

فهره‌نگی پیناسه‌کانی ری‌کخراوی فرینی

شارستانی نیوده‌ولته‌تی

ئاماده‌کردنی / ئەندازیار طاهر عبدالله قادر

ICAO Definitions Dictionary

قاموس تعاریف منظمة الطيران المدني الدولي

اعداد / المهندس طاهر عبدالله قادر

A-B-C

2018

بەرگی یه‌که‌م

ناوی کتیب - فہرہ نگی پیناسہ کانی ریخراوی فرینی نیودہ ولہ تی شارسستانی

نامادہ کردنی - ئەندازیار طاہر عبداللہ قادر

تایپی کتیب - خاتوو میدیا نافع علی - لہنجہ جوہر حسین

دیزاین - دانا محمد سعید

سال - 2018

تیراژ - 1000 دانہ

□

□

□

لہبہ ریوہ بہ رایہ تی گشتی کتیب خانہ گشتیہ کان ژمارہ ی سپاردن (1333) ی سالی (2018) ی پیدراوہ

پېرست

لاپېره	ناومرؤك
7	پرؤفايل /
11	پېشهكى /
14 / Preface
16	بهركون /
21	گوزهر و چهند ووشهيهك /
23 / مقدمه
25 / بيتى A
234 / بيتى B
255 / بيتى C
351 / سهرچاوه
357 / فهرههنگوك

پروفایل ..



ئەندازىيار ظاھر عبدالله قادر

لەدايك بووی شاری سلیمانی سالی 1955.

★ دەرچووی کۆلیژی ئەندازىيارى بەشى شارستانی زانکۆی سلیمانی لە سالی (1978 - 1979) .

★ پلەى ئەندازىيارى – ڤاویژگار .

★ ئەندامى یهكیٲى ئەندازىيارانى كوردستان .

★ بەرپرسی دەستەى سەرپەرشتىيارى جی بەجی كردنى پڕۆژەى فڕۆكەخانە 2003 – 2005 .

★ دامەزرىنەرى پەیمانگای فڕۆكەوانى شارستانی عىراقى – لقی فڕۆكەخانەى سلیمانى .

★ دامەزرىنەرى سەنتەرى ڤاھىنەى كەشناسى فڕۆكەوانى – فڕۆكەخانەى سلیمانى .

★ ئەندامى لیژنەى بالای فڕۆكەخانەكانى عىراق .

★ سەرپەرشتىكردنى دوو كۆنفرانس و پىشانگای سالانەى فڕۆكەخانەكانى عىراق 2004 و 2017 لە

سلیمانى .

★ بەشداربوو لە كۆنفرانس و پىشانگا نیودەولتەتیهكانى بواری فڕۆكەوانى لە (مەدرید و امستردام و پكین

و دبی و اثینا) .

★ لە 2005 – 2009 بەرپۆهەبرى گشتى كاروبارى هونەرى فڕۆكەخانەى سلیمانى .

★ لە 2009 تا ئیستا بەرپۆهەبرى گشتى فڕۆكەخانەى نیودەولتەتى سلیمانى یه .

★ ئامادەكار و نوسەرى (7) پەرتووکی تایبەتمەند بە فڕۆكەخانە و فڕۆكەوانى لەژىر ناونیشانى

1- كورتكراوهى زاراوهكانى اىكاو (ICAO).

2- رىكخراوى فرىنى شارستانی نیودەولتەتى (رىكەوتنامەى شىكاگو) .

3- یهكیٲى نیودەولتەتى بو گواستنەوى ئاسمانى (IATA) .

4- فڕۆكەخانە و گەشت .

5- فڕۆكە و فریاكەوتن .

6- فڕۆكەخانە پلان و بەرپۆهەبردن .

7- پەيوەندى یه فڕۆكەوانیهكان و ئامرازە مرؤییهكان .

پیشکش

بهو نیشتمانهی توژی خاکهکهی سورمهی چاوه کوردستان

بەناوى خاوى پەروەردگار

(پېشەكى)

گومان لەوەدا نىيە كە زمان بۆ ھەر نەتەوھىەك پاىەيەكى گرنىگ و بەھىزە بۆ بوونى لەگەل ھەردوو پاىەى مېژوو و خاك كە بىسەلمىنەت نەتەوھىەك بوونى ھەيە لە سەرۋوى زەوى وەك ھەر نەتەوھىەكى تر . نىمەى كورد لامان واىە زمانەكەمان زۆر بىھاوتايە , بەللى بىھاوتايە بۆ كوردىك كە نرخی خاك و مېژوو و بەھاي زمانەكەى لا گرنىگ بىت , لەم سەردەمەى نىستادا ئەو كەسانە كەمن كە بەھاي دانانى زمان و پەنوس و زاراوە سازىەكى يەكگرتوى زانستى بۆ زمانى كوردى بە پىۋىستىيەكى ئەم چەرخە بە گرنىگ بزنان .

زمان بە زادەى ژيانى كۆمەل دەولەمەند دەبىت بە زاراوە و دەستەواژە و پىناسەى كەسىتى و ناوى كەرەستەكان و سروشى پىشكەوتن و فراوان بوونى زمان ھاوشانى گەشەسەندنى چالاكى و پىشەسازى و بازىرگانى و فەرھەنگى و كۆمەلەيەتى و كشتوكالى و پارىزگارى كردن و زىيندو راگرتنى كەللتورى نەتەويە . كۆمەلەى كوردەوارى پتر كۆمەلەگەيەكى كشتوكالىيە , كورد ئەمەندە تووشى مەينەتى و دەربەدەرى و كۆمەلەكوژى و خۆ كوژى بۆتەوھە ھەر فرىاي ئەوھە كەوتووھە پەنا بۆ شاخ و كىو و ئەشكەوت و لادىكان ببات دەرفەتى ئەوھى نەبووھە فرىاي خۆسازدان و پىشكەوتن بكەووت لە بواردەكانى (بازىرگانى و پىشەسازى) , ھەرئەمەندەش بازىرگانى كردووھە كە لە ئامرازە سەرتايىيەكان زياتر ھىچى بەكارنەھىناوھە بۆ جىبەجى كردنى كاروبارە بازىرگانىيەكان تەنانەت ئەوھندەش پارەى نەبووھە تا بتوانىت سەرمایە پىكەوھە بنىت وای لى ھاووھە گەنم بە تریيان كردوھە واتە بەرھەمە خۆماليىەكانيان ئالوگۆرپىكردوھە بۆ بەرپىكردنى كاروبارى رۆژانە و بژىوى ژيانيان .

ھەرۋەھا لە بوارى پىشەسازىدا زياتر ئامرازە سەرتايىيەكانى رستن و چىن وشەركردن و بەرگرپىكردن و دەربازبوون و خۆشاردەنەوھيان بەكارھىناوھە , لە بوارى كشتوكالىيدا ئامرازى كىلان و دوربىنەوھە و كوتان و برىن و شكانەوھيان دروست كردووھە .

بۆيە ئەگەر گوزەرىك بكەين بەناو ووشە و زاراوھە و دەستەواژەكان لە زمانى كوردى دا زياتر دەستەواژە و زاراوھى كشتوكالى و پىداووستىيەكانى دەبىنن , ھەرۋەھا زاراوھى ئەدەبى بەرخوردان و پىاھەلدان و شىن و شەپۆر و لاوانەوھە زياتر زالن بەسەر ئەوانى تردا .

بە كورتى زمانەكەمان زۆر ھەزارە لە زاراوھى پىشەسازى و تەكنەلۇجىا و بازىرگانى سەردەمدا خۆ ئەگەر كەسىك بىەووت و انەيەكى زانستى بلتتەوھە يان بابەتلىكى زانستى بە زمانى كوردى بنووسىتەوھە زۆر ئەستەمە تووشى گىروگرفتلىكى زۆر نەبىت لە دۆزىنەوھى وشە و زاراوھە و دەستەواژە بۆ واتا و زانىارىيە زانستىيەكان بە تايبەتى ئەو بواردە زانستىيانەى كە لە مېژووئەم مىللەتەى نىمەدا پاشخانيان نىيە و خاوەنى دروستكردن و ئەفراندن نەبىت وەك (كۆمپىوتەر , سۆفەت وىر , زانستە نوپىيەكانى بوارى كىمىا و پزىشكى و فرىن و فرۆكەوانى و فرۆكە) .

بەندە لەم بواردەدا ھەولتى زۆرم داوھە تا لەم سەرتەتاي چەرخى بەكارھىنانى فرۆكەخانە لە مېژووئەمىلەتەكەماندا بتوانم ئەوھندەى قەمچى زانىارىيەكانم برىكات و پەيبەرم بە واتاى تىگەيشتنەكان وەك سەرتەتاي مېژووئەمىلەتەكەماندا ئامادە

بکەم بە تەواوی ئەو پیناسە و دەستەواژە و ناو و زاراوانەى رېڤکخراوى فرېنى شارستانی نیۆدەولەتی تا وەك سەرچاوەیەك لەبەردەست فێرخوازان و ئەو کەسانەى خولیاى فێربوون و شارەزایان هەبە لە بواری فرین و فرۆکەوانی ئەستەمە توانیببم دەقاودەق ئەو مەبەستە ببیکم کە ئامانجەم بوو چونکە زۆر بە زەحمەت توانیومە واتاکان نزیك بکەمەو بە تاییبەتی بۆ ئەو بابەتانەى کە هاوتا و وینەیان نییە لە زمانى کوردیدا جار بوو چەند رۆژیک بۆ مانای یەك زاراوە گەرپاوم تا بتوانم ئەگەر وەك خۆى نەبیت شیۆهیهك لە زاراوەکان بەکاربھێنم کە نزیك بیت لە واتاکانەو هەرچەندە ئەگەر زاراوەکە لەنگیش بیت بەلام ناچار بووم بەکارى بهینم .

وشە هەبە لە هەردوو زمانى (ئینگلیزى و عەرەبى) دا کە واتاکانیاں لەبەردەستدایە بەلام لە زمانى کوردیدا ناتوانریت وەکو زمانى (ئینگلیزى و عەرەبى) واتاکان بدۆزینەو .

هەر بۆ نموونە لە زمانى ئینگلیزى دا وشەکانى (Fulfill , perform , Apply) هەبە کە هاو شیۆهکانیاں بە زمانى عەرەبى (تطبيق , اداء , تنفيذ یان أنجاز) بەکاردهێنریت بەلام لە زمانى کوردیدا تەنها وشەیهك هەبە ئەویش وشەى (جیبەجی کردن یا کردن) ه ئەو و چەندەها وشەى وەك ئەوانە کە لەم فەرەهنگەدا پبویست بوو بەکاربھێنریت , خۆ رەنگە لای هەندى شارەزایانى زمان وشەى تر یان وشەى دارپژراو یا داتاشراو هەبیت یان لە شیۆه زاراوەکانى زمانى کوردیدا وەك (هەورامى , بادینى , زازایى یان لورپى) زاراو و وشەى پەرمانای تر هەبە بۆ هەندى لەو وشە و تیکست و دەستەواژانە بەلام مەودای زانیارییەکانى من هەر ئەوەندەبە بۆیە چاوەروانى رپژنەى وشەى شارەزایانى ئەم بوارەم تا بتوانن ئەم بوارە فراوانتر بکەن .

لە کۆتایى ئەم کتیبەدا فەرەهنگۆکىک بۆ چەند وشە و زاراوەیهك دەخەمە بەرچا و تەنها بۆ تیببىنى لەکاتى خویندەنەو و ناوەرۆکى بابەتەکان ئەگەر پبویست بکات .

هەرەوھا لە کۆتایى وەر گپرانى هەر پیناسەیهك یا دەستەواژەیهکدا ئاماژە دراو بەو سەرچاوەیه یان ئەو سەرچاوانەى کە پیناسەکە یان دەستەواژەکەى تیا هاتوو و بۆ هەر بابەتیکیش کە پبویستى کردبیت یان گونجاو بیت وینەك نیشان دراو .

بەو هیوایهى توانیببم کەلینیک لە کتیبخانەى کوردى پربکەمەو سەرچاوەیهك بۆ خویندکارانى کۆلیژ و پەیمانگەکانى نایندەى کوردستان بچەمە بەردەست وەك سەرەتایەك کە ئومیدم زۆرە کەسانى بە ئەزموون و شارەزایانى تر بتوانن ئەم بابەتە دەولەمەند بکەن و لە کۆتاییدا هیوادارم لە رووى زمانەوانییەو بەخشریم لەهەر هەلە و کەموکۆر ییەك یان لەنگەیهك کە هەبیت و دنیام شارەزایان و مامۆستایانى زمانى کوردى هەست بەم بۆشایى و کەموکۆرپیانە ئەکەن , ئومید دەکەم وەك خویندکارىکى خۆیان ئەژمارم بکەن و لیم ببوورن ئەگەر سنوورى پسپۆرپیهکەم تپپەراندبیت !!!!. ئەم جۆرە کارانە ئەگەر سەرەتاش بیت یان کەمیک کال و کرچیش بیت بەلام گرنگ یەکەم هەنگاوه بۆ ئاسۆیهك رپچکەى گرتو دەگاتە مەنزل وەکو (گۆران) ی شاعیریش ئەفەرموى:

هەر کاروانى بۆ تیشكى خۆر پروانى

کەم بن یا زۆر ئەگەنە خۆر.....!!!

سوپاس و پیزانین بۇ ئەو بەرپزانەى ھاوکاریان کردووم لە ئامادە کردنی ئەم کتیبە دا بە
تایبەت :

1. سوپاسی بپپایانم بۇ مامۆستا جەمال عەبدول کە لە پیداجوونەووی واتا و رهنووسی زۆربەى زاراوه و وشە و تیکستەکان ئەرکی کیشا کە زۆر سودبەخش بوون بۇ راست کردنەووی هەندیک لە واتای دەستەواژەو تیکستەکان لەگەڵ نوسینی پیشەکیەکی قەشەنگ .
 2. سوپاسی زۆرم بۇ مامۆستا ئەمین سەپان کە لە پیداجوونەووی هەئسەنگاندنی تەواوی بابەتەکەدا لە رپووی زمانەوانی و میژوییهووی زۆر ماندوو بوو لەگەڵ رپوون کردنەوویەیک بۇ گرنگی ئەم جۆرە فەرھەنگە بۇ بواری خویندن لە پەیمانگە و کۆلیژەکانی کوردستان و کاریگەری زمان و وشەسازی بۇ ئاییندەى نەتەووی کورد .
 3. خاتوو میدیا نافع کە لە نوسینەووی بابەتەکاندا زۆر لە کاتەکانی خۆی بەخشی بۇ تایپی ئەم فەرھەنگە .
 4. خاتوو لەنجە جەزا لە نوسینەووی پیشەکیەکاندا .
 5. بەرپز کازم عەلى مبارک شارەزا لە بواری چاودیری ئاسمانی لە فرۆکەخانەى سلیمانی بۇ نوسینی پیشەکیەیک بە عەرەبی سەبارەت بە ناوەرۆکی فەرھەنگەکە .
- درودیش بۇ گیانی مامۆستا (فاخر فەرەج محەمەد) رپاویژکاری فرۆکەوانی لە فرۆکەخانەى سلیمانی کە لە کۆکردنەووی پیناسەکاندا یارمەتیدەرپکی دئسۆز بوو بەلام مەخابن مەرگ بواری نەدا کتیبەکە ببینیت پەرودەرگار رۇحی پاکی بە بەهەشتی بەرپین شاد بکات .

ئەندازیار

تاهیر عبدالله قادر

بەرپووەبەری گشتی فرۆکەخانەى نیودەوئەتى سلیمانی

بەھاری 2718 ی کوردی

نیسانی 2018 زایینی

Preface

Before 2003 this region was deprived from most of the basic services, and development by previous Iraqi regime. This was planned deliberately by the government to keep the community of this area away from progressing forward. Preventing the society from reaching sensitive sectors like civil airports, aviation and even practicing such kind of specialists.

After the collapse of Saddam's regime in 2003 the area has started opening up to the outside world. The needs of the growing population, and the new contact with the rest of the world, demanded better organization of all aspects of life including services, education, science and technology.

There is a crucial need to fill the shortage in the technical library resources, and references in the country.

Here by publishing this dictionary (Civil Aviation Organization definitions), I attempt to make a simple contribution in the field of aviation knowledge. This dictionary contains valuable terms, and phrases in three languages (English, Kurdish, and Arabic) for these who are interested in aviation .

Confidently to achieve this kind of dictionary it requires serious work and efforts as well as to make some time from expertise and specialists .

Rome Was not built in a' day'

Tahir A. Qadir
Director General
Slemani Int Airport
March 2018□

(بەرکۆل)

له دېر زهمانهوه مرؤف بېرى له فرېن كردۆتهوه هەر نەتەوههيك لهسەر ئەم زهوييه پانوبهرينه خوازياربووه رۆژيک له رۆژان ((حهواکهويټ , ههواکهويټ)) .واته ئاسمان تهيبكات و چيژ له سروشتى جوانى ئەم دنيا بهرفراوانه وهرېگريټ بزانيټ پهروهردگار ئەم ههموو بوونهوههري چۆن بۆ خزمهتى مرؤف دروست کردوووه ئەم ئەستېرهيهى که ئيمهى تيا دهژين که پيى دهوتريت (زهوى) چۆن له سوپانهوهيهكى بهردهوامدايهرۆژ و شهو مانگ و سال و وهزهدان به ياسايهكى ديارى کراو دارشتوووه که مرؤف له رووى زانستيهوه به دريژايى ميژوو له ههولدا بووه بۆ ئەوهى هيچ نهبيټ پهى بهو زانيارانه ببات له رووى ئاستى ژيريهوه له خزمهتى دهوروبهر و ئاستى له بنهاتووى توانا جياجياکانى مرؤف له قوناغهکانى ميژووى ديپينهوه تا ئەمرؤى دنياى (تهکنهلوچيا)ى سهردهم له ههول و تيکووشاندا بووهگهرچى ئيمهى کورد نهمانتوانيووه ئەو رېگه دووره بېرىن والهبهرمانهلهگهٔ ئەوهشدا خهونمان به پيشکهوتنى دنياى سهردهمى زانستيهوه به گشتى وه زانيارى (فرېن)هوه بينيوه .

خۆ ئەگەر پيشينانمان له دېر زهمانهوه شهويک گهر يهکيک له (خهونيدا) بفرپايه ئەوه دهبووه جيگهى قسه و باسى دهوروبهر خهونهگهيان ليکدهدايهوه ئەوه دهبيټه (کۆترى نامههر) و ئاسمان به ئارهزووى خوى تهيدهکاتفريشته ئاسا دهبووه جيى قسه و باسى دهوروبهر ئەمه و سهدان ليکوئينهوهى زانستى له لايهن (زانايانى) بوارى (فرېن)هوه ئامادهکراو , کهوتنه کوکردنهوهى زانيارى و ليکوئينهوهى زانستى له بواره جياجياکانى تايهت به(فرېن) و دروستکردنى فرۆگهى تايهت له ههولتيكى سهرتايى ساده و ساکارهوه بۆ کارپيکى گرنگ و دژوارکه پيوستى به هيلاکى و ماندوووبوون و بييرى تيژ و توانايهكى له رادهبهدهر ههبووهئەم چاو روونيه وای کرد هەر زانا و پسپۆرپيک لهم بوارهدا بۆ خوى بهشيکى ئەم ئەرکه نيشتيماى و نەتەوهيهى خسته سهر شانى خوىکۆکراوهى ئەنجامى ئەم توانا و ههول و ماندوووبوونهيان بههدهر نهچووکارپيکيان کرد که ههتاههتايه مرؤف خوى به قهزراريان بزاني و بوونه نمونهى سهردهمى خويان به ئيستاشهوه که مرؤفيايهتى به شانازيهوه کارهگانيان بهرز دهنرخينيټ .

ورده ورده زانستى (فرېن و فرۆکه و فرۆکهوانى و فرۆکهخانه) بۆ پيشهوه چوو ههنگاوى بهرچاوى بېرى رهنهگه زۆر کهس لهو باوهردا نهبووين که زانستى فرۆکهوانى بهم شيويه گهشه بکات وولاتانى (ئهوروپا و ئەمريکا و يابان و چين و بهريتانبا.....هتد) بوونه پيشهنگ لهم بوارهدا جيگه دهستان دياره و دلسۆزانه به خياريى لهم بوارهدا گهشتنه ئەو متمانهيه ئەوهى (فرۆکه و فرۆکهوانى) کردوويانه بيخهنه بوارى جيى بهجيى کردنى خزمهتگوزارى نەتەوهيهوه .

ئيمهى کورديش لهم رووناکيهه بيبهش نهبووين بهلکو زياتر له نەتەوهگانى تر پيوستمان به خزمهتى فرۆکهخانه ههبوو به ههموو بهشهگانيهوه

ئوهوى جيگهى دلخوشى بوو فرسهتيكى زيپين دواى راپهريپ بۆ کورد هاتهپيشهوه بووينه خاوهن حکومهت و پههلهمان و دوو فرۆکهخانهى هاوچهرخى نيودهولهتى له ئاستى وولاتانى دهوروبهر و بگره پيشکهوتوتوتريشلهو کاتهوه (کوردستانى باشوور) بووه جيى سهرنج و تيپروانين و متمانهى وولاتانى دراوسى و سهرجهم وولاتانى جيهان ئەم خۆشبهختيهه هيندهى نهخاياند (رپسهگهمان بووهوه به خورى) !!

ئەو دەرۆزەيهى به دريژايى (20) سال زياتر بۆمان کرابهوهوه له دواى کارهساتى (16 ي ئۆکتۆبەر) ههموو دەرگاگانيان لى داخستين جارپيکى تر چووينهوه باوهشى حکومهتى ناوهندفرۆکهخانهگانيش به رووى هاوولاتياندا داخرا .

ئەمە ئەنجامى ئەو ھەلەنەيە كە خۇمان ئەنجامى دەدەين و ميژووى پى تاوانيار دەكەين ناھەزانی ئەم گەلە ستەم دیدەيە لە ھەولدان وەكو جارانی تر بەلام ئەم جارە ترسناك تر كەلینیک بخەنە ریزەکانى كوردووە و زیاتر پەرتمان بكەن .
جاریكى كە بە لە يەكتیگەيشتن ھەريم و ناوئەند یان ھەر ھۆكاریكى ناوھوی و دەرەكى لە بەروارى (15 / 3 / 2018)
بە رەزەمەندى حكومەتى ناوئەند فرۆكەخانەكانى (سليمانى و ھەولپیر) كرانەووەبە كاریكى ئیجابى ناوئەندى دەكەم .

(كارىگەرى زمانى داىك لە فەرھەنگى نەتەوہی)

كارىگەرى زمان ھۆكاریكە بۆ پیناسەى نەتەوہی و یەكیکە لە بنەما سەرەكى یەگانە مانەوہ و ناساندنى خودى كەسیتی خووى وەك نەتەوہیەكى سەر بەخۆ و خاوەن زمانىكى تايبەت بە خووى لە نیوان نەتەوہ جیاوازەكاندا كە ھەریەكیكان شانازی بە زمانى تايبەتى خۆیانەو دەكەن , پیمان وایە ھەر نەتەوہیەكى خاوەن فەرھەنگ زمانىكى تايبەت بە خووى نەبیت بە نەتەوہ ھەژمار ناکریت , زۆر بە دلتیایییەو دەلیم نەتەوہى كورد بە دريژايى ميژوو پاريزگارى لە زمانەكەى كوردووە , بۆ ئەوہى بەھای نەتەوہی خووى پاريزراو بىت وەك نەتەوہیەكى خاوەن زمانى داىك مامەلەى لەگەل قۇناغە جياجياكانى ميژوو كوردووە بۆ ھەر سەردەمە و بەجیا ھەنگاوى پيوستى ھەلگرتووہ بۆ مانەوہى زمانەكەى خۆ ئەگەر كورد وەك نەتەوہیەكى بئەستى مشەخۇرانى دەوربەر و دەولتەتە يەك لەدواى يەكەكانى (خەلافەتى راشدين و ئەمەوى و عەباسى و عوسمانى و سەفەوىھتد) ھۆشەندانە مامەلەى لەگەل ئەو بارودۆخە ناھەموارەدا نەكردايە و پاشەبەركانيان بە زمانى كوردى و فەرھەنگى نەتەوہى گۆش نەكردايە ئەو دەمە تەنھا خاكى بەس نەبوو بۆ پیناسەى نەتەوہى(ميژوونووس و دانا و زانا و مەلا و دلسۆز و نووسەر و شاعیر و كورد پەرورەنە.....ھتد) دواى دابەشكردنى كوردستانى گەورە بۆ زیاتر لە چوار پارچە ھەریەكە بوونە كۆيلەى ئەو وولات و نەتەوانە كە بە دريژايى ميژوو لەگەل چەوسانەوہماندا ھەولنى لەناوبردنى زمانەكەيان داوين ...ئەو بىرمەندانە چۆكى مەردانەيان لئەلگەرد و جواميړانە كەوتنە كۆكردنەوہ و نوسينەوہى فەرھەنگ و دەستوورى زمانەوانى و شيوازى ناخەوتن و كۆكردنەوہى كەلتورى نەتەوہى بەو پیتانەى كە دووربوون لە فۆنەتیکى زمانى داىك (لە ئیيران بەخەتى شكستەى فارسى و لە توركيا بە لاتىنى و لە سوريا و عىراق بە پىتى عەرەبى لە رۇوسيا بە پىتى رۇوسىھتد) لە ھەر كاتىكدا دەرڤەتيان بۆ ھەلگەوتبى بۆ خۆيان چەند پىتيكيان يا چەند ھىمايەكيان داناوہ كە دەنگەكانى زمانى كوردى پیناسیوہتەوہھەزار رەحمەتيان لئىبیت و گۆرەكانيان پىر نوور بىت و خاوەنەكانيان سەربەرزبنئەم ھەستە نەتەوہیەكى خۆشەويستى ئەم كوردستانە ئازىزە نەبووايەكە پاريزگاربان لە پاشماوہى نەتەوہى و كەلتورى پيشە خۆماليیەكان كوردووە و ژيانى كۆمەلگەى كورديان تۆماركردووە وەك ميژوو بە ئەمانەتەوہ نووسيويانەتەوہ بۆ ھەر بابەتيك فەرھەنگىكى تايبەتيان گەرچى سادە و ساكاريش بوو بى داناوہگەر نا نەتەوہىك لەسەر ئەم زەويیە نەئەما پىى بوتريت كورد ئەو خەمخۇرانە وەك بىلبیلەى چاويان بە ئەمانەتەوہ خەسلەتەكانى پیناسەى كوردايەتيان پاراستووہ بۆيە ئىستا لە سايەى ميژوويەكى پىر سەرورە و گيانى بەرخودان و زمانىكى پاريزراوى داىكەوہ وەك نەتەوہیەكى خاوەن ميژوو و زمان و خاك و كەلتورى نەتەوہى پیناسە دەكرين و خاوەنى ميژووى شارستانىەتى خوياننھەرچەند وەك بەرژوہەندى تايبەتى دەولتەتە زلھيزەكان كرين و فرۆشتنمان پيوہ كراوہھىچ وەفایەكيان بۆ بەرخودان و گيان فيدايى و ھاوكارى دلسۆزى كورد دانەناوہ و دواى مەرامە گلاوہكانيان پشتيان تىكردوين تا ئىستاش ئەم سىياسەتە چەپەل و بەد رەوشتى و پيشيلكردنى مافە رەواكانى كورد بەردەوامە , رەنگە ئەم جۆرە رەفتارانە لەبەرژوہەندى ئەواندا نەشكىتەوہ .

زۆرچار سەرنج و توانا و ئازايەتى و ئاستى ژىرى و بارى كۆمەلایەتى و پىگەى جوگرافى مېژووى كورد دەدەن لە ناخياندا وىژدان ئازاريان دەداتوہ لە بەرزەوہندى ئابوورى و مەملانى دەولەتە زەھزەكان و نۆكەرى وولاتانى دەوروبەر و بەھەدەردانى سامانى بېشومارى وولاتەكانيان لە پېناوى مانەوہى دەستەلاتى خوياندا ھەموو بەھاکانى مەرفايەتى لەدەست دەدەن نەتەوہى كورد دەكەنە قەلغانى دوو لايەنى داگيركەر و دەولەتە خۆ فرۆشەكان .

تا ئىستاش ئەم دياردەيە بەردەوامەلەوہش خراپتر ھەولتى سەپنەوہ و لەناوبردى فەرھەنگ و زمانى داىك و لەناوبردى كەلتوورى نەتەوہى كورد دەدەنبە پىچەوانەوہ , ئەو سەركوتكردن و زولمە زۆرى لە ئىمەى كورد كراوہ بۆتە ھۆكارىك (زمانەوان و گەرىدە و مېژوو نووس و جوگرافى ناسەكان دانەرى فەرھەنگى كوردى) بۆ ئەوہى كورد لە قەيرانى مۆتەكەى شەرى لەناوبردى زمانى داىك رزگار بكەن دەستەوہستان نەوہستان خامە بە برشتەكانيان خستۆتە كار لە ھەموو كايەكانى ژيانى كوردەوارى دائەوہى دەمەوېت لىردەدا ئاشكرائى بكەم نەبوونى فەرھەنگىكى تايبەت لە بوارى (فەرىن و فەرىكە و فەرىكەوانى و فەرىكەخانەدا) لە مېژووى بىرۆكەى دانانى فەرھەنگىك لەم بواردەدا بۆ دابىرئىت بۆ خزمەتى سەرجمە چىن و توپزەكانى گەلى كورد.....خۆشبەختانە وەك ئەركىكى نەتەوہى و نىشتىمانى نووسەر و ئەندازيارىكى شارەزا دواى بەچاپ گەياندى (چەندان كتيب) لە بوارى فەرىكەوانىدابىرى لە دانانى فەرھەنگىكى تايبەت بە بواردەكانى (فەرىن و فەرىكە و فەرىكەوانى و فەرىكەخانە) كوردەوہماوہىەكى زۆرە كاكى نووسەر ماندونەناسانە خەرىكى ئەم فەرھەنگەيە پى باش بوو كە ھەئسەنگاندن و پىشەكەيەكى ئەم فەرھەنگە بە بەندە بسپىرئىتئەوئىش جۆرىكە لە متمانە و باوہردارى ئەم ھاوړى دئسۆزە و بە ئەمەكەى كە بە منى بەخشيوہ

بە شانازى يەوہ بەرەو رووى داواكەى ئەم ھاوړى ئازيزەم بومەوہ..... كاتيک چاووم بە پىشەكى و چەند لاپەرەيەكى فەرھەنگەكەدا خشاند زۆر كەيف خۆش بووم.....ئەو متمانەيەم لا دروست بوو ئەم فەرھەنگە دەبىتە سەرچاوہيەكى دەولەمەند , كەلئىكى گەورە لە بوارى زانيارى فەرھەنگى بۆ ئەم بواردە ھەستيارە و دەگمەنە پەر دەكاتەوہ

كەم كەس توانيوپەتى خۆى لە قەرى بىداتگومانى تيانىيە گەر نووسەر ئەندازيارىكى كارامە و بە توانا و شارەزا نەبووايە لە بواردەكەى خويدا وەك پىسپۆرى (فەرىكەوانى و فەرىكە و فەرىكەخانە)دا نەيدەتوانى ئەم مافە بىدات بەخۆى ئەو ئەركە گەورەيە ئەنجام بىداتنووسەر ئاشنايەكى زۆرى لەگەل زمانى (عەرەبى و ئىنگلىزى) دا ھەيە وەك كوردىكى بە ئەمەك ھەموو (پەرەگرافەكان)ى بە زمانى داىك دەست پىكردووە لە پاشا زمانى (عەرەبى و ئىنگلىزى) بەدواى يەكدا ھىناوون.....شان بە شانى زانيارى فەرھەنگى سەردەميانە ھەنگاوى ديار و بەرچاوى ھەلگرتووە دئيام..... بۆشايەكى گەورە لە دنياى كتيبخانە و فەرھەنگى پەر لە زانيارى فەرىكەوانى پەر دەكاتەوہ و دەبىتە چاوگى زانيارى لەم بواردە ھەستيارە و پەر بەھايەى شارستانىەتى بوارى (فەرىن) بە ھەموو بەشەكانىەوہئەم بەرھەمە دواى چەندىن كتيبى بە نرخى پەر لە زانيارى ترى دىت كە سەرجمەيان زنجىرە زانيارىەكى دانەبەرئوى پەيوەست بە يەكنواتە پىشەنەيەكى زانيارى ھەمەجۆرى بۆ نووسىنى ئەم فەرھەنگە لا كۆبۆتەوہلە خۆرا بە بى بنەما دەستى نەداوہتە ئەم كارە گران و بە بەھايەئەم بەرھەمە و ھەموو بەرھەمەكانى پىشووتر زادەى بىرى كەسىكى بەئاگا و دئسۆزى نەتەوہيە كە تا ئىستا لە عىراق و ناوچەكەدا بەرچاوى نەكەوتووە

سەرجمە ئەم بەرھەمانەم خويندۆتەوہ ھەر يەكەيان بۆ خويان رۆئىكى كاريگەريان ھەبووہ لە ھزر و بىر و توانا و وەرگرتنى زانيارى سەردەميانەى بىنيوہ بۆتە گەنجىنەيەكى دەولەمەند و بەرنامەيەكى شياو بۆ پەيمانگاي فەرىكەوانى شارستانى / لقى فەرىكەخانەى سلیمانى كە يەكەم پەيمانگايە لە عىراق و ناوچەكەدا بە چرى گرنكى بەم بابەتە ھەستيارە دابىت بايەخى ئەم فەرھەنگە بەردەوامە و تەواوكارى يەكەيەكەى ئەو رىچكانەى كە لەم بواردەدا لە چاپ دراون ئەم

فەرھەنگە نزیك له (700) لاپەرھە (A4) دا خۆی دەبینیتەوه بهو ووینانەوهی که ئامادەکراون بۆ روونکردنەوهی هەندی لهبابەتەکان (پەرەگرافەکان) .

بۆیە پیم باش بوو بکریت به دوو بەرگ بۆ ئەوهی زیاتر سوودی لێوەرگیریت له ناوەندەکانی خویندنیدا به تایبەتی بۆ ئەو پەیمانگە و کۆلیژانەیی که بەرنامەکانیان پەيوەندی راستەوخۆیان به بواری فرین و فرۆکەوانیەوه هەیه ئەم کارە زووتر دەمانگەیهنیته دەر ئەنجامیکی باشتر پەنگە نووسەریش هۆشمەندانە ئەو بیروکەیهی لا دروست بووبیت له رووی دارشتنی بابەتیەوه پەیرەویئەو بنەما و یاسا و پەروردیانە بکات له ئاسانەوه بۆ گران له دیارەوه بۆ نادیار و له سادەوه بۆ ناسادە ریز بەند بکات .

زۆر گەشبینم ئەم فەرھەنگە دەبیتە مایەیی سەرپەرزی نووسەر و خۆشحالی ئیمە و نەوهکانی دواپۆژمان ئەوهی ئیمە نەمانتوانیوه تەواوی بکەین ئەوان تەواوی بکەنئەگەر بەندەش له پیشەکی و هەئسەنگاندنەکهەدا زۆرم لەسەر نووسی بیت ئەوا مافی خۆمە خۆینەری ئازیز ماندوو بکەم بۆ ئەوهی له ژیر سیبەری ئەم فەرھەنگەدا پشوو بدەن

له سەرچاوه سازگارە زمانە تەرپ و پاراوەکەیی کوردیدا تبنووویەتی بشکینن , سەرنجتان بۆ یەکەیهکەیی ناوەرپۆکی بابەتەکانی ئەم فەرھەنگە پر له زانیارییه رابکیشم .. !!

به هیوام توانیبیتەم خزمەتیك به ووشەیی کوردی بکەم و تۆزیک له ئەرك و ماندوو بوونی نووسەری ئەم فەرھەنگە کەم بکەمەوهلهگەل رپژمدا .

ئاشكرايە ، پېيازى رۈونكەرەوى رەوتى زمان ، پېيازى رۈونكەرەوى گەشە و پېشكەوتنى كۆمەلەيشە ، ھەرچەندىك واژە و وشە و زاراوەكانى زمانىك گونجاوتر و ھۆگرترىن بۇ زانست پى دەربېرىن ، ئەوئەندە تواناتر ئەبن بۇ پېراگەيشتن و ھاوشان رۆيشتنى شارستانىتى گشتى مەرفاىەتى و ئىستا زانست و تەكنۆسازى پېكەوہ زۆر زاراوہى نوئى ئەخەنە سەر واژە و وشە و زاراوہى ھەموو زمانە زىندووہكان و زۆر لە و ھەول و تەلاش و ماندووبوونانە گەورەترن كە لە پېناوئى ھەموو لايەنەكانى چالاكى مەرفاىەتيدا بەخت ئەكرين ، ئەمەيش بەلگەى ئاشكراى پېوہندى بەتيني نيوان زمان و شارستانىتى و لە ھەمان كاتيشدا راددەى بەشدارىيى بلاءووبوونەوى زانستە زمانى نوئى و چەمكەكانىتى بۇ كۆمەلە جياوازەكان ، بۇ ھەرگرتنى زانستە شارستانىتى و تەكنۆسازى نوئى.

بۆيە پېويست ئەكات وردتر و فراوانتر و قوولتريش لە چۆنىتى سازکردنى زانستە زاراوہى كوردى بدويين ، بە سوودوہگرتن لە ئەزموونى گەلانى پېش خۆمان لەو بوارە گرنگەى گونجاندىن و دەستەمۆکردنى زمانى نەتەوہييمان بۇ زانست پى دەربېرىن ، لە جياتى سەرپىتى ھەرگېران و كورداندىن تەنيا وشە و زاراوہ بيانەكان و لىكۆلەنەوہ زانستەكان ، بېگومان ئەم كارەش پېويستى بە ماندووبوونى زۆرتەر و گەران و ووردەكارىيى و تۆزىنەوہى زۆر ھەيە بۆئەوہى وشە و زاراوہكان راستر و وردتر و گونجاوتر و قوولتر و دەربېرتەر و پراوپېرى زاراوہ و گوزارشتە بيانىيەكان بن.

ديارە بۇ ئىمەى كوردى لە كاروان بە جىماو ، ھەر كەس بىەويت توخنى ئەو بوارە سەختە بکەويت و بە و رېگا كەمپېبوارەدا بېروات بەداخەوہ كەم و دەگمەنن ، زۆر كۆسپ و گرفت ماندووبوونى دىتە رې و ھەلېژاردنى رەھاي ماددەمەنى وواتەمەنيەكان بە جىژ و ئەزموونى زانىارى نەبيت دەستەبەرنەكرين و ھەرچەندىك ئەو مەرجانە لەو كەسەدا كە ئەيەويت زاراوہ دابېرېژىت يان ھەرگېرېت يان بکوردېنېت ، كەمترېت ، ھەلېژاردنەكەى كال و كچ و دوورە وردى و جوانكارى ئەبيت ، بە پېچەوانەيشەوہ ھەرچەندىكيش ئەو مەرجانە زۆرتەر بىت ، ئەوئەندەيش ھەلېژاردنەكەى پېبەندى رېساو بنەماكان ئەبى و سەليقەى ھەلېژاردن بە زانىارى و كارامەيى و ھەستىارى پاراوتر ئەبيت.....!

جا ، لەم ئاخۆران و بخۆرانەدا كە گەل و نەتەوہكەمانى پيدا تى ئەپەرېت و كەس نايپەرژىتە سەر ھىچ ، دەست خۆشى و ماندوونەبوونى لە نوسەر و نامادەكارى ئەو كتيبانە ئەكەم ، كە بويرانە لە بوارى ئىشەكەى خۆيدا نامادەى كردوون و بەھيوام ئەم كاروانە بەردەوام بىت و سوپاس و منەتبارى نەبپراوہ بۇ ھەموو ھەولتيك كە راستىەك بخاتە سەر ئەم كارە و چەوتىيەك راست بکاتەوہ و ھەر بايەخىك بە گيان و پېوانەيەكى زانستى و پشتبەست و بە كارامەيى كۆمەككراو بەتايبەتمەندىيى زانستى ووردە ھەستىيىكردنى لايەنەكانى زمان و خەرمانى بە پىتى شارەزايى ، ھەمووان بەشدارى بکەين لە و تەلاشەدا كە زمانى نەتەوہييمان بکەينە ئاويئەيەكى بالائەماى رۆشنى شارستانىتى سەردەم...!

مقدمة

في سنة 1945 بدأت منظمة الطيران المدني بإصدار أولى منشوراتها التي تحتوي على القوانين التي تهدف الى تعزيز سلامة الطيران المدني وسميت تلك المنشورات التي تضم تلك القوانين باللاحق (Annexes) والوثائق (Documents) . وأطلقت المنظمة على القوانين تسمية "إجراءات قياسية" و "توصيات" وألزمت المادة 38 من إتفاقية شيكاغو الدول الأعضاء بضرورة إبلاغ المنظمة عن إختلافات "الإجراءات القياسية" لتلك الدول مع تلك الصادرة عن المنظمة ليطلع عليها ذوي الإختصاص لتجنب أي إشكال قد يحدث .

وتحتوي كتب المنظمة على ثلاثة أنواع من النصوص :

1- الإجراءات القياسية : وهي القوانين القياسية الواجب تطبيقها من قبل الدول الأعضاء في المنظمة والتي تعتبر ضرورية لسلامة الملاحة الجوية . وفي حال عدم إمكانية تطبيقها من قبل أي دولة فعليها إخبار المنظمة بذلك لنشرها على الدول الأعضاء.

2- التوصيات : وهي إجراءات توصي بها المنظمة وتعتبر مفيدة لسلامة الملاحة الجوية .

3- التعاريف : وهي عبارة عن تعريف للمصطلحات المستعملة في "الإجراءات القياسية" و "التوصيات" والتي لايمكن فهمها من خلال قراءتها كمفردات كما أن القواميس الإعتيادية لا تعطي المعنى المقصود.

ويعتبر تعريف المصطلح جزءاً مهماً وضرورياً في الملاحق والمستندات الصادرة من المنظمة حيث يحدد التعريف المعنى المقصود من ذلك المصطلح وإن أي تغيير في معناه قد يغير المعنى المقصود من الفقرة الواردة في القانون.

ويتطلب من المهتمين واصحاب العلاقة الذين يبحثون عن معنى محدد لأي مصطلح في مجال الطيران المدني مراجعة العشرات من كتب المنظمة للعثور على التعريف المطلوب وهذا يتطلب وقتاً وجهداً .

ولم يسبق لمنظمة الطيران المدني أن أصدرت كتاباً موحداً يحوي جميع المفردات المستخدمة ولكن بعض مؤسسات الطيران المدني في العالم أصدرت كتباً من هذا النوع لكنها لم تكن شاملة بالشكل المطلوب الذي يفي بإحتياجات المختصين في هذا المجال إضافة إلى أن تلك الكتب كانت بلغة واحدة .

ويعتبر هذا الكتاب الذي بين يدي القارئ أول محاولة من نوعها ينشر بها كتاب بهذه الضخامة وبلغات متعددة هي اللغة الإنكليزية والكردية والعربية وهو يوفّر لإصحاب الإختصاص الكثير من العناء والوقت في البحث بين عشرات الكتب عن المفردات .

ونظرة واحدة ستعطي القارئ فكرة عن الجهود الكبير الذي بذله الكاتب في تجميع المفردات من عشرات المصادر وترجمتها الى ثلاث لغات .

طريقة إستخدام هذا الكتاب :

إن طريقة إستخدام هذا الكتاب سهلة فقد تم ترتيب المصطلحات حسب الحروف الأبجدية لتسهيل عملية البحث عن المفردة المطلوبة كما إن تعريف كل مصطلح بثلاث لغات كما سبق أن ذكرنا وقد أشار الكاتب الى مصدر كل تعريف .

أرجو أن يكون هذا الكتاب مساعداً على تعزيز ثقافة المجتمع في مجال الطيران المدني.

- A -

1. Aberrant Aircraft

Those aircraft which exhibit measured height-keeping performance that is significantly different from the core height-keeping performance measured for the whole population of aircraft operating in RVSM airspace.

(References: Doc 9574, Doc 9937)

فرۆكه بلىدى گۆراوهكان(لاداوهكان)

ئەو فرۆكەنەى كە بە پىوانە رەفتارەكانيان بۇ پارىزگارى كردن لە بلىدى جياوازه بەرپىژەيهكى زياتر لە جىبەجىكردى بنەرەتى بۇ پارىزگارى كردن لە بلىدى پىوانە كراو لەگەل ئەو كۆمەلە فرۆكەيهى كە بەگەرئەخرىن لە كاپهيهكى ئاسمانى كە تيايدا نزمترین ئاستى نهوى كردنى تيا ئەنجام ئەدرىت بۇ جياكردنەوهى ستونى .

الطائرات المنحرفة عن العلو

الطائرات التي يختلف أداؤها المقاس للمحافظة على العلو بقدر كبير عن الأداء الأساسي للمحافظة على العلو المقاس بالنسبة للمجموعة الكاملة للطائرات التي يتم تشغيلها في مجال جوي يطبق فيه الحد الأدنى المخفض للفصل الرأسى.

(References: Doc 9574)

2. Ab Initio. Literally "from the beginning"

Refers to trainees with no prior knowledge of, or exposure to, the subject or activity being taught.

تازەكار / دەست پىگەر

وشەكە بە مانای (لە سەرەتاوه)، ئاماژەيه بۇ راھىنراوىك كە زانىارى پىش وهختەى نيه سەبارەت بە بابەتەكە يان ئەو راھىنانەى كە ئەكرىت.

مبتديء

تعني " من البداية " حرفيا. وهي تشير الى المتدرب الذي ليست لديه معرفة أو إطلاع مسبق ، بشأن الموضوع أو التدريب الجاري.

(References: Doc 9379)

3. Able-Bodied Passengers

Passengers who are clearly physically able and are willing to help cabin crew maintain good order and discipline on board the aircraft.

رېډوا به تواناكان

ئەو رېوانانە (گەشتيارانەيە) كە بە توانان و نامادەن بۆ يارمەتيدانى دەستەي فرۆكەوان بۆ پاريزگار يکردن لەسەر ئارامى و رېكارەكانى ناو كابينەي گەشتيارەكان بەرپك و پيكي .

الركاب المتمتعون بقدرات بدنية

الركاب الذين يتمتعون بقدرات بدنية واضحة والعازمون على مساعدة طاقم مقصورة الركاب في الحفاظ على النظام والانضباط على متن الطائرة.

(References: Doc 1002)

4. Above Ground Level (AGL)

A height above the known runway or ground elevation.

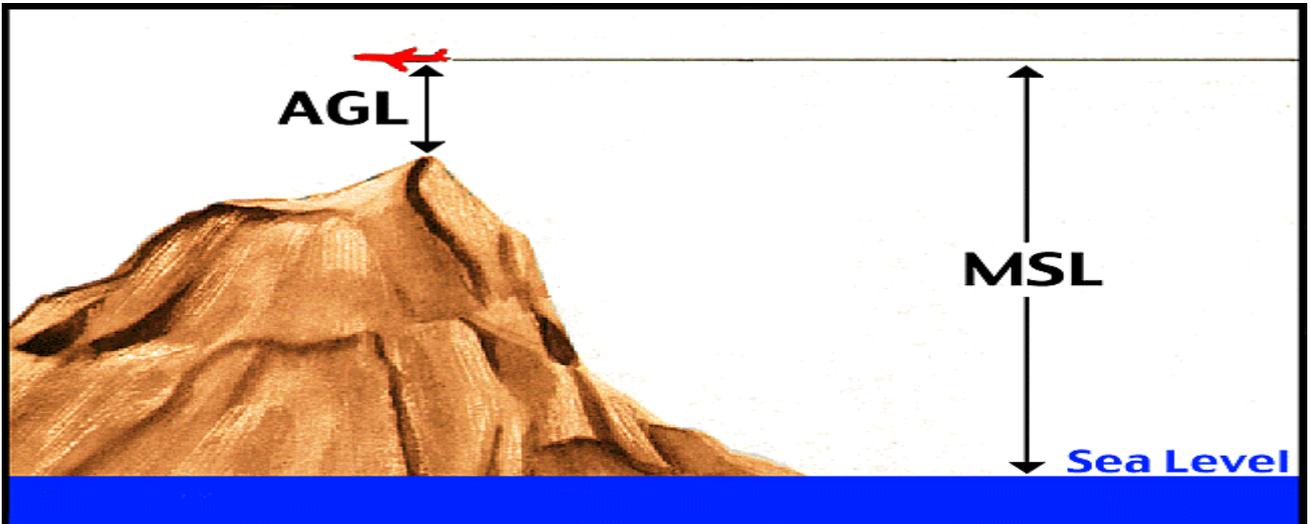
له ژوور يان له سەر ئاستى رووى زهوى

بەرزىي ئاستى فرگه يان سەر زهويهكى زانراو .

فوق مستوى سطح الأرض

ارتفاع فوق منسوب المدرج أو الأرض المعروف.

(References: Doc 9889)



5. Absorption

Transformation of radiant energy to a different form of energy (usually heat) by interaction with matter.

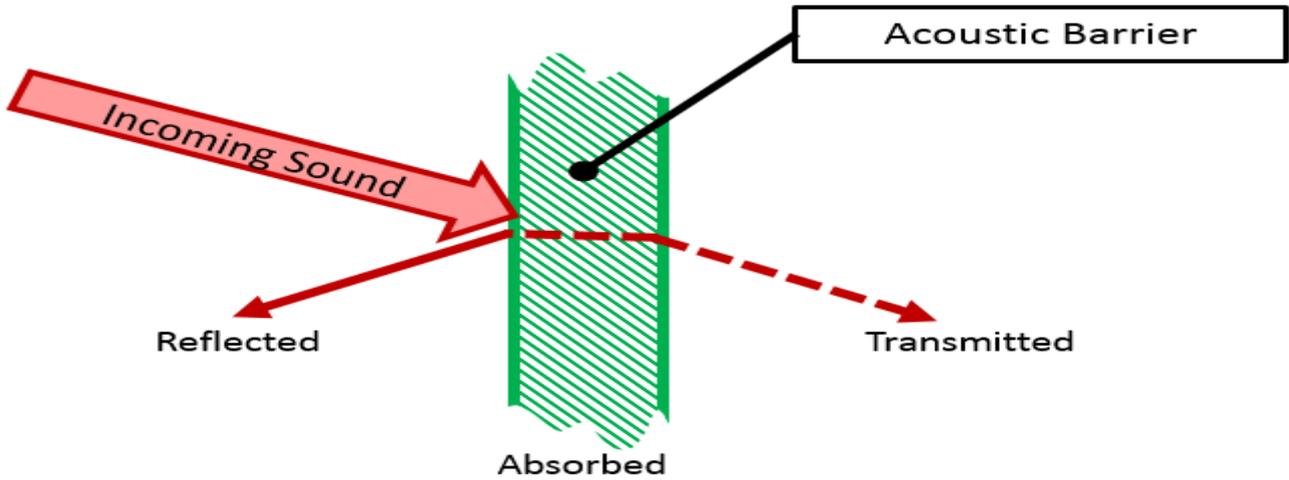
هەلمزىن

گۆرپىنى وزەى تىشك بۇ شىۋازىكى تر لە شىۋازەكانى وزە (وەك گەرمى) بە كارلىك كىردن لەگەل تەنىك تا سنورى
هەلايسان
(دەرهاويشتن).

إمتصاص

تحول الطاقة المشعة الى شكل آخر من أشكال الطاقة (حرارة في العادة) بالتفاعل مع مادة حد الإنبعاث المتاح.

(References: Doc 9815)



6. Accelerate-stop distance available (ASDA)

**** *

The length of the take-off run available plus the length of stopway, if provided.

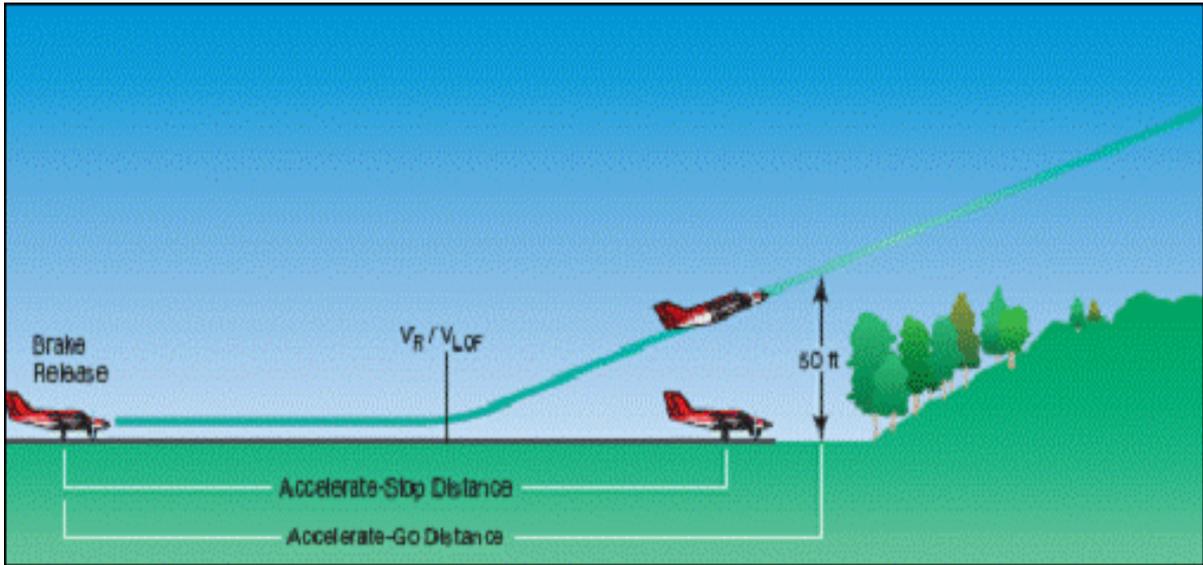
ماوهى بەر دەست بۇ وەستان :

ماوهى بەر دەست كە ھەيە لە سەر فرگە بۇ بەرزبونەو ەيان ھەلگەران يان ھەلفرىن (فرين)ى فرۆكەيەك لەگەل ماوهى
دریژكراوہ بۇ وەستان - ئەگەر ھەبیت .

المسافة المتوفرة للتوقف

هي المسافة المتوفرة للإقلاع زائدا مسافة إمتداد التوقف إذا كانت موجودة.

(References: Annex 6 Part I)



7. Acceptable Level of Safety Performance (ALoSP)

*** *****

The minimum level of safety performance of civil aviation in a State, as defined in its State safety programme, or of a service provider, as defined in its safety management system, expressed in terms of safety performance targets and safety performance indicators.

اناستى راييكارى بيوهي په سهند

نزمترین ناستى دابین کردنى سهلامهتى (بيوهي) له بواری فرینی شارستانی نیودهولهتى دا وهكو له بهرنامهی ولاتدا پیناسهکراوه بو (سهلامهتى) ، یان کهمترین ناستى پیشکەش کارى خزمەت گوزارییهکان وهک له سیستمی بهرپوهبردنى سهلامهتى تايهت پیناسه کراوه بهپيوهر و نيشانهکانى رايیکردن و ئامانجهکانى سهلامهتى .

مستوى أداء السلامة المقبول

أدنى مستوى لأداء السلامة في مجال الطيران الدولي في الدولة حسبما تم تعريف هذا الأداء في برنامج الدولة للسلامة، أو أدنى مستوى لأداء مقدم الخدمات حسبما تم تعريف هذا الأداء في نظام إدارة السلامة الخاص به، مقاسا بأهداف أداء السلامة ومؤشرات أداء السلامة.

(References: Doc 9859)

8. Acceptance

The act of accepting with formal approval (favourable reception).

په سهندکردن

کرداریکه (کاریکه) که په سهندکردنى تیادیه له گه ل رهمهندی فهرمى (وهرگرتنى که رهسته).

الفعل الذي ينطوي على القبول مع الموافقة الرسمية (استلام مواد).

(References: Doc 9906 Volume 3)

9. Accepting Unit/Controller

Air traffic control unit/air traffic controller next to take control of an aircraft.

Note.— See definition of “transferring unit/controller”.

يهكهى وهرگر / چاوديرى وهرگر

يهكهى چاوديرى جموجولى ناسمانى داهاتو / نهو چاوديره ناسمانيهى له وه و بهدوا (دواتر) چاوديرى كردنى فرۆكهكه دهگرته نهستو .

تیبينى: سهرنجى پیناسهى يهكهى بگور يان چاوديرى بگور بکه

الوحدة القابلة / المراقب القابل

وحدة مراقبة الحركة الجوية التالية / المراقب الجوي التالي في تولي مراقبة الطائرة.

ملاحظة : أنظر تعريف الوحدة المحولة / المراقب المحول.

(References: Annex 11, Doc 4444)

10. Accessible Emission Limit (AEL)

The maximum accessible emission power or energy permitted within a particular laser class.

تا سنورى (دهرهاويشتن)ههلايسان

چرى يان بهرزترين ناستى ريگه پيدر اوى ههلايسان (دهرهاويشتن) له جورىك له جوره ديارىكراوهكانى ليزره .

حد الإنبعاث المتاح

شدة أو طاقة الإنبعاث الأقصى المتاحة المسموح بها في فئة معينة من فئات الليزر.

(References: Doc 9815)

11. Accessible Radiation

Optical radiation to which the human eye or skin may be exposed in normal usage.

تیشکانی ناسایی / ناسانی تیشکدان

ئەو تیشکی رووناکیه‌ی که ئەیدا له چاو یا پێستی مرۆف له به‌کاره‌ینانی ناسایی دا .

إشعاع متاح

الإشعاع الضوئي الذي قد تتعرض له عين أو جلد الإنسان في الإستعمال العادي.

(References: Doc 9815)

12. Accident

An occurrence associated with the operation of an aircraft which, in the case of a manned aircraft, takes place between the time any person boards the aircraft with the intention of flight until such time as all such persons have disembarked, or in the case of an unmanned aircraft, takes place between the time the aircraft is ready to move with the purpose of flight until such time it comes to rest at the end of the flight and the primary propulsion system is shut down, in which:

a) a person is fatally or seriously injured as a result of:

- being in the aircraft, or

- direct contact with any part of the aircraft, including parts which have become detached from the aircraft, or

- direct exposure to jet blast, except when the injuries are from natural causes, self-inflicted or inflicted by other persons, or when the injuries are to stowaways hiding outside the areas normally available to the passengers and crew; or

b) the aircraft sustains damage or structural failure which:

- adversely affects the structural strength, performance or flight characteristics of the aircraft, and

- would normally require major repair or replacement of the affected component, except for engine failure or damage, when the damage is limited to a single engine, (including its cowlings or accessories), to propellers, wing tips, antennas, probes, vanes, tires, brakes, wheels, fairings, panels, landing gear doors, windscreens, the aircraft skin (such as small dents or puncture holes), or for minor damages to main rotor blades, tail rotor blades, landing gear, and those resulting from hail or bird strike (including holes in the radome); or

c) the aircraft is missing or is completely inaccessible.

Note 1.— For statistical uniformity only, an injury resulting in death within thirty days of the date of the accident is classified, by ICAO, as a fatal injury.

Note 2.— An aircraft is considered to be missing when the official search has been terminated and the wreckage has not been located.

Note 3.— The type of unmanned aircraft system to be investigated is addressed in Annex 13, 5.1.

Note 4.— Guidance for the determination of aircraft damage can be found in Annex 13, Attachment F.

(کارهسات) قەومان / رووداو

رووداویکە لە دۆخیکدا ئەکەوێتەو پەيوەند بە کارکردنی فرۆکەیهک کە فرۆکەوانەکە سەرگردایەتی ئەکات لەوساتەى کەسیک ئەچیتە ناو فرۆکەکەو بە مەبەستی فرین (گەشت) تا ئەو کاتەى سەرچەم کەسەکان (رێوان) دائەبەزن یان لەو ساتەى فرۆکەوانەکە ئەچیتە ناو فرۆکەکە و ئامادەکرایت بۆ جموجۆل بە مەبەستی فرین تا ئەو کاتەى لە جموجۆل ئەوەستیت و گەشتەکەى کۆتایی دیت و سیستمی پالنانی سەرەکی کارکردن ئەوەستینریتت ، ئەنجامی رووداوگەش ئەمانە ئەین:

أ- توشبوونی کەسیک بە بەرکەوتنیکی کوشندە یان لێدانیکی ترسناک لە ئەنجامی ئەوەى کە :

- لە فرۆکەکەدا بوو یان

- راستەوخۆ بەر بەشیک لە فرۆکەکە کەوتوو ، ئەو بەشەنە لەلاشەى فرۆکەکە جیا بۆبیتەو.

- راستەوخۆ رووبە رووی ئەو گازانە بۆتەو کە لە بزوینەرى فرۆکەکەو (دەرھیزراون) ھەلایساو .

لەوانەى سەرەو بەدەر ئەگرین ئەگەر کەسەکە خۆى یان بە ھۆکارى سروشتى تووش بوو یان کەسانى تر زیانى پى گەیاندو یان ئەگەر ئەو کەسە (بەرکەوتوانە) توشبووانە خۆیان لەوشوینانە شاردۆتەو کە رینگەپیدراو نین بۆ رپوا و دەستەى فرۆکەوانى. یان:

ب- فرۆکەکە بەرەو رووی تیاچوون بوو بۆبیتەو یان زیان بەر لاشەکەى کەوتیبت بەم جۆرە ی خوارەو :

- زیان بەھیزی (تۆکمەیی) لاشەى فرۆکەکە یان کارکردنی بەشیکى کەوتیبت یان

- بیویست بە گۆرینی بەشیکى یان پارچەیهکی لەکارکەوتوو بکات.

ئەمانەى سەرەو بەدەر لە کارکەوتنی بزوینەکان یان ئەو زیانانەى کە لە بزوینەکان ئەگەون ، کاتیک زیانەکان تەنھا لەیەک بزویندا دەبیت (بەسەرقایى بزوین و ووردەوالەکانیەو) یان پەروانەى پالئەرەکان یان شانى بالەکان یان ھواکیشەکان یان ھەستۆکەکان یان پەرەکەکان یان تاپەکان یان ھەستینەکان یان خلۆکە داندارەکان (دیشلیەکان) یان کەرەستەى ناو پۆشەکان یان دەرگای سیستمی نیشتنەوکان یان شوشەى پەنجەرەکان یان شوشەى پیشەو یان بەشى دواوہى لاشەى فرۆکەکە (وہکو قوپاوى کەم یان کونى بچوک) یان لە ئەنجامى کەوتنی زیانى سوک بەپەرەکەى پەروانەى سەرەکی بزوینەرەکان یان بەرکەوتنی پەرەکەى پەروانەى دواوہ یان سیستمی نیشتنەوکان یان ئەو زیانانەى کە لە ئەنجامى سەرماوہ یان بەرکەوتنی فرۆکەکە (وہک روودانى کون بونى سەرقایى پاداراکەى) . یان :

ت- وون بونی فرۆکەکە یان نەگەیشتن بە شوینەکەى :

- تیبینی 1: بۆ ئەژمارەکردنی ئاماری ریکخراوی فرینی شارستانی نۆدەولتەى ایکاو ھەموو توش بونیک بە کوشندە ئەپۆلینریت ئەگەر کەسەکە یان تووش بوو کە دواى (30) رۆژ لە رووداوگە گیان لەدەست بدات.

- تیبینی 2: کاتیک فرۆکەکە بە وون بوو ئەژمیردیت ئەوکاتەى بەفەرەمى گەران و (پەيجوور)سؤراغ کردن بوەستینریت ولاشەکەى نەدۆزیتەو .

- تیبینی 3 : له برځه 5 - 1 ی پاشکوی 13 جوړی سیستمی نهو فرۆکه بئ فرۆکه وانانه هاتووو که لیکولینهوه له رووداوگانیان نه کریت.
- تیبینی 4 : هاویچی F ی پاشکوی 13 جوړی نهو زانیاریانه هاتووو که رینیشاندهره بو دیاری کردنی نهو زیانانهی که له فرۆکه که نه که ویت.

الحادث

حادث يتعلق بتشغيل طائرة يقع، في حالة الطائرة التي يقودها طيار من لحظة دخول أي شخص إلى الطائرة بغرض الطيران إلى أن ينزل منها جميع الأشخاص أو في حالة الطائرة التي لا يقودها طيار من اللحظة التي تكون فيها الطائرة جاهزة للحركة بغرض الطيران إلى أن تتوقف عن الحركة بعد إكمال طيرانها ويتوقف نظام الدفع الرئيسي فيها عن العمل، وينتج عن الحادث ما يلي:

أ . تعرض شخص لإصابة قاتلة أو إصابة خطيرة نتيجة لأنه:

- كان في الطائرة، أو

- لامس مباشرة أي جزء من الطائرة، بما في ذلك أية أجزاء انفصلت عن الطائرة، أو

- تعرض بصورة مباشرة لعصف الغازات المنبعثة من محرك الطائرة.

يستثنى من ذلك الإصابات الناتجة عن أسباب طبيعية، أو الإصابات التي يلحقها الشخص بنفسه أو التي يلحقها به أشخاص آخرون ، أو إذا كان الأشخاص المصابون المتسللون مختبئين في أماكن خارج الأماكن المتاحة عادة للركاب أو الطاقم؛ أو

ب . تعرض الطائرة لتلف أو تضرر هيكلها على نحو:

- يضر بقوة هيكل الطائرة أو أدائها أو السمات المتعلقة بطيرانها، و

- يتطلب في العادة عملية إصلاح كبيرة أو تغيير الجزء المعطوب أو القطعة المعطوبة.

باستثناء أعطال المحركات أو الأضرار التي تلحق بالمحركات، عندما يكون الضرر قاصراً على محرك واحد (بما في ذلك أغطية المحرك أو التركيبات الإضافية)، أو مراوح الدفع أو أطراف الأجنحة أو الهوائيات أو المجسات أو الريش أو الإطارات أو الكوابح أو العجلات والتروس أو الأجزاء الانسيابية أو مواد التبطين أو أبواب جهاز الهبوط أو زجاج الشبابتيك أو الزجاج الأمامي أو الجزء الخارجي من هيكل الطائرة (مثل انبعاثات طفيفة أو ثقوب صغيرة) أو نتيجة لإصابة ريش مروحة المحرك الدوار الرئيسي بأضرار طفيفة، أو إصابة ريش مروحة المؤخرة أو جهاز الهبوط أو الأضرار الناتجة عن البرد أو الاصطدام بطائر (بما في ذلك حدوث ثقوب في قبة غطاء الرادار)؛ أو

ج . فقدان الطائرة أو تعذر الوصول إليها.

ملاحظة 1 : فقط من أجل الاتساق إحصائياً، تصنف منظمة الطيران المدني الدولي (الايكاو) كل إصابة تسبب الوفاة خلال 30 يوماً من تاريخ وقوع الحادث على أنها إصابة قاتلة.

ملاحظة 2 : تعتبر الطائرة مفقودة عندما يتوقف البحث عنها رسمياً دون العثور على حطامها.

ملاحظة 3 : يرد في الفقرة 5 - 1 من الملحق 13 نوع نظم الطائرات بدون طيار التي يجري التحقيق في حوادثها.

ملاحظة 4 : ترد في الضميمة زاي للملحق 13 المعلومات التي يسترشد بها لتحديد الضرر الذي لحق بالطائرة.

(References: Annex 11, Annex 13, Annex 19, Doc 9734 Part A and Part B, Doc 9946, Doc 9962)



13. Accountable Executive

The individual who has corporate authority for ensuring that all training commitments can be financed and carried out to the standard required by the civil aviation authority (CAA), and any additional requirements defined by the approved training organization (ATO).

Note.— The accountable executive is normally the head of training and may delegate to another person within the organization the day-to-day management functions but not the overall approval management responsibility. In complex corporate structures, the accountable executive may be responsible for several different ATOs, each with its own head of training (see example 2 in Appendix C).

بەرپرسی جیبه جیکار

ئەو كەسەى تەواوى دەستەلاتى جیبه جیکردنى ھەيە بۆ دەستەبەرکردنى پیدان و جیبه جیکردنى تەواوى پیکارەکان لە بوارى راھیناندا بەپیتی ئەو بنەمایانەى كە ایكاو برپارى لەسەرداوە یان ھەر مەرچیکى تر كە دەزگای راھینانەكە دیاری کردوہ.

تیببىنى : ئەگەر بەرپرسی جیبه جیکار سەرۆكى راھینان بیت دەكریت لە دەزگاكەدا كەسێك رابسپیریت بۆ راییكردنى كارى رۆژانە نەك بەرپرسی كارگىرى گشتى پەيوەست بە بەخشىنى پشتگىرى (بروانامە) ، لە پەيكەرى دەزگا بەر فراوانەكاندا دەكریت بەرپرسی جیبه جیکار بەرپرسی ژمارەيەك دەزگای راھینانى جیاوازبیت بۆ ھەر يەكێك لەو دەزگایانەش بەرپرسیكى ھەبیت (سەيرى نمونەى ژمارە (2) لە پاشكۆى ج بکە).

الشخص الذي يتمتع بالسلطة التنفيذية لضمان تمويل وتنفيذ جميع الالتزامات في مجال التدريب وفقا للقواعد التي قررتتها هيئة الطيران المدني، ولأي شروط اضافية تحددها مؤسسة التدريب المعتمدة.

ملاحظة : عادة ما يكون المسؤول التنفيذي المساءل هو رئيس التدريب ، ويجوز له أن يفوض لشخص آخر في المؤسسة مهام الإدارة اليومية لا مسؤولية الإدارة العامة المتعلقة بمنح الإعتماد . وفي هياكل المؤسسات المتشعبة يجوز أن يكون المسؤول التنفيذي المساءل مسؤولا عن عدة مؤسسات تدريب معتمدة مختلفة لكل منها رئيس التدريب الخاص بها (أنظر المثال رقم 2 في المرفق (ج))

(References: Doc 9841)

14. Accountable Executive

A single, identifiable person having responsibility for the effective and efficient performance of the State's SSP or of the service provider's SMS.

به پرسى جيبه جيکار

ئەو كەسەى دەسەلاتى جيبه جيکارنى ههيه بۆ دەستەبەر كردن و جيبه جيکارنى تهواوى شايستەگان له بوارى رَاهينان به پيى ئەو بنه ماينەى دەستەلاتى فرۆكەوانى شارستانى بريارى^٦ داوه و يان هه رمه رجيكى تر كه دەزگای رَاهينانى باوه رپيکارو ديارى کردوه.

المسؤول التنفيذي المساءل

الشخص الذي يتمتع بالسلطة التنفيذية لضمان تمويل وتنفيذ جميع الالتزامات في مجال التدريب وفقا للقواعد التي قررتتها هيئة الطيران المدني ولأي شروط إضافية تحددها مؤسسة التدريب المعتمدة.

(References: Doc 9859, Doc 1002)

15. Accredited Medical Conclusion

The conclusion reached by one or more medical experts acceptable to the Licensing Authority for the purposes of the case concerned, in consultation with flight operations or other experts as necessary.

بريارى پزيشكى باوه رپيکارو

ئەو بريارەى كە پزيشكىكى پسپۆر يان زياتر ئەيدا بۆ دۇخيكى ديارىكارو ، ئەو بريارەش پەسەند ئەكریت له لايەن دەستەلاتى تايبەت به پيدانى مۆلەته كان به راويژ له گەل پسپۆرانى كردە هه وایيه كان يان هه ر پسپۆرئىكى تر له كاتى پيويستدا.

القرار الذي يتوصل إليه واحد أو أكثر من خبراء الطب بشأن الحالة المعنية ، وتقبله سلطة إصدار الإجازات بالتشاور مع خبراء العمليات الجوية أو أي خبراء آخرين عند الضرورة.

(References: Annex 1, Doc 9379)



'Flexibility'

CAR 424.05

ICAO Annex 1 1.2.4.8

“ Accredited medical conclusion ”

Used for medical certification cases which are 'technically' outside the standards but are not deemed to be a threat to aviation safety



16. Accredited Representative

A person designated by a State, on the basis of his or her qualifications, for the purpose of participating in an investigation conducted by another State. Where the State has established an accident investigation authority, the designated accredited representative would normally be from that authority.

نوينهري باوهر پيكر او

كه سيكه دهولت ديارى نهكات له سهر بنه ماى ليها تويى به مبه ستى به شدارى كردن له ليكولينه وهيه كه ولا تيكي تر نهيكات ، ههر كاتي ك دهولت دهسته يه كي ديارى كراوى دروست كرد بؤكولينه وه له رووداوه كان نوينه ره باوهر پيكر او كه له دهسته يه دا ده بيت.

المثل المعتمد

شخص تعيينه الدولة على أساس مؤهلاته بغرض المشاركة في تحقيق تجريه دولة أخرى . عندما تنشئ الدولة هيئة معنية بالتحقيق في الحوادث يكون المثل المعتمد عادة من تلك الهيئة.

(References: Annex 13, Doc 9946, Doc 9962)

17. Accuracy

A degree of conformance between the estimated or measured value and the true value.
Note.— For measured positional data the accuracy is normally expressed in terms of a distance from a stated position within which there is a defined confidence of the true position falling.

وردی

پلهی هاوجوت بونه له نیوان نرخى مهزندهکراو یان پيور او له گه ل نرخى راسته قینه دا .

الدقة

هي درجة المطابقة بين القيمة المقدره أو المقاسة والقيمة الحقيقية.

(References: Annex 11, Annex 14 Volume I and Volume II, Annex 15, Doc 9906 Volume 2)



18. Acrobatic Flight

Manoeuvres intentionally performed by an aircraft involving an abrupt change in its attitude, an abnormal attitude, or an abnormal variation in speed

فرینی به هله وانى پاله وانى

چهند مانوریکه (رهفتاریکه) بهمه بهست له ناسماندا نه کریت له لایهن فرۆکه یه که وه جوړیک نمایشی نه کات که مه ترسیدار بیت یان کتوپر بیت له هه لسو که وتی فرۆکه که یان له خیراییه که ی .

مناورات مقصودة تقوم بها الطائرة تتضمن تغيير خطير أو مفاجيء في وضعها أو في سرعتها.

(References: Annex 2)



19. Actinic Radiation

Electromagnetic radiation in the visible and ultraviolet part of the spectrum capable of producing photochemical changes.

تیشکاندنی نهکتینی

تیشکیکی موگناتیسی کارهبايه له مهودای بینین و سهروی وهنهوشهیی له ئاوێزهدا که دهتوانیت گۆرانکارییه کیمیاوییه تیشکییهکان بکات.

إشعاع أکتینی

إشعاع مغناطیسی كهربائی فی القطاع المرئی والفوق بنفسجی من الطیف وبمکنه إحداث تغییرات کیمیاویة ضوئیة.

(References: Doc 9815)

20. Action Plans

Action plans are a practical means for States to communicate to ICAO information on their activities to address CO2 emissions from international civil aviation. The level of detail of the information contained in an action plan demonstrates the effectiveness of actions and will ultimately enable ICAO to measure global progress towards meeting the goals set by Assembly Resolution A37-19.

نهخشهكانى كاركردن

نهخشهكانى كاركردن: نهو ريگا كردهبيانهيه ريگه به دهولتهان نهادات زانيارى بدهن به نيكاو سهبارت به چالاكييهكان له بوارى بهرهووروبونهوهى (دهرهاويشتنى) ههلايسانى گازى دوانه ئوكسىدى كاربوون كه له نهنجامى فرينى نيودهولتهتييهوه دهرنهچييت ، ئاستى ووردهكارى زانيارييهكان نهاداتهوه كه له نهخشهى كارهكهدايه بوگهيشتن بهو نامانجانهى كه بههويانهوه له كوئايدا ايكاو ICAO دهتوانيت ئاستى نهو پيشكهوتنهى كه به دهست هاتوه بپيوييت لهسهه ئاستى جيهانى به ئاراستهى كهيشتن بهو نامانجانهى كه كومهلهى گشتى ايكاو ديارى كردوه به ژمارهى 37 – 19 .

خطط العمل

خطط العمل هي : وسائل عملية تتيح للدول تزويد الايكاو بمعلومات بشأن أنشطتها في مجال التصدي لانبعاثات ثاني أوكسيد الكربون الناجمة عن الطيران الجوي الدولي. ويعكس مستوى تفصيل المعلومات المتضمنة في خطة العمل مدى كفاءة الإجراءات المتخذة ومن شأنه أن يمكّن الايكاو في نهاية المطاف من قياس التقدم المحرز على الصعيد العالمي نحو بلوغ الأهداف الواردة في قرار الجمعية العمومية للايكاو رقم 37 – 19 .

(References: Doc 1031)



21.Active Failure

A type of human error whose effects are felt immediately in a system.

شكستى كارىگهه/ كارا

له ههه سيستميكدا جوړيك لهههلهى مروبييه كه راستهوخو ههست بهكارىگههرييهكانى دهكريت.

الفشل المؤثر

نوع من الخطأ البشري الذي يحس بآثاره فوراً في أي نظام.

(References: Doc 9824)

22. Active Frost

A condition when frost is forming. Active frost occurs when the surface temperature is at or below 0°C and at or below the dew point.

شەختە يان زوقمى / بەستەلەك

بارودۇخىكە كە بەھۆيەو شەختە دروست دەبىت ، كاتىكىش روونەدات كە پلەكانى گەرمى نزم دەبىتەو بۇ سفىرى سىلىزى يان كەمتر يان پلەيەك يەكسانە يا كەمترە لە پلەى شەونم .

الصقيع المؤثر

هي الحالة التي يتشكل بها الصقيع حيث يحصل ذلك عندما تنخفض درجة الحرارة الى صفر مئوي أو أقل وتكون مساوية الى أو أقل من درجة الندى.

(References: Doc 9640)

23. Active Reflector

A device used in primary radar systems for geographical alignment and system performance checking. It generates a signal from a stationary installation with an artificial Doppler shift to ensure that a stationary target will be presented on an ATC screen after moving target detection (MTD) or moving target indicator (MTI) processing.

پەرچاى كارا / پىدەرەوھىكرا

پىكھاتەيكى جىگىرە بۇ گۇرپنى سگنالى دۇپلر لە رادارى سەرھتاييدا بەكارنەھىنرېت بۇ رېزبونى سگنالىھە كان بەپىي شۇيىنى جوگرافى و دىنباون لە كاركردى سىستەمەكە ، سگنالىك لە دۇبلەرەوھە دەرئەچىت بۇ دەستكەوتنى ھەر ئامانچىك كە جىگىرېت لەسەر سكرىنى چاودىرى جموجۇلى ئاسمانى دواى ئەوھ ئامانجەكە چارەسەرئەكرېت لەلايەن سىستىمى بىنىنى ئامانجە جولۇوھەكان يان سىستىمى نىشاندرى ئامانجە جولۇوھەكان .

العاكس الفعال

تركيب ثابت إشارة من أي وسيلة إستعملت في أنظمة الرادار الأولي للإصطفااف الجغرافي وتدقيق أداء النظام. يولد الإصطناعي لضمان أن الهدف الثابت سيظهر على شاشة مراقبة الحركة الجوية بعد معالجة الهدف من قبل بتغييرالدوبلر منظومة كشف الأهداف المتحركة أو منظومة مؤشر كشف الأهداف المتحركة .

□

(References: Doc 8071 Volume III)



24. Acts of Unlawful Interference

These are acts or attempted acts such as to jeopardize the safety of civil aviation and air transport, i.e.:

- unlawful seizure of aircraft in flight,
- unlawful seizure of aircraft on the ground,
- hostage-taking on board an aircraft or on aerodromes,
- forcible intrusion on board an aircraft, at an airport or on the premises of an aeronautical facility,
- introduction on board an aircraft or at an airport of a weapon or hazardous device or material intended for criminal purposes,
- communication of false information as to jeopardize the safety of an aircraft in flight or on the ground, of passengers, crew, ground personnel or the general public, at an airport or on the premises of a civil aviation facility.

زىادەپۇيى ناياسايى

چەند كىردەۋىيەكە يان ھەۋلدا نە بۇ كىردەۋىيەك بېيئە ھۆكار كە بېۋەيى (سەلامەتى) فرېنى نېۋدەۋلەتى و گواستىنەۋى ئاسمانى رۋوبەروى مەترسى بىكاتەۋە نەمۇنەكانى .:

- دەست بە سەراگرتنى فرۆكەيەك بە ناياسايى لەكاتى فرېندا.
- دەست بەسەراگرتنى فرۆكەيەك كەلەسەر زەۋيى بېت.
- دەست بەسەر كىردى كەسان لەسەر فرۆكەيەك يان لە ناو فرۆكەخانەدا .
- بەكارھېنانى ھېز لەسەر فرۆكە يان لە ناو فرۆكەخانە يان لە ناو تەلار و سەر زەۋيى تايبەت بە شوپنە ئامادەكراو و تايبەتەكان بۇ فرېن.
- بېردنە ناۋەۋى چەك و كەرەستەى ترسناك يان كەرەستەيەك كە بەكاربھېنرېت لە كىردەۋى تاۋانكارى لەسەر فرۆكەكان يان لە ناو فرۆكەخانەدا .

- بېدانی زانیاری درؤ که کاربکاته سهر سهلامهتی فرۆکهیهک له کاتی فریندا یان که له قوئاغی سهرزهویدا یان کار بکاته سهر سهلامهتی رپوا و گهشتیاران یان دهستهی فرۆکهوانی یان جهماوهر لهو کاتهی که له ناو فرۆکهخانهدان یان له ناو تهلاری فرۆکهخانه یان لهو زهویپانهی که ئامادهکراون بؤ فرینی شارستانی .

أفعال التدخل غير المشروع

أفعال أو محاولات القيام بأفعال يمكن أن تعرض سلامة الطيران المدني والنقل الجوي إلى الخطر ومن أمثلتها :

الإستيلاء غير المشروع على الطائرة أثناء طيرانها ،

الإستيلاء غير المشروع على الطائرة أثناء وجودها على الأرض،

إحتجاز رهائن على متن الطائرة أو في المطار ،

إستخدام القوة على متن الطائرة أو في المطار أو في المباني والأراضي الخاصة بتسهيلات الطيران.

إدخال أسلحة أو مواد خطيرة أو مواد يمكن أن تستخدم في عمليات إجرامية على متن الطائرة أو في المطار،

إعطاء معلومات كاذبة يمكن أن تؤثر على سلامة الطائرة أثناء طيرانها أو خلال مرحلة وجودها على الأرض أو تؤثر على سلامة المسافرين أو طاقم الطائرة أو الجمهور أثناء تواجدهم في المطار أو المباني والأراضي الخاصة بتسهيلات الطيران المدني.

(References: Annex 6 Part II, Annex 17)



25. Actual Communication Performance (ACP)

The dynamic assessment of the operational performance of the communication path, with human performance and technical performance included in the assessment.

په یوهندی کردنی کردی/ راسته قیته

هه لسه نگانديکی کارا بؤ ئه نجام دانی خسته گه ری تایبهت به ئاراسته ی په یوهندیه کان له گه ل هه لسه نگانندی جیبه جیکردنی مرویی و ته کنیکی.

التقييم الحيوي للأداء التشغيلي الخاص بمسار الاتصال مع اشتغال التقييم على الأداء البشري والتقني.

(References: Doc 9869)

26. Adequate

The state of fulfilling minimal requirements; satisfactory; acceptable; sufficient.

گونجاو

بارودوؤخیکه بو پابه‌ندبون به‌که‌مترین مهرج که ببیته ره‌زامه‌ندی ، په‌سه‌ندکردن و ته‌واوی.

ملائهم

حالة الوفاء بالشروط الدنيا يبعث على الرضا ، مقبول ، كاف.

(References: Doc 9735)

27. Admission

The permission granted to a person to enter a State by the public authorities of that State in accordance with its national laws.

مؤله‌تی چوونه ژووره‌وه

رینگه‌پیدانیکه ده‌سته‌لاته گشتیه‌کان له ده‌وله‌تی‌کدا نه‌یبه‌خشن به که‌سیک به مه‌به‌ستی نه‌وه‌ی بچیته ناو نه‌وه‌ ده‌وله‌ته به‌پیی یاسا نیشتمانییه‌کانی نه‌وه‌ ده‌وله‌ته.

تصريح الدخول

موافقة تمنحها السلطات العامة في دولة لشخص ليدخل تلك الدولة وفقا لقوانينها الوطنية.

(References: Doc 9957)



ADMISSION REQUIREMENTS

28. ADS-C Agreement

A reporting plan which establishes the conditions of ADS-C data reporting (i.e. data required by the air traffic services unit and frequency of ADS-C reports which have to be agreed to prior to using ADS-C in the provision of air traffic services).

Note.— The terms of the agreement will be exchanged between the ground system and the aircraft by means of a contract, or a series of contracts.

رېكهوتنى بېنېنگېرى (سوسه كارى) خۇبە خۇ

پلانىكە بۇ پېشكەش كىردنى راپۇرتەكان ، مەرجهكان دىارى ئەكات لە سەر زانىارى رېكەوتن نامەكانى بېنېنگېرى خۇبە خۇ (زانىارىه داواكراوهكان بۇ يەكەكانى خزمەتگوزارى جموجۇلى ھەوايى ، راپۇرتەكان لەسەر رېكەوتننامەكانى بېنېنگېرى خۇبە خۇ كە پېش بەكارھىنانى ئەو رېكەوتن نامانە رېكەوتنى لەسەر كراوه لە چوارچىۋە پېشكەش كىردنى خزمەت گوزارى ھەوايى.

تېبىنى : ئالوگۇرى مەرجهكانى رېكەوتن لە نىوان سىستىمى زەمىنى و فرۇكەكەدا دەكرىت بەپېى رېكەوتننامەيەك يان رېزىك رېكەوتننامە.

إتفاق عقد الإستطلاع التابع التلقائي

خطة لتقديم التقارير تحدد شروط تقديم التقارير عن بيانات عقود الإستطلاع التابع التلقائي (البيانات المطلوبة لوحدة خدمات الحركة الجوية ، ووتيرة التقارير عن عقود الإستطلاع التابع التلقائي التي يتفق عليها قبل استخدام هذه العقود في إطار تقديم خدمات الحركة الجوية).

ملاحظة: يتم تبادل شروط الإتفاق بين النظام الأرضي والطائرة بموجب عقد واحد أو سلسلة من العقود.

(References: Doc 4444)

29. Advance Passenger Information (API)

A unilateral system whereby required data elements are collected and transmitted to border control agencies prior to flight arrival, and made available on the primary line at the port of entry.

Note.— For more information on API, please see the WCO/IATA/ICAO Guidelines on Advance Passenger Information (June 2010).

(References: Doc 9944)

30. Advance Passenger Information (API) System

An electronic communications system whereby required data elements are collected and transmitted to border control agencies prior to flight departure or arrival and made available on the primary line at the airport of entry.

سیستمی زانیارییه پیش وخته کان له سهر گهشتیاران و ریوان

سیستمی ئه لکترونییه داتاكان كوئه كاته وه و ئه یاننیریت بو لایه نه بهرپرسه كانی دهروازه سنورییه كان پیش به جیهیشتنی (فرینی) فرۆكه كه یان پیش گهشتنی فرۆكه كه به شیوه یهك ئه و زانیارییه له بهر دهست بهرپرساندا بیته له فرۆكه خانه ی مه به ست .

نظام المعلومات المسبقة عن الركاب

نظام إتصالات ألكتروني يتم من خلاله جمع عناصر البيانات المطلوبة وإرسالها الى الجهات المسؤولة عن مراقبة الحدود قبل مغادرة الطائرة أو قبل وصولها بحيث تكون متوفرة لدى المسؤولين في مطار الوصول.

(References: Annex 9)



31. Advanced Surface Movement Guidance and Control System (A-SMGCS).

A system providing routing, guidance and surveillance for the control of aircraft and vehicles in order to maintain the declared surface movement rate under all weather conditions within the aerodrome visibility operational level (AVOL) while maintaining the required level of safety.

سیستمی پیشکوتو بو رینمایى و رکیفی جموجولّ له سهر زهویى فرۆکه خانه

سیستمیکه ئاراسته‌ی رۆیشتن و رینمایى و چاودیڤى جموجولّی فرۆکه‌کان و ئۆتۆمبیله‌کان پیشکەش ئەکات له پیناو پاراستنى تیکرایى جموجولّی راگه‌یینراو له سهر زه‌مینى فرۆکه‌خانه له هه‌مو بارودۆخه که‌شناسیه‌کان و له‌سنورى مه‌ودای بینینی به‌گه‌ر خستنى فرۆکه‌خانه له‌گه‌ل پارێزگاری کردنى سه‌لامه‌تى داواکراو.

النظام المتطور لارشاد ومراقبة الحركة على أرض المطار

نظام يقدم خط السير والارشاد والمراقبة لحركة الطائرات والمركبات من أجل الحفاظ على معدل الحركة المعلنة على أرض المطار تحت جميع ظروف الطقس ضمن مستوى الرؤية التشغيلي للمطار مع الحفاظ على مستوى السلامة المطلوب.

(References: Doc 9830)



32. Adviser

A person appointed by a State, on the basis of his or her qualifications, for the purpose of assisting its accredited representative in an investigation.

راویژکار

كەسكە دەولەت داى ئەمەزىنەت لەسەر بنەماى شایستەهه و لیهاتووی بەمەبهستى یارمەتى نوینەرە باوەرپیکراوەکانى بۆ لیکۆلینهوه

المستشار

شخص تعينه الدولة، على أساس مؤهلاته، بغرض مساعدة ممثلها المعتمد في التحقيق.

(References: Annex 13, Doc 9946, Doc 9962)

33. Advisory Airspace

An airspace of defined dimensions, or designated route, within which air traffic advisory service is available.

كایهیهكى راویژكارى

كایهیهكى (ئاسمانى) یه به رووبهريكى ديارى كراو یان رینگایهكى ئاسمانى زانراوه ، خزمهتگوزارى راویژكارى بۆ جموجۆلى ئاسمانى تیدا بهرجهستهیه .

المجال الجوي الإستشاري

فضاء جوي ذو أبعاد معرفة ، أو طريق جوي معين ، تتوفر فيه الخدمة الإستشارية للحركة الجوية.

(References: Annex 2, Annex 11, Doc 4444)

Navigation 3

Class F

- ▶ Class F Airspace
- ▶ Advisory Routes
- ▶ Low Traffic

WITHIN AN AREA WHERE CONSIDERABLE MILITARY HELICOPTER TRAFFIC IS ANTICIPATED, PILOTS OF AIRCRAFT INTENDING TO TRANSECT THIS AIRSPACE SHOULD CONTACT EITHER ST MARY'S ATIS ON 130.7MHz 10 MILES BEFORE THE CORRIDOR BOUNDARY

34. Advisory Route

A designated route along which air traffic advisory service is available.

Note.— Air traffic control service provides a much more complete service than air traffic advisory service; advisory areas and routes are therefore not established within controlled airspace, but air traffic advisory service may be provided below and above control areas.

رېځگای پراویژکاری (رېځه وی راویژکار)

رېځگایه کی ناسمانی (رېځه ویکی هه وایی) زانراوه خزمه تگوزاری پراویژکاری بو جموجوئی هه وایی تیا پیشکدهش نه کریت. تیبینی : خزمه تگوزاری چاودیږی جموجوئی هه وایی خزمه تی باشر پیشکدهش نه کات له وهی که خزمه تگوزاری پراویژکاری بو جموجوئی هه وایی پیشکدهشی نه کات ، له بهر نه وه نه و ناوچه یه یان نه و رېځه وه هه واییه پراویژکاریانه له ناو کایه ی چاودیږی کراودا دروست نابیت ، به لام له لایه کی تره وه ده کریت خزمه تگوزاری پراویژکاری جموجوئی هه وایی له ژیر ناوچه و له سه ر ناوچه ی چاودیږیکراودا پیشکدهش بکریت .

الطریق الإستشاری

طریق جوی معین تقدم فيه الخدمة الإستشارية للحركة الجوية. ملاحظة : تقدم خدمة مراقبة الحركة الجوية خدمات أكثر إكتمالا مما تقدمه الخدمة الإستشارية للحركة الجوية ، ولذلك فإن المناطق والطرق الجوية الإستشارية لا تنشأ داخل المجال الجوي المراقب ، في حين يجوز تقديم الخدمة الإستشارية للحركة الجوية تحت مناطق المراقبة وفوقها.

(References: Annex 2, Annex 11, Doc 4444)

35. Aerial work

An aircraft operation in which an aircraft is used for specialized services such as agriculture, construction, photography, surveying, observation and patrol, search and rescue, aerial advertisement, etc.

کاری هه وایی (ناسمانی)

کرده ی کاری پیکردنی فرۆکه یه ک بو مه به ستی تایبه ت وه ک کشتوکال و دروستکردن و وینه گرتن و پروپیوی و تیبینی و پاسه وانی و گهران و فریاکه وتن و بانگه وازی هه وایی هتد.

العمل الجوي

*****عملية تشغيل طائرة لأغراض خاصة مثل الزراعة والبناء والتصوير الفوتوغرافي والمسح والملاحظة والدورية والبحث والإنقاذ، والإعلان الجوي، الخ.

(References: Annex 6 Part I, Part II and Part III, Annex 17)

36. Aerodrome

A defined area on land or water (including any buildings, installations and equipment) intended to be used either wholly or in part for the arrival, departure and surface movement of aircraft.

Note.— The term “aerodrome” where used in the provisions relating to flight plans and ATS messages is intended to cover also sites other than aerodromes which may be used by certain types of aircraft, e.g. helicopters or balloons.

فرۆكه خانه

رووبه رېځى ديارىكراوه له سهر رووى زهوى يان له سهر ئاو (تېيدا ته لار و بېنا و ناميره كان) هموى يان به شيكيان تايبه تن به گه يشتنى فرۆكه كان يان به جيھېشتنيان و جموجوليان له سهر رووى زهوى.

تېبېنى : كاتيك دهسته واژدى (فرۆكه خانه) به كارئنه نيترت بؤ بابه ته كانى په يوه ست به خشتهى فرين و په يامه كانى خزمه تگوزارى جموجولى هه وايى له هه مان كاتدا مهبه ست شوينه كانى تره لى جگه له فرۆكه خانه كان كه هه نديك جوړى تر له فرۆكه كان به كارى نه هينن وهك فرۆكه هه ليكوپتهر و بالونه كان.

المطار

مساحة محددة على سطح الأرض أو الماء (تتضمن أي مباني أو منشآت أو معدات) مخصصة كلياً أو جزئياً لوصول الطائرات ومغادرتها وحركتها على سطح الأرض.

ملاحظة : عندما يستخدم المصطلح " مطار " في الأحكام المتعلقة بخطط الطيران ورسائل خدمات الحركة الجوية ، يكون القصد منه أيضا المواقع الأخرى غير المطارات والتي يمكن أن تستخدمها أنواع معينة من الطائرات ، مثل طائرات الهليكوبتر أو المناطيد.

(References: Annex 2, Annex 3 , Annex 4 , Annex 6 Part I and Part II, Annex 11, Annex 14 Volume I, Annex 15, Doc 4444, Doc 9157 Part 1, Doc 9734 Part A and Part B, Doc 9830)



37. Aerodrome Beacon

Aeronautical beacon used to indicate the location of an aerodrome from the air.

چراوغى فرۆكه خانە

رېبەرىكى فرېنى بېتەلە بۇ ديارىكردى شوېنى فرۆكه خانەكە لە ئاسمانەو بەكارئەھيئىرېت.

المرشد الالاسلكي للمطار

مرشد لاسلكي للطيران يستعمل لبيان موقع المطار من الجو.

(References: Annex 14 Volume I)



38. Aerodrome Certificate

A certificate issued by the appropriate authority under applicable regulations for the operation of an aerodrome.

مۆلەتى فرۆكه خانە (بروانامەى فرۆكه خانە)

بروانامەيەكە دەستەلاتى تايبەتمەند دەرى ئەكات بەپيى بنەما بەرجەستەكراوكان بۇ خستەنەكارى فرۆكه خانەيەك.

رخصة المطار

شهادة تصدرها السلطة المختصة بموجب القواعد التنظيمية المنطبقة لتشغيل المطار.

(References: Annex 14 Volume I, Doc 9734 Part A and Part B)

39. Aerodrome Climatological Summary

Concise summary of specified meteorological elements at an aerodrome, based on statistical data.

پوخته‌ی بارودوخی کەش و هه‌وا ی فرۆکه‌خانه

پوخته‌یه‌که بۆ ره‌گه‌زه‌کانی (هێمانه‌کانی) بارودوخی کەش و هه‌وا له فرۆکه‌خانه‌که به‌پێی داتا ئامارییه‌کان .

خلاصة الأحوال الجوية في المطار

خلاصة لعناصر الأحوال الجوية في المطار إستنادا الى بيانات إحصائية.

(References: Annex 3)

As a conclusion...

- In short, information depending on the visibility observation resources available in the airfield.

For the same weather situation	what a human observer sees	fully automated measurement of visibility	by associating both human observation and scatter meters
prevailing visibility	4,000 m	1,500 m	4,000 m
minimum visibility	1,600 m in sector W	500 m in sector W	500 m in sector W



Visibility for Aeronautical Purposes

21



40. Aerodrome Climatological Table

Table providing statistical data on the observed occurrence of one or more meteorological elements at an aerodrome.

خشته‌ی بارودوخی کەش و هه‌وا ی فرۆکه‌خانه

خشته‌یه‌که ئاماری زانیارییه‌کان له خۆده‌گرێت ده‌رباره‌ی ده‌ستکه‌وتنی ره‌گه‌زێک (هێمانه‌یه‌ک) یان زیاتر له ره‌گه‌زه‌کانی بارودوخی کەش و هه‌وا له فرۆکه‌خانه‌که‌دا.

جدول الأحوال الجوية في المطار

جدول يتضمن بيانات إحصائية حول حصول عنصر أو أكثر من عناصر الأحوال الجوية في المطار.

(References: Annex 3)

41. Aerodrome Control Radio Station

A station providing radio-communication between an aerodrome control tower and aircraft or mobile aeronautical stations.

ويستگه‌ی په‌یوه‌ندی رادیویی تابه‌تییه‌کانی چاودی‌ری فرۆکه‌خانه

ويستگه‌یه‌که په‌یوه‌ندییه رادیویییه‌کان دابین دهکات له نیوان قولله‌ی چاودی‌ری فرۆکه‌خانه و فرۆکه‌کان یان ويستگه‌کانی فرینی جولواو (جولوک).

محطة الإتصالات الراديوية الخاصة بمراقبة المطار

محطة توفر إتصالات راديوية بين برج مراقبة المطار والطائرات أو محطات الطيران المتنقلة.

(References: Annex 10 Volume II)



42. Aerodrome Control Service

Air Traffic Control service for aerodrome traffic.

خزمه‌تگوزاری چاودی‌ری فرۆکه‌خانه

خزمه‌تگوزارییه‌کی چاودی‌ری جموجۆلی هه‌وایی تابه‌ته به جموجۆلی فرۆکه‌خانه‌که.

خدمة مراقبة المطار

خدمة مراقبة الحركة الجوية المخصصة لحركة المطار.

(References: Annex 2, Annex 11, Doc 4444, Doc 9432, Doc 9161)

43. Aerodrome Control Tower

A unit established to provide Air Traffic control Service to aerodrome traffic.

قوللهى چاوديرى فرۆكه خانه

يه كه يه كه به مه به ستي پيشكش كردنى خزمه تگوزارى چاوديرى جموجوئى هه وايى بو جموجوئى فرۆكه خانه كه دائه مه زريت.

برج مراقبه المطار

وحدة تنشأ لغرض القيام بخدمة مراقبة الحركة الجوية لحركة المطار.

(References: Annex 2, Annex 3, Annex 11, Doc 4444)



44. Aerodrome Data

Data relating to an aerodrome including the dimensions, co-ordinates, elevations and other pertinent details of runways, taxiways, buildings, installations, equipment, facilities and local procedures.

داتاكانى فرۆكه خانه

ئهو زانياريانه يه كه په يوه سته به فرۆكه خانه يه كه له رووبه رو (شوين) و تان و پو و بهرزيه كان و ورده كارويه كانى ترى په يوه ند به فرگه نه گريته وه له گه ل پاركى وه ستانى فرۆكه كان , ته لاره كان , پيكهاته كان , ناميره كان , بينا پاشكوكان و ريكاره ناو خوويه كان.

بيانات المطار

هي بيانات تتعلق بالمطار وتشمل الأبعاد والإحداثيات والارتفاعات وتفاصيل أخرى تتعلق بالمدارج، وساحات وقوف

الطائرات، والمباني، والمنشآت، والمعدات، والمرافق، والإجراءات المحلية .

(References: Doc 9906 Volume 2)

45. Aerodrome Elevation

The elevation of the highest point of the landing area.

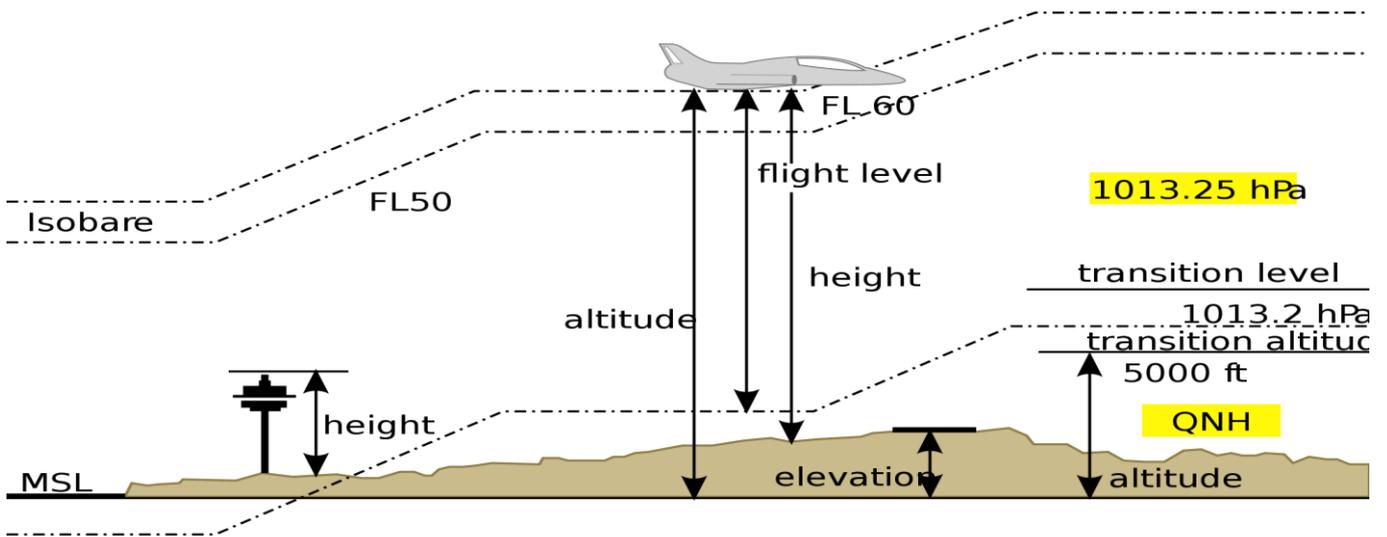
نأستی(به رزی) فرۆكه خانه

نأستی به رزترین خال له ناوچهی نیشتنه وه له ناو فرۆكه خانه كه دا .

منسوب المطار

منسوب أعلى نقطة في منطقة الهبوط.

(References: Annex 3, Annex 4, Annex 14 Volume I, Doc 4444, Doc 8168 Volume I and Volume II)



46. Aerodrome Identification Sign

A sign placed on an aerodrome to aid in identifying the aerodrome from the air.

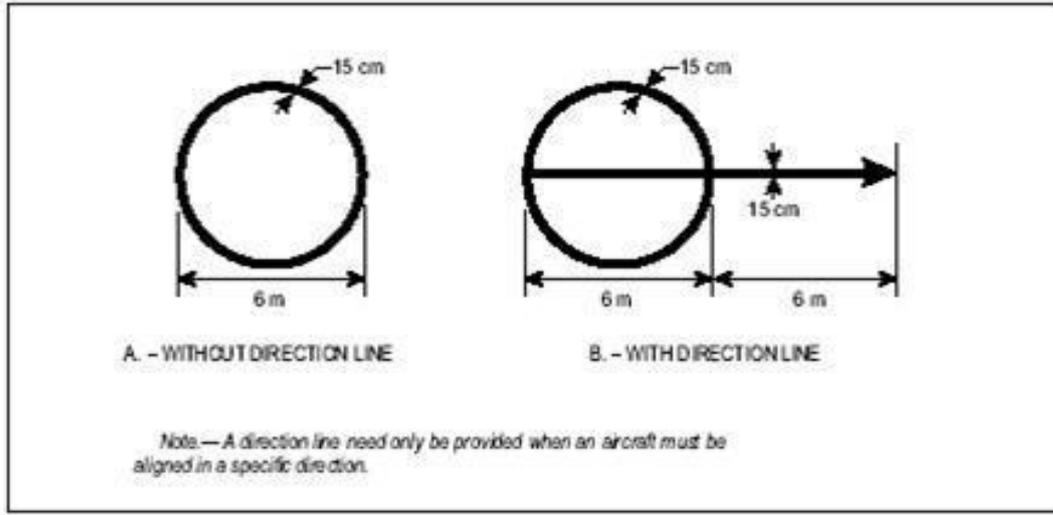
ناو و ناو نیشانی فرۆكه خانه

نیشانه یه كه له سه ر فرۆكه خانه كه داده نریت بۆ ناسینه وهی فرۆكه خانه كه له ئاسمانه وه .

إشارة تعريف مطار

إشارة توضع على المطار للمساعدة في التعرف على المطار من الجو.

(References: Annex 14 Volume I)



47. Aerodrome Manual

A manual that forms part of the safety assurance in an application for an aerodrome certificate, containing material required by a State's certification requirements as well as material for use by aerodrome operational personnel in the execution of their duties.

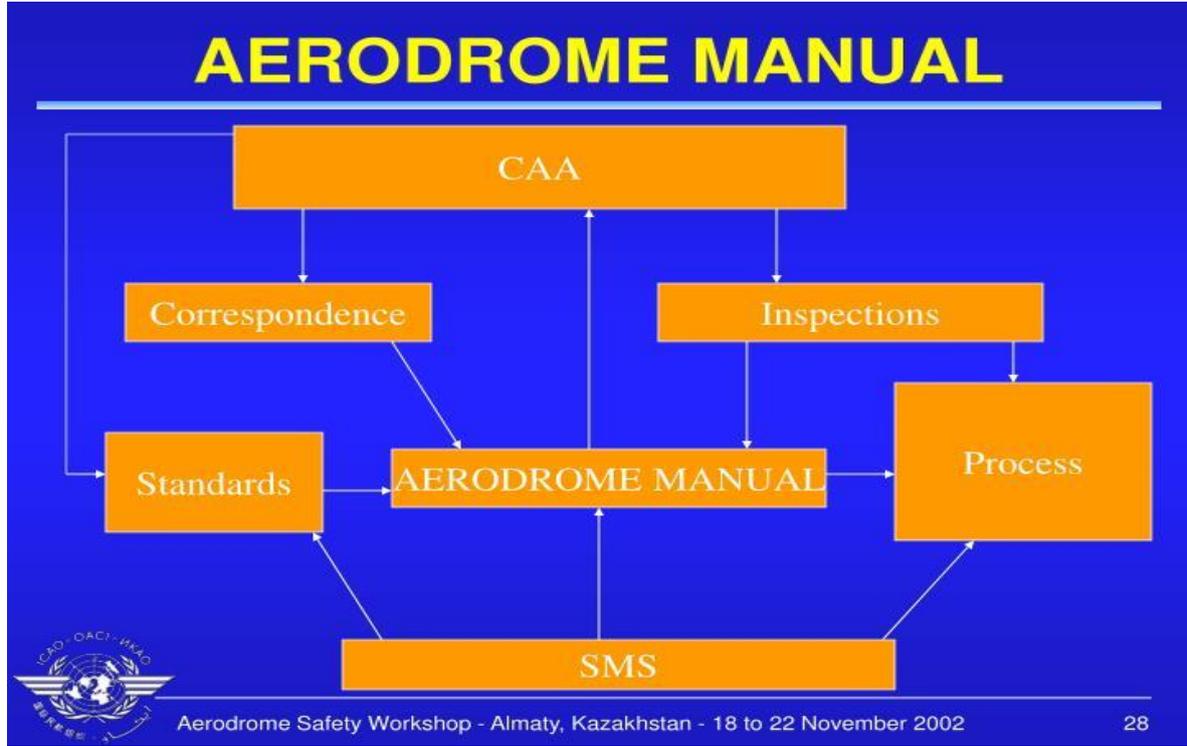
رېبەرى فرۆكە خانە

رېبەرىك كە بەشېك لە دەستەبەر كوردنى سەلامەتى (بېۋەبى) ناسمانى پىك دەھىنىت ھاۋپېچى داۋايەك ئەكرىت بۇ بەدەست ھىنانى مۆلەتى فرۆكە خانە يەك و ئەو پېۋېستىيانەى تىدايە كە مەرجه كانى ئەو مۆلەتە دىارى كوردە و دەۋلەتەكە ئەببە خشىت ، و ئەو رېكارانەى تىدايە كە كارمەندە كانى فرۆكە خانە كە بەكارى ئەھىنىن بۇ بەگەرخستى فرۆكە خانە كە.

دليل المطار

دليل يشكل جزءاً من ضمان السلامة الجوية مرفق بطلب الحصول على رخصة المطار يحتوي على مواد تحددها شروط الترخيص الذي تصدره الدولة، ومواد يستخدمها موظفو تشغيل المطار في أداء مهامهم.

(References: Doc 9734 Part A and Part B)



48. Aerodrome Mapping Data (AMD)

Data collected for the purpose of compiling aerodrome mapping information for aeronautical uses.

Note.— Aerodrome mapping data are collected for purposes that include the improvement of the user's situational awareness, surface navigation operations, training, charting and planning.

زانیاری نه خشه سازیه کانی فرۆکه خانه

کۆمه لیک زانیاریه به مه بهستی دانانی نه خشه ی کاری فرۆکه خانه که بو به کارهینان له بواری فریندا دانه نریت.

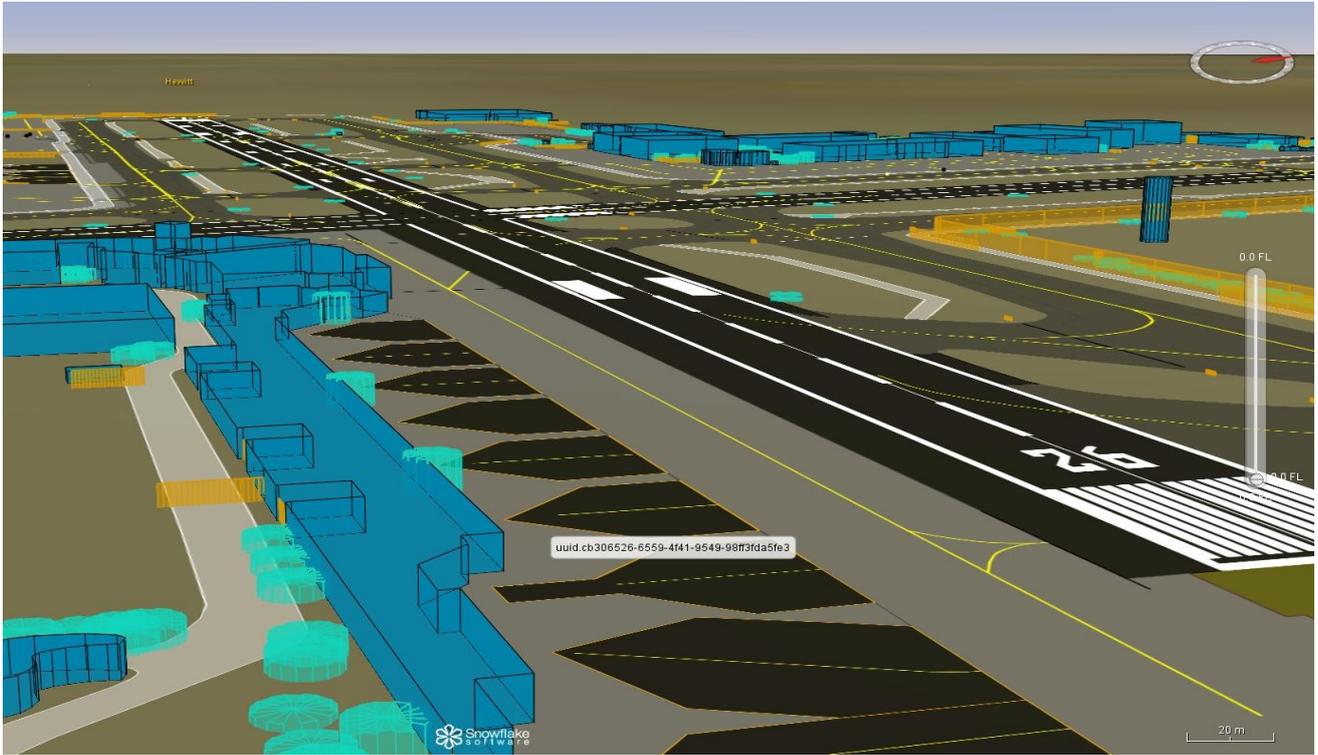
تیبینی : زانیاری نه خشه سازیه کانی فرۆکه خانه کۆنه گریته وه به مه بهستی به زرکردنه وه ی هۆشیاری به کارهینه رانی فرۆکه خانه , کرده کانی که شتیوانی , چالاکیه کانی زه مینی , راهینان و نه خشه سازی نه گریته وه .

بیانات تخطیطة عن المطار

بیانات تجمع لغرض وضع معلومات تخطیطة عن المطار بغية إستخدامها في مجال الطيران.

ملاحظة. — البیانات التخطیطة للمطار يتم جمعها لغرض تحسين وعي مستخدم المطار وتتضمن عملیات الملاحة الأرضية والتدريب والتخطیط.

(References: Annex 14 Volume I)



49. Aerodrome Mapping Database (MDB)

A collection of aerodrome mapping data organized and arranged as a structured data set.

بنه‌مای داتا‌کانی نه‌خشه‌ی فرۆکه‌خانه

رێک خستن و دانانی داتا نه‌خشه سازیه کانی تایبته به فرۆکه‌خانه‌که تا بیهته بنه‌مایه‌کی زانیاری رێک و رێک

قاعدة بيانات تخطيط المطار

تنظيم وترتيب البيانات التخطيطية الخاصة بالمطار لتكون قاعدة بيانات منظمة .

(References: Annex 14 Volume I)

50. Aerodrome Mapping Database (AMDB)

One or more files containing information in a digital form that represent selected aerodrome features. This data includes geo-spatial data and metadata over a defined area. The files have a defined structure to permit an AMDB management system and other applications to make revisions that include additions, deletions, or modifications.

بنه‌ماي زانياربييه‌كاني نه‌خشه‌كيشاني فرۆكه‌خانه

دۆسييه‌ك يان زياتر زانياربييه‌كان به‌شيوه‌يه‌كي ژماره‌يي تيا هه‌لده‌گيريت كه ئاماژه ده‌بن بۆ نه‌دگار هه‌لبژيراوه‌كاني فرۆكه‌خانه , نه‌و زانياربييه‌كانه زانياربييه‌كان شوين سازي ناوچه‌يه‌كي دياربيكرابي تيداده‌بيت.
نه‌و هاووپچانه پيگهاته‌يه‌كي دياربي كرابي هه‌يه كه سيستمى كارگيري بنه‌ما زانياربييه‌كاني فرۆكه‌خانه ده‌توانيت پاكسازي تيدا بكات وه‌ك زيادكردن يان لابردن يان هه‌مواركردن زانياربييه‌كان.

قاعدة بيانات تخطيط المطار

واحد أو أكثر من الملفات التي تتضمن معلومات بشكل رقمي تمثل مزايا مختارة عن المطار وتتضمن تلك البيانات بيانات مكانية عن منطقة معينة . إن هذه الملفات لها تركيب محدد يمكن نظام إدارة قاعدة بيانات تخطيط المطار والتطبيقات الأخرى من إجراء التنقيحات التي تتضمن إضافة أو حذف أو تعديل البيانات.

(References: Doc 9881)

51. Aerodrome Meteorological Office

An office designated to provide meteorological service for aerodromes serving international air navigation.

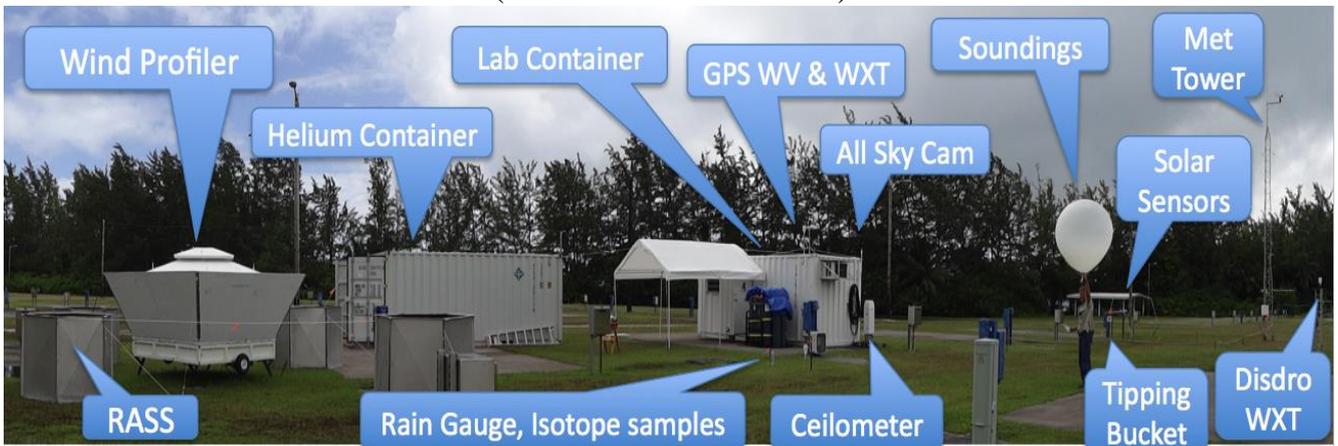
به‌شى كه‌شناسى فرۆكه‌خانه

نوسينگه‌يه‌كه بۆ پيشكه‌شكردن خزمه‌تى كه‌شناسى بۆ فرۆكه‌خانه‌كان كه خزمه‌تى كه‌شتيوانى ئاسمانى نيوده‌وله‌تى ده‌كات.

دائرة الأنواء الجوية في المطار

مكتب لتقديم خدمة الأنواء الجوية للمطارات تخدم الملاحة الجوية الدولية.

(References: Annex 3)



52. Aerodrome Operating Minima

The limits of usability of an aerodrome for:

- take-off, expressed in terms of runway visual range and/or visibility and, if necessary, cloud conditions;
- landing in precision approach and landing operations, expressed in terms of visibility and/or runway visual range and decision altitude/height (DA/H) as appropriate to the category of the operation;
- landing in approach and landing operations with vertical guidance, expressed in terms of visibility and/or runway visual range and decision altitude/height (DA/H); and
- landing in non-precision approach and landing operations, expressed in terms of visibility and/or runway visual range, minimum descent altitude/height (MDA/H) and, if necessary, cloud conditions.

كەمترین سنورى (ئايەخى) بەگەرخستىن لە فرۆكەخانىەكان

****/*****

سنورى تواناى بەكارهێنانى فرۆكەخانىەكە بۆ ئەنجامدانى ئەم كردانەى خوارەوه :

- هەلگەران (هەئسانی فرۆكەكە بۆ فرین) : بە مەوداى بینین لەسەر فرگە دەرئەبەردرێت لەگەڵ / یان مەوداى بینین لە فرۆكەخانىەكە و هەروەها بە جوړى هەورەكان بەپێى پێویست .
- كردەكانى نیشتنەوه بە نزیك بوونەوهى ورد و كردەكانى نیشتنەوه ، بە مەوداى بینین لە فرۆكەخانىەكە و یان مەوداى بینین لەسەر فرگە و بەرزىيەك كە بگونجیت لەگەڵ جوړى پرۆسەكە.
- كردەهەى نیشتنەوه بەنزیكبوونەوه و پرۆسەى نیشتنەوه بە پێنمایى ستونى / بەمەوداى بینین لە فرۆكەخانىەكە و یان مەوداى بینین لەسەر فرگە و بەرزى .
- كردەهەكانى نیشتنەوه بەنزیكبوونەوهى هەرمەكى و كردەكانى نیشتنەوه / بەمەوداى بینین لە فرۆكەخانىەكە و یان مەوداى بینین لەسەر فرگە و لایەنى كەمى بەرزى / بێئى نزم بوونەوه هەروەها دۆخى هەورەكان بەپێى بەپێى پێویست .

الحدود الدنيا للتشغيل في المطارات

هي حدود استخدام المطار للعمليات التالية:

- الافلاع، ويعبر عنه بمدى الرؤية على المدرج و/ أو مدى الرؤية في المطار، وكذلك أحوال السحاب حسب الاقتضاء.
- عمليات الهبوط بالاقتراب الدقيق وعمليات الهبوط، ويعبر عنها بمدى الرؤية في المطار و/ أو مدى الرؤية على المدرج وارتفاع/علو التقرير حسبما هو ملائم لفئة العملية.
- عمليات الهبوط بالاقتراب وعمليات الهبوط بالإرشاد الرأسي، ويعبر عنها بمدى الرؤية في المطار و/ أو مدى الرؤية على المدرج وارتفاع/علو التقرير.
- عمليات الهبوط بالاقتراب غير الدقيق وعمليات الهبوط، ويعبر عنها بمدى الرؤية في المطار و/ أو مدى الرؤية على المدرج والحد الأدنى لارتفاع/علو للنزول، وكذلك حالة السحاب حسب الاقتضاء.

(References: Annex 4, Annex 6 Part I and Part II, Doc 9365)

53. Aerodrome Reference Point

The designated geographical location of an aerodrome.

خالی نیشانهی فرۆکه‌خانه

شوینی جوگرافی دیاریکراوی فرۆکه‌خانه‌که .

نقطه الدلالة للمطار

الموقع الجغرافي المعين للمطار.

(References: Annex 3, Annex 4, Annex 14 Volume I, Doc 9815)



54. Aerodrome Surface Movement Area

That part of an aerodrome that is to be used for the take-off, landing, and taxiing of aircraft. This includes runways, taxiways, and apron areas.

ناوچهی جموجۆل له‌سه‌ر زه‌وی فرۆکه‌خانه

ئه‌و به‌شهی فرۆکه‌خانه‌یه‌ی بۆ گرده‌کانی به‌رزبونه‌وه ، نزمبوونه‌وه و جموجۆل له‌سه‌ر زه‌وی فرۆکه‌خانه به‌کارده‌یه‌ینریت به فرگه و راره‌وی هیوربوونه‌وه و پارکه‌کانی وه‌ستانی فرۆکه‌کان.

منطقة التحرك على أرض المطار

ذلك الجزء من المطار الذي يستعمل لإقلاع الطائرات وهبوطها وحركتها على أرض المطار ويتضمن المدرج وممرات الزوفان وساحة وقوف الطائرات.

(References: Doc 9881)

Movement Areas – Towered Airports



The dashed line is on the movement area side of the marking, which is controlled by Air Traffic Control (ATC). **Do NOT walk or drive across this line without ATC clearance. If you cross this line without clearance, you have committed a V/PD surface incident.**

10

55. Aerodrome Traffic

All traffic on the manoeuvring area of an aerodrome and all aircraft flying in the vicinity of an aerodrome.

Note.— An aircraft is in the vicinity of an aerodrome when it is in, entering or leaving an aerodrome traffic circuit.

جموجوئى فرۆكه خانه كه

هاتوجوئى سهرجه م و فرۆكه و ئامپره كان له ناوچهى جموجوئى فرۆكه خانه و ئه و فرۆكانه ي كه له ناوچه نزيكه كانى فرۆكه خانه دهفرن.

تیبينى: فرۆكه يه كه له ناوچهى نزيك فرۆكه خانه ئه ژمار دهكرىت كاتيك له بازنه ي جموجوئى فرۆكه خانه دا يه يان ديتته ناو بازنه كه يان له بازنه كه دهچيته دهره وه .

حركة المطار

حركة الطائرات والمركبات الأخرى في منطقة المناورة في المطار ، وجميع الطائرات التي تطير في المنطقة المجاورة للمطار. ملاحظة : تعد الطائرة في المنطقة المجاورة للمطار عندما تكون أما في دائرة حركة المطار أو داخله اليها أو خارجه منها.

(References: Annex 2, Annex 11, Doc 4444, Doc 9432)

56. Aerodrome Traffic Circuit

The specified path to be flown by aircraft operating in the vicinity of an aerodrome.

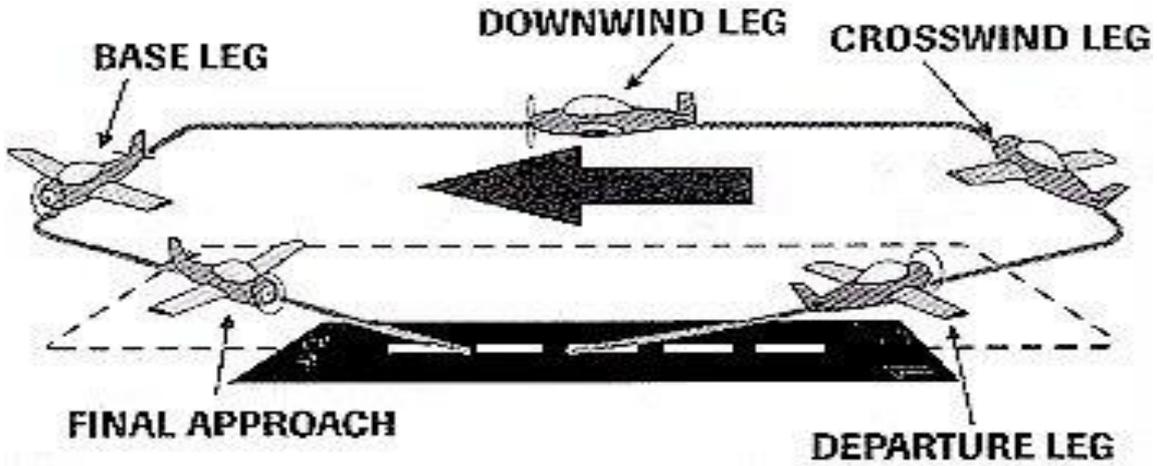
بازنەى (هاتوجۆى) جموجۆلى فرۆكەخانە

ئاراستەى ديارى گراو بۇ فرېنى فرۆكەكان لە ناوچەى تەنىشت (دراوسى) فرۆكەخانە.

دايرة حركة المطار

المسار المحدد لطيران الطائرات العاملة في المنطقة المجاورة للمطار.

(References: Doc 4444, Doc 9432)



57. Aerodrome Traffic Density

- Light. Where the number of movements in the mean busy hour is not greater than 15 per runway or typically less than 20 total aerodrome movements.
- Medium. Where the number of movements in the mean busy hour is of the order of 16 to 25 per runway or typically between 20 to 35 total aerodrome movements.
- Heavy. Where the number of movements in the mean busy hour is of the order of 26 or more per runway or typically more than 35 total aerodrome movements.

Note 1.— The number of movements in the mean busy hour is the arithmetic mean over the year of the number of movements in the daily busiest hour.

Note 2.— Either a take-off or a landing constitutes a movement.

چېرى جموجۆلى ھەوايى لە فرۆكەخانەكە

أ- چېرى كەم : كاتىك كە ژمارەى جموجۆلى فرۆكەكان لە كاتە جەنجالەكاندا 15 جموجۆلە بۆ ھەر فرېگەيەك

يان كۆى ھەموو جموجۆلى فرۆكەخانەكە 20 تا 35 جموجۆلە.

ب- چرى مام ناوهند: كاتيک كه ژمارهى جموجوئى فرۆكهكان له كاته جهنجالهكاندا 16 تا 25 جموجوئه بو ههر فرگهيهك يان كووى هه موو جموجوئى فرۆكهخانهكه 20 تا 35 جموجوئه.

ت- چرى بهرز : كاتيک كه ژمارهى جموجوئى فرۆكهكان له كاته جهنجالهكاندا له 16 زياتره بو ههر فرگهيهك يان كووى هه موو جموجوئى فرۆكهخانهكه زياتر له 35 جموجوئه.

تیبينى 1 : ژمارهى هاتوجوى فرۆكهكان له كاته زور جهنجالهكاندا تىكرای ژمارهى ساليكه ئه و كاتهى له هه موكاتهكان جموجوئى زياتر دهبيت.

تیبينى 2 : هاتوجوى فرۆكهكان سه رجه م ئه و فرۆكانه دهگریته وه كه ئه نيشیته وه يان هه لدهستن.

كثافة الحركة الجوية في المطار

خفيفة : عندما تكون الحركة في أشد ساعات الإزدحام ليس أكثر من 15 طائرة لكل مدرج أو بشكل عام أقل من 20 طائرة.

متوسطة : عندما تكون الحركة في أشد ساعات الإزدحام من 16 الى 25 طائرة لكل مدرج أو بشكل من 20 الى 35 طائرة.

كثيفة : عندما تكون الحركة في أشد ساعات الإزدحام 26 طائرة أو أكثر لكل مدرج أو بشكل عام أكثر من 35 طائرة.

ملاحظ 1. - عدد حركة الطائرات في أشد ساعات الإزدحام هو المتوسط الحسابي على السنة التي يكون فيها عدد الرحلات في أشد ساعات الإزدحام.

ملاحظ 2. - تتضمن حركة الطائرات كافة الطائرات الهابطة والمغادرة.

(References: Annex 14 Volume I)

58. Aerodrome Traffic Zone

An airspace of defined dimensions established around an aerodrome for the protection of aerodrome traffic.

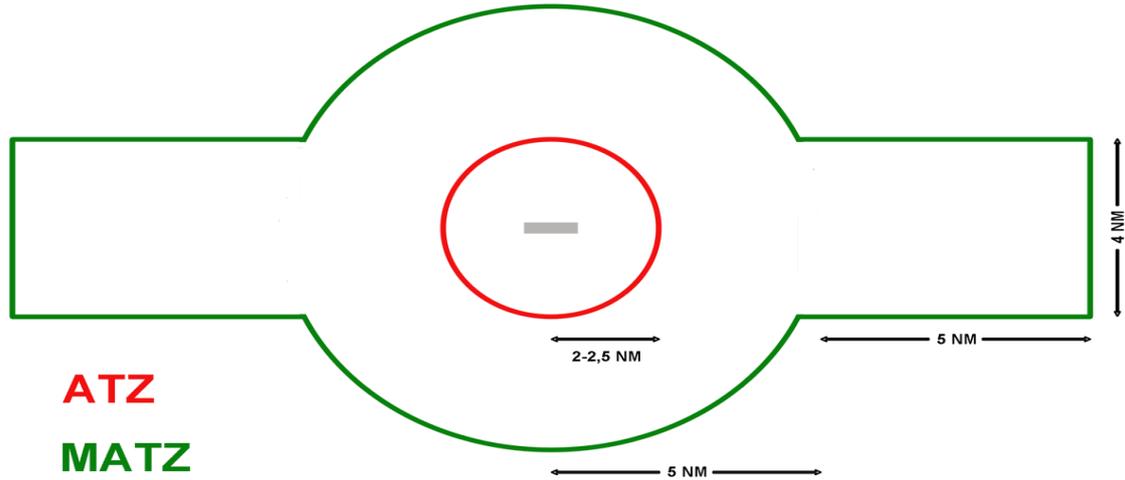
ناوچهى (هاتوجوى)جموجوئى فرۆكهخانه

ناوچهيهكه دائه مه زريت به رووبه ريكى دياريكراو له دهورى فرۆكهخانه بو پاراستنى جموجوئى ناسمانى كه له فرۆكهخانه دا دهكريت .

نطاق حركة المطار

مجال جوي ذو أبعاد محددة يؤسس حول المطار لحماية الحركة الجوية المستخدمة للمطار.

(References: Annex 2)



59. Aerodrome Visibility Operational Level (AVOL)

The minimum visibility at or above which the declared movement rate can be sustained.

ئاستى بىننى خستنه گه پى فرۆكه خانه كه

سنورى كه مى مه وداى (قه مچى) بىننى يان له سه روى نه و سنوره وه تىكراى جموجولى ديارىكراوى فرۆكه خانه كه تىدا نه انجام دهدرېت.

مستوى الرؤية التشغيلي للمطار

الحد الأدنى للرؤية الذي يمكن عنده أو فوقه تسيير المعدل المعلن للحركة.

(References: Doc 9830)

60. Aeronautical Administrative Communications (AAC)

Communications necessary for the exchange of aeronautical administrative messages.

په يوه ندىه فرۆكه وانيه كارگيريه كان

په يوه ندىه پيوستيه كانه بو ئالوگور كردنى نامه فرۆكه وانيه كارگيريه كان.

إتصالات الطيران الإدارية

إتصالات ضرورية لتبادل رسائل الطيران الإدارية.

(References: Annex 10 Volume III, Doc 9880 Part I)

61. Aeronautical Administrative Messages

Messages regarding the operation or maintenance of facilities provided for the safety or regularity of aircraft operation. Messages concerning the functioning of the ATN and messages exchanged between government civil aviation authorities relating to aeronautical services.

په يامه کارگيرييه فرۆکه وانيه کان

ئەو نامانەى كە په يوهنديان ههيه به خستنه گهړ و چاكسازى ئەو ئامرازه تايه تانهى كە په يوهنديان به سه لامة تى يان ريك و پيك كوردنى كرده كانى خستنه گهړى فرۆكه كان و ئەو نامانەى په يوهنديان ههيه به جه نجال كوردنى توژى په يوهنديه فرۆكه وانيه كان , ئەو نامانەى كە ئالوگور ئەكرين له نيوان دهسته لاته كانى فرينى شارستانيه حكوميه كان كە به خزمهت گوزارى فرۆكه وانيه وه په يوهستن .

رسائل الطيران الإدارية

رسائل تتعلق بتشغيل أو صيانة الوسائل المخصصة لسلامة أو إنتظام عمليات تشغيل الطائرات والرسائل التي تتعلق بإشتغال شبكة إتصالات الطيران والرسائل التي يتم تبادلها بين سلطات الطيران المدني الحكومية التي تتعلق بخدمات الطيران.

(References: Doc 9880 Part I)

62. Aeronautical Beacon

An aeronautical ground light visible at all azimuths, either continuously or intermittently, to designate a particular point on the surface of the earth.

چراوغى فرين

رۆشنايه كى زه مينيه (چرايه كى زه مينى يه) بو فرين به به رده وامى يان پچرپچر له هه موو گوشه يه كى ناسويه وه ده بينریت به هويه وه ده توانریت خاليكى ديارى كراو له سه ر زهوى ديارى بكریت.

مرشد الطيران

ضوء أرضي للطيران يمكن أن يرى بشكل مستمر أو بشكل متقطع من جميع الزوايا السميتية (الأفقية) بما يمكن من تحديد نقطة معينة على سطح الأرض.

(References: Annex 14 Volume I)



63. Aeronautical Broadcasting Service

A broadcasting service intended for the transmission of information relating to air navigation.

خدمت گوزاری په خشی فرین

خدمه تگوزاریه که به هویه وه په خشی نه و زانیاریانه ده کړیت که په یوه نندیان به که شتیوانی ناسمانییه وه هه یه.

خدمة البث المتعلقة بالطيران

خدمة بث یتم من خلالها بث معلومات تتعلق بالملاحة الجوية.

(References: Annex 10 Volume II)

64. Aeronautical Chart

A representation of a portion of the Earth, its culture and relief, specifically designated to meet the requirements of air navigation.

نه خشی فرین

وینای سر وشت و بهرزونزمی نه و به شهی زهوی نه کات که تایبهت نه کړیت بو پویستییه کانی که شتیوانی ناسمانی.

خارطة الطيران

تمثيل طبيعة وتضاريس ذلك الجزء من الأرض المخصص لتلبية متطلبات الملاحة الجوية.

(References: Annex 4)

65. Aeronautical Data

A representation of aeronautical facts, concepts or instructions in a formalized manner suitable for communication, interpretation or processing.

زانیاری فرین / فرۆکهوانی

□

وینا کردن و پیشاندانی راستییهکان لهگهڵ بێرۆکهو تیگه‌یشتن و ئه‌و بابته‌تانه‌ی وابه‌سته‌ن به‌ فرینه‌وه به‌ شیوازیك بگونجیت لهگه‌ڵ بێویستی په‌یوه‌ندییه‌کان و تیگه‌یشتن .

□

بیانات الطیران

تمثیل الحقائق والمفاهیم والأوامر المتعلقة بالطیران بطریق تتناسب مع متطلبات الإتصالات والفهم والمعالة.

(References: Annex 15, Doc 9881)

66. Aeronautical Data

Data relating to aeronautical facts, such as, *inter alia*, airspace structure, airspace classifications (controlled, uncontrolled, Class A, B, C... F, G), name of controlling agency, communication frequencies, airways/air routes, altimeter transition altitudes/flight levels, colocated instrument procedure (and its airspace as assessed by design criteria), area of magnetic unreliability, magnetic variation.

زانیارییه فرۆکه‌وانییه‌کان

ژماره‌یه‌ك زانیارییه په‌یوه‌ندی هه‌یه به‌ كرده‌كانی فرۆکه‌وانی یه‌وه ، كه سه‌رجه‌م ئه‌م بابته‌تانه ئه‌گریته‌وه ، په‌یكه‌ری كایه‌ی ئاسمانی (گوشاد)، پۆلینه‌كانی كایه‌ی ئاسمانی (چاودی‌ری‌كراو و چاودی‌ری نه‌كراو له جۆره‌كانی A . B . C . D . F . G ...)، ناوی ناژانسی چاودی‌ری و له‌ره‌له‌ری په‌یوه‌ندییه‌کان ، ئاراسته‌كانی هیللی فرین و ریگا هه‌واوییه‌کان ، به‌رزی گۆرینه‌کان/ به‌رزی گه‌شته ئاسمانییه‌کان ، رێكاره‌كانی ئامرازه كۆكراوه‌كان (كایه‌ی ئاسمانی وه‌كو له بێوه‌ره‌كانی دیزاینه‌كه دا یه) ، ناوچه‌ی موگناتیسی (گومانای باوه‌رپینه‌كراو) و جیاوازی موگناتیسی.

بیانات الطیران

هي بيانات تتعلق بوقائع الطیران، وتشمل في جملة أمور أخرى، هيكلية المجال الجوي، وتصنيفات المجال الجوي (المراقبة وغير المراقبة ومن فئات A,B,C,...G,F) واسم الوكالة المراقبة وترددات الاتصالات، ومسارات خطوط الطیران/الطرق الجوية، والارتفاعات الانتقالية/ارتفاع الرحلات الجوية، وإجراءات الأدوات المجمععة (ومجالها الجوي على النحو المقيم في معايير التصميم) والمنطقة المغناطيسية غير الموثوقة، والاختلاف المغناطيسي.

(References: Doc 9906 Volume 2)

67. Aeronautical Database

Any data that is stored electronically in a system that supports airborne or ground based aeronautical applications. An aeronautical database may be updated at regular intervals.

بنكهى زانياريه فرۆكه وانيه كان

هەر زانياريه كه به ئەلكترۆنى هەلگيراييت لهو سيستمەى كه پشتگيرى بو جيبه جيكردى فرينى زه ميني و ئاسمانى ئەكات , دەشتوانریت ماوه ماوه ئەو بنكهى زانياريه نوێ بكریتەوه بهرێك و پێكى .

قاعدة بيانات الطيران

أية بيانات تم تخزينها إلكترونياً في النظام الذي يدعم تطبيقات الطيران الأرضية أو الجوية والتي يمكن تحديثها خلال فترات منتظمة .

(References: Doc 9881)

68. Aeronautical Data Preparation Agency

An agency, public or private, other than an originator and/or publisher of government source documents, who compiles official government document information into charts or electronic formats for computer-based systems.

رێكخراوى ناماده كردنى زانياريه فرۆكه وانيه كان

ئاژانسێكى گشتى يان تايبهتى نا فهرمى / يان دابهشكارێك بو سهرحاوهى بهلگه حكومييه كانه هه لدهستيت به كو كرده وهى بهلگه فهرميه كان به نه خشه و دۆسيهى ئەلكترۆنى به مه به ستى به كار هينان يان به سيستمه كو مپيو ته ريه كان .

الوكالة المتخصصة بتهيئة بيانات الطيران

وكالة عامة أو خاصة غير منشيء أو ناشر مصادر المستندات الحكومية تقوم بجمع المستندات الحكومية الرسمية بخرائط أو ملفات إلكترونية لغرض استخدامها بنظم الحاسبات.

(References: Doc 9881)

69. Aeronautical Drift (Da)

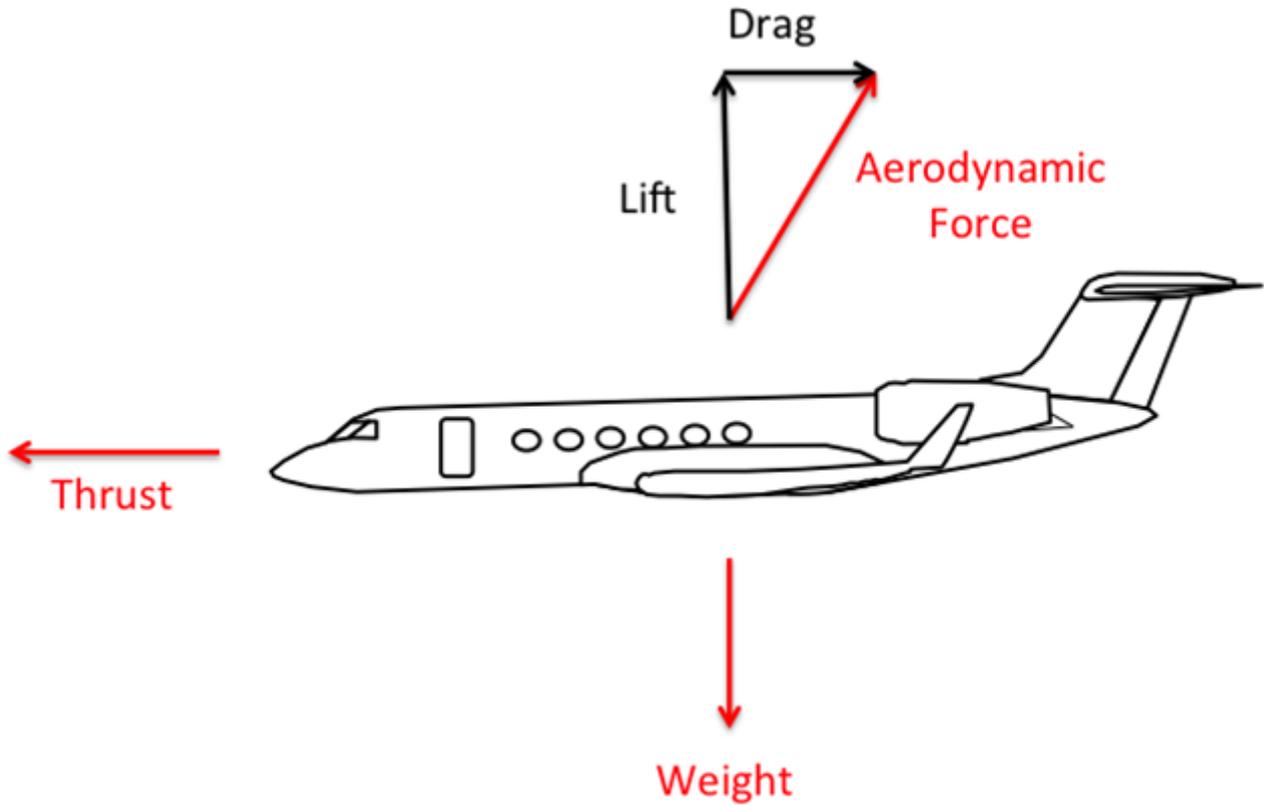
Drift caused by bailout trajectory or aircraft gliding distance.

لادانى هه وايى / خزاني فرين

ئه نجامى لادانيك يان خزانيك له دابه زين يان ماوهى باز دانيك له ئاراستهى فرۆكه كه وه يان ماوهى خواربونه وه يان لاربونه وهى فرۆكه كه .

إنجراف ناتج عن مسافة مسار القفز من الطائرة أو مسافة إنحدار الطائرة.

(References: Doc 9731 Volume II)



70. Aeronautical Fixed Circuit

A circuit forming part of the aeronautical fixed service (AFS).

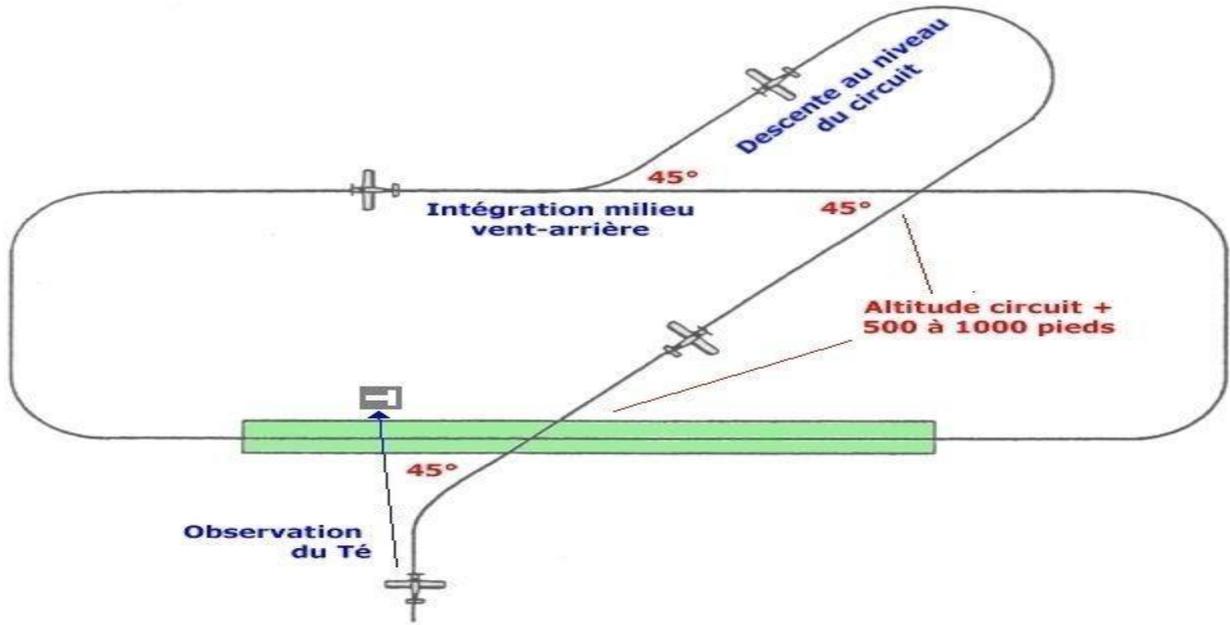
بازنهى فرينى جىگير

بازنهيهكه بهشيك له خزمهت گوزارييه فروكه وانبييه جىگيرهكان پيك دينيت.

دايرة الطيران الثابته

دايرة تشكل جزءا من خدمات الطيران الثابته.

(References: Annex 10 Volume II)



71. Aeronautical Fixed Service (AFS)

A telecommunication service between specified fixed points provided primarily for the safety of air navigation and for the regular, efficient and economical operation of air services.

خزمه تی په یوه نډییه فرۆکه وانییه جیگیره کان

خزمه تگوزاری په یوه نډی بڼه له نیوان خالیکی جیگیر که مه بهستی بنه رته تی دابین کردنی سه لامه تی که شتیوانی ناسمانییه ، ریك خستی خزمه تگوزاریه هه وایه کان و لیها تویی ولایه نه کانی نابوری به گهر خسته .

خدمة إتصالات الطيران الثابتة

خدمة إتصالات لاسلكية بين نقطة ثابتة معينة الغرض الأساسي منها هو تأمين سلامة الملاحة الجوية ، وانتظام الخدمات الجوية وكفاءة وإقتصاديات تشغيلها.

(References: Annex 3, Annex 10 Volume II, Annex 11, Doc 4444)

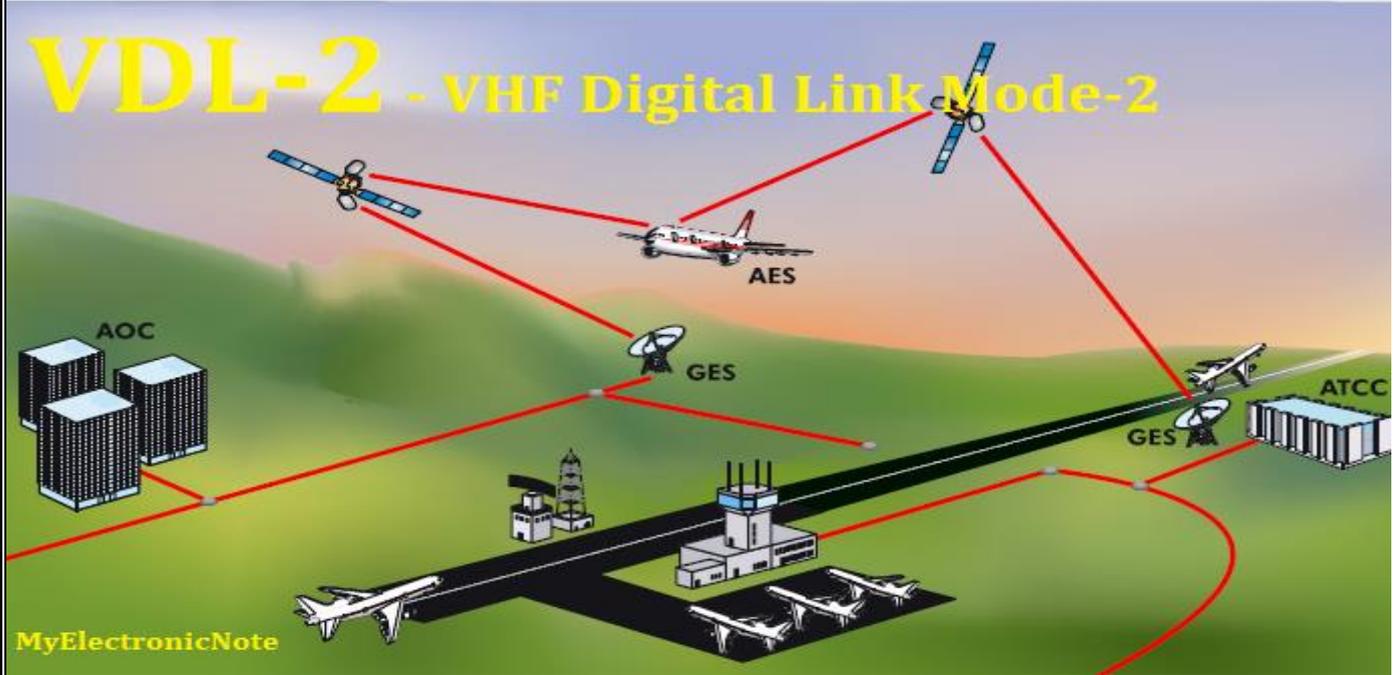
72. Aeronautical Fixed Station

A station in the aeronautical fixed service.

ویستگه ی فرۆکه وانیی جیگیر

ویستگه یه که له ویستگه کانی خزمه تگوزاریی په یوه نډییه فرۆکه وانییه جیگیره کان.

(References: Annex 10 Volume II, Doc 4444)



73. Aeronautical Fixed Telecommunication Network (AFTN)

A worldwide system of aeronautical fixed circuits provided, as part of the aeronautical fixed service, for the exchange of messages and/or digital data between aeronautical fixed stations having the same or compatible communications characteristics.

تۆرى په يوهنديه فرۆكه وانيه جيگيره كان

سيستمى جيهانى سه رانسهره يه , په يوهندي فرۆكه وانيه جيگيره دابين دهكات وهك به شيك له خزمه تگوزارى په يوهنديه فرۆكه وانيه جيگيره كان بو ئال و گوړى په يام يان زانياريه ژماره يه كان له نيوان ويستگه جيگيره كان كه تياياندا هه مان شيوازي په يوهنديان تيدياه .

شبكة إتصالات الطيران الثابتة

توفر نظام حول العالم لدوائر الإتصالات الثابتة كجزء من خدمة إتصالات الطيران الثابتة لتبادل الرسائل و / أو البيانات الرقمية بين محطات الطيران الثابتة التي تمتلك نفس خصائص الإتصالات.

(References: Annex 3, Annex 10 Volume II)

Any light specially provided as an aid to air navigation, other than a light displayed on an aircraft.

رووناکی زه مینی بو فرین

رووناکییه که به تایبته دانراوه بو یارمه تی که شتییه وانی ئاسمانی به جیاواز له و رووناکییه که له سه ر فرۆکه گان دانراوه.

النور الأرضي للطيران

نور مرکب خصیصا کمساعد للملاحة الجوية ، بخلاف النور المركب على الطائرة.

(References: Annex 14 Volume I, Doc 4444)



76. Aeronautical Information

Information resulting from the assembly, analysis and formatting of aeronautical data.

زانیارییه فرۆکه وانییه گان

ئه و زانیارییه گان که له ئه نجامی کۆکردنه وه و شیکردنه وه و ئاماده کردنی زانیارییه فرۆکه وانییه گان ده رئه چیت که له لایه ن کۆمه لیه که وه ئاماده ئه کریت .

معلومات الطيران

معلومات ناتجة عن تحليل وتهيئة بيانات الطيران من قبل الجمعية.

(References: Annex 15)

77. Aeronautical Information Circular (AIC)

A notice containing information that does not qualify for the origination of a NOTAM or for inclusion in the AIP, but which relates to flight safety, air navigation, technical, administrative or legislative matters.

بلاؤکراوهی زانیارییه فرۆکهوانییهکان

پهخش نامهیهکه ژمارهیهک زانیاریی تیدایه که ناکریت له ریگه ی ناگادارینامه ی فرۆکهوانهکانهوه بلاؤکریتهوه یان بخریته ناو ریبهری زانیارییه فرۆکهوانیهکان چونکه نهو بلاؤکراوانه پهیوهستن به سهلامهتی فرۆکهوانی یان کهشتیوانی ئاسمانی یان زانیاریی تهکنیکیان تیدایه یان تهشرفاتی کارگرییان تیدایه .

نشرة معلومات الطيران

نشرة تتضمن معلومات لا تصلح للنشر من خلال إعلانات الطيران أو تضمينها في دليل معلومات الطيران لكنها تتعلق بسلامة الطيران أو بالملاحة الجوية أو تتضمن معلومات تقنية أو تشريعات إدارية.

(References: Annex 15)

78. Aeronautical Information Publication (AIP)

A publication issued by or with the authority of a State and containing aeronautical information of a lasting character essential to air navigation.

بلاؤکراوهی زانیارییه فرۆکهوانییهکان

بلاؤکراوهیهکه که دهستهلاتی تایبهتمهاند له ولادتدا یان راسپێردراویک له لایهن دهولهتهوه دهری نهکات لهو بلاؤکراوهیهدا چهند زانیاریهکی فرۆکهوانی تیدایه پهیوهست و پێویست بو سهلامهتی کهشتیوانی ئاسمانی و ریک خستن و بههیزکردنی.

دليل معلومات الطيران

نشرة تصدرها السلطة المختصة للدولة أو تصدر بتفويض منها وتحتوي على معلومات الطيران ذات الصلة المستديمة واللازمة للملاحة الجوية .

(References: Annex 2, Annex 11, Annex 15, Doc 4444, Doc 9734 Part A and Part B) .



79. Aeronautical Information Regulation and Control (AIRAC)

A system aimed at advance notification based on common effective dates, of circumstances that necessitate significant changes in operating practices

رېكخستن و چاودېرى زانياريه فرۆكه وانيه كان

سيستميكه نامانجه كه ي پيشكهش كردنى ناگادارى پيش وهخته يه له سهر بنه مايه ك بو كاتيكي دياريكراو به هوى نه و ناگاداريه وه پيوست به گورانكاريه كي گرنه گريت كه په يوه ست بيت به ريكاره كانى به گه رخستن .

(References: Doc 9881)

تنظيم و مراقبه معلومات الطيران

نظام الهدف منه تقديم إخطار مسبق مستند الى تاريخ محدد يتطلب به إجراء تغييرات مهمة في الأمور المتعلقة بممارسات التشغيل.

80. Aeronautical Information Service (AIS)

A service established within the defined area of coverage responsible for the provision of aeronautical information/data necessary for the safety, regularity and efficiency of air navigation.

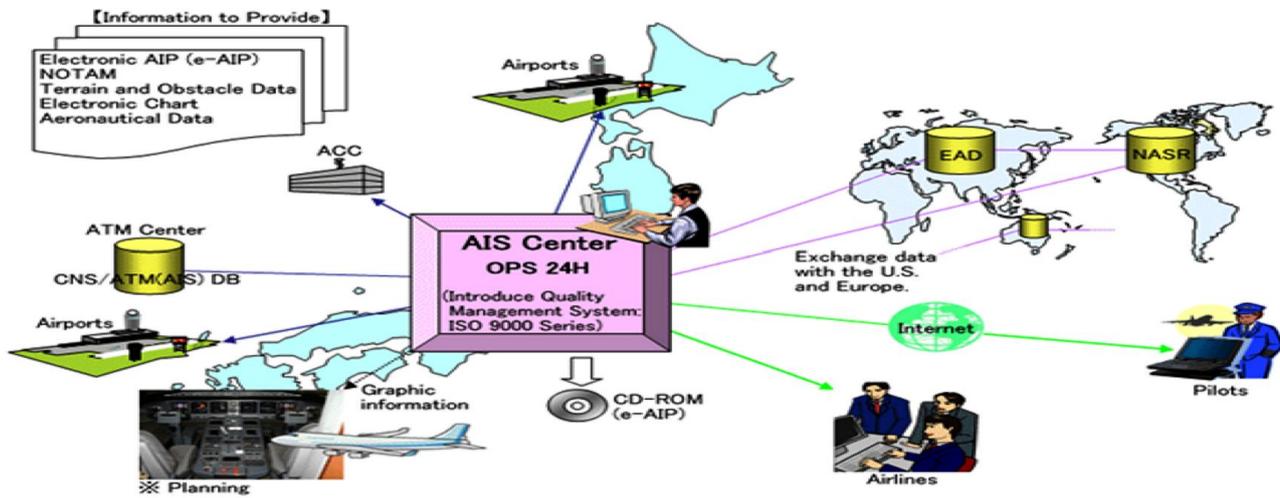
خزمته گوزاری زانیاریه فرۆکهوانییهکان

خزمته گوزاریه که له ناوچهیهکی دیاری کراودا دائه مه زریته بۆ داپۆشینی ناوچه که ، بهرپرسه له دابینکردنی زانیاری فرۆکهوانییه پێویست بۆ سهلامهتی کهشتیوانییه ئاسمانی و ریک خستن و بههیزکردنی.

خدمة معلومات الطيران

خدمة منشأة داخل المنطقة المحددة للتغطية مسؤولة عن توفير معلومات / بيانات الطيران الضرورية لسلامة الملاحة الجوية وانتظامها وكفاءتها.

(References: Annex 15, Doc 9731 Volume II and Volume III, Doc 9881)



81. Aeronautical Meteorological Station

A station designated to make observations and meteorological reports for use in international air navigation.

ویستگه‌ی کهشناسی فرۆکهوانی

ویستگه‌یهکی تابه‌ته به پێشکه‌شکردنی راپۆرته‌کانی تیبینی هه‌وایی و پێشبینی که‌ش ناسی به‌مه‌به‌ستی به‌کاره‌ینانیان بۆ کرده‌کانی کهشتیوانییه ئاسمانی.

محطة الأنواء الجوية الخاصة بالطيران

محطة مخصصة لتقديم تقارير الرصد الجوي والتنبؤ الجوي لغرض استخدامها بعمليات الملاحة الجوية.

(References: Annex 3)



82. Aeronautical Mobile Service (RR S1.32)

A mobile service between aeronautical stations and aircraft stations, or between aircraft stations, in which survival craft stations may participate; emergency position-indicating radio beacon stations may also participate in this service on designated distress and emergency frequencies.

خزمهت گوزاری فرۆکه‌وانی جولاو (RR S1.32)

خزمهت گوزارییه‌کی جولۆکه له نیوان ویستگه‌کانی په‌یوه‌ندی فرۆکه‌وانی و ویستگه‌کانی سه‌ر فرۆکه‌کان /یان له نیوان فرۆکه‌کان خۆیاندا ، ویستگه‌کانی ئامیره‌کانی فریاکه‌وتنیش ده‌توانن به‌شدارى تیاکه‌ن ، ده‌شکریت ویستگه‌کانی سه‌کۆی روناکییه‌ بیته‌له‌کانیش به‌شدارین بۆ دیاریکردنی شوینی رووداوه‌کان له‌سه‌ر له‌ره‌له‌ره‌ تابه‌ته‌کان به‌ سوڤراغ و فریاکه‌وتن .

خدمة إتصالات الطيران المتحركة

خدمة متحركة بين محطات إتصالات الطيران ومحطات الطائرات أو بين محطات الطائرات وبعضها البعض ، ويمكن أن تشارك فيها محطات مركبات الإنقاذ ، ويجوز كذلك لمحطات المنارات اللاسلكية المختصة بتحديد مواقع الحوادث أن تشارك في هذه الخدمة على الترددات المخصصة للإستغاثة والطوارئ .

(References: Annex 3, Annex 10 Volume II, Annex 11, Doc 4444, Doc 9432)

83. Aeronautical Mobile (R) Service (RR S1.33)

An aeronautical mobile service reserved for communications relating to safety and regularity of flight, primarily along national or international civil air routes.

خدمت گوزاری په یوه نډییه فرۆکه وانییه جوئوکه کان (RR S1.32)

خدمت گوزاریه کی جولوه تایبته به په یوه نډییه فرۆکه وانییه کان په یوه ست به سه لامه تی و ریڅخستنی گه شته ناسمانییه کانه وه له سهر رپړه وه ناسمانییه نیوده ولته تی و ناوڅوییه کان .

خدمة إتصالات الطیران المتحرکه (RR S1.33)

خدمة متحرکه مخصصة للإتصالات المتعلقة بشكل أساسي بسلامة وانتظام الرحلة الجوية ضمن الممرات الجوية الدولية والمحلية.

(References: Annex 10 Volume II)

84. Aeronautical Mobile-Satellite Service (RR S1.35)

A mobile-satellite service in which mobile earth stations are located on board aircraft; survival craft stations and emergency position-indicating radiobeacon stations may also participate in this service.

خدمت گوزاری په یوه نډییه فرۆکه وانییه جولوه کان به به کارهیانی مانگه دهست کرده کان (RR S1.35)

خدمت گوزاری په یوه نډییه فرۆکه وانییه جوئوکه کانه به به کارهیانی مانگه دهست کرده کان به ویستگه یه کی زه مینی جوئوکه له سهر لاشه ی فرۆکه که له گه ل به رده وای مانه وه ویستگه یه کی نیشاندی شوینی کتوپری و ویستگه کان تر که له سهر لاشه ی فرۆکه که یه بو به شداری کردن له پیشکه شکردنی نه و خدمت گوزاریه .

خدمة إتصالات الطیران المتحرکه بإستخدام الأقمار الصناعية القمر الصناعية RR S1.35

خدمة إتصالات طیران متحرکه بإستخدام الأقمار الصناعية تتضمن وجود محطة أرضية متحرکه على متن الطائرة مع إمكانية إستمرار بقاء محطة مؤشر موقع الطواریء والمحطات الأخرى الموجودة على متن الطائرة للمساهمة بتقديم هذه الخدمة.

(References: Annex 10 Volume II)

85. Aeronautical Mobile-Satellite (R) Service (RR S1.36)

An aeronautical mobile-satellite service reserved for communications relating to safety and regularity of flights, primarily along national or international civil air routes.

خدمت گوزاری په یوه یدیه فرۆکه وانیه جولوه کان به به کارهینانی مانگه دست کرده کان (RR S1.36)

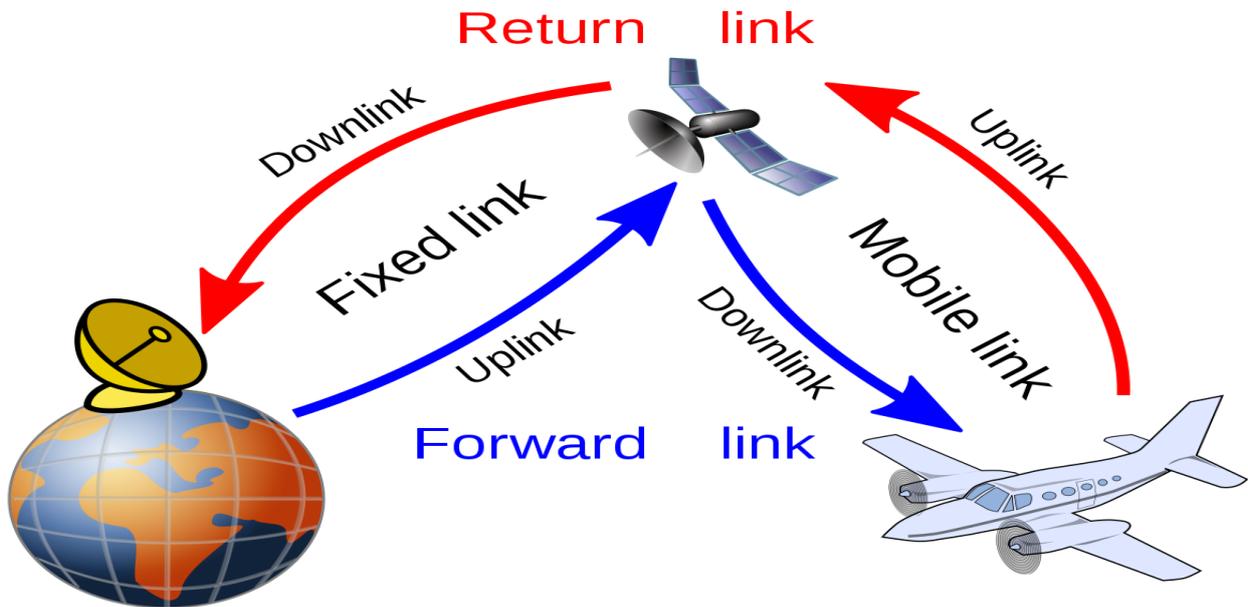
خدمت گوزاری په یوه یدیه فرۆکه وانیه جولوه کانه به به کارهینانی مانگه دست کرده کانی تایبته به په یوه نډیه کان که په یوه نډیایان به سه لامه تی و رپک و پیکردنی که شته ناسمانییه کانه وه هه یه که رپروه ناسمانییه نیوده ولته تی و ناوخوییه کان به کارنه هیئن.

خدمة إتصالات الطیران المتحرکه بإستخدام الأقمار الصناعية القمر الصناعية RR S1.36

خدمة إتصالات طیران متحرکه بإستخدام الأقمار الصناعية مخصصة للإتصالات المتعلقة بسلامة وانتظام الرحلات الجوية المستخدمة للممرات الجوية الدولية والمحلیة.



(References: Annex 10 Volume II)



86. Aeronautical Operational Control (AOC)

Communication required for the exercise of authority over the initiation, continuation, diversion or termination of flight for safety, regularity and efficiency reasons.

چاودیری کرده فرۆکه وانیه کان

ئەو پەيوەندییە پۆیستەکانیە کە بەهۆیانەو دەستەلات بتوانیت بەدواداچون بکات بۆ پێرەوکردنی زانیاری و رینماییه تاییبەتەکان بەرپیک و پیک و پۆیستیەکانی سەلامەتی جیبەجی بکات یان گەشتەکە لابەتات ، یان گەشتەکە پوچەل بکریتەو لەکاتە پۆیستەکاندا .

مراقبە عملیات الطیران

الإتصالات اللازمة لقيام السلطة بمتابعة الإلتزام بالتعليمات الخاصة بانتظام وتنفيذ متطلبات السلامة أو الإنحراف عنها وإلغاء الرحلة في حالات الضرورة.

(References: Annex 10 Volume III, Doc 9880 Part I)

87. Aeronautical Passenger Communication (APC)

Communication relating to the non-safety voice and data services to passengers and crew members for personal communication.

پەيوەندییە فرۆکه وانیه تاییبەتەکانی گەشتیاران (رپوا)

پەيوەندییە کەسییە دەنگیەکان و زانیارییەکانی گەشتیاران و دەستە فرۆکه وان کە پەيوەندییان بەسەلامەتی یەو نیه .

إتصالات الطیران الخاصة بالمسافرين

إتصالات شخصية صوتية وبيانية للمسافرين وطاقم الطائرة لا تتعلق بالسلامة.

(References: Doc 9880 Part I)

88. Aeronautical Position

Initial position of a distressed aircraft at the time of re-entry, engine failure, aircrew ejection or bailout.

شوینی هەوایی / هەلکەوتە ناسمانی

شوینی یەگەمی فرۆکه یەکی لئ قەوماو لەو کاتە کە بیەویت بجیتەو ناو بازنە فرین ، یان بزوینەرەکە لە کاربکەویت یان دەستە فرۆکه وانە کە لە فرۆکه کەو بەزبەدن یان لە فرۆکه کە دووربکەوونەو یان جیی بەیلن .

الموقع الجوي

الموقع الأولي لطائرة منكوبة في وقت معاودة الدخول أو فشل المحرك أو قيام طاقم القيادة بالقفز من الطائرة أو مغادرتها.
(References: Doc 9731 Volume II)



89. Aeronautical Product

Any aircraft, aircraft engine, aircraft propeller or a part to be installed thereon.

بهرهم هاتوى فرؤكهوانى

هەر فرؤكهيهك , يان بزوينهري فرؤكهيهكه يان پهروانهى فرؤكهيهكه يان هەر بهشيك كه بويستريت لهسەر فرؤكهكه

ببهستريت.

منتج الطيران

أية طائرة أو محرك طائرة أو مروحة طائرة أو جزء يراد تركيبه على الطائرة.

(References: Doc 9760)

90. Aeronautical Radio Navigation Service (RR S1.46)

A radio navigation service intended for the benefit and for the safe operation of aircraft.
Note.— The following Radio Regulations are quoted for purposes of reference and/or clarity in understanding of the above definition of the aeronautical radio navigation service.

RR S1.10 Radio navigation: Radiodetermination

used for the purpose of navigation, including obstruction warning.

RR S1.9 Radiodetermination: The determination

of the position, velocity and/or other characteristics of an object, or the obtaining of information relating to these parameters, by means of the propagation properties of radio waves.

خزمهت گوزاری فرۆکه‌وانی بۆ کهشتیه‌وانی رادیویی

ئامانج له خزمهتگوزاری کهشتیه‌وانی رادیویی دابین کردنی کرده‌کانی خستنه‌گه‌ره به‌سه‌لامه‌تی و ئارامی بۆ فرۆکه‌که.

تیبینی : زانیارییه رادیویییه‌کان که له‌خواره‌وه ئامازه‌یان پیدراوه له سه‌رچاوه‌کانه‌وه هه‌له‌ئینجراون(ده‌ره‌ئینراون) بۆ

مه‌به‌ستی روونکردنه‌وه و تیگه‌یشتنی پیناسه‌ی سه‌ره‌وه تابه‌ت به خزمهتگوزاری فرۆکه‌وانی بۆ کهشتیه‌وانی رادیویی.

RR S1.10 : به‌کارده‌ئینریت بۆ مه‌به‌ستی کهشتیوانی به ئاگادارکردنه‌وه له‌به‌ربه‌ست و به‌رزونزمییه جوگرافییه‌کان.

RR S1.9 : به‌کارئه‌هینریت بۆ دیاری کردنی شوین و خیرایی و ئه‌دگارکه‌کانی تری ئامانجه‌که یان بۆ به‌ده‌سته‌ئینانی

زانیاری په‌یوه‌ست به‌و باب‌ه‌تانه‌وه له میانی شه‌پۆله رادیویییه‌کانه‌وه.

خدمة الطیران للملاحة الراديوية

خدمة ملاحة راديوية الهدف منها تأمين عمليات تشغيل تتصف بالسلامة والأمان للطائرة.

ملاحظه : التعليمات الراديوية المبينة في الأدنى مقتبسة من المراجع لغرض التوضيح وفهم التعريف أعلاه الخاص بخدمة

الطيران للملاحة الراديوية :

RR S1.10 : يستخدم لأغراض الملاحة بضمنها التحذير من العوائق أو التضاريس الأرضية. .

RR S1.9 : يستخدم لتحديد الموقع والسرعة والموصفات الأخرى للهدف أو للحصول على معلومات تتعلق بهذه الأمور

من خلال خصائص الموجات الراديوية.

(References: Annex 10 Volume II)

91. Aeronautical Station (RR S1.81)

A land station in the aeronautical mobile service. In certain instances, an aeronautical station may be located, for example, on board ship or on a platform at sea.

وێستگه‌ی فرۆکه‌وانی (RR S1.81)

وێستگه‌یه‌کی زه‌مینییه له وێستگه‌کانی خزمهتگوزاری په‌یوه‌ندییه فرۆکه‌وانییه جولاوه‌کان ، ده‌کریت له هه‌ندی بارو دۆخدا

وێستگه‌ی په‌یوه‌ندییه فرۆکه‌وانییه‌کان له‌سه‌ر پشتی کهشتییه‌ک یان سه‌کۆیه‌کی ده‌ریایی دابه‌زریت .

محطة إتصالات الطیران (RR S1.81)

محطة أرضية تابعة لخدمة إتصالات الطیران المتحركة. ويجوز في بعض الحالات أن توضع محطة إتصالات الطیران على ظهر

سفينة مثلا أو على منصة بحرية.

(References: Annex 2, Annex 10 Volume II, Doc 4444, Doc 9432)



92. Aeronautical Study

*** *****

A study of an aeronautical problem to identify possible solutions and select a solution that is acceptable without degrading safety.

لیکۆلینهوهی فرۆکه‌وانی

لیکۆلینهوه یان دیراسه‌یه‌که په‌یوه‌ندی به فرۆکه‌وانییه‌وه هه‌بیت بۆ دياریکردنی چاره‌سه‌ره‌کان له‌گه‌ڵ هه‌لبژاردنی چاره‌سه‌ریکی په‌سه‌ند بۆ لاوازکردنی بواری سه‌لامه‌تی .

دراسة الطيران

دراسة مشكلة تتعلق بالطيران لتحديد الحلول الممكنة واختيار حل مقبول دون إضعاف جوانب السلامة.

(References: Doc 9734 Part A and Part B)

93. Aeronautical Telecommunication Agency

An agency responsible for operating a station or stations in the aeronautical telecommunication service.

ئاژانسى پەيوەندىيە فرۆكەوانىيەكان

ئاژانسىكە بەرپرسە لە بەگەرڤخستنى وئىستگەيەك يان چەند وئىستگەيەكى تايبەت بە خزمەتگوزارى پەيوەندىيە فرۆكەوانىيەكان .

وكالة إتصالات الطيران

وكالة مسؤولة عن تشغيل محطة أو محطات خاصة بخدمة إتصالات الطيران.

(References: Annex 10 Volume II)

94. Aeronautical Telecommunication Log

A record of the activities of an aeronautical telecommunication station.

تۆمارى پەيوەندىيە فرۆكەوانىيەكان

تۆمارى چالاکى يەكانى وئىستگەي پەيوەندىيە فرۆكەوانىيەكانە .

سجل إتصالات الطيران

سجل نشاطات محطة إتصالات طيران.

(References: Annex 10 Volume II)

95. Aeronautical Telecommunication Network (ATN)

A global internetwork architecture that allows ground, air-ground and avionic data subnetworks to exchange digital data for the safety of air navigation and for the regular, efficient and economic operation of air traffic services.

تۆپرى پەيوەندىيە فرۆكەوانىيەكان

تۆپرىكى جبهانى ناوخۆيىيە وا ديزاينىكراوه كه رېگه بدات به تۆپرى لاوهكى زهمىنى , و ههوا به زهمىن , و تۆپرى زانىارىيى سيستمەكان به ئالوگۆپرى زانىارىيە ژمارەيىەكان كه پەيوەندىيان به سەلامەتى كەشتىوانىيى ئاسمانىيەوه هەيە بو بەدەستەينانى لىهاتويى و رېكو پىكى و سودى ئابورى خزمەت گوزارىيەكانى جموجۆلى هەوايى .

شبكة داخلية عالمية مصممة بحيث تسمح للشبكات الفرعية الأرضية والجوية - الأرضية وشبكات بيانات الأجهزة بتبادل البيانات الرقمية التي تتعلق بسلامة الملاحة الجوية لتحقيق الكفاءة والانتظام والجدوى الإقتصادية لخدمات الحركة الجوية.

(References: Annex 10 Volume III, Doc 9880 Part III)



96. Aeronautical Telecommunication Service

A telecommunication service provided for any aeronautical purpose.

خزمه تگوزاری په یوه نډییه کانی فرین

خزمه تیکی په یوه نډی کړدنه پېشکېش نه کړیټ بو ههر مه به سټیک که په یوه نډی هه بیټ به فرینه وه .

خدمة إتصالات الطيران

خدمة إتصالات تقدم لأي غرض يتعلق بالطيران.

Referen(ces: Annex 10 Volume II)

97. Aeronautical Telecommunication Station

A station in the aeronautical telecommunication service.

ويستگه‌ی په‌یوه‌ندييه فرۆكه‌وانیيه‌كان

ويستگه‌یه‌ك بۆ خزمه‌ت كوزاری په‌یوه‌ندييه فرۆكه‌وانیيه‌كان.

محطة إتصالات الطیران

محطة لخدمة إتصالات الطیران.

(References: Annex 3, Annex 10 Volume II, Annex 11, Doc 4444)



98. Aeroplane

A power driven heavier – than air aircraft, deriving its lift in flight chiefly from aerodynamic reactions on surface which remain fixed under given conditions of flight.

فرۆكه

ته‌نیک فۆرس‌تزه له گالیسکه‌یه‌کی هه‌وایی (فرانه‌ك) بتوانیت به‌کاره‌ینانی وزه‌یه‌ك بفریت به شیوه‌یه‌کی سه‌ره‌کی له‌سه‌ر بنه‌مای کاردانه‌وه‌ی دینامیکی هه‌وایی که له‌سه‌ر رووی ته‌نه‌که به‌جیگیری ئەمینیته‌وه له سنوری دۆخی فریندا .

جسم أثقل من المركبة الهوائية يقاد بإستخدام الطاقة يمكنه الطيران معتمدا بشكل أساسي على ردود الأفعال الديناميكية الهوائية على السطح والتي تبقى ثابتة ضمن شروط معينة للطيران.

(References: Annex 1, Annex 2, Annex 6 Part I and Part II, Annex 7, Annex 8, Annex 16 Volume I, Annex 19, Doc 9760)



99. Aeroplane Performance Data

Data used to certify the aeroplane performance. The data are generally for a normalized representation of the aeroplane fleet with a margin to ensure that the values represent the least performing case.

Note.— An example is the data used to generate Aeroplane Flight Manual (AFM) or Flight Planning and Cruise Control Manual (FPCCM) values.

زانیارییه‌کانی کارکردنی فرۆکه

ئەو زانیارییه‌کانی که بو راستاندنی کردەى فرۆکه‌که به‌کارئەهێنرێن، به‌شیۆه‌یه‌کی گشتی له په‌وشی فرۆکه‌کان وەرئەگیرێت بو ئەوه‌ی لایه‌نی که‌می ئەو سنوره‌ بدۆزێت‌وه‌ که پێویسته‌ بو راییکاری فرۆکه‌که .

تێبینی : نمونه : ئەو زانیارییه‌کانی که بو ئاماده‌کردنی رابه‌ری فرێنی فرۆکه‌که به‌کارئەهێنرێن یان بۆنه‌خشه‌ دانان بو که‌شته‌که و گرنگی رابه‌ره‌که بو چاودێری .

البيانات التي تستخدم للتصديق على أداء الطائرة وهي بشكل عام تؤخذ من مواصفات أسطول الطائرة مع هامش لضمان أن القيم المستخلصة تمثل الحد الأدنى المطلوب للأداء.

ملاحظة. - مثال على ذلك البيانات التي تستخدم لإعداد دليل طيران الطائرة أو التخطيط للرحلة وقيم دليل المراقبة.

(References: Doc 9625 Volume I)

100. Aeroplane Reference Field Length

The minimum field length required for take-off at maximum certificated take-off mass, sea level, standard atmospheric conditions, still air and zero runway slope, as shown in the appropriate aeroplane flight manual prescribed by the certificating authority or equivalent data from the aeroplane manufacturer. Field length means balanced field length for aeroplanes, if applicable, or take-off distance in other cases.

Note.— Attachment A, Section 2, provides information on the concept of balanced field length and the Airworthiness Manual (Doc 9760) contains detailed guidance on matters related to take-off distance.

دریژی ماوهی پیویست بو بهرزبونهوهی فرۆکهکه

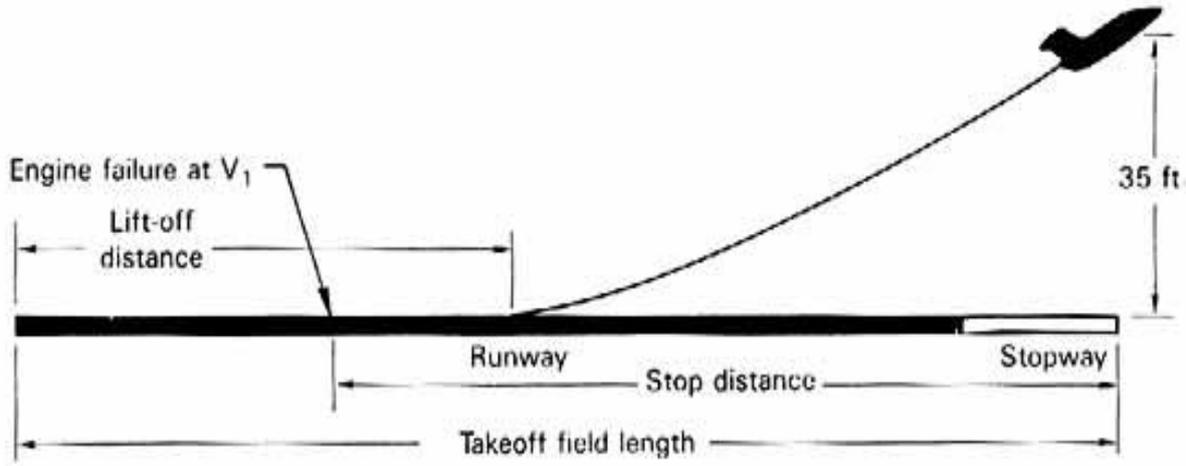
که مترین ماوهی پیویست (له سه زهوی) بو بهرزبونهوهی فرۆکهکه له سه فرگه به قورستین کیشه وه (باره وه) له بارودوخی که شناسی پیوانهیی و ههواى ئارام و له سه فرگه یه کی (تهخت) رپک بئ هیج سلوپیك وه کو له رپبهری فرۆکهکه دا دیاری گراوه له لایهن ئه وه دهسته لاتهی فرۆکهکه ی په سه ندرده یان ئه وه لایهنه ی فرۆکهکه ی دروست کردوه . تییبینی :له پاشکوی A به شی دووی دا زانیاری دهرباره ی دریژی ئه وه ماوهیه ی که پیویسته له سه فرگه بو بهرز بونهوهی فرۆکهکه پروونکراوته وه پالپشت به دۆکیومینتی 9760 که به ووردی زانیاری دهرباره ی ماوهی بهرزبونهوهی تیا دیاریکراوه .

طول المسافة اللازمة لإقلاع الطائرة

الحد الأدنى من طول المسافة اللازم لإقلاع الطائرة بأقصى حمولتها في ظروف جوية قياسية وهواء ساكن وعدم وجود إنحدار في المدرج كما هومبين في دليل طيران الطائرة الموصوف من قبل السلطة التي اعتمدت الطائرة أو من قبل الجهة المصنعة للطائرة.

ملاحظة. - المرفق A من الفصل الثاني يتضمن معلومات عن مفهوم طول المسافة اللازمة لإقلاع الطائرة والمستند (Doc 9760) يتضمن معلومات تفصيلية عن الأمور التي تتعلق بمسافة الإقلاع.

(References: Annex 14 Volume I)



101. Aeroplane System

An aeroplane system includes all elements of equipment necessary for the control and performance of a particular major function. It includes both the equipment specifically provided for the function in question and other basic related aeroplane equipment such as that required to supply power for the equipment operation. The engine is not considered to be an aeroplane system.

سیستمی فرۆکه

هه‌موو سیستم و ئامیڕ و ئامرازه پێویسته‌کان ئه‌گرێته‌وه بۆ جیبه‌جێکردن و چاودێری کردنی بنه‌په‌تی ئیشپێکردنی فرۆکه‌که و ئه‌و سیستمه هه‌موو پێویستییه‌کانی فرۆکه‌که ئه‌گرێته‌وه له‌گه‌ڵ ئه‌و سیستم و ئامیڕانه‌ی که وزه دروست ئه‌که‌ن بۆ خسته‌نگاری ئامیڕه‌کانی فرۆکه‌که ، له‌گه‌ڵ ئه‌وه‌دا بزوینه‌کان به به‌شیک له سیستمی فرۆکه‌که دانانرێن.

منظومة الطائرة

تتضمن منظومة الطائرة كافة الأجهزة والمعدات الضرورية اللازمة لإنجاز ومراقبة الوظيفة الأساسية للطائرة حيث أن منظومة الطائرة تشمل على الأجهزة اللازمة لأداء الطائرة بالشكل المطلوب والأجهزة الأساسية الأخرى للطائرة كالأجهزة المخصصة لتزويد الطائرة بالطاقة اللازمة لتشغيل معدات الطائرة علماً أن محركات الطائرة لا تعتبر جزءاً من منظومة الطائرة.

(References: Doc 9760)

102. Afterburning

A mode of engine operation wherein a combustion system fed (in whole or part) by vitiated air is used.

پاش سووتن/ پاشسوتان

جۆرێك له جۆره‌کانی خسته‌نگه‌ری بزوینه‌ره‌کانه له‌رێگه‌ی سیستمی پیدانی سووتاندن به به‌کارهێنانی (گره‌یه‌ك) هه‌وا به‌یه‌کی سووتینه‌ر .

نمط من أنماط تشغيل المحرك عن طريق نظام إحتراق مغذي بإستخدام هواء محترق.

(References: Annex 16 Volume II)



103. After-Image

An image that remains in the visual field after an exposure to a bright light.

وینەى پاش ئەندیشە

ئەو وینەیهیه که شیوهکهی له مهودای بینیندا دواى لیدانى ږووناکییهکی بریسکهدار (دواى شهوارهیهك) هەر ئەبینریت

الصورة الماثلة للبصر

الصورة التي تظل ماثلة في مجال البصر بعد التعرض لضوء شديد.

(References: Doc 9815)

104. AFTN Communication Centre

An AFTN station whose primary function is the relay or retransmission of AFTN traffic from (or to) a number of other AFTN stations connected to it.

مهلبەندى تۆرى پهيوهنديه فرۆکهوانییه جیگیرهكان

مهلبەندیکی تۆرى پهيوهنديه فرۆکهوانییهكانه كاره بنهههتیههکهی گۆرین یان دووباره ناردنهوهی جموجۆلی تۆرهکانی پهيوهنديه جیگیرهكانه یان له/ بۆ ژمارهیهك ویستگهی تری جیگیری تر که پیوهی بهستراون .

محطة شبكة اتصالات الطيران الثابتة التي وظيفتها الأساسية تحويل أو إعادة إرسال حركة شبكات اتصالات الطيران الثابتة من أو الى عدد من محطات شبكات اتصالات الطيران الثابتة المرتبطة بها.

(References: Annex 10 Volume II)



105. AFTN Destination Station

An AFTN station to which messages and/or digital data are addressed for processing for delivery to the addressee.

ويستگهى تورى پهيوهنديه فرۆكه وانويه جيگيره مه بهسته كان

مه لبه نديكى پهيوهنديى فرۆكه وانويه جيگيره كه نامه كان تييداناونيشان (ئه درهس) نه كرين يان زانيارويه ژماره ييه كان ناونيشان (ئه درهس) نه كرين بو چاره سه ر كردن و ناردينان بو شوينى مه بهست .

محطة شبكة اتصالات الطيران الثابتة المقصودة

محطة شبكة اتصالات طيران ثابتة التي يتم لها عنونة الرسائل أو البيانات الرقمية لغرض معالجتها وإرسالها الى الجهة المقصودة.

(References: Annex 10 Volume II)

106. AFTN Origin Station

An AFTN station where messages and/or digital data are accepted for transmission over the AFTN.

ويستگه‌ي سهره‌كبي په‌يوه‌نديه فرۆكه‌وانييه جيگيره‌كان

ئهو ويستگه‌يه‌يه كه نامه و زانياريه ژماره‌يه‌كان وهرئ‌گريټ به‌مه‌به‌ستي ناردنيان له (رېگه‌ي) ميانى توږى په‌يوه‌نديه جيگيره‌كانه‌وه.

المحطة الرئيسية لشبكة اتصالات الطيران الثابتة

محطة شبكة اتصالات الطيران الثابتة التي تقبل استلام الرسائل والبيانات الرقمية بهدف إرسالها من خلال شبكة اتصالات الطيران الثابتة.

(References: Annex 10 Volume II)

107. AFTN Station

A station forming part of the aeronautical fixed telecommunication network (AFTN) and operating as such under the authority or control of a State.

ويستگه‌ي په‌يوه‌ندى فرۆكه‌وانى جيگير

ويستگه‌يه‌كه كه به‌شيك له توږى په‌يوه‌نديه فرۆكه‌وانييه جيگيره‌كان پيك ده‌ينيت ده‌سته‌لاتيكى باوه‌رپيكر او له‌زير چاوديرى ده‌سته‌لاتى ولاتدايه يان له‌لايه‌ن ده‌سته‌لاتى ولات خو‌يه‌وه به‌كارئ‌ه‌ينريت.

محطة شبكة اتصالات الطيران الثابتة

محطة تشكل جزءا من شبكة اتصالات الطيران الثابتة يتم تشغيلها بمراقبة أو سلطة الدولة.

(References: Annex 10 Volume II)

108. AIP Amendment

Permanent changes to the information contained in the AIP.

همواري رپبه‌رى زانياريه‌كانى فرين

ئهو گوږانكارى و همواركردنه هميشه‌يانه‌ي زانياريه‌كانى ناو رپبه‌رى زانياريه‌يه فرۆكه‌وانييه‌كان پيكده‌ينيت .

التعديلات الدائمة على المعلومات التي يتضمنها دليل معلومات الطيران.

(References: Annex 15)

109. AIP Supplement

Temporary changes to the information contained in the AIP which are published by means of special pages.

پاشكۆى رېبهرى زانياريه فرۆكه وانيه كان

گۆرانكارى يان هه مواركدنه كاتيه كان كه به سهر زانياريه كانى ناو رېبهرى زانياريه فرۆكه وانيه كاندا ديت و به لاپه رهى تايهت بلا و نه كرينه وه.

ملحق دليل معلومات الطيران

التغييرات أو التعديلات المؤقتة التي تجري على المعلومات التي يتضمنها دليل معلومات الطيران والتي يتم نشرها بصفحات خاصة.

(References: Annex 15)

110. AIRAC

An acronym (aeronautical information regulation and control) signifying a system aimed at advance notification based on common effective dates, of circumstances that necessitate significant changes in operating practices.

بلا و كراوهى كه شتيوانى بو ريكخستن و چاوديرى

سيستمى دهرخستنى پيش وهخته يه له سهر كاته هاوبه شه راسته كان بو نه و بارو دوخانهى كه پيوستيان به گۆرانكارى گرنه هه يه له كاتى جيبه جيكردى به گه رختندا .

النشرة الملاحية للتنظيم والمراقبة

هي نظام للإشعار المسبق قائم على تواريخ فعلية مشتركة للظروف التي تحتاج إلى تغييرات هامة في ممارسات التشغيل.

(References: Annex 15, Doc 9906 Volume 2)

111. Air Application Service Element (Air-ASE)

An abstract part of the aircraft system that performs the communication related functions of the application.

هيمانہى كارپيكردى خزمهتى ناسمانى

به شيكى دياركراوه له سيستمى فرؤكه كه ، ئهو فهريمانانه جي به جيئ نه كات كه پهيوهستن به پهيوهنديه كاني تايبهت به كارپيكردن .

عنصر خدمة التطبيق الجوي

جزء معين من نظام الطائرة الذي ينجز الوظائف المتعلقة بالإتصالات الخاصة بالتطبيق

(References: Doc 9880 Part I)

112. Airborne Collision Avoidance System (ACAS)

An aircraft system based on secondary surveillance radar (SSR) transponder signals which operates independently of ground-based equipment to provide advice to the pilot on potential conflicting aircraft that are equipped with SSR transponders.

Note.— SSR transponders referred to above are those operating in Mode C or Mode S.

سيستمى لادان له پيكدادانى سهر فرؤكه كان

سيستميكه له سهر فرؤكه كان ، له سهر سگنال هكاني پيدرهوى رادارى لوهكى SSR كارته كات ، پيوست به ئامپري زه ميني ناكات بو پيدانى راويژ و ئاموژگارى به فرؤكه وانكه سه بارهت به نزيكبونه وهى مه ترسى فرؤكه يهك له و فرؤكه انهى كه هه لگري هه مان سيستمى پيدرهوى رادارى لوهكين .

يان دهزگايه كه له ناو فرؤكه كاندا پشت به سگنالى سيستمى وه لامد رهوى رادارى گه روكى لوهكى ئه به ستيت ، به سه ره خوئي كارته كات له دهره وهى ئامپره زه ميني هكاني و ئاگادارى دهرته كات بو كابتنى فرؤكه كان به نزيكبونه وهى پيكدادان به فرؤكه كاني تر كه هه مان سيستمى رادارى گه راني لوهكيان هه لگرتوه .

نظام تفادي التصادم المحمول جوا (ACAS)

نظام طائرات يقوم على اشارات الأجهزة الجيبية للرادار الباحث الثانوي (SSR) الذي يعمل بمعزل عن المعدات الأرضية لتقديم المشورة للطيار بشأن احتمال تعارض الطائرات المزودة بالأجهزة الجيبية للرادار الباحث الثانوي.

أو

جهاز في الطائرات يستند الى اشارات الجهاز الجيب على الرادار الباحث الثانوي ، ويعمل بصفة مستقلة عن المعدات الأرضية ويصدر إخطارا للطيار بإحتمال التعارض مع طائرات أخرى مزودة بجهاز مجيب على الرادار الباحث الثانوي.

(References: Annex 2, Annex 10 Volume IV , Annex 11, Doc 4444, Doc 8168
Volume I, Doc 9643)



113. Air Climate Unit (ACU)

A self-driven or trailer-mounted compressor unit to provide aircraft with pre-conditioned air during ground time.

بهشی ههواسازی

یهکهیهکی فشارسازی خود جوئهیه یان لهسهه گالیسکهیهک بهستراوه بو پیدانی ههواى سازکراوى پيش وهخته که پيوسته بو فرۆکهکان کاتى وهستانیان لهسهه زهوى.

وحدة تكييف الهواء

وحدة ضاغطة ذاتية الحركة أو مركبة على مقطورة لتزويد الطائرات بالهواء المكيف مسبقا أثناء الوقت الذي تقضيه على الأرض.

(References: Doc 9889)

114. Aircraft

Any machine that can be derive support in the atmosphere from the reactions of the air other than the reactions of the air against the earth's surface.

ئامېرىكە دەتوانىت له ئه نجامى كاردانه ودى هه وايى له هه وادا خوئى به ئىلتيه وه نه ك له ئه نجامى كاردانه ودى هه واي سه ر زه وى.

أي آلة تستطيع أن تستمد بقاءها في الجو من ردود فعل الهواء غير ردود فعل الهواء على سطح الأرض.

(References: Annex 1, Annex 2, Annex 3, Annex 6 Part I, Part II and Part III, Annex 7, Annex 8, Annex 11, Annex 13, Annex 19, Doc 4444, Doc 9734 Part A and Part B, Doc 9760, Doc 9869, Doc 9924, Doc 9946, Doc 9962)



115. Aircraft Accident

The definition of an accident as provided in Annex 13 to the Convention on International Civil Aviation — Aircraft Accident and Incident Investigation, is as follows:

An occurrence associated with the operation of an aircraft which, in the case of a manned aircraft, takes place between the time any person boards the aircraft with the intention of flight until such time as all such persons have disembarked, or in the case of an unmanned aircraft, takes place between the time the aircraft is ready to move with the purpose of flight until such time as it comes to rest at the end of the flight and the primary propulsion system is shut down, in which:

- a) a person is fatally or seriously injured as a result of:
- being in the aircraft, or
 - direct contact with any part of the aircraft, including parts which have become detached from the aircraft, or

- direct exposure to jet blast, except when the injuries are from natural causes, self-inflicted or inflicted by other persons, or when the injuries are to stowaways hiding outside the areas normally available to the passengers and crew; or
- b) the aircraft sustains damage or structural failure which:
 - adversely affects the structural strength, performance or flight characteristics Of the aircraft, and
 - would normally require major repair or replacement of the affected component, except for engine failure or damage, when the damage is limited to a single engine (including its cowlings or accessories), to propellers, wing tips, antennas, probes, vanes, tires, brakes, wheels, fairings, panels, landing gear doors, windscreens, the aircraft skin (such as small dents or puncture holes), or for minor damages to main rotor blades, tail rotor blades, landing gear, and those resulting from hail or bird strike (including holes in the radome); or
- c) the aircraft is missing or is completely inaccessible.

رووداوی فرۆکه

پیناسه ی روودا و هک له پاشکوی ژماره 13 ی ریکخراوی فرینی شارستانی _ لیکۆلینهوه له رووداوی فرۆکهکان- هاتوه .
- کهوتنهوهی رووداویکه په یوهست به بهگهرخستنی فرۆکهیهک لهو کاتهی فرۆکهوان فرۆکهکه لی ئه خورپیت (ئه فرپینیت) لهو کاتهی کهسیک سهر ئه کهوویت بۆ فرۆکهکه بهمه بهستی فرین تا دابه زینی سهرجه م ئه و کهسانه ی له فرۆکهکه دان ، بۆ فرۆکه ی بی فرۆکهوان له ههرکاتی که فرۆکهکه ئاماده بوو بۆ جوئه بهمه بهستی فرین تا چرکه ساتی وهستانی له جوئه له کو تایی گه شته کهیدا ئه و کاتهی سیستمی پالنانی سهره تایی فرۆکهکه داده خرپیت.

له و کهوتنه وهیه دا رووئهدات:

أ- تووشبوونی ههرکهسیک به توش بوئیکی کوشنده یان ترسناک له ئه نجامی:

- بوونی له سهر فرۆکهکه.

- یان پیاکیشانی به بهشیک له بهشهکانی فرۆکهکه راسته وخۆ بهو بهشانه ی که له فرۆکهکه جیائه بنه وه.

- یان راسته خو فیشکه ی فرۆکهکه فری ی ئه دا.

جگه لهو تووشبووانه ی که بههوکاری سروشتی که له لایه ن کهسه که خو ی یان کهسانی تر یان له لایه ن رپوایه ک که دزه ی

کردۆته شوینیکی په ناوه لهو شوپنانه ی که نه گونجاوه (رپگه ی پیدراو نیه) بۆ رپوان و دهسته ی فرۆکهوان.

ب- یان که فرۆکهکه زیانی پی ئه گات یان له کارئه کهوویت که:

- کاریگه ری زیان به خشینی هه بی ت له سهر هیزی فرۆکهکه یان کارکردنی یان رهوشی فرینی فرۆکهکه.

- فرۆکهکه پیویست به چاکسازی سهرتاسه ری بکات یان گوپینی بهشیک له فرۆکهکه ئه مانه جگه له حالته ی وهستانی

بزوینه ر یان له ناوچونی، له ناوچونه کهش بۆ بزوینه ربی ت (له گه ل قه باغ و سه رقا په کانی) یان له سهر په روانه کان، یان

لاته نیشتتی باله کانی یان هه واکیشه کان یان باده رکه ره کان ، یان تایه کان یان پایده ره کان ، یان پلیته کان یان دهرگای تایه کانی

نیشتنه وه یان شوشه ی پی شه وه یان روکه شی دهره وه ی فرۆکهکه (روشانی بچوک و کون بون) یان زیانی گوپزانی پانکه کان و

دیشله کانی یان زیانه کان که له ئه نجامی سه رماوه یان بهرکه وتنی بالنده وه .

ت- یان ون بونی فرۆکهکه یان نه گه یشتن به شوینه دیاریکراوه که ی.

حادث الطائرة

تعريف الحادث كما ورد في الملحق الثالث عشر لاتفاقية الطيران المدني الدولي — التحقيق في حوادث ووقائع الطائرات ، هو :
"واقعة تقتزن بتشغيل طائرة تقع في حالة الطائرة التي يقودها طيار في أي وقت منذ صعود أي شخص الطائرة بقصد الطيران حتى نزول جميع هؤلاء الأشخاص من الطائرة وفي حالة الطائرة بدون طيار في أي وقت تكون فيه الطائرة مستعدة للتحرك بغرض الطيران حتى اللحظة التي تتوقف فيها عن الحركة في نهاية الرحلة ويتم إغلاق نظام الدفع الأولي للطائرة،

ويحدث خلالها:

(أ) إصابة أي شخص إصابة مميتة أو جسيمة نتيجة لما يلي:

— وجوده على متن الطائرة،

— أو احتكاكه مباشرة بأي جزء من أجزاء الطائرة، بما في ذلك أي جزء انفصل عنها،

— أو التعرض المباشر للفتح النفاث.

وذلك باستثناء الإصابات الناجمة عن أسباب طبيعية، أو التي يحدثها الشخص لنفسه أو التي يتسبب فيها أشخاص آخرون، أو عندما تحدث الإصابة لراكب متسلل مختبئ في مكان غير الأماكن المتاحة عادة للركاب وأفراد طاقم الطائرة.

(ب) أو إصابة الطائرة بتلف أو يعطل هيكلها من شأنه أن:

— يؤثر تأثيرا ضارا في قوة بنية الطائرة أو أدائها أو خصائص طيرانها،

— ويتطلب عادة إجراء تصليحات رئيسية أو استبدال الجزء التالف منها،

وذلك باستثناء حالات فشل المحرك أو تلفه، وعندما يقتصر التلف على محرك واحد (بما في ذلك أغطيته أو ملحقاته) أو على المراوح ، أو أطراف الأجنحة، أو الهوائيات، أو المسابر، أو دورات الريح، أو الإطارات، أو المكابح، أو العجلات، أو جهاز التسليب، أو الألواح، أو بوابات عجلات الهبوط، أو الزجاج الأمامي، أو السطح الخارجي للطائرة، (مثل الخدوش الصغيرة أو الثقوب)، أو ما يتعلق بالأضرار البسيطة التي تلحق بأرياش الدوار الرئيسية أو بأرياش الدوار الخلفية أو بعجلات الهبوط، والأضرار التي تنجم عن البرد الخفيف أو عن اصطدام الطيور بالطائرة(بما في ذلك الثقوب الموجودة في الرادوم)

(ج) أو فقدان الطائرة أو تعذر الوصول إليها تماما.

(References: Doc 9973)



116. Aircraft Accident Investigator Authority

The aircraft accident investigation authority is a government agency, body or commission that has the primary responsibility for the investigation of aircraft accidents, as per Annex 13. Some States refer to this authority as a safety investigation authority.

دهسته لاتی لیکۆلینه وه له پرووداوی فرۆکه کان

دهسته لاتی لیکۆلینه وه له پرووداوی فرۆکه کان دهسته یه که یان دهزگایه کی میرییه بهرپرسیاریتی لیکۆلینه وه ی پرووداوه کان له نهستۆ ئه گریت وه کو له پاشکۆی ژماره سیژده (13) ی ایکاو داهاتوووه ، ئه وه دهسته لاته له هه ندی ولاتا به ناوی دهسته لاتی لیکۆلینه وه له سه لامه تی ناو ئه نریت.

سلطة التحقيق في حوادث الطائرات

سلطة التحقيق في حوادث الطائرات هي وكالة أو هيئة أو لجنة حكومية تتولى المسؤولية الرئيسية عن التحقيق في حوادث الطيران وفقا لما جاء في الملحق الثالث عشر وتسمى هذه السلطة في بعض الدول سلطة التحقيق في السلامة.

(References: Doc 9973)

117. Aircraft Address

A unique combination of twenty-four bits available for assignment to an aircraft for the purpose of air-ground communications, navigation and surveillance.

Note 1.— SSR Mode S transponders transmit extended squitters to support the broadcast of aircraft-derived position for surveillance purposes. The broadcast of this type of information is a form of automatic dependent surveillance (ADS) known as ADS-broadcast (ADS-B).

Note 2.— The aircraft address is also referred to as the Mode S address or the aircraft Mode S address.

ناونیشانی فرۆکه

بیکهاته یه که (ناویته یه که) له 24 بت ، تایبه ته به فرۆکه یه که بۆمه بهستی په یوه ندی هه وا به زه وییه وه ، که شتیوانی و بینینگیری (سوسه کاری).

تیبینی 1: سیستی راداری مۆد (S) ی راداری لاهکی سگنال ئه نریت بۆ پشتیوانیکردنی کردوکانی ناردنی شوینی فرۆکه که به مه بهستی بینینگیری ، په خشی ئه م جوړه زانیاریانه شیوه یه که له شیوهکانی (سوسه کاری) بینینگیری خۆبه خۆ و پێی ئه وتریت په خشی بینینگیری خۆبه خۆ (ADS – B).

تیبینی 2 : ناونیشانی فرۆکهکه دووباره ئامازیهکه بهوهی که ئه درهسی شیوهی S ه یان شیوهی (S) ی تایبتهت به فرۆکهکه.

عنوان الطائرة

توليفة وحيدة من 24 بت تخصص للطائرة لأغراض الإتصال جو – أرض والملاحة والإستطلاع.
ملاحظة 1. ترسل منظومة النمط S للرادار الباحث الثانوي إشارات لدعم عمليات إرسال موقع الطائرة لأغراض الإستطلاع. إن بث هذا النوع من المعلومات هو شكل من أشكال الإستطلاع التابع التلقائي ويطلق عليه تسمية بث الإستطلاع التابع التلقائي (ADS - B).
ملاحظة 2. - عنوان الطائرة أيضاً يشار اليه على أنه عنوان النمط S أو عنوان النمط S الخاص بالطائرة.

(References: Annex 10 Volume III and Volume IV, Doc 4444, Doc 8071 Volume III, Doc 9684, Doc 9688, Doc 9924)



118. Aircraft Avionics

A term designating any electronic device including its electrical part – for use in an aircraft, including radio, automatic flight control and instrument systems.

ئه لكترونيه كانى فرۆكهكه

دهسته واژهيهکه ئامازيه بۆ ئامرازه ئه له لكترونيه كانى ناو فرۆكهكه كه تييدا به شه ئه له لكترونيه كانى ناو فرۆكهكه له گه ل ئامرازی په يوه ندييه فرۆكه وانیه كان و سيستمه كانى خو ڤكیف كردن و سيستمه ميكانيكيه كان ئه گريته وه.

مصطلح يعبر عن الوسائل الألكترونية في الطائرة والذي يتضمن الجزء الكهربائي من الوسيلة الذي يستخدم في الطائرة ويتضمن وسائل الإتصالات الراديوية وأجهزة السيطرة الطوعية والنظم الآلية.

(References: (Annex 1 , Doc 4444)



119. Aircraft-Based Augmentation System (ABAS)

An augmentation system that augments and/or integrates the information obtained from the other GNSS elements with information available on board the aircraft.

Note.— The most common form of ABAS is receiver autonomous integrity monitoring (RAIM).

سیستمی فرۆکه که بۆ ریک کردنه وهی سگنال له کان

سیستمیکه هه لدهستیت به ریک کردنه وهی نه و زانیاریانهی که له رهگهزهکانی تری جیهانی بۆ کهشتیهوانی مانگه دست کردهکانه وه وهرگیراوه یان/ وه هه لدهستیت به یهک خستنی زانیارییه کان له گه ل نه و زانیاریانهی که هه ن له سه ر فرۆکه که.

تیبینی : باوترین جوړی نه م سیستمه نه و ده زگای تیبینی نه نامیرییه به بۆ سه لامه تی پيشوازی کردن (RAIM)

نظام الطائرة لتقويم الإشارات

نظام يقوم بتقويم المعلومات الواردة من العناصر الأخرى للنظام العالمي للملاحة بالأقمار الصناعية و/ أو يقوم بدمجها مع المعلومات المتاحة على متن الطائرة.

ملاحظة — أكثر أشكال هذا النظام شيوعاً هو جهاز الرصد الآلي لسلامة الاستقبال (RAIM).

(References: Doc 9613, Doc 9905)

120. Aircraft — Category

Classification of aircraft according to specified basic characteristics, e.g. aeroplane, helicopter, glider, free balloon..

پۆلى - فرۆكه / پۆلاندىن

يۆلىن كوردنى فرۆكه كهيە لەسەر بنەما بنەرەتتيە ديارىكراوه كانى ، نمونه وهك فرۆكهى هەلى كۆپتەر و فرۆكهى چارۆكه دار و (كلايدر) و بائون .

صنف - الطائرة

تصنيف الطائرة طبقاً لخصائصها الأساسية المحددة ومثال على ذلك طائرة الهليكوبتر والطائرات المنزلة (كلايدر) والمنطاد الحر .

(References: Annex 1)

Aircraft category	Approach speed V_{AT}^* (knots)
A	<91
B	91-120
C	121-140
D	141-165
E	166-210

* V_{AT} target threshold speed

121. Aircraft Certificated for Single - Pilot Operation

A type of aircraft which the State of Registry has determined, during the certification process, can be operated safely with a minimum crew of one pilot.

فرۆكه يهكى په سه ندىگراو بۆ خستنه كارى به يهك فرۆكه وان

ئەو جوړه فرۆكه يهكه كه دهولته تۆماركه به كردهى په سه ندىگردن برپارى داوه كه ده توانييت به سه لامه تى و به كه مترین دهستهى فرۆكه وان و يهك كابتن (فرۆكه وان) فرۆكه كه به كار به يني ريت

الطائرة المعتمدة للتشغيل بطيار واحد

ذلك النوع من الطائرات التي قررت دولة التسجيل خلال عمليات اعتمادها أن بالإمكان تشغيلها بسلام بأقل عدد من الطاقم وطيار واحد.

(References: Annex 1)

122. Aircraft Classification Number (ACN)

A number expressing the relative effect of an aircraft on a pavement for a specified standard subgrade category.

Note.— The aircraft classification number is calculated with respect to the centre of gravity (CG) position which yields the critical loading on the critical gear. Normally the aftmost CG position appropriate to the maximum gross apron (ramp) mass is used to

calculate the ACN. In exceptional cases the forwardmost CG position may result in the nose gear loading being more critical.

ژماره پولى فرۆكه كه

ژماره يه كه ، ئاماژه يه بۆ كارىگه رى رېژه يى فرۆكه يه كه له سه ر دارشته ي فرۆكه يه كه بۆ جوړه بناغه يه كى پيوانه يى.

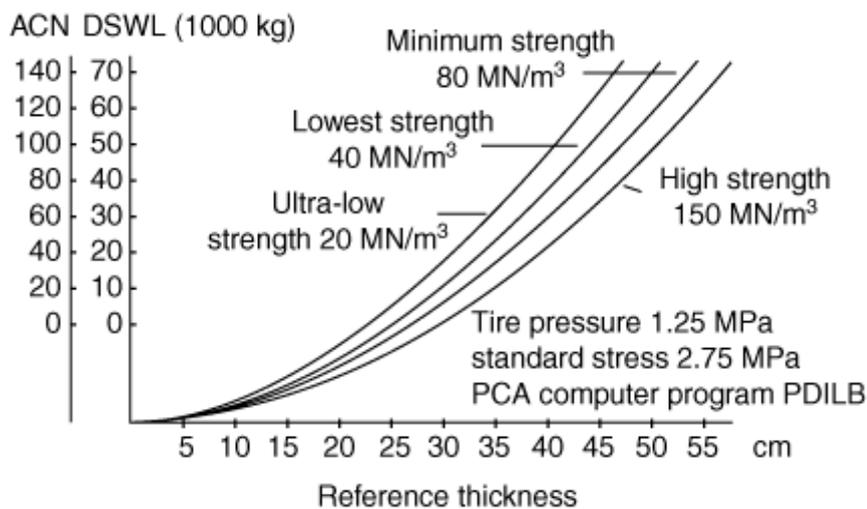
تېببىنى : ژماردى ژماره پولى فرۆكه يه كه به پى شوپى چه قى كيشه كه ي ئه كرىت ئه و چه قه ي كه به قورسترىن كيشى دائه نرىت ، به اناسايى له گه ل كارىگه رى قورسيه كه له سه ر پاركى وه ستانى فرۆكه (ئه پرون) ئه زميردرىت ، جارىش هه يه چه قى كيشى فرۆكه كه له به شى پيشه وه ي فرۆكه كه له نگه ر ئه كرىت .

الرقم الخاص بصنف الطائرة

رقم يمثّل التأثير النسبي للطائرة على المنطقة المرصوفة (المدرج) وفقا للصنف الطبقة القياسي الثانوي.

ملاحظة. — يتم احتساب رقم تصنيف الطائرة وفقا لموقع مركز ثقلها الذي يشكل الحد الأقصى من الثقل على الترس وعادة ما يحسب رقم تصنيف الطائرة وفقا لموقع مركز ثقلها وتأثير ذلك على ساحة وقوف الطائرات وفي بعض الحالات الإستثنائية قد يكون مركز ثقل الطائرة متمركزا في الترس الأمامي لها.

(References: Annex 14 Volume I)



123. Aircraft Co-ordinator (ACO)

A person or team who co-ordinates the involvement of multiple aircraft in SAR operations in support of the SAR mission co-ordinator and on-scene co-ordinator.

هاوکار (ی) فرۆکهکان

ئەو كەسە يان ئەو تيمەيه كە هاوکار دەبێت بۆ رېك خستنی کاروباری هاوبهشی كرنی ژمارهیهك فرۆكه له كردهكانی گهراڤ و سوراغ و فریاكهوتن بۆ پشتیوانیی ئەو كەسە ی كه كاری گهراڤ و سوراغ و فریاكهوتن له ئەستۆ ئەگریت له شوینی رووداوی فرۆكهكه.

منسق طائرات

الشخص أو الفريق الذي ينسق مشاركة طائرات متعددة في عمليات البحث والإنقاذ دعماً لمنسق مهمة البحث والإنقاذ والمنسق الميداني.

(References: Doc 9731 Volume I, Volume II and Volume III)

124. Aircraft Data Link Processor (ADLP)

An aircraft-resident processor that is specific to a particular air-ground data link (e.g. Mode S) and which provides channel management, and segments and/or reassembles messages for transfer. It is connected to one side of aircraft elements common to all data link systems and on the other side to the air-ground link itself .

سیستمی تایبەت بە چارهسەری پێبەندی (لینکی) زانیاریهكانی فرۆكه

سیستمی چارهسەرگهه له فرۆكهكهدا تایبەت بە لیستی زانیاریهكانی ههوا - زهوی (وهكو له سهه شپوازی S) كه پرۆسه تایبەتهكانی بهرپۆههردنی كهناڵهكهوه دابین دهكات و / یان نامهكان كۆنهكاتوهوه بۆ گواستنوهیان ، ئەم سیستمه به یهكێك له پرهگهزه ناسراوكانی فرۆكهكه و سههرجهم سیستمهكانی لیستی زانیاریهكان دهبهستریت و لهوێوه بۆ لیستی زانیاریهكانی خودی (ههوا - زهوی) خۆی.

المنظومة المتخصصة بمعالجة وصلة بيانات الطائرة

منظومة معالجة في الطائرة مخصصة لوصلة البيانات جو - أرض (مثال على ذلك الطريقة S) حيث تؤمن العمليات الخاصة بإدارة القناة و / أو تجميع الرسائل لغرض تحويلها . يتم توصيل هذه المنظومة بأحد عناصر الطائرة المعروفة وجميع نظم وصلة البيانات والى وصلة البيانات جو - أرض ذاتها.

(References: Doc 9688, Doc 9871)

125. Aircraft Earth Station (AES)

A mobile earth station in the aeronautical mobile-satellite service located on board an aircraft (see also “GES”).

وئستگه‌ی زهمینی له فرۆکه‌که‌دا

وئستگه‌یه‌کی زهمینی گواستراوه‌یه (جولۆکه) یه‌کیکه له خزمه‌ت گوزاریه‌کانی مانگه ده‌ست کرده جولۆکه‌کان تاییه‌ت به فرۆکه‌وانی و له‌سه‌ر فرۆکه‌کان ده‌به‌سه‌رتی.

المحطة الأرضية في الطائرة

محطة أرضية متنقلة ضمن خدمة الأقمار الصناعية المتنقلة المخصصة للطيران يتم تنصيبها على متن الطائرة.

(References: Annex 10 Volume III)



126. Aircraft Equipment

Articles, including first-aid and survival equipment and commissary supplies, but not spare parts or stores, for use on board an aircraft during flight.

ئامیره‌کانی سه‌ر فرۆکه‌که

ئه‌و ئامیره‌ و ده‌زگا و پێداوئستییانه‌یه که له‌سه‌ر فرۆکه‌که به‌کارئه‌هێنرین بۆ فریاکه‌وتنه سه‌ره‌تاییه‌کان ، بێجگه له که‌ره‌سته‌ی یه‌ده‌ک یان گه‌نجینه کراوه‌کان که به‌کارئه‌هێنرین له سه‌ر فرۆکه‌کان له کاتی گه‌شتدا .

المعدات على متن الطائرة

المستلزمات بما في ذلك معدات الإسعافات الأولية والإنقاذ والسلع التموينية بإستثناء قطع الغيار أو المخزونات التي تستعمل على متن الطائرة أثناء الرحلة الجوية.

(References: Annex 9, Doc 9957)



127. Aircraft Flight Identification

A group of letters, figures or a combination thereof which is either identical to, or the coded equivalent of, the aircraft call sign to be used in air-ground communication and which is used to identify the aircraft in ground-ground air traffic services communication.

پیناسه‌ی فرۆکه‌که له کاتی فریندا

ژماره‌یه‌ک پیتە یان کۆمه‌لیک ژماره‌یه یان تیکه‌له‌یه‌ک ژماره و پیتە ، یان دهق وهک نیشانه‌ی بانگه‌وازی فرۆکه‌که‌یه که بۆ په‌یوه‌ندیه‌کانی هه‌وا به زه‌وی به‌کارئه‌هینریت ، یان وهکو دهسته‌واژه‌یه‌کی لیکچۆی نیشانه‌ی بانگه‌وازرک‌ردنی فرۆکه‌که‌یه ، ئه‌و پیناسه‌یه به‌کارئه‌هینریت وهک به‌لگه بۆ فرۆکه‌که له‌کاتی په‌یوه‌ندیه‌کانی زه‌وی به زه‌وی که خزمه‌ت گوزاریه‌یه‌کانی جموجۆلی هه‌وایی ئه‌نجامی ئه‌دات.

تمییز هویه‌ی الطائره‌ أثناء الطیران

مجموعه من الحروف ، أو مجموعة من الأرقام ، أو مجموعة من حروف وأرقام ، أما مطابقة لعلامة نداء الطائرة التي تستعمل في الإتصالات جو - أرض ، وأما مطابقة للمصطلح الرمزي المعادل لعلامة النداء ، وهي تستعمل للدلالة على الطائرة في الإتصالات أرض - أرض التي تجريها خدمات الحركة الجوية.

(References: Doc 9880 Part I)

Journalist's Guide to Aircraft Identification



A380



Jumbo



Jumbo



fast Jumbo



Jumbo



Jumbo with props



F22



F22



F22



MiG29



F22



Ultralight



Ultralight



Piper



Ultralight



Ultralight



Ultralight

128. Aircraft Glide

Maximum ground distance an aircraft could cover during descent.

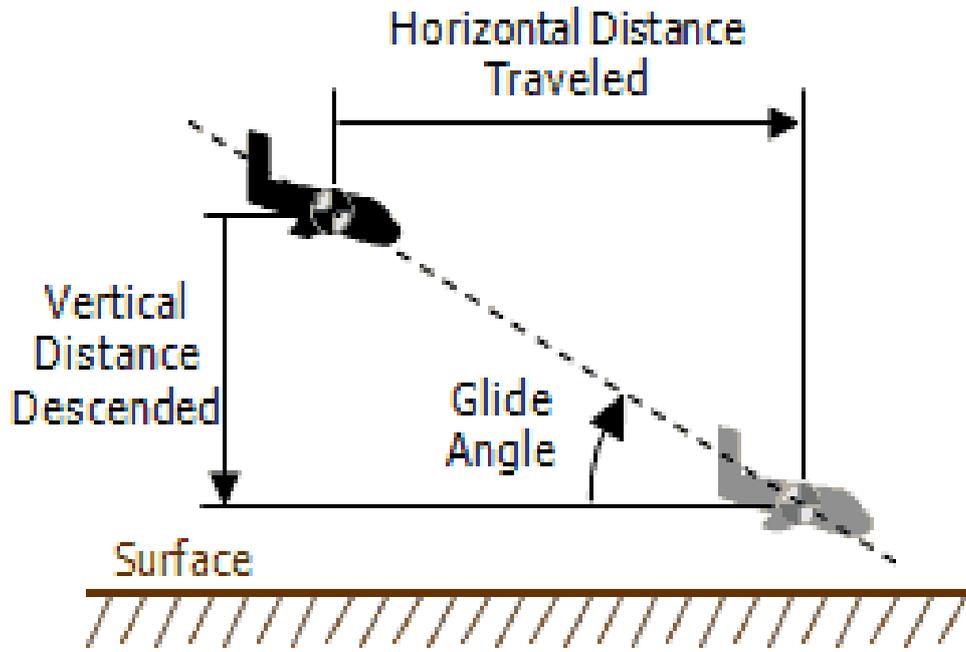
خواربونه وهی (داخزانی) فرۆکه

دریژترین ماوهی زه مینییه که فرۆکه که بتوانیت بیپریت له فۆناغی نیشته وه .

إنحدار الطائرة

المسافة الأرضية القصوى التي يمكن لطائرة أن تقطعها خلال الهبوط.

(References: Doc 9731 Volume II)



129. Aircraft Identification

A group of letters, figures or a combination thereof which is either identical to, or the coded equivalent of, the aircraft call sign to be used in air-ground communications, and which is used to identify the aircraft in ground-ground air traffic services communications.

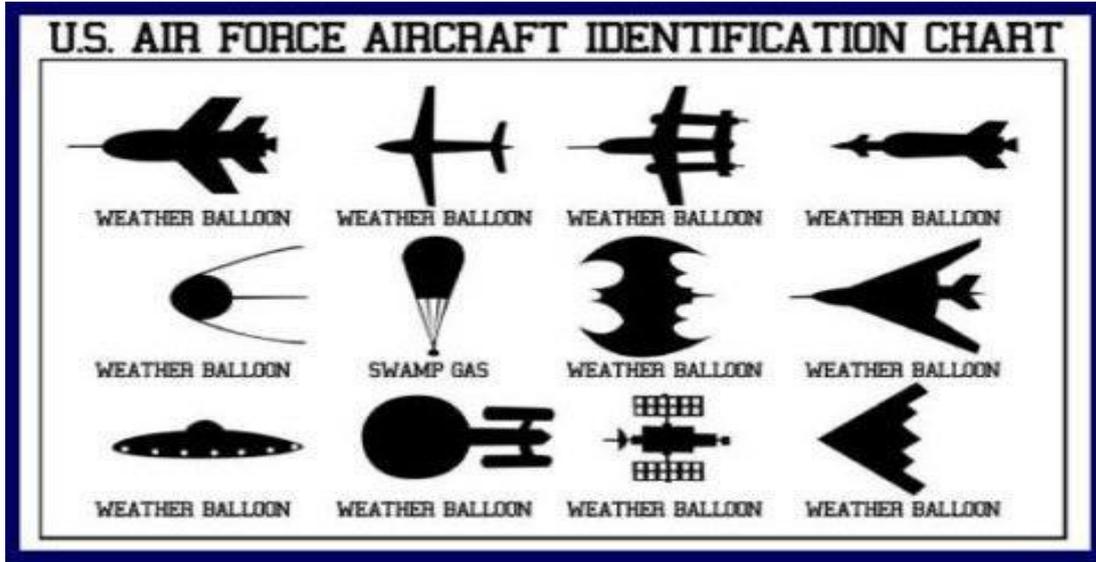
پیناسه‌ی فرۆکه

چەند پیتیکە یان کۆمەڵیک ژمارەیه یان تیکەڵەیهکی پیت و ژمارەیه ، یان هاوجوتە لەگەڵ نیشانە ی فرۆکه‌که که به‌کارئەهێنریت بۆ په‌یوه‌ندی هه‌وا به زه‌وی وه یان هاوجوتە لەگەڵ دەسته‌واژه‌ی لیکچۆی نیشانە ی بانگه‌وازی فرۆکه‌که ، ئەم پیناسه‌یه به‌کارئەهێنریت وه‌ک به‌لگه له‌سه‌ر فرۆکه‌که له په‌یوه‌ندیه‌کانی زه‌وی به زه‌وی که خزمه‌ت گوزاری جموجۆلی هه‌وایی ئەنجامی ئەدات.

تمییز هویه الطائرة

مجموعه من الحروف ، أو مجموعة من الأرقام ، أو مجموعة من حروف وأرقام ، أما مطابقة لعلامة نداء الطائرة التي تستعمل في الإتصالات جو – أرض ، وأما مطابقة للمصطلح الرمزي المعادل لعلامة النداء ، وهي تستعمل للدلالة على الطائرة في الإتصالات أرض – أرض التي تجريها خدمات الحركة الجوية.

(References: Doc 4444, Doc 9694, Doc 9924)



130. Aircraft Observation

The evaluation of one or more meteorological elements made from an aircraft in flight.

تېبىنىنى (مشت لىگرتنى) فرۆكە

هەلسەنگاندنىكە فرۆكەكە لەكاتى فرىندا ئەنجامى ئەدات بۇ دياردەيەكى ھەوايى يان زياتر .

رصدە الطائرة

تقييم تجريه الطائرة في أثناء طيرانها لظاهرة جوية أو أكثر.

(References: Annex 3, Doc 4444)

131. Aircraft Operating Agency

The person, organization or enterprise engaged in, or offering to engage in, an aircraft operation.

رېكخراوى بەگەر خستنى فرۆكە

كەسك يان رېكخراويك يان پرۆژەيەكە بەلئىنى بەگەر خستنى فرۆكەيەك ئەدات يان ئۆفەرېك پېشكەش ئەكات بۇ بەگەر خستنى فرۆكەكە .

وكالة تشغيل طائرة

شخص أو منظمة أو مشروع يتعهد بتشغيل الطائرة أو يقدم عرضا لتشغيلها.

(References: Annex 10 Volume II)

132. Aircraft Operating Manual

A manual, acceptable to the State of the Operator, containing normal, abnormal and emergency procedures, checklists, limitations, performance information, details of the aircraft systems and other material relevant to the operation of the aircraft.

Note.— The aircraft operating manual is part of the operations manual.

رېبهرى ئىش پىكردى فرۆكهكه

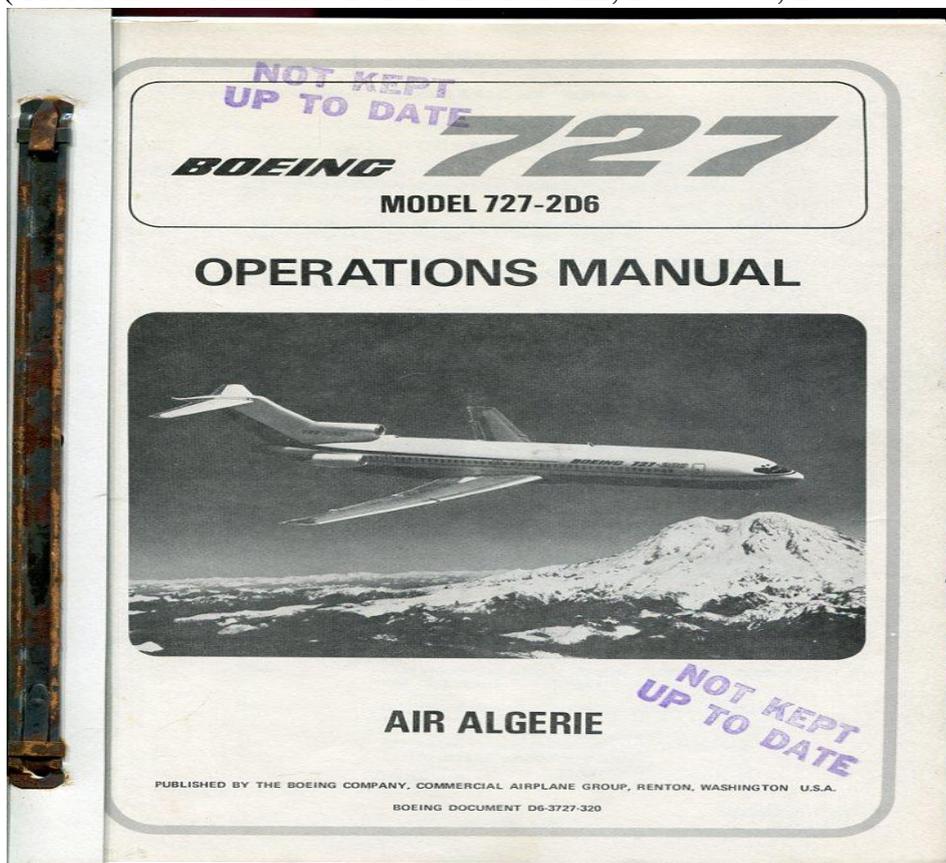
رېبهرىكه رهمه ندى ولاتى به گه پخه فرۆكهكه له سهردراوه كه تىيدا تهواوى رىكاره ناسا ييه كان , نائاسايى يه كان , رىكاره كانى دوخى كتوپرى , ليسته كانى وردبىنى و نهو زانيارىيانهى كه په يوه ستن به كار كردنى فرۆكهكه له گه ل وردكارى سيستمه كانى فرۆكهكه و هر بابته تىكى تر كه په يوه ندى به كار پى كردنى فرۆكهكه وه هه بيت .

تېبىنى : رېبهرى خسته گه رى فرۆكه به شىكه له رېبهرى كرده كان .

دليل تشغيل الطائرة

دليل حصلت موافقة دولة المشغل عليه ، يتضمن السياقات الإعتيادية وغير الإعتيادية وسياقات حالات الطوارئ وقوائم التدقيق والمحدوديات والمعلومات المتعلقة بأداء الطائرة وتفاصيل أنظمة الطائرة ومواد أخرى لها علاقة بتشغيل الطائرة. ملاحظة. — دليل تشغيل الطائرة جزء من دليل العمليات .

(References: Annex 6 Part I and Part III, Doc 9760, Doc 9868)



133. Aircraft Operator

** *****

A person, organization or enterprise engaged in or offering to engage in an aircraft operation.

بهگه پرخهري فرۆكه كه (ئيش پيكرهري فرۆكه كه)

هه ر كه سيك يان پيكرهري يان دهزگايه كه كه فرۆكه يه كه ئيش پيكرهري يان ناماده بيت بو ئيش پيكرهري.

مشغل الطائرة

من يشغل أي عملية طيران أو يعرض تشغيلها سواء كان شخصا أو منظمة أو مؤسسة.

(References: Annex 9, Doc 9944, Doc 9957, Doc 9973)

134. Aircraft Operators' Documents

Air waybills/consignment notes, passenger tickets and boarding passes, bank and agent settlement plan documents, excess baggage tickets, miscellaneous charges orders (M.C.O.), damage and irregularity reports, baggage and cargo labels, timetables, and weight and balance documents, for use by aircraft operators.

دۆكۆمېنته كانى بهگه پرخهري فرۆكه كان

ئهمانهي خواره وه ئهگرېته وه : (پسوئه كان) دۆكۆمېنته كانى كارگوئى ئاسمانى / نوسراوه نيردراوه كانى كارگو و تكتى فرۆكه كان , كارتى (بۆردين) سهركهوتن بو فرۆكه كه , دۆكۆمېنتى پاكتاوكردى دارايى بانكه كان و بريكاره كان , كارتى كالا زياده كان , فهريمانو رسمه ههمه جوړه كانى تر (M.C.O), راپورته كانى له ناوبردن , سهريچييه كان , كارتى ناسينه وهى كالا كان و كه رهسته كان , خسته ي كاتى گه شته كان و پسوئه ي كيش و باره كان بو بهكاره ينان له لايه ن وه به ره ينه رانى فرۆكه كه وه .

وثائق مشغلي الطائرات

مستندات الشحن الجوي / إشعارات إرساليات الشحن وتذاكر الركاب و بطاقات صعود الطائرة ومستندات التسوية المالية للبنوك والوكلاء و بطاقات الأمتعة الزائدة وأوامر الرسوم المتفرقة (M.C.O) وتقارير التلفيات والمخالفات و بطاقات تعريف الأمتعة والبضائع وجدول مواعيد الرحلات ومستندات الوزن والحمولة ليستعملها مستثمرو الطائرات.

(References: Annex 9, Doc 9957)

135. Aircraft Proximity

A situation in which, in the opinion of a pilot or air traffic services personnel, the distance between aircraft as well as their relative positions and speed have been such that the safety of the aircraft involved may have been compromised. An aircraft proximity is classified as follows:

Risk Of Collision: The risk classification of an aircraft proximity in which serious risk of collision has existed.

Safety Not Assured: The risk classification of an aircraft proximity in which the safety of the aircraft may have compromised.

No risk Of Collision: The risk classification of an aircraft proximity in which no risk of collision has existed.

Risk Not Determined. The risk classification of an aircraft proximity in which insufficient information was available to determine the risk involved, or inconclusive or conflicting evidence precluded such determination.

لېك نزيك بونو وهى فرۆكه كان

دوځيکه له لايهن فرۆکه وان يان کارمه ندانى جموجوځى ناسمانى وه نه بينرئيت که ماوهى نيوان فرۆکه کان له گهڼ شوين و خيرايبه کان يان به شيوه يه که هره شه له سهر سه لامه تيان نه کات ، نزيكى فرۆکه کان ييش به م شيوه يه خواره وه پوئين نه کريت:

- مه ترسى پيکدادان : پوئينيکه بؤ مه ترسى دروست بوون له نه نجامى نزيک بونه وهى فرۆکه کان له مه ترسيه کى ترسناک بؤ روودانى پيکدادان .

- سه لامه تيهک بئ دلنيايى (به گومان) : پوئينيکه بؤ مه ترسى له نه نجامى نزيک بونه وهى فرۆکه کان که به هويه وه سه لامه تى فرۆکه کان رووبه پروى مه ترسى ببنه وه .

- مه ترسى پيکدادان نيهه : پوئينيکه بؤ مه ترسى له نه نجامى نزيک بونه وهى فرۆکه کان مه ترسى پيکدادانى ليوه روونادات .
- مه ترسيه کى ناديار : پوئينيکه بؤ مه ترسى له نه نجامى نزيک بونه وهى فرۆکه کان بئ نه وهى هيچ زانياريه ک هه بئت بؤ خه ملاندنى مه ترسيه کى چاوه پروان کراو يان به لگه يه کى دروست يان نادروست که به ئيئيت مه ترسيه کى ديارى بکريت.

التقارب بين الطائرات

حالة يرى فيها الطيار أو موظفو خدمات الحركة الجوية أن المسافات بين طائرات ، بالإضافة الى موقعها وسرعتها كانت على النحو الذي ربما هدد سلامة الطائرات المعنية . ويصنف التقارب بين الطائرات كما يلي:

خطر التصادم : تصنيف للخطر الناتج عن تقارب بين طائرات نشأ عنه خطر جسيم لحدوث تصادم بسببه .
السلامة غير مضمونة: تصنيف للخطر الناتج عن تقارب بين طائرات نشأ عنه احتمال بتعريض سلامة الطائرات للخطر .
لا يوجد خطر تصادم : تصنيف للخطر الناتج عن تقارب بين طائرات لم ينشأ عنه خطر للتصادم بينها .
الخطر لم يتحدد: تصنيف للخطر الناتج عن تقارب بين طائرات دون توافر معلومات كافية لتقدير الخطر المتوقع ، أو وجود أدلة غير قاطعة أو متضاربة حالت دون تقدير مدى الخطر .

(References: Doc 4444)



136. Aircraft Required To Be Operated With a Co – Pilot

A type of aircraft that is required to be operated with a co - pilot, as specified in the flight manual or by the air operator certificate.

ئەو فرۆكەنەى كە پىويستىيان بە ياريدەرى فرۆكەوان ھەيە

ئەو فرۆكەنەيە كە لە رېبەرى ئىش پىكردنكەيان يان بروانامەى ئىش پىكەرەكەيان دەفئىك ھاتوھ كە ئىشپىكردى فرۆكەكە پىويستى بە ياريدەدەرى فرۆكەوان ھەيە .

الطائرات التي يتطلب تشغيلها وجود مساعد طيار

الطائرات التي ورد نص في دليل تشغيلها أو في شهادة المشغل على أن تشغيلها يتطلب وجود مساعد طيار.

(References: Annex 1)

137. Aircraft Security Check

An inspection of the interior of an aircraft to which passengers may have had access and an inspection of the hold for the purposes of discovering suspicious objects, weapons, explosives or other dangerous devices, articles and substances.

پشكنىنى ئاسايشى فرۆكەيەك

پشكنىنى شوپنەكانى ناوھوى فرۆكەيەك كە رىوا و گەشتياران دەتوانن بىگەنى لەگەل پشكنىنى ئەو شتانەى كە ھەلگىراون لەلايەن رىوا و گەشتيارەكان بەمەبەستى دنيايى لە نەبوونى شتى گوماناوى يان تەفەمەنى يان ئامراز يان كەرەستە يان شتى قەدەغەكراو .

الفحص الأمني للطائرة

تفتيش الأماكن داخل الطائرة التي يمكن أن يصل اليها المسافرون وتفتيش الأشياء المحمولة من قبل المسافرين لغرض التأكد من عدم وجود أجسام مريبة أو أسلحة أو متفجرات أو أية أدوات أو مواد أو أشياء أخرى خطيرة.

(References: Annex 17)

138. Aircraft Security Search

A thorough inspection of the interior and exterior of the aircraft for the purpose of discovering suspicious objects, weapons, explosives or other dangerous devices, articles or substances.

گهپرانى ناسايشى فرۆكه

پشکينىکه شوپنهکانى ناوهوه و دهرهوهى فرۆکهيهک نهگرتهوه مهبهست دۆزينهوهى ههر شتيكى گوماناوى يان چهک يان تهقهمهنى يان ههر شتيک که قهدهغهکراوبيت .

البحث الأمني للطائرة

تفتيش يشمل الأماكن داخل وخارج الطائرة لغرض إكتشاف أية أجسام مريبة أو أسلحة أو متفجرات أو أية أدوات أو مواد أو أشياء أخرى خطيرة.

(References: Annex 17)

139. Aircraft Stand

A designated area on an apron intended to be used for parking an aircraft.

شوپنى وهستانى فرۆکه/ وهستينگهى فرۆکه

شوپنىكى ديارىکراوه له گۆرهپانى (پارکى) وهستانى فرۆکهکاندا بهکارنههينریت بۆ وهستاندى فرۆکه .

مكان وقوف الطائرات

منطقة معينة في ساحة وقوف الطائرات تستخدم لوقوف الطائرات.

(References: Annex 4, Annex 14 Volume I, Doc 9881)



140. Aircraft Station (RR S1.83)

A mobile station in the aeronautical mobile service, other than a survival craft station, located on board an aircraft.

ویستگه‌ی فرۆکه (RRS1.83)

ویستگه‌یه‌کی جو‌لاوه له خزمه‌ت گوزاری فرینی جو‌لاوی بارکراو له‌سه‌ر فرۆکه‌کان جگه له‌و ویستگه‌یه‌ی که له بنه‌ره‌تدا له‌سه‌ر فرۆکه‌که‌دایه .

محطة الطائرة نوع (RR S1.83)

محطة متنقلة ضمن خدمة الطيران المتنقلة محمولة على متن الطائرة غير المحطة الموجودة أصلاً بالطائرة.

(References: Annex 10 Volume II)

141. Aircraft Type Groupings or Aircraft Type Group

Aircraft are considered to belong to the same group if they are designed and assembled by one manufacturer and are of nominally identical design and build with respect to all details which could influence the accuracy of height-keeping performance.

کۆمه‌له‌ی شیوه‌ی فرۆکه‌کان

ئه‌و فرۆکه‌کانه‌ی که یه‌ک (کۆمپانیا) یان یه‌ک دروستکه‌ر دیزاین و کۆی کردبیتنه‌وه له هه‌مان کۆمه‌له‌ ئه‌ژمارئه‌کریڤ هه‌روه‌ها له هه‌مان کۆمه‌له‌ ئه‌ژمارئه‌کریڤ ئه‌گه‌ر ته‌نانه‌ت به‌ناویش هاو جوت بن له شیوازی دیزاین و دروستکردنی فرۆکه‌کان په‌یوه‌ست به‌و وورده‌کارییانه‌ی که ده‌توانی‌ت له بلن‌دیدا کاربکاته سه‌ر پارێزگاری کردن له کارکردنی فرۆکه‌که .

مجموعات طرز الطائرات

تعتبر الطائرات من نفس المجموعة إذا صممها وجمعها صانع واحد، و إذا كانت متطابقة اسماً من حيث التصميم والصنع فيما يتعلق بكل التفاصيل التي يمكن أن تؤثر في دقة أداء المحافظة على العلو.

(References: Doc 9574, Doc 9937)

142. Aircraft — Type Of

All aircraft of the same basic design including all modifications thereto except those modifications which result in a change in handling or flight characteristics.

فرۆكە - لەجوۆرى

ئەو فرۆكەيە ئەگریتەووە كە هەمان دیزاینى بنەرەتى هەبیت و هەموو گۆرانكارىەكى تیدا كرابیت جگە لەو گۆرانكارىيانەى كە دەبیتە هوى گۆرانكارى لە رەوشەكانى فرۆكەكە .

طائرة - من النوع

كل طائرة من نفس التصميم الأساسي تتضمن جميع التعديلات التي أجريت بإستثناء التعديلات التي تؤدي إلى إحداث تغيرات في خصائص الطائرة.

(References: Annex 1)

143. Aircraft/Vehicle

May be used to describe either a machine or device capable of atmospheric flight, or a vehicle on the airport surface movement area (i.e. runways and taxiways).

فرۆكە / گالیسكە

دەستە وازەيەكە دەتوانریت بەكاربهینریت بۆ ناساندنى بزوينەرێك يان ئامرازێك كە بتوانیت بفریت يان گالیسكەيەك بچوئیت لە ناوچەى جموجوئى فرۆكەخانە (لەسەر فرگە يان لەسەر (تەكسى وەى) رارهوى هيوربونەووە) .

طائرة / عربية

مصطلح يمكن أن يستعمل لوصف ماكينة أو وسيلة قادرة على الطيران أو عربية تتحرك في منطقة الحركة بالمطار (على المدرج أو على ممرات الزوفان) .

(References: Doc 9688)

144. Air Defence Identification Zone

Special designated airspace of defined dimensions within which aircraft are required to comply with special identification and/or reporting procedures additional to those related to the provision of air traffic services (ATS).

ناوچەى تەرخانكراو بۆ بەرگرى ئاسمانى

(كايەيەكى ئاسمانىيە) بە رووبەرێكى ديارىكراو كە تيا داوا لە فرۆكەكان ئەكریت پابەندبن بە نيشانەى ناساندنى فرۆكەكانيان لەگەڵ / يان پابەند بن بە ريكارەكان بۆ پيرايەياندى شوينەكانيان زياد لەو ريكارانەى كە تايبەتن بە پيشكەشكردى خزمەتگوزارى جموجوئى هەوايى .

المنطقة المخصصة للدفاع الجوي

مجال جوي ذو أبعاد محددة ضمنه يتطلب من الطائرات أن تلتزم بعلامة تعريف خاصة و / أو سياقات للإبلاغ عن مواقعها إضافة للسياقات المخصصة لتقديم خدمات الحركة الجوية.

(References: Annex 4, Annex 15)



145. Air-Ground Communication

Two-way communication between aircraft and stations or locations on the surface of the earth.

په یوهندی ههوا به زه مین

په یوهندی ههوا به دوو ناراسته له نیوان فرۆکه کان و شوپنه کانی سهرزه وی و ویستگه کان و / یان له نیوان فرۆکه کان و شوپنه کانی سهرزه وی .

إتصال جو – أرض

إتصال بیتجاهین بین الطائرات ومحطات أو مواقع على سطح الأرض.

(References: Annex 10 Volume II, Annex 11, Doc 4444, Doc 9432)

146. Air-Ground Control Radio Station

An aeronautical telecommunication station having primary responsibility for handling communications pertaining to the operation and control of aircraft in a given area.

وئستگه‌ی په‌یوه‌ندییه رادیویییه‌کانی هه‌وا به زه‌وی

وئستگه‌یه‌که بو په‌یوه‌ندییه فرۆکه‌وانییه‌کان ، دابینکردنی په‌یوه‌ندییه‌کانی ده‌که‌وئته ئه‌ستۆ په‌یوه‌ست به‌ کرده‌ی فرۆکه‌کان و چاودئیری کردنیان له ناوچه‌یه‌کی دیاریکراودا .

محطة مراقبة الإتصالات الراديوية جو – أرض

محطة إتصالات طيران تقع عليها مسؤولية تأمين الإتصالات المتعلقة بعمليات الطائرات ومراقبتها في منطقة معينة.

(References: Annex 2, Annex 10 Volume II)



147. Air-Initiated Comm-B (AICB) Protocol

A procedure initiated by a Mode S aircraft installation for delivering a Comm-B message to the ground.

رێکه‌وتنامه‌ی په‌یوه‌ندییه‌کان له‌ جو‌ری (AICB) Comm – B

چه‌ند رێکارێکه‌ یان کارسازییه‌که‌ له‌ رێگه‌ی سیستمی جو‌ری S ی بارکراو له‌سه‌ر فرۆکه‌کان ده‌کریت بو ناردنی نامه‌ی Comm – B بو زه‌وی .

عقد الإتصالات من النوع (AICB) Comm – B

إجراءات أو سياقات تتم من خلال منظومة النمط S المحمولة على متن الطائرة لإرسال رسالة Comm – B الى الأرض .

(References: Doc 9688, Doc 9871)

148. Airline

As provided in Article 96 of the Convention, any air transport enterprise offering or operating a scheduled international air service.

كۆمپانىي گواستنه وهى ئاسمانى

هەر دامه زراوه يهك بۆ گواستنه وهى ئاسمانى ، خزمهت گوزار ييه ههوا ييه نيوده و له تيهه كان به پى بهنده كانى مادهى 96 له رېكه و تن نامهى شيكاغو پيشكهش ئهكات .

شركة الطيران

أي مؤسسة للنقل الجوي تقدم أو تشغل خدمات جوية دولية طبقاً لأحكام المادة 96 من الإتفاقية (إتفاقية شيكاغو).

(References: Annex 9, Doc 9957)

149. Airmanship

The consistent use of good judgement and well - developed knowledge, skills and attitudes to accomplish flight objectives.

رهوشى كهسى فرينزان

كهسيكه كه خاوهنى زانيارى بيت و ليهاتوبى و شارهزايى ههبيت كه بتوانيت بريارى دروست بدات بۆ بهر پكردى گهشتيك و نهنجام دانى نامانجهكانى.

مواصفات رجل الجو

شخص يتمتع بمعرفة ومهارات ومواقف تمكنه من إتخاذ قرارات صحيحة وثابتة لإنجاز أهداف الرحلة .

(References: Annex 1)



150. AIRMET Information

Information issued by a meteorological watch office concerning the occurrence or expected occurrence of specified en-route weather phenomena which may affect the safety of low - level aircraft operations and which was not already included in the forecast issued for low level flights in the Flight Information Region (FIR) concerned or sub – area thereof.

زانیاری دیارده هه‌واییه‌کانی به‌گه‌رحستن

چهند زانیارییه‌که نوسینگهی چاودی‌ری کەش و هه‌وا ده‌ری ئەکات سه‌بارەت به پێش بینی پروودانی دیارده کەش ناسیه‌کان له قوناغیکدا و له‌سه‌ر رێره‌ویک به‌هۆی ئەو زانیارییه‌وه کاریگه‌ری له‌سه‌ر سه‌لامه‌تی فرۆکه‌کان هه‌بیت له‌سه‌ر ئاسته‌نزمه‌کانی فرین به‌مه‌رجی ئەو زانیارییه‌وه له‌وه‌وپێش نه‌هاتبیت له‌ ریزی پێش بینییه‌کانی پێشووتری ده‌رچوو بۆ گه‌شته‌کان بۆ ئەو ئاسته‌نزمه‌ له‌ ناوچه‌ی زانیاری فرینی تایبه‌تمه‌ند یان له‌هه‌ر ناوچه‌یه‌کی لاوه‌کی تر سه‌ربه‌و ناوچه‌یه

معلومات الأرصاد الجوية التشغيلية

معلومات یصده‌را مکتب مراقبه‌ الأحوال الجوية عن حدوث أو توقع حدوث ظواهر جوية معينة في مرحلة أثناء الطريق من شأنها أن تؤثر على سلامة الطائرات على مستويات الطيران المنخفضة ، ولم تكن قد أدرجت من قبل في التنبؤات الصادرة للرحلات الجوية على المستويات المنخفضة في إقليم معلومات الطيران المختص أو في أي منطقة فرعية تابعة له.

(References: Annex 3, Annex 11, Doc 4444)

151. Air Navigation Services

This term includes air traffic management (ATM), communications, navigation and surveillance systems (CNS), meteorological services for air navigation (MET), search and rescue (SAR) and aeronautical information services/aeronautical information management (AIS/AIM). These services are provided to air traffic during all phases of operations (approach, aerodrome and en route).

خزمه‌ت گوزاری که‌شته‌وانی

ده‌سته‌ واژه‌که ئەم بابەتانه ئەگه‌ریته‌وه:

- خزمه‌ت گوزارییه‌کانی به‌رێوه‌بردنی جموجۆلی ناسمانی ATM
- سیسته‌مه‌کانی په‌یوه‌ندی و که‌شته‌وانی و (سوسه‌کردن) بینینگیری CNS
- خزمه‌ت گوزاری تیبینی که‌ش و هه‌وا MET
- خزمه‌تی گه‌ران و فریاکه‌وتن SMR

- خزمته زانیارییه فرۆکه وانییه کان AIS

ئهو خزمته گوزارییانه له هه موو قوناغه کان به گهر خستن پیشکەش ئەکرین وەك (نزیک بونه وه , فرۆکه خانه و له سه ر رپر هه کان)

خدمات الملاحة الجوية

يشمل هذا المصطلح خدمات إدارة الحركة الجوية (ATM) ونظم الإتصالات والملاحة والإستطلاع (CNS) وخدمات الأرسال الجوية (MET) وخدمة البحث والإنقاذ (SAR) وخدمة معلومات الطيران (AIS). وتقدم هذه الخدمات في جميع مراحل العمليات (الإقتراب والمطار وأثناء الطريق) .

(References: Doc 9161, Doc 9734 Part A and Part B)

152. Air Navigation Services Provider (ANSP)

Any entity providing ATM and/or other air navigation services mentioned above.

پیشکەش کاری خزمته گوزارییه کانى كه شتیوانى ناسمانى

هه رپیکهاته یه ك یان هه ر لایه نیک بتوانیت خزمته گوزارییه كه شتیوانى ناسمانى یان ئهو خزمته گوزارییه كه شتیوانیانه ی كه له پیشه وه ئامازه یان پیدراوه دابین بکات .

مقدم خدمات الملاحة الجوية

أي كيان يوفر خدمات الملاحة الجوية و/أو خدمات الملاحة الجوية المذكورة أعلاه.

(References: Doc 9161)

153. Air Operator

The air operator is a person, organization or enterprise engaged in or offering to engage in an aircraft operation.

کارگه ری هه وایی

هه ركه سیك یان ده زگایه ك یان رپیکه راویك یان كۆمپانیایه ك هه ستیت به به گه ر خستنی پرۆسه ی (كرده ی) فرین یان ئاماده یی هه بییت بۆ جیبه جیکردنی كرده ی فرینه كه .

المشغل الجوي

المشغل الجوي هو أي شخص أو منظمة أو شركة تقوم بتشغيل عملية طيران أو تعرض القيام بتشغيلها.

(References: Doc 9973)

154. Air Operator Certificate (AOC)

A certificate authorizing an operator to carry out specified commercial air transport operations.

پروانامه‌ی ئیشپیکه‌ری ئاسمانی (AOC)

پروانامه‌یه‌که رینگه به ئیشپیکه‌ری ئاسمانیه‌که ئەدات بو ئەنجام دانی پرۆسه‌کانی (کرده‌کانی) گواسته‌وه‌ی ئاسمانی بازرگانی سنوردار .

شهادة المشغل الجوي (AOC)

هي شهادة تخول المشغل القيام بعمليات نقل جوي تجاري محددة.

(References: Annex 6 Part I and Part III, Doc 8335, Doc 9734 Part A and Part B, Doc 9760, Doc 9868, Doc 1002)



155. Airport Authority

The entity responsible for the operational management of the airport.

دهسته‌لاتی فرۆکه‌خانه

ئەو لایه‌نه به‌رپرسه‌یه یان ئەو پیکهاته به‌رپرسه‌یه له به‌رپه‌ردنی خسته‌گه‌ری فرۆکه‌خانه.

سلطة المطار

الكيان المسؤول عن الادارة التشغيلية للمطار .

(Reference : Doc 9830)

156. Airport Phase of Operations

Any or all phases of aircraft operations involving approach, landing, take-off and/or departure.

قَوْنَاغَى چالاکییه کانی فرۆکه خانه

هەر قَوْنَاغِیْک له قَوْنَاغَه کانی فرین یان تهواوی قَوْنَاغَى کرده کان که په یوهستن به نزیك بونه وه و نیشته وه و هه لگه پان یان به جی هیشتن (دهرچوون و هه ئسان) .

مرحله عملیات المطار

أی مرحلة من العمليات أو جميع مراحل العمليات التي تتعلق بالإقتراب والهبوط والإقلاع و/أو المغادرة.

(References: Doc 9161)

157. AIRPROX

The code word used in an air traffic incident report to designate aircraft proximity.

ئامبازبوون (ایبروکس)

دهسته وازهیه که به کارده هیئریت بو ئاگادار کردنه وه له رووداوه کانی جموجوئی ئاسمانی به مانای نزیکبونه وهی دوو فرۆکه که له یه کتر.

أیبروکس

المصطلح المستخدم في التبليغ عن وقائع الحركة الجوية وهو يعني تقارب طائرتين .

(References: Doc 4444)



158. Air – Report

A report from an aircraft in flight prepared in conformity with requirements for position, and operational and/or meteorological reporting.

Note.— Details of the AIREP form are given in the PANS-ATM (Doc 4444).

رپورتی ههوايي

رپورتیکه له فرۆکهیهکهوه ئاماده دهکریت لهکاتی فرینیدا بهپیی مهرحهکانی ئاگادارکردنهوه له شویننهکهی یان له کردهکان یان له بارودۆخی کهش و ههوا .

تیبینی : ووردهکاری رپورتی ههوايي له دۆکۆمینتی 4444 دا هاتوه.

التقرير الجوي

تقرير من طائرة أثناء طيرانها يعد طبقا لشروط الإبلاغ عن الموقع أو عن العمليات أو عن الأحوال الجوية.

ملاحظة : تفاصيل التقرير الجوي المذكورة في المستند الدولي 4444 Doc

(References: Annex 3, Annex 10 Volume II, Doc 4444)

159. Air Safety Charge

A levy applied to passengers that is designed specifically to contribute towards the recovery of RSOO costs for providing safety oversight services.

باحی سهلامهتی ههوايي

باحیگه لهسهه گهشتیار یان رپوا دائه نریت و مه بهست له وهرگرتنی بهشداري کردنه له گیرانه وهی نهو خهرجیانهی که ریکخراوی ناوچهیی بو سهلامهتی ئاسمانی ئهیکات بو دابینکردنی خزمهت گوزارییهکانی جاودییری سهلامهتی.

رسم السلامة الجوية

حباية تفرض على المسافرين وتهدف على وجه التحديد إلى المساهمة في استرداد التكاليف التي تتكبدها منظمة إقليمية لمراقبة السلامة الجوية في سبيل توفير خدمات مراقبة السلامة.

(References: Doc 9734 Part A and Part B)

160. Airshed

Mass of air that behaves in a coherent way with respect to the dispersion of emissions. For the purpose of dispersion studies performed with numerical models, it can therefore be considered as a single analysis and management unit.

بارسته ههوا

بارستههيك ههوايه به چرييهك ئهجوئيتهوه كه پهيوهندي ههيه به پهرش بووني (دهرپهپوهكان) ، وه بو مهبهستي ليكولينهوهى ئه پهرشبونانهى كه به نمونهى ژمارههى پروئههات دهتوانرئيت وهك يهكهيهكى شى كردنهوه و كارگرئى تاك دابنرئيت .

مستجمع الهواء

كتلة من الهواء تتصرف بطريقة متماسكة فيما يتعلق بتشتت الإنبعاثات. ولغرض دراسات التشتت التي تجرى بنماذج رقمية يمكن لذلك اعتبارها وحدة تحليلية وإدارية مفردة.

(References: Doc 9889

161. Airship

A power-driven lighter-than-air aircraft.

بالوئى بزويندار

ئامرازئيكه ئهفريئرئيت به بهكارهئنانى وزهيهك سوك تربئيت له گاليسكهى ههوايى.

منطاد ذو محرك

وسيلة تقاد بإستخدام الطاقة أخف من المركبة الهوائية.

(References: Annex 1, Annex 7)



162. Airside

The movement area of an airport, adjacent terrain and buildings or portions thereof, access to which is controlled.

ناوچهی ههوايي / ناوچهی ئاسمانی

ناوچهی جموجۆلی فرۆکهخانه له ناو فرۆکهخانهکهدا ، لهگهڵ زهوی و دامهزراوهکانی دهوروبهري فرۆکهخانه یان بهشیک لهو دامهزراوانه که لهپریگهی چاودیری یهوه دهتوانریت بیان گهیتن.

الجانب الجوي

منطقة تحركات المطار والأراضي والأبنية المجاورة أو جزء منها يكون الوصول اليها تحت المراقبة.

(References: Annex 17)



163. Airspace

Class A

Restricted airspace where all operations must be conducted under IFR or SVFR. All aircraft are subject to ATC clearance. All flights are separated from each other by ATC.

Class B

Airspace where operations may be conducted under IFR or SVFR or VFR. All aircraft are subject to ATC clearance. All flights are separated from each other by ATC.

Class C

Airspace where operations may be conducted under IFR or SVFR or VFR. Entering Class C airspace only requires radio contact with the controlling air traffic authority, though an ATC clearance will ultimately be required.

كايه يى ناسمانى

كايه يى جۆرى A : كايه يىكى سنورداره پيويست نهكات سهرجهم كردهكانى تيا بهرجهسته بكرىت به پيى بنه ماكانى فرينى ناميىرى يان بنه ماكانى فرين به چاو يان بنه ماكانى فرين به بينينى تايبهت ، تييدا هه موو فرؤكه كان له ژير ركيضى چاوديري جموجولي ناسمانيدان ، چاوديري ناسمانى هه موو گه شته كان له يه كترى جيا ده كاته وه .

كايه يى جۆرى B : كايه يه كه ده كرىت سهرجهم كردهكانى تيا بهرجهسته بكرىت به پيى بنه ماكانى فرينى ناميىرى ، فرين به چاو ، فرين به بينينى تايبهت و سهرجهم فرؤكه كان له ژير ركيضى چاوديري ناسمانيدان و چاوديري ناسمانى هه موو گه شته كان له يه كترى جيا ده كاته وه .

كايه يى جۆرى C : كايه يه كه ده كرىت سهرجهم كردهكانى تيا بهرجهسته بكرىت به پيى بنه ماكانى فرينى ناميىرى ، فرين به چاو ، فرين به بينينى تايبهت به لام چون بو ناو كايه يى C ناكريىت بى گرتنى په يوه ندييه كى بيته لى له گه ل نه وه ده سته لاته يى كه چاوديري جموجولي هه وايى دهكات هه رجه نده له كو تا ييدا پيويسته مؤلهت له چاوديري جموجولي ناسمانيه وه وه ربگيرىت .

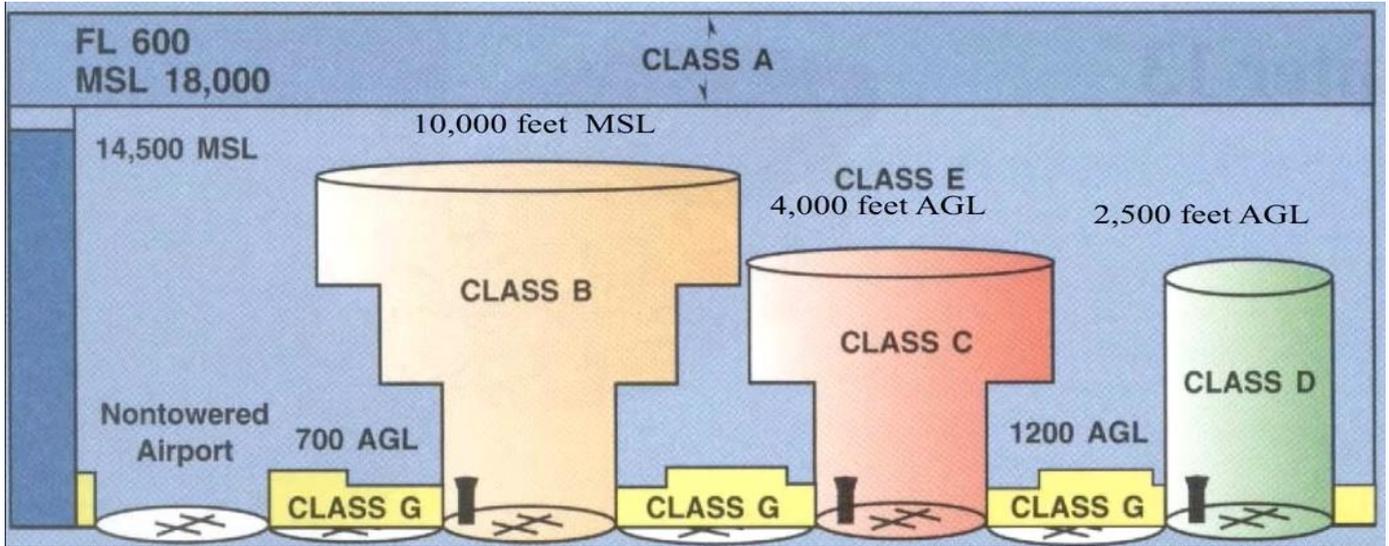
المجال الجوي

المجال الجوي من الفئة A : مجال جوي مقيد يجب أن تجرى فيه جميع العمليات وفقا لقواعد الطيران الآلي أو قواعد الطيران البصري أو قواعد الطيران البصري الخاصة . وتخضع فيه جميع الطائرات لتصريح مراقبة الحركة الجوية . وتتولى مراقبة الحركة الجوية فصل جميع الرحلات بعضها من بعض .

المجال الجوي من الفئة B : مجال جوي يجوز أن تجرى فيه جميع العمليات وفقا لقواعد الطيران الآلي أو قواعد الطيران البصري أو قواعد الطيران البصري الخاصة . وتخضع فيه جميع الطائرات لتصريح مراقبة الحركة الجوية . وتتولى مراقبة الحركة الجوية فصل جميع الرحلات بعضها من بعض .

المجال الجوي من الفئة C : مجال جوي يجوز أن تجرى فيه جميع العمليات وفقا لقواعد الطيران الآلي أو قواعد الطيران البصري أو قواعد الطيران البصري الخاصة . ولا يقتضي دخول المجال الجوي من الفئة C سوى إتصال باللاسلكي مع السلطة التي تتولى مراقبة الحركة الجوية على الرغم من ضرورة الحصول في نهاية الأمر على ترخيص من مراقبة الحركة الجوية .

(References: Doc 1031)



164. Airspace Concept

An airspace concept describes the intended operations within an airspace. Airspace concepts are developed to satisfy explicit strategic objectives such as improved safety, increased air traffic capacity and mitigation of environmental impact. Airspace concepts can include details of the practical organization of the airspace and its users based on particular CNS/ATM assumptions, e.g. ATS route structure, separation minima, route spacing and obstacle clearance.

بیروکھی کایه‌ی ئاسمانی

ئامازیه بو ئه‌و کردانه‌ی که به نیازبیت به‌گه‌ربخیرین له هه‌ر کایه‌یه‌کی ئاسمانیدا ، چه‌مکه‌کانی کایه‌ی ئاسمانیه‌که‌ی تیا دائه‌نریت بو دابینکردنی ئامانجه ستراتیجیه دیاره‌کان، وه‌ک باشکردنی سه‌لامه‌تی ، فراوانکردنی جموجۆلی ئاسمانی و که‌مکردنه‌وه‌ی کاریگه‌ری فرین له‌سه‌ر ژینگه ، بیروکھی کایه‌ی ئاسمانی ورده‌کاری ریک خستنی کرده‌یی کایه‌ی ئاسمانی له‌خۆ ده‌گریت له‌گه‌ل سوود لیوه‌رگرتن له‌ بوا‌ری په‌یوه‌ندی ییه‌کان و که‌شتیوانی و بینینگیری و به‌رپوه‌بردنی جموجۆلی ئاسمانی بو‌نموه‌ گریماته‌ی نه‌خشه‌سازی جو‌ره‌کانی رپه‌روه ئاسمانیه‌کان و دیاری کردنی که‌مترین ماوه‌ی جیا‌کردنه‌وه‌ی فرۆکه‌کان و رزگاربوون له‌به‌ر به‌سته‌کان.

مفهوم المجال الجوي

یصف مفهوم المجال الجوي العمليات المزمع تشغيلها في أي مجال جوي بعينه وتوضع مفاهيم المجالات الجوية لتلبية أهداف استراتيجية علنية، مثل تحسين السلامة، وزيادة السعة المتاحة للحركة الجوية، والتخفيف من تأثير الطيران على البيئة. وتتضمن مفاهيم المجالات الجوية تفاصيل التنظيم العملي للمجال الجوي والارتفاع به استنادا إلى افتراضات محددة بخصوص الاتصالات والملاحة والاستطلاع و ادارة الحركة الجوية، مثل افتراضات هيكل طرق خدمات الحركة الجوية، والحدود الدنيا للفصل بين الطائرات، والمباعدة بين الطرق الجوية، والخلوص من العوائق.

(References: Doc 9613, Doc 9905, Doc 9992)

165. Airspace Management

The process by which airspace options are selected and applied to meet the needs of the ATM community.

به‌رپوه‌بردنی کایه‌ی ناسمانی

کرده‌یه‌که به‌هویه‌وه ده‌توانریت بژارده تایبه‌ته‌کان به کایه‌ی ناسمانی دیاری بکریت و له هه‌مان کاتدا جیبه‌جیبکرین بؤ مسوگه‌ر کردنی پیوستیه‌کانی نه‌و لایه‌نانه‌ی به‌رپرسن له به‌رپوه‌بردنی جموجولی ناسمانی ATM.

إدارة الفضاء الجوي

عملية يتم من خلالها تحديد الخيارات الخاصة بالفضاء الجوي وتطبيقها لتلبية حاجات الجهات المسؤولة عن عمليات إدارة الحركة الجوية.

(References: Doc 9882)

166. Air-Taxiing

Movement of a helicopter/VTOL above the surface of an aerodrome, normally in ground effect and at a ground speed normally less than 37 km/h (20 kt).

Note.— The actual height may vary, and some helicopters may require air-taxiing above 8 m (25 ft) AGL to reduce ground effect turbulence or provide clearance for cargo slingloads.

باله‌فری له به‌رزیه‌کی نزمدا

جوئه‌ی فرۆکه‌یه‌کی هه‌لی کوپته‌ر یان نه‌و فرۆکه‌یه‌ی که به‌ستونی به‌رزنه‌بیته‌وه و نه‌نیشیته‌وه (VTOL) له‌سه‌ر

رووی فرۆکه‌خانه‌که به‌هوی کاریگه‌ری زه‌وییه‌وه ، خیرایی رۆشتنی فرۆکه‌که له سه‌ر زه‌وی له 37 کم له کات

ژمیریکدا که‌متر بیت (20 گری).

تیبینی : ده‌کریت به‌رزایی فرۆکه‌کان جیاوازیان هه‌بیت ، هه‌ندی جار پیوست ده‌کات هه‌ندی له‌وه‌لیکوپته‌رانه له‌به‌رزیه‌کی تا 8 م له‌سه‌ر رووی فرۆکه‌خانه‌ی باله‌ فری‌بکه‌ن بؤ که‌مکردنه‌وه‌ی گیزه‌لۆکه له‌سه‌ر زه‌وی و یان مانه‌وه‌یان ماوه‌یه‌ک بؤ شوپ‌کردنه‌وه‌ی گوریس بؤ هه‌لگرتنی که‌ره‌سته‌ی پیوست له‌ده‌ره‌وه‌ی فرۆکه‌که .

(References: Annex 2, Annex 11, Doc 4444)

التحليق على ارتفاع منخفض

تحرك طائرة هليكوبتر أو طائرة عمودية الإقلاع والهبوط فوق سطح المطار ، عادة بفعل تأثير الأرض وبسرعة السير على الأرض تكون عادة أقل من 37 كيلومترا في الساعة (20 عقدة).

ملاحظة: قد يتفاوت العلو الفعلي ، وقد يتطلب الأمر في بعض طائرات الهليكوبتر أن تحلق على ارتفاع يزيد على 8 أمتار (25 قدم) فوق سطح الأرض ، لخفض الإضطراب الناتج عن تأثير الأرض أو لترك مسافة كافية لحمل البضائع بالحبال خارج الطائرة.

(References: Annex 2, Annex 11, Doc 4444)

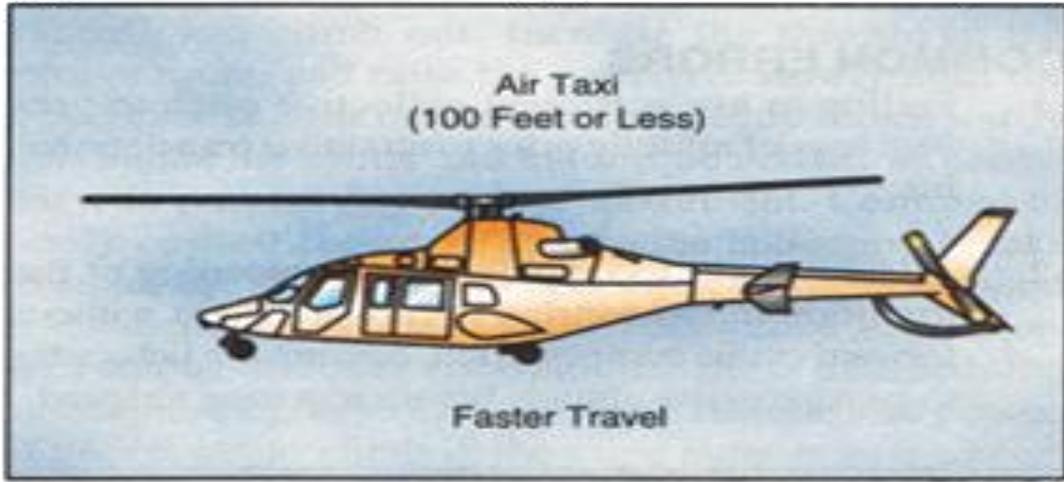


Figure 9-6. Air taxi.

167. Air Temperature

The temperature indicated by a thermometer exposed to the air in a place sheltered from direct solar radiation (degree Celsius, °C).

پلهی گهرمی ههوا

ئهو پله گهرمییه که گهرمی پئوی گهرما نیشانی ئەدات له شوینیکدا که ههواکهی کراوه و ئارام بییت و له ژیر کاریگهری تیشکی خۆری راسته و خۆدا نه بییت.

درجه حراره الهواء

درجه الحرارة التي يشير اليها ميزان الحرارة عندما يكون معرضا للهواء في مكان بمنأى عن الإشعاع الشمسي المباشر (درجة مئوية)

(References: Doc 9837)

168. Air-to-Ground Communication

One-way communication from aircraft to stations or locations on the surface of the earth.

پهيوهندیی ههوا به زهوی

پهيوهندییهکی یهک ئاراستهیه له فرۆکه کانهوه بۆ ویستگه کان یان له فرۆکه کانهوه بۆ شوینه کانی سه زهوی .

الإتصال من الجو الى الأرض

إتصال في إتجاه واحد من الطائرات الى محطات أو مواقع على سطح الأرض.

(References: Annex 10 Volume II, Doc 4444)

169. Air Traffic

All aircraft in flight or operating on the manoeuvring area of an aerodrome.

جموڤوئلي هه وايي

سه رجهه ئه و فرۆكانهي كه له ئاسماندان يان له ناوچهي جموڤوئلي ئاسماني دان .

الحركة الجوية

جميع الطائرات الموجودة في الجو أو في منطقة المناورة بالمطار.

(References: Annex 2, Annex 11, Doc 4444, Doc 9432, Doc 9734 Part A and Part B)

170. Air Traffic Advisory Service

A service provided within advisory airspace to ensure separation, in so far as practical, between aircraft which are operating on IFR flight plans.

خزمه تگوزاري راپۆزگاري جموڤوئلي هه وايي

خزمه تيكه له ناو كايه ي ئاسمانيدا پيشكەش ئه كريت بۆ دهسته به رکردن و دورخستنه وه (ئه وهنده ي گونجاو بپيت) له نيوان ئه و فرۆكانه ي كه ئه فېرن به فريني ئاميري .

الخدمة الإستشارية للحركة الجوية

خدمة تؤدي في داخل مجال جوي إستشاري لضمان المباعده ، بين الطائرات التي تطير طبقا لخطة طيران آلي.

(References: Annex 2, Annex 11, Doc 4444)

171. Air Traffic Control (ATC) Clearance

Authorization for an aircraft to proceed under conditions specified by an air traffic control unit.

Note 1.— For convenience, the term “air traffic control clearance” is frequently abbreviated to “clearance” when used in appropriate contexts.

Note 2.— The abbreviated term “clearance” may be prefixed by the words “taxi”, “take-off”, “departure”, “en route”, “approach” or “landing” to indicate the particular portion of flight to which the air traffic control clearance relates.

بەرگه‌ی (رینگه‌پیدانی) چاودیڤری جموجۆلی ئاسمانی

رینگه‌پیدانی‌که بۆ فرۆکه‌یه‌ك دهرئه‌چیت كه كاربكات بهو مهرجانه‌ی یه‌گه‌ی چاودیڤری ئاسمانی جموجۆلی هه‌وایی دیاری ئەكات .

تیبینی 1 : بۆ ئاسانکاری زۆرچار رینگه‌پیدانی چاودیڤری جموجۆلی ئاسمانی به كورتی بۆ به‌كارهێنان به (رینگه‌پیدان) ناوزه‌ده‌ده‌كریت.

تیبینی 2 : ده‌كریت ده‌سته‌واژه‌ی (رینگه‌پیدان) بلكینریت به‌یه‌گه‌یك له‌م وشانه ، رویشتن (تاكسی) ، هه‌لگه‌ران ، به‌جی‌هێشتن ، رېكو پېك له رێره‌ی ئاسمانی ، نزیك بوونه‌وه ، نیشته‌وه ، ئەو لكاندنه بۆ ئەوه‌یه وه‌ك به‌لگه‌یه‌ك بێت بۆ به‌شێك له‌رینگه‌پیدانی گه‌شته‌كه له رینگه‌پیدانی چاودیڤری ئاسمانیدا هاتوو.

تصريح مراقبة الحركة الجوية

إذن يصدر للطائرة للعمل وفقا للشروط التي تحددها وحدة مراقبة الحركة الجوية.

ملاحظة 1 : للتيسير ، غالبا ما يختصر المصطلح " تصريح مراقبة الحركة الجوية " الى " التصريح " عند استخدامه في السياقات الواضحة.

ملاحظة 2 : يجوز أن تضاف الى المصطلح المختصر " تصريح " إحدى الكلمات التالية " السير " ، " الإقلاع " ، " المغادرة " ، " الإنتظام في الطريق الجوي " ، " الإقتراب " ، " الهبوط " ، وذلك للدلالة على الباب المعين من الرحلة المرخص به في تصريح مراقبة الحركة الجوية

(References: Annex 2, Annex 11, Doc 4444, Doc 9432, Doc 9432)

172. Air Traffic Control (ATC) Instruction

Directives issued by air traffic control for the purpose of requiring a pilot to take a specific action.

رېنمايی چاودیڤری ئاسمانی

ئامۆژگاری و رېنمايی یه‌که چاودیڤری ئاسمانی ده‌ری ئەكات بۆ پابه‌ندکردنی فرۆکه‌وان به رېکارێکی سنورداره‌وه .

تعليمات مراقبة الحركة الجوية

توجيهات تصدرها مراقبة الحركة الجوية لإلزام الطيار باتخاذ إجراء محدد.

(References: Doc 4444, Doc 9880 Part I)

173. Air Traffic Control (ATC) Service

A service provided for the purpose of :

a. Prevent collision ;

1. between aircraft, and

2. on the manoeuvring area between aircraft and obstructions ,

b. expediting and maintaining an orderly flow of air traffic.

خزمهت گوزاری چاودییری ناسمانی

خزمهتگوزارییهکه مه بهست له جییه جیکردنی بۆ :

1 - بهرگرتنه له پیکدادان:

1. له نیوان فرۆکهکان خۆیاندا یان.

2. له نیوان فرۆکهکان و بهر بهستهکانی ناوچهی جموجۆلی ههوايي.

ب - ئاسانکاری کردنه بۆ جموجۆلی ناسمانی و ریک خستنیان به ریک و پیکي.

خدمة مراقبة الحركة الجوية

خدمة الغرض من تقديمها :

أ- منع التصادم :

1. بين الطائرات بعضها ببعض

2. بين الطائرات والعوائق في منطقة المناورات بالمطار

ب- تسهيل الحركة الجوية وتنظيم سيرها بسلاسة.

(References: Annex 2, Annex 11, Doc 9161, Doc 4444, Doc 9869)

174. Air Traffic Control (ATC) Unit

A generic term meaning variously, area control centre, approach control unit or aerodrome control tower.

یهکهی چاودییری جموجۆلی ههوايي

دهسته و زادهیهکه بهگشتی بهکارنه هینریت بۆ ههه یهکیک لهه یهکانه : مهلبهندی چاودییری ناوچه (دهفهه) ، یان یهکهی چاودییری نزیك بوونهوه یان قولهی چاودییری فرۆکهخانه .

وحدة مراقبة الحركة الجوية

تعبير عام يطلق على أي من الوحدات التالية : مركز مراقبة المنطقة ، أو وحدة مراقبة الإقتراب ، أو برج مراقبة المطار.

(References: Annex 2, Annex 11, Doc 4444)



175. Air Traffic Flow Management (ATFM)

A service established with the objective of contributing to a safe, orderly and expeditious flow of air traffic by ensuring that ATC capacity is utilized to the maximum extent possible and that the traffic volume is compatible with the capacities declared by the appropriate ATS authority.

به‌پړوه‌بردنی یه‌ک له دواى یه‌کى جموجوټى هه‌وايى

خزمه‌ت گوزاريه‌که به‌مه‌به‌ستى به‌شداربوون له دابینکردنى یه‌ک له دواى یه‌کى جموجوټى هه‌وايى ، به‌شپوه‌یه‌کى نارام و پیک و پیک و خیرا له پیکه‌ی به‌کاره‌ینانى توانای چاودیرى جموجوټى ناسمانى تا ئه‌وپه‌پرى توانا ، سازانى نیوان قه‌باره‌ی جموجوټى هه‌وايى و نیوان ئه‌و توانستانه‌ی که له‌لایه‌ن به‌رپرسى خزمه‌ت‌گوزاریه‌کانى جموجوټى ناسمانیه‌وه‌رگه‌یه‌ندراوه

إدارة إنسياب الحركة الجوية

خدمة أنشئت بهدف الإسهام في جعل إنسياب الحركة الجوية آمنة ومنتظما وسريعا عن طريق ضمان استخدام قدرة مراقبة الحركة الجوية الى أقصى حد ممكن ، وضمان التوافق بين حجم الحركة وبين السعات التي أعلنتها السلطة المختصة بخدمات الحركة الجوية.

(References: Annex 11, Doc 4444)

176. Air Traffic Management (ATM)

The dynamic, integrated management of air traffic and airspace (including air traffic services, airspace management and air traffic flow management) — safely, economically and efficiently — through the provision of facilities and seamless services in collaboration with all parties and involving airborne and groundbased functions.

بهريوهبردنى جموجوئى ههوايى

بهريوهبردنى سهرتاسهري ديناميكي جموجوئى ههوايى و كايهى ناسمانى به خزمهت گوزارييهكانى جموجوئى ههوايى و بهريوهبردنى كايهى ناسمانى ، به بهريوهبردنى يهك له دواى يهكى جموجوئى ههوايى به شيوازيكى نارام و نابورى ، بهريوهبردنىك كه كارا و ليهاىتو بيىت له دابينكردنى تهواوى پيداويستى و خزمهتگوزاريهكان بههاوكارى و يارمهتى تهواوى لايهنهكان كه سهرحهم نهو كاروچالاكيانه لهخوبگرىت كهلهسه زهوى و ناسماندا جيىبهجيىهكرىت .

إدارة الحركة الجوية

الإدارة المتكاملة الديناميكية للحركة الجوية والمجال الجوي بما في ذلك خدمات الحركة الجوية ، وإدارة المجال الجوي ، وإدارة إنسياب الحركة الجوية – بصورة آمنة واقتصادية وتتسم بالكفاءة – من خلال التوفير المتواصل للتجهيزات والخدمات بالتعاون بين جميع الأطراف وبما ينطوي على المهام التي تتم في الجو وعلى الأرض.

(References: Doc 4444, Doc 7192 Part E-2, Doc 9882)

177. Air Traffic Management (ATM)

The aggregation of the airborne functions and ground-based functions (air traffic services, airspace management and air traffic flow management) required to ensure the safe and efficient movement of aircraft during all phases of operations.

بهريوهبردنى جموجوئى ههوايى

كوكردنهوهى تهواوى فهрман و كاروباره ههوايى و زهمنييه تايبهتهكان له (خزمهت گوزارى جموجوئى ههوايى ، بهريوهبردنى كايهى ناسمان ، بهريوهبردنى وروژمى جموجوئى ههوايى) كه پيويستن بو دابين كردنى سهلامهتى و بهگورکردنى جموجوئى فرۆكهكان لهسهرحهم قوناغهكانى فريندا.

إدارة الحركة الجوية

تجميع الوظائف الجوية والأرضية (خدمات الحركة الجوية ، وإدارة المجال الجوي ، وإدارة تدفق الحركة الجوية) اللازمة لتأمين سلامة وفاعلية حركة الطائرات في جميع مراحل العمليات .

(References: Doc 9161, Doc 9869)

178. Air Traffic Management System

A system that provides ATM through the collaborative integration of humans, information, technology, facilities and services, supported by air and ground- and/or space-based communications, navigation and surveillance.

سیستمیکه دابینکردنی خزمه‌تگوزاری جموجوئی هه‌وایی فه‌راهه‌م نه‌کات به‌هوی کۆکردنه‌وه‌ی هه‌ره‌وه‌زییه‌کان له نیوان کهسه‌کان و زانیارییه‌کان و ته‌کنه‌لوجیا و که‌ره‌سته‌کان و خزمه‌ته‌کان پ‌شت به‌ستن به سیستمه‌کانی په‌یوه‌ندی و که‌شته‌وانی و بینینگیری هه‌وایی و زهمینی / یان ناسمانی.

نظام إدارة الحركة الجوية

نظام يسمح بتوفير خدمة إدارة الحركة الجوية من خلال الجمع بشكل تعاوني بين الأفراد والمعلومات والتكنولوجيا والتجهيزات والخدمات بالإستناد الى نظم الإتصالات والملاحة والإستطلاع الجوية والأرضية و / أو الفضائية.

(References: Doc 4444, Doc 9882)

179. Air Traffic Service (ATS)

A generic term meaning variously, flight information service, alerting service, air traffic advisory service, air traffic control service (area control service, approach control service or aerodrome control service).

خزمه‌تگوزاری جموجوئی ناسمانی

ده‌سته‌واژه‌یه‌کی گشتی یه به‌واتای خزمه‌تگوزاری زانیارییه‌کانی فرین ، یان خزمه‌تگوزاری ناگادارکردنه‌وه یان خزمه‌تگوزاری راویژکاری بو جموجوئی ناسمانی یان خزمه‌تگوزاری چاودیږی جموجوئی هه‌وایی (خزمه‌تگوزاری چاودیږی ناوچه یان خزمه‌تگوزاری ناوچه‌ی نزیك بونه‌وه یان خزمه‌تگوزاری چاودیږی فرۆکه‌خانه).

خدمة الحركة الجوية

مصطلح عام يعني خدمة معلومات الطيران ، أو خدمة التنبيه ، أو الخدمة الإستشارية للحركة الجوية ، أو خدمة مراقبة الحركة الجوية (خدمة مراقبة المنطقة أو خدمة مراقبة الإقتراب أو خدمة مراقبة المطار).

(References: Annex 2, Annex 4, Annex 10 Volume III, Annex 11, Doc 4444, Doc 9432, Doc 9161, Doc 9734 Part A and Part B)

180. Air Traffic Services Airspaces

Airspaces of defined dimensions, alphabetically designated, within which specific types of flights may operate and for which air traffic services and rules of operation are specified.

Note.- ATS airspaces are classified as Class A to G as shown in Annex 11, Appendix 4.

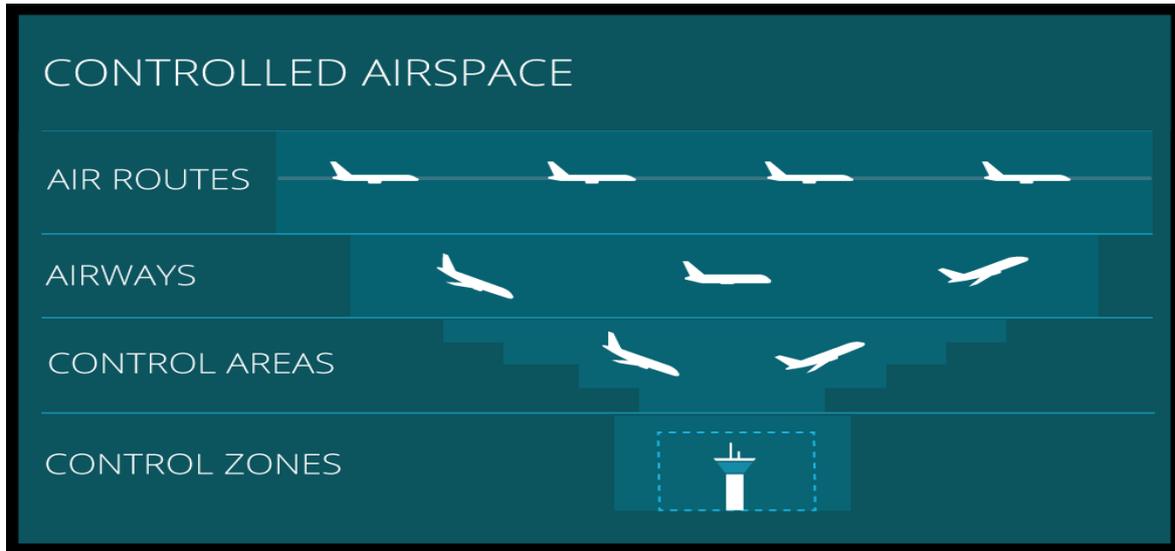
كايه ئاسمانىيەكانى خزمەتگوزارى جموجۆلى ئاسمانى (هەوايى)

چەند رېگايەكى هەوايى يە رووبەر و شېۋەى زانراو ، بەچەند پىتېكى ئىبجەدى پۆلېن كراون و چەندىن گەشت بە ناوياندا ئەنجام ئەدرېت و خزمەت گوزارى جموجۆلى هەوايىان پېشكەش ئەكرېت لەسەر بنەماى چەند رېكارېكى خستنهگەر .
تېبىنى : كايه ئاسمانىيەكان پۆلېن كراون لە جۆرى (أ) بۆ جۆرى (ز) بەشېۋەيەى لە هاوپېچى ژمارە (4) ى پاشكۆى ژمارە (11) ى رېكەوتن نامەى شيكاغۇدا هاتوہ

المجال الجوي لخدمات الحركة الجوية

طرق جوية معرفة الأبعاد ومصنفة بحروف أبجدية وتعمل في داخلها أنواع محددة من الرحلات التي تقدم اليها خدمات الحركة الجوية ولها قواعد للتشغيل.
ملاحظة: صنفت المجالات الجوية من الفئة (أ) الى الفئة (زاي) على النحو المبين في المرفق (4) بالملحق الحادي عشر لإتفاقية شيكاغو .

(References: Annex 2, Annex 11, Doc 4444)



181. Air Traffic Services Interfacility Data Communication (AIDC)

A data link application that provides the capability to exchange data between air traffic service units during the notification, coordination and transfer of aircraft between flight information regions.

زانبارى پەيوەنديە ئالگوپ كراوہكانى نېوان خزمەت گوزارىيەكانى جموجۆلى هەوايى

ئەنجامدانى پەيوەنديى زانبارىيەكانە ، دابىتكردى تۋانا ئەكات بۆ ئالگوپرى زانبارىيەكان نېوان يەكەكانى خزمەت گوزارىيەكانى جۆلەى هەوايى پەيوەست بە ئاگاداركردەوہ و و ھەماھەنگى و فرېنى فرۆكەكان لە ھەرېمېكەوہ بۆ ھەرېمېكى ترى ھەرېمەكانى زانبارىيە فرۆكەوانىيەكان .

تطبيقات وصلة بيانات توفر إمكانية لتبادل البيانات بين وحدات خدمات الحركة الجوية التي تتعلق بالإبلاغ أو التنسيق وانتقال الطائرات بين أقاليم معلومات الطيران.

(References: Doc 9694)

182. Air Traffic Services Reporting Office

A unit established for the purpose of receiving reports concerning air traffic services and flight plans submitted before departure.

Note.— An air traffic services reporting office may be established as a separate unit or combined with an existing unit, such as another air traffic services unit, or a unit of the aeronautical information service.

نوسينگه راپورتته كانى خزمهت گوزارى جموجوئى ههوايى

يهكه يهكه راده سيپردريت به وهرگرتنى نهو راپورتانهى پهيوهنديان ههيه به خزمهتگوزاريه كانى جموجوئى ههوايى و نه خسهى گهشته كان , نهو راپورتانهى پيش به جى هيشتنى گهشته كان ودرئه گيرين .
تبيبنى : دهكرت نوسينگه راپورتته كانى خزمهتگوزارى جموجوئى ههوايى يهكه يهكى سهر به خو بيت يان يهكه يهك بيت سهر به يهكه كانى خزمهتى جموجوئى ههوايى يان خزمهتگوزارى زانياريه كانى فرين بيت.

مكتب تقارير خدمات الحركة الجوية

وحدة مكلفة بإستلام التقارير المتعلقة بخدمات الحركة الجوية وخطط الحركة الجوية وخطط الرحلات التي تودع قبل المغادرة.

ملاحظة: يجوز أن يكون مكتب تقارير خدمات الحركة الجوية وحدة مستقلة أو وحدة تابعة لوحدة قائمة من وحدات خدمة الحركة الجوية أو خدمة معلومات الطيران.

(References: Annex 2, Annex 11, Doc 4444)



183. Air Traffic Services Unit

A generic term meaning variously, air traffic control unit, flight information centre or air traffic services reporting office.

یهکهی خزمه‌تگوزاریه‌کانی جموجوئی هه‌وایی

دهسته‌واژه‌یه‌کی گشتیه به مانای یه‌کهی چاودی‌ری جموجوئی هه‌وایی دیت یان مه‌لبندی زانیاریه‌کانی فرین دیت یان نوسینگه‌ی راپورتسازي خزمه‌تگوزاریه‌کانی جموجوئی هه‌وایی دیت .

وحده خدمات الحركة الجوية

تعبير عام يعني وحدة مراقبة الحركة الجوية أو مركز معلومات الطيران أو مكتب تقارير خدمات الحركة الجوية.

(References: Annex 2, Annex 3, Annex 11, Doc 4444, Doc 9432)
Doc 4444)

184. Air Transit Route

A defined route for the air transiting of helicopters.

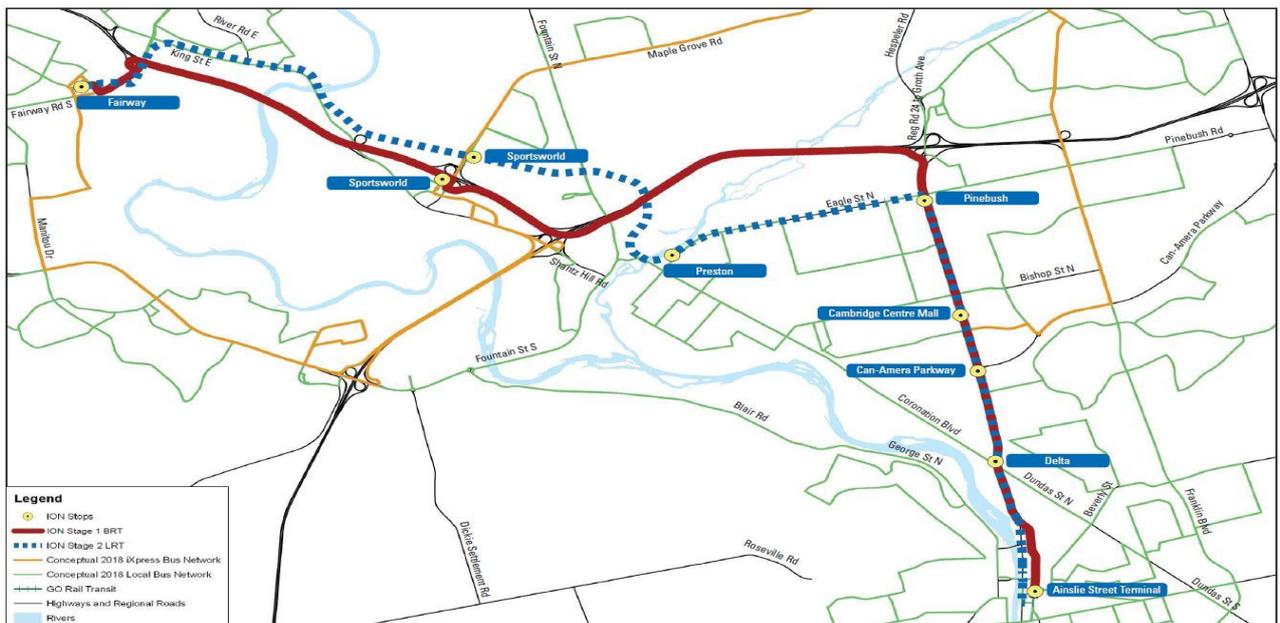
راگوزاری هه‌وایی

ریگه‌یه‌کی هه‌وایی تایبه‌ته به تیپه‌ر بوونی فرۆکه هه‌لی کۆپته‌ره‌کان.

طریق العبور الجوي

طریق مخصص لعبور طائرات الهليكوبتر.

(References: Annex 4)



185. Air User (Air-User)

The abstract part of the aircraft system that performs the non-communication-related functions of the application.

به کارهینى هه وایی

ئهو به شهیه له فرۆکه که به هۆیه وه ده توانریت هه ندی کار جییه جییکریت بی به کارهینانی په یوه ندییه کان. (ئهو به شهیه له سیستمه کانی فرۆکه که به بی په یوه ندییه کان ده توانریت به شیک له کاروباره فرۆکه وانیه کانی جییه جییکات)

المستعمل الجوي (مستعمل - جو)

ذلك الجزء من نظام الطائرة الذي يتم من خلاله إنجاز وظائف محددة دون استخدام الإتصالات.

(References: Doc 9880 Part I)

186. Airway

A control area or portion thereof established in the form of a corridor equipped with radio navigation aids.

ریگای هه وایی

ناوچهیه که یان به شیک له ناوچهیه کی چاودیری کراوه له سه رشیه ی راره و یان (کۆلان) چهند نامیریکی یاریده ده ری فرۆکه وانی بو دامه زراوه .

الطریق الجوي

منطقة مراقبة أو جزء منها ، على شكل ممر مجهز بمساعدات ملاحية لاسلكية.

(References: Annex 2 , Annex 4 , Annex 11, Doc 4444, Doc 9432)



187. Airworthiness Approval

The process of assuring the State authority that aircraft meet an RVSM MASPS. Typically, this would involve an operator meeting the requirements of the aircraft manufacturer service bulletin for that aircraft and having the State authority verify the successful completion of that work.

پشت بهندی دروستی فرین

کردهیهکی دلتیایی دهسته لاته له ولاتدا که فرۆکه که لایه نی که می رهوشه کانی تییدا ییت و پشتی پی بیه ستریت به کارکردنی نامیره کانی تا بتوانریت بو جیا کردنه وهی ستونی بو که مترین سنور (الحد الادنی) به کار بهینریت ، بو نه و مه بهسته پیویسته به کارهین پهیره وهی نه و رینمایانه بکات که له بلا و کراوهی خزمه تگوزاریدا هاتوه و له لایه ن دروستکهری فرۆکه که وه دانراوه ، لایه نه کانی دهسته لاتیش پیویسته لیکۆلینه وه له جیبه جیکردنی کاره که بکه ن به باشرین شیوه .

إعتماد صلاحية الطيران

عملية التأكيد للسلطة في الدولة أن الطائرة تستوفي الحد الأدنى من مواصفات أداء أجهزة الطائرات التي تستخدم الحد الأدنى المخفض للفصل الرأسي . وعادة ما يتطلب ذلك استيفاء المشغل للمتطلبات الواردة في نشرة الخدمات التي يوفرها صانع الطائرة بالنسبة للطائرة المعنية، والتحقق من جانب السلطات في الدولة من إنجاز هذا العمل على أكمل وجه.

(References: Doc 9574)

188. Airworthiness Directive (AD)

A regulatory document which identifies aeronautical products in which an unsafe condition exists, and where the condition is likely to exist or develop in other aeronautical products of the same type design. It prescribes mandatory corrective actions to be taken or the conditions or limitations under which the aeronautical products may continue to be operated. The AD is the common form of mandatory continuing airworthiness information mentioned in Annex 8.

رېبهری تۆکه می هه وایی/ئاسمانی

به لگه یه کی رېکخراوه ییه ته وایی پیکهاته کانی فرۆکه که ی تیا نیشان ئه دریت که به هویانه وه بارودوخیک پرووی داوه یان روونه دات و کار ئه کاته سهر سه لامه تی فرۆکه که یان پیکهاته کانی تری ناوی ، ههروه ها ئه و ریکاره راست کراوانه ده رنه خات که پیویسته وه رېگیرین ، ههروه ها ئه و بارودوخانه یان ئه و ورده کاریانه ی که به هویانه وه ده توانریت ئه و پیکهاته نه

به گه ر بخرین یان به کار بهینرین ، ناوه روکی گشتی رېبهری تۆکه می هه وایی که زانیاریه پیویسته کان بو تۆکه می هه وایی ده رنه خات له پاشکۆی ژماره (8) پروون کراوه ته وه .

موجه أو مرشد الجدارة الجوية

وثيقة تنظيمية تبين موجودات الطيران التي بها قد تحصل أو يمكن أن تحصل ظروف قد تؤثر على السلامة أو على موجودات الطيران الأخرى كما أنها تبين الإجراءات التصحيحية الإلزامية التي يجب إتخاذها أو الظروف والمحددات التي بموجبها يمكن تشغيل أو استخدام تلك الموجودات. إن المضمون العام لموجه أو مرشد الجدارة الجوية الذي يبين المعلومات الإلزامية الخاصة بالجدارة الجوية المذكور في الملحق 8 .

(References: Doc 9760)

UNITED STATES OF AMERICA DEPARTMENT OF TRANSPORTATION—FEDERAL AVIATION ADMINISTRATION STANDARD AIRWORTHINESS CERTIFICATE			
1 NATIONALITY AND REGISTRATION MARKS N2631A	2 MANUFACTURER AND MODEL PIPER PA-22-135	3 AIRCRAFT SERIAL NUMBER 22-903	4 CATEGORY NORMAL
5 AUTHORITY AND BASIS FOR ISSUANCE This airworthiness certificate is issued pursuant to the Federal Aviation Act of 1958 and certifies that, as of the date of issuance, the aircraft to which issued has been inspected and found to conform to the type certificate therefor, to be in condition for safe operation, and has been shown to meet the requirements of the applicable comprehensive and detailed airworthiness code as provided by Annex 8 to the Convention on International Civil Aviation, except as noted herein. Exceptions: NONE			
6 TERMS AND CONDITIONS Unless sooner surrendered, suspended, revoked, or a termination date is otherwise established by the Administrator, this airworthiness certificate is effective as long as the maintenance, preventative maintenance, and alterations are performed in accordance with Parts 21, 43, and 91 of the Federal Aviation Regulations, as appropriate, and the aircraft is registered in the United States.			
DATE OF ISSUANCE 08-10-95	FAA REPRESENTATIVE <i>Marion W. Williams</i> MARION W. WILLIAMS	DESIGNATION NUMBER SW-FSDO-OKC	
Any alteration, reproduction, or misuse of this certificate may be punishable by a fine not exceeding \$1,000, or imprisonment not exceeding 3 years, or both. THIS CERTIFICATE MUST BE DISPLAYED IN THE AIRCRAFT IN ACCORDANCE WITH APPLICABLE FEDERAL AVIATION REGULATIONS.			
FAA Form 8100-2 (8-82)		GPO 892-804	

189. Airworthiness Standards

Detailed and comprehensive design and safety criteria applicable to the category of the aeronautical product (aircraft, engine and propeller) that satisfy, at a minimum, the applicable standards of Annex 8.

پیوهده کانی دروستی فرین

دیزاینیکی ورد و گشتگیره له گه ل چهند پیوهده یکی دنایایی که بتوانریت جیبه جیبکریڻ له و ئامیرانه ی که بؤ فرین دروست کراون وهک (فرۆکه ، بزوینه ر یان په روانه) که لایه نی که می نه و پیوهده انه دابین بکه ن که له پاشکوی ژماره (8) دا هاتوه.

معايير صلاحية طيران

التصميم المفصل والشامل ومعايير الأمان القابلة للتطبيق في صنف منتج الطيران (طائرة ، محرك وأمروحة) الذي يحقق في حده الأدنى المعايير الواردة في الملحق الثامن.

(References: Doc 9760)

190. Airworthy

The status of an aircraft, engine, propeller or part when it conforms to its approved design and is in a condition for safe operation.

دروستی / دروسته بو فرین

بار و دۆخی فرۆکه‌یه‌ک یان بزویښک یان په‌روانه‌یه‌ک یان به‌شیکې زانراو له فرۆکه‌یه‌ک که ده‌قا و ده‌ق هاوجوته له‌گه‌ل دیزاینه په‌سه‌ندکراوه‌که‌ی و دتئیایی ئه‌دات به کارپیکردنی به‌سه‌لامه‌تی.

صالح / صالحه للطيران

حالة طائرة أو محرك أو مروحة أو جزء معين عندما يكون متوافقا مع تصميمه المعتمد وفي وضع يتيح تشغيله بسلامة.

(References: Annex 6 Part I, Part II and Part III, Annex 8, Doc 9760, Doc 1002)

191. AIS Product

Aeronautical information provided in the form of the elements of the Integrated Aeronautical Information Package (except NOTAM and PIB), including aeronautical charts, or in the form of suitable electronic media.

بلاوکراوه‌کانی خزمه‌تگوزاری زانیارییه فرۆکه‌وانییه‌کان

چهند زانیارییه‌کی فرۆکه‌وانییه دابین ده‌کریت به شیوه‌ی گوژمه‌ی زانیاری فرین که تییدا نه‌خشی گه‌شته‌کانی تیډایه (جگه له ناگادارییه‌کانی فرۆکه‌وانه‌کان و بلاوکراوه‌کانی فرینی پیش گه‌شت) یان به شیوه‌ی نامرازه ئه‌له‌کترۆنییه‌کان دانه‌مزرین .

إصدارات خدمة معلومات الطيران

معلومات طيران يتم توفيرها على شكل رزمة معلومات طيران متكاملة (باستثناء إعلانات الطيران ونشرات معلومات ما قبل الرحلة) تتضمن خرائط طيران أو على شكل وسيلة إلكترونية مناسبة.

(References: Annex 15)



192. ALERFA

The code word used to designate an alert phase.

راچلەکاندن / ئەلیرفا

كۆدیک یان زاراوہیہكە لەسەر شیوازی پیت بەکاردههینریت بۆ ناسینهوه یان دیاری کردنی قوئاغی وریاکردنهوه یان راچلەکاندن.

الیرفا

المصطلح المستعمل ليدل على مرحلة التنبيه.

(References: Annex 11, Doc 4444)

193. Alert

An indication of an existing or pending situation during aerodrome operations, or an indication of an abnormal A-SMGCS operation, that requires attention and/or action.

Note.— The term alert covers warnings, cautions advisories and alarms reflecting different levels of urgency or equipment performance.

وریاکردنهوه

***** نامازهیه بۆ بوونی بارودۆخیک یان ئەو بارو دۆخەى كە خەریكە رووئەدات لە كاتى جیبه جیكردى كردهكانى فرۆكهخانه ، یان نامازهیه بۆ كردهیهكى ناناسایى له سیستمى رینمايكردى پيشكهوتوو ، و سیستمى چاودیری جموجۆلى ههوايى لهسەر زههینی فرۆكهخانه كه بخوازی گرنگی پئبدریت یان ریکاریك جیبه جیبكریت.

تنبیه : دهسته واژهی (وریاکردنه وه) سه رجه م بانگه وازه کان و ناگادارکردنه وه کان و راجله کاننده کان دهگریته وه بو سه رجه م ناسته جیا وازه گانی کارکردن یان کارپیکردنی نامیره کان .

تنبيه

اشارة الى وجود وضع قائم أو وشيك أثناء عمليات المطار، أو اشارة الى وجود عملية غير عادية في النظام المتطور لارشاد ومراقبة الحركة على أرض المطار بحيث تتطلب الاهتمام و/أو اتخاذ اجراء معين.
ملاحظة — اصطلاح " التنبيه " يغطي الانذارات والتحذيرات والاحذارات التي تمس مستويات مختلفة من الالاحاح أو أداء المعدات.

(References: Doc 9830)

194. Alert Height

A height above the runway threshold based on the characteristics of the aeroplane and its fail operational landing system, above which a Category III operation would be discontinued and a missed approach initiated if a failure occurred in one of the redundant parts of the landing system, or in the relevant ground equipment.

به رزی به ناگابون / راجله کین

به رزی فرۆکه که یه له سه ر رۆخی فرۆکه ی فرۆکه خانه ، نه و به رزیه به پی جوری فرۆکه که و سیستمی شکسته نیشتنه وه که ی دیاری نه کریت ، که فرۆکه که به کرده ی نزیک بونه وه ی جوری (3) ده گاته ژیر نه و به رزیه نه و جوره نزیک بونه وه یه نه وه ستیت (واته پرۆسه ی نزیک بوونه وه که هه له نه بییت) و ده ست ده کریت به ریکاره گانی نزیک بونه وه ی شکسته خوار دو کاتی که یه کی که له به شه گانی سیستمی نیشتنه وه که جه ند جار ی که شکستی هینا یان یه کی که له نامیره زه مینه گانی په یوه ندی دار په کی کهوت .

علو التنبيه

هو علو فوق عتبة المدرج يحدد حسب خصائص الطائرة ونظامها التلقائي للهبوط الفاشل ، ما أن تصل الطائرة تحته بعملية اقتراب من الفئة الثالثة ينقطع هذا الاقتراب وتبدأ إجراءات الاقتراب الفاشل إذا فشل أحد الأجزاء المتكررة في نظام الهبوط أو أحد أجزاء المعدات الأرضية ذات الصلة.

(References: Doc 9365)



195. Alerting Post

Any facility intended to serve as an intermediary between a person reporting an emergency and a rescue coordination centre or rescue subcentre.

شوینی وریاکردنهوه/ راجلهکاندن

هەر ئاسانکارییهک که ببیته ئامرازیک له نیوان ئهه و کسهه ههوالی کهوتنهوهی بارودوخه کتوپرییهکه ئهگهیهنیته لهگهله مهلهندی ههماههنگی فریاکهوتن یان سهنتههه لاههکی بو فریاکهوتن .

موقع تنبيه

أي تسهيلات تهدف الى أن تعمل بمثابة وسيط بين الشخص الذي يبلغ عن حالة طوارئ وبين مركز تنسيق للإنقاذ أو مركز فرعي للإنقاذ.

(References: Annex 12, Doc 9731 Volume I and Volume II)

196. Alerting Service

A service provided to notify appropriate organizations regarding aircraft in need of search and rescue aid, and assist such organizations as required.

خزمهتگوزاری وریاکردنهوه

مهبهست لهه خزمهتگوزارییه وریاکردنهوهی دهسته تایبهتهکانه به بوونی فرۆکهیهه ، فرۆکهکه له دۆخیکدایه پیویستی به یارمهتی ههیه له بواری گههراڤان و فریاکهوتن و ههروهه پیویست به یارمهتیدانی ئهه دهستانهیه له کاتی پیویستدا.

خدمة التنبيه

خدمة القصد منها تنبيه الهيئات المختصة الى وجود طائرة في حاجة الى معونة في مجال البحث والإنقاذ ، ومساعدة هذه الهيئات حسب الإقتضاء .

(References: Annex 2, Annex 11, Doc 4444, Doc 9161)

197. Alert Phase

* *****

A situation wherein apprehension exists as to the safety of an aircraft and its occupants.

قوانگی وریاکردنهوه/ راجلهکین

ههلوپستیکه که مهترسی لهسهه سهلامهتی فرۆکهکه و بهکارهینههههه له ئارادایه .

موقف يخشى فيه على سلامة طائرة وشاغلها.

(References: Annex 11, Annex 12, Doc 4444)

198. Alert Phase

A situation wherein apprehension exists as to the safety of an aircraft or marine vessel and of the persons on board.

قوانغى ورياكردنهوه

ئەو بارودۇخەيەكە كە مەترسى ھەيە لەسەر سەلامەتى فرۆكەيەك يان كەشتيەكى دەريايى يان ترس لەسەر سەلامەتى ئەو كەسانەى كە لەسەريانن .

مرحلة التنبيه

الحالة التي يخشى فيها على سلامة طائرة أو سفينة بحرية أو على سلامة من على متنها من أشخاص.

(References: Doc 9731 Volume I and Volume II)

199. Allard's Law

An equation relating illuminance (E) produced by a point source of light of intensity (I) on a plane normal to the line of sight, at distance (x) from the source, in an atmosphere having a transmissivity (T).

Note. — Applicable to the visual range of lights — see Appendix A.

ياساى ئەلارد

ھاوگېشەيەكە پەيوەندىي ھەيە بەھيىزى پووناكى (E) كە لەسەرچاوەيەكەوہ دروست بېيىت و پووناكيەكەى ھيىزى (I) (بېيىت بەجىگىرى لەسەر پوويەك كە ئاسايى بېيىت بۇ بينين لە ماوہى (X) و لەسەر چاوەكەوہ و لە سنوريكا بتوانريىت ليوہى دەريازبېيىت يان تيپەرپيىت (T) .

قانون ألارد

معادلة تتعلق بشدة الإضاءة (E) من مصدر شدة إضاءته (I) ثابت على سطح يكون عاديا بالنسبة للنظر على مسافة (X) من المصدر وفي محيط قابل للنفذية (T) .

(References: Doc 9328, Doc 9837)

Direct Transmission

Beam Irradiance at Distance d :

$$E(d, \lambda) = E_0(\lambda) e^{-\beta(\lambda)d} \quad (\text{Bouguer's Law, 1729})$$

Attenuation of Diverging Beams :

$$E(d, \lambda) = \frac{I_0(\lambda) e^{-\beta(\lambda)d}}{d^2} \quad (\text{Allard's Law, 1876})$$

Optical Thickness :

$$T = \beta(\lambda) d$$

200. All – Call

An intermode or Mode S interrogation that elicits replies from more than one transponder.

بانگه وازيک - بۇ گشت يان بۇ ھەمووان

جۆريكى ئالوگۇرکردن يان لىپرسينە ھەي جۆرى رېگەي S ، بەھ رېگەيە ھەلامەكان لە زياتر لە سيستمىكى ھەلامدەر ھە ئەبىستريت يان ھەرنەگرييت .

نداء - عام أو للجميع

نمط متبادل أو إستجواب نمط الطريقة S الذي ينتزع إجابات من أكثر من منظومة مجيب.

(References: Doc 8071 Volume III, Doc 9684, Doc 9924)

201. All – Call (Mode A/C – only)

An intermode interrogation that elicits replies from Mode A/C transponders only. Mode S transponders do not accept this interrogation.

بانگه وازيک - بۇ گشت يان بۇ ھەمووان (تەنھا جۆرى A/C)

جۆريک لە پىپرسينە ھەي ئالوگۇرکراوى ھەلامەكان ھەرنەگرييت لە سيستمە ھەلامدەر ھەلامەكان كە تەنھا جۆرى A/C بەكار ئەھينن .

نداء - عام أو للجميع (النمط A/C فقط)

نمط إستجواب متبادل ينتزع إجابات من منظومات الجيب التي تستخدم النمط A/C فقط.

(References: Doc 8071 Volume III, Doc 9684, Doc 9924)

202. All – Call (Mode A/C/S)

An intermode interrogation that elicits Mode A/C replies from Mode A/C transponders and all – call replies from Mode S transponders that are currently not in the lockout state.

بانگهوازيك - بؤ گشت يان بؤ هه مووان (جؤرى A/C/S)

جؤريك له ليپرسينه وهى ئالوگؤركراو ، وهلامه كانى جؤرى A/C وهرئه گرييت ، ئهو وهلامانهى له سيستمى وهلامدوره كان كه جؤرى A/C بهكارئه هيئن ، ئهو وهلامانهى له سيستمه كانى وهلامدر جؤرى S بهكارئه هيئن كه له دؤخى وهستانا نين واته بهردهوامن .

نداء - عام أو للجميع (النمط A/C/S فقط)

نمط إستجواب متبادل ينتزع إجابات النمط A/C من منظومات الجيب التي تستخدم النمط A/C وإجابات من منظومات الجيب التي تستخدم النمط S التي ليست في حالة توقف.

(References: Doc 8071 Volume III, Doc 9684)

203. All – Call (Mode S – only)

A Mode S interrogation that elicits all – call replies from Mode S transponders that are currently not in lockout state.

بانگهوازيك - بؤ گشت يان هه مووان (تهنها - جؤرى S)

ليپرسينه وهيه كه له لايهن سيستمى ليپرسينه وهى جؤرى S ، كه وهلامه گشتيه كان له سيستمه وهلامدوره وه كان وهرئه گرييت كه جؤرى S بهكارئه هيئن و له دؤخى وهستانا نيينه واته بهردهوام .

نداء - عام أو للجميع (النمط S – فقط)

إستجواب من قبل منظومة إستجواب النمط S ينتزع إجابات عامة من منظومات الجيب التي تستخدم النمط S وليست في حالة توقف.

(References: Doc 8071 Volume III, Doc 9684, Doc 9924)

204. All – Call Period

The time interval during which a Mode S interrogator issue all – calls (SSR only, Mode S only and intermode) to detect Mode A/C transponders and, for acquisition, Mode S transponders that have not been previously locked out.

ماوهى بانگهوازيك – بؤ گشت يان بؤ ههمووان

ئەو ماوهيهيه كه تييدا سيستمى ليپرسراو جوړى S بانگهوازيكى گشتى (جوړى S بؤ تهنه رادارى گهړانى لاوهكى و جوړى ئالوگوركر او) دهر ودهكات تابتوناييت سيستمه ولامدورهدهكانى جوړى A/C بدوزيتهوه و سيستمه ولامدورهدهكانى جوړى S كه له دوخى وهستانا نين بناسييت .

فترة النداء – العام أو للجميع

الفترة الزمنية التي خلالها تقوم منظومة المستجوب للنمط S بإصدار نداء عام (النمط S للرادار الباحث الثانوي فقط والنمط المتبادل) كي تكتشف منظومات المجيب للنمط A/C والتعرف على منظومات المجيب للنمط S التي ليست في حالة توقف.

(References: Doc 8071 Volume III)

205. All – Call (Stochastic)

A Mode S – only all – call that elicits all – call replies from only a random subset of the Mode S transponders that are currently not in the lockout state.

بانگهوازيك – بؤ گشت يان بؤ ههمووان (جوړى Stochastic)

بانگهوازيكى گشتيه (بؤ ههمووان) جوړى S , وهلامهكان له سيستمه ولامدورهدهكان (دا ئه مائيت) وهرته گرييت بؤ جوړى S له كومه ليكى تيكهل و بيكهل له و سيستمه نهى كه به رده وامن له كار كردن.

نداء – عام أو للجميع (نوع Stochastic)

نداء عام أو للجميع للنمط S ينتزع إجابات من منظومات المجيب للنمط S لمجموعة عشوائية من المنظومات التي ليست في حالة توقف .

(References: Doc 8071 Volume III, Doc 9684, Doc 9924)

206. Allocation, Allocate

Distribution of frequencies, SSR codes, etc. to a State, unit or service. Distribution of 24-bit aircraft addresses to a State or common mark registering authority.

تهرخان كردن / تهرخان كراو

بهخشین یان پیدانی له ره لههری دیاریکراو یان نیشانه بو راداری گه پانی لوهکی یان هه شتیك لهو بابه تانه له لایهن ولاته وه یان له لایه نیکه وه یان خزمهت گوزار پکه وه و دابه شکردنی ناو نیشانه نه لکتر و نییه گانی فرۆکه گان به سیستمی 24 بت به سهه و لاتدا یان به سهه دهسته لاتی تو مارکه ری نیشانه گاندا .

التخصیص

إعطاء الدولة أو الوحدة أو الخدمة ترددات معينة أو رموز معينة للرادار الباحث الثانوي وما الى ذلك. وتوزيع العناوين الألكترونية للطائرات بنظام 24 بت على الدولة أو على سلطة تسجيل العلامة المميزة.

(References: Doc 4444)

207. All-Weather Operations

Any surface movement, take-off, departure, approach or landing operations in conditions where visual reference is limited by weather conditions.

کرده گان له هه موو بارودوخه کهش ناسیه گان

هه ر پرۆسه یه کی جموجۆلی زه مینی یان هه لگه پان یان به جی هیشتن یان نیشته وه لهو کاتانه ی مه و دای بینین سنورداره به هو ی دۆخی کهش و هه واره .

العمليات المشغلة في جميع الأحوال الجوية

أي عملية تحركات أرضية أو إقلاع أو مغادرة أو هبوط في ظروف رؤية محدودة بسبب الأحوال الجوية.

(References: Doc 9365)

208. Along-Track Tolerance (ATT)

A fix tolerance along the nominal track resulting from the airborne and ground equipment tolerances.

لادان له سهه درێژایی ئاراسته که (پیره وه که)

لادانیکی جیگیر له سهه درێژایی نهو ئاراسته یه کی که دیاری کراوه که پروته دات له نه نجامی لادانی ئامیره زه مینییه گان یان نهو ئامیره گان که له سهه فرۆکه گانن .

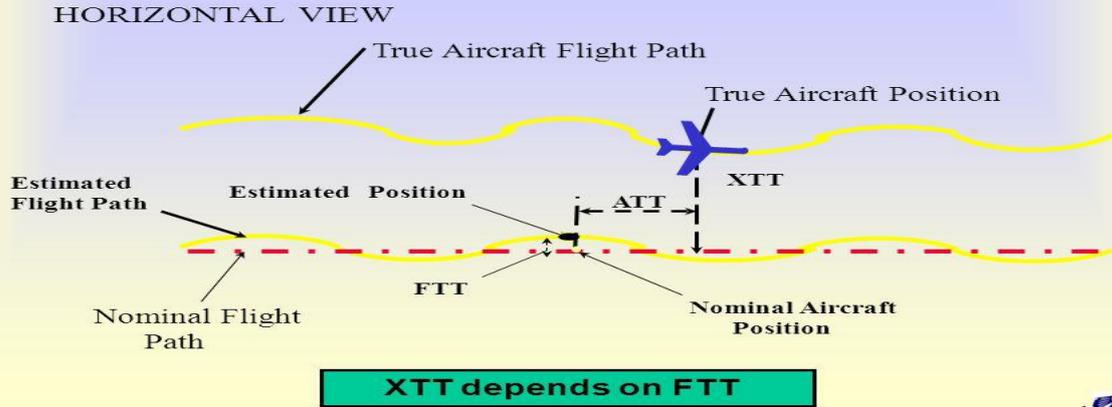
الإنحراف على طول المسار

إنحراف ثابت على طول المسار المحدد ناتج عن إنحرافات الأجهزة الأرضية وتلك المحمولة على متن الطائرة.

(References: Doc 8168 Volume II)



SYSTEM ACCURACY



209. Alphanumeric Characters (Alphanumerics)

A collective term for letters and figures (digits).

پیتہ نەلفابیتە ژمارەییەکان

دەستەواژەییەکی گشتییە بەواتای پیتە نەبجەدیەکان و ژمارەکان.

الحروف الأبدية الرقمية

تعبیر عام یعنی حروفا أبجدية وأرقام.

(References: Doc 4444)



210. Alternate Aerodrome

An aerodrome to which an aircraft may proceed when it becomes either impossible or inadvisable to proceed to or to land at the aerodrome of intended landing where the necessary services and facilities are available, where aircraft performance requirements can be met and which is operational at the expected time of use. Alternate aerodromes include the following:

- a. Take-off alternate: An alternate aerodrome at which an aircraft would be able to land should this become necessary shortly after take-off and it is not possible to use the aerodrome of departure.
- b. En-route alternate: An alternate aerodrome at which an aircraft would be able to land in the event that a diversion becomes necessary while en route.
- c. Destination alternate: An alternate aerodrome at which an aircraft would be able to land should it become either impossible or inadvisable to land at the aerodrome of intended landing.

Note.— The aerodrome from which a flight departs may also be an en-route or a destination alternate aerodrome for that flight.

فرۆكەخانەكەى تر (يەدەك)

فرۆكەخانەكەى كە فرۆكەيەك بتوانىت لابات بوى ئەوكاتەى نەتوانىت يان باش نەبىت بچىت بۇ فرۆكەخانەى مەبەست يان نەتوانىت لە فرۆكەخانەى مەبەست بنىشىتەو ، فرۆكەخانەى تر ئەمانەى خوارەو نەگرىتەو.

1. فرۆكەخانەى تر بۇ ھەلگەران : ئەو فرۆكەخانەكەى كە فرۆكەيەك دەتوانىت تيا بنىشىتەو (ئەگەر پىويست

بكات) دواى ماوئەكەى كەم لە ھەلگەرانى و ئەستەم بىت فرۆكەكە فرۆكەخانەى بەجى ھىلراو بەكاربەھىت.

2. فرۆكەخانەكەى تر لەسەر رېگا : فرۆكەخايەكى ترە فرۆكەيەك دەتوانىت تيا بنىشىتەو دواى رووبەر ووبونەو دواى دۇخىكى نەخواراو يان كتوپر لە قۇناغى فرىندا.

3. فرۆكەخانەى مەبەستى تر : فرۆكەخايەكى ترە فرۆكەكە دەتوانىت تيا بنىشىتەو ئەگەر ئەستەم بوو يان باش نەبوو لە فرۆكەخانەكەى خوى بنىشىتەو.

تېبىنى : دەتوانىت ئەو فرۆكەخانەكەى كە بەجى ھىلراو ەك فرۆكەخانەى (تر) لەسەر رېگەى دانرىت يان فرۆكەخانەى مەبەست بىت بۇ ئەو گەشتە .

(References: Annex 2, Annex 3, Annex 6 Part I and Part II, Annex 11, Doc 4444, Doc 9365)

المطار البديل

مطار يمكن أن تتوجه إليه الطائرة عندما يستحيل عليها أو لا يستصوب لها أن تتوجه إلى المطار المقصود أو أن تهبط فيه. وتشمل المطارات البديلة ما يلي:

أ. مطار الإقلاع البديل: مطار بديل تستطيع الطائرة الهبوط فيه إذا أصبح ذلك ضروريا بعد وقت قصير من إقلاعها واستحال عليها استخدام مطار المغادرة.

ب. المطار البديل في أثناء الطريق: مطار بديل تستطيع الطائرة الهبوط فيه بعد تعرضها لظرف شاذ أو طارئ في مرحلة طيرانها أثناء الطريق.

ج. مطار المقصد البديل : مطار بديل تستطيع الطائرة الهبوط فيه إذا إستحال عليها أو لم يستصوب لها الهبوط في المطار المقصود.

ملاحظة — يجوز اعتبار المطار الذي تغادر الرحلة الجوية منه أيضا مطارا بديلا في أثناء الطريق أو مطار مقصد بديلا لتلك الرحلة الجوية.

(References: Annex 2, Annex 3, Annex 6 Part I and Part II, Annex 11, Doc 4444, Doc 9365)

211. Alternate Heliport

A heliport to which a helicopter may proceed when it becomes either impossible or inadvisable to proceed to or to land at the heliport of intended landing where the necessary services and facilities are available, where aircraft performance requirements can be met and which is operational at the expected time of use. Alternate heliports include the following:

Take-Off Alternate. An alternate heliport at which a helicopter would be able to land should this become necessary shortly after take-off and it is not possible to use the heliport of departure.

En-Route Alternate. An alternate heliport at which a helicopter would be able to land in the event that a diversion becomes necessary while en route.

Destination Alternate. An alternate heliport at which a helicopter would be able to land should it become either impossible or inadvisable to land at the heliport of intended landing.

Note.— The heliport from which a flight departs may be an en-route or a destination alternate heliport for that flight.

فرۆكه خانەى يەدەك (كۆلك) بۆ فرۆكهى ھەلى كۆپتەر

فرۆكه خانەى يەكى تايبەت كراو بۆ فرۆكه ھەلى كۆپتەرەكان كە دەتوانریت بۆى بچن لە كاتێكدا نەتوانن بگەنە فرۆكه خانەى مەبەست بدۆزیتەوە يان نەتوانن لە فرۆكه خانەى مەبەست بنیشنەوە ، ئەم جوړە فرۆكه خانە يەدەكانە ئەمانە دەگریتەوە:

1. فرۆكه خانەى تر بۆ ھەلگەران (يەدەك) : فرۆكه خايەكى ھەلى كۆپتەرى يەدەكە دەتوانریت تيا بنیشیتەوە (ئەگەر پېويستی كرد) دواى ماوہىەكى كورت لە بەجئھيشتنى فرۆكه خانەكەى خۆى (بەجئھيلراو) و نەى توانى فرۆكه خانەكەى خۆى بەكاربھيڤت.

2. فرۆكه خانەى تر (يەدەك) لەسەر رېگا : فرۆكه خانەى ھەلى كۆپتەرى يەدەك كە فرۆكه يەكى ھەلى كۆپتەر دەتوانریت تيا بنیشیتەوە دواى رووبەر ووبونەوہى بارودۆخيكى نەخوازراو يان كتوپر لە فۆناغى فرين لە سەر رېگا.

3. فرۆكه خانەى مه به سى يه دهك : فرۆكه خايهكى ههلى كوڤتهرى يه دهكه كه فرۆكه يهكى ههلى كوڤتهر ده توانيىت تيا بنيشيته وه نه گهر ئه ستهم بوو بگاته فرۆكه خانه كهى خوڤى (مه به ست) يان ئه ستهم بوو تيا بنيشيته وه .
تايبينى : دهكريت فرۆكه خانه كهى خوڤى (به جيهايلاو) له ميانى گه شته كهيدا بكرىت به فرۆكه خانه يهكى يه دهك له سه ر ريگه يان كاتى گه شته كهى.

المطار البديل لطائرات الهليكوبتر

مطار مخصص لطائرات الهليكوبتر يمكن أن تتوجه إليه طائرة الهليكوبتر عندما يستحيل عليها أو لا يستصوب لها أن تتوجه الى المطار المقصود أو أن تهبط فيه. وتشمل مطارات الهليكوبتر البديلة ما يلي:
مطار الإقلاع البديل: مطار هليكوبتر بديل تستطيع طائرة الهليكوبتر الهبوط فيه إذا أصبح ذلك ضروريا بعد وقت قصير من إقلاعها واستحال عليها استخدام مطار المغادرة.
المطار البديل في أثناء الطريق: مطار هليكوبتر بديل تستطيع طائرة الهليكوبتر الهبوط فيه بعد تعرضها لظرف شاذ أو طارئ في مرحلة طيرانها أثناء الطريق.
ج. مطار المقصد البديل : مطار هليكوبتر بديل تستطيع طائرة الهليكوبتر الهبوط فيه إذا إستحال عليها أو لم يستصوب لها الهبوط في المطار المقصود.
ملاحظة — يجوز اعتبار المطار الذي تغادر الرحلة الجوية منه أيضا مطارا بديلا في أثناء الطريق أو مطار مقصد بديلا لتلك الرحلة الجوية.

(References: Annex 6 Part III)

212. Alternate Means of Compliance

A pre-approved manner of achieving regulatory compliance that has been determined to be an acceptable substitute to the regulatory requirements.

Note 1.— An example of alternate means of compliance would be the

CAA's acceptance of reduced training time for personnel undergoing a specific air operator's approved aircraft type-rating training programme rather than the training time requirements

traditionally prescribed for approved programmes of a more generic nature leading to the same aircraft type-rating.

Note 2.— This definition is introduced to ensure that the reader understands the difference between an "alternate means of compliance" (a term used by some States) and an "alternative means of compliance" (a term used by ICAO). The concept of "alternate means of compliance" is not relevant to the guidance provisions of this manual.

رېڭگەيەكى پېش ۋەختەى باۋەرپېكراروھ بۇ بەدەست ھېنانى پەيرەۋوكرردن بەناۋەرۋكى لىستە رېڭ خراۋەكان كە بېپارى لەسەر دراۋە ۋەك جېڭىرەۋەيەك پەسەند بېت بۇ پېداۋىستىيەكانى ئەۋ لىستە رېڭخراۋانە .

تېببىنى 1 : رەنگ بېت يەككە لە نمونەكان پەسەندكردى كاتى راپھىنانىكى كورت كراۋە بېت لەلايەن دەستەلاتى فرۆكەۋاننىيەۋە بۇ ئەۋ كارمەندانەى كە پېۋىستە پابەندىن بە بەرنامەيەكى ديارىكراۋ و باۋەرپېكراۋ لە بەگەرڭخەرى ھەۋايەۋە بۇ راپھىنان بۇ نامادەگىيان لەسەر فرۆكەكە لە جياتى ئەۋ پېۋىستىيانەى كە بۇ كاتى راپھىنانەكە بېپارى ئى دراۋە بۇ بەرنامەئاسايىيەكان كە زياتر گشتگىرە بۇ ھەمان جۆرى فرۆكە .

تېببىنى 2 : ئەم پېناسەيە دائەنرېت بۇ تېڭەيشتى ئەۋ جياۋازىيەى لە نىۋان (دەستەۋاژەيەك كە ھەندى ۋلات بەكارىئەھىنن) لە ژېر ناۋى (ئامپازەكان جېڭرەۋەدى پەيرەۋوكراروھكان) لەگەل ئامپازەكان ۋەك پابەندىبون (دەستەۋاژەيەكى كۆپى ايكاو) و تېڭەيشتن يان بېرۆكەى (ئامپازەكان لە برى پابەندىبون) كە ھىچ پەيوەندىيەكى نىيە بەۋ رېنمايىانەى لەم رابەرەدا ھاتوۋە.

وسائل بدل الإمتثال

طريقة معتمدة مسبقا لتحقيق الإمتثال للوائح التنظيمية تقرر أنها بديل مقبول لمتطلبات اللوائح التنظيمية.

ملاحظة 1 : قد يكون أحد أمثلة وسائل بدل الإمتثال هو قبول هيئة الطيران المدني وقت تدريب مخفض للعاملين الخاضعين لبرنامج محدد ومعتمد من المشغل الجوي للتدريب بالنسبة للأهلية لنوع الطائرة بدلا عن متطلبات وقت التدريب المقررة تقليديا للبرامج المعتمدة المتسمة بطابع أعم المؤدية الى الأهلية لنوع الطائرة نفسها.

ملاحظة 2 : يتم إدخال هذا التعريف لضمان أن القارئ يفهم الفرق بين " وسائل بدل الامتثال " (إصطلاح تستخدمه بعض الدول) بعض الدول و " وسائل بديلة للإمتثال " (إصطلاح تستخدمه الإيكاو) ومفهوم " الوسائل بدل الإمتثال " لا صلة له بالأحكام الإرشادية الواردة في هذا الدليل.

(References: Doc 9841)

213. Alternative Means of Communication

A means of communication provided with equal status, and in addition to the primary means.

ئامپازەكانى پەيوەندىيە دەدەك

ئامپازەكانى پەيوەندى تر كە تواناكانيان ھاوتای تواناكانى ئامپازە بنەرەتییەكانە

وسائل إتصالات ذات قدرات مشابهة لقدرات الوسائل الأساسية .

(References: Annex 10 Volume V)

214. Alternative Means of Compliance

An approved alternative to prescribed approaches, which has been demonstrated to consistently achieve or exceed the desired outcomes as intended through regulation.

رېگه چارهى تر بؤ پهیره وکردن

رېگه په کی باوهر پیکراوه بؤ نامانجه دیاریکراوه کان یان برپار لیدراوه کان ، دنئیاییش ههیه که به بهر دهوام به دست دین یان زیاتر لهو نامانجانده ددهن که نه خشه یان بؤ کیشراوه .

وسائل بديلة للامتثال

بديل معتمد للنهوج المقررة، تم إثبات أنه يحقق على الدوام أو يتجاوز النتائج المنشودة على النحو المعتزم من خلال التنظيم.

(References: Doc 9841)

215. Altimetry System Error (ASE)

The difference between the altitude indicated by the altimeter display, assuming a correct altimeter barometric setting, and the pressure altitude corresponding to the undisturbed ambient pressure.

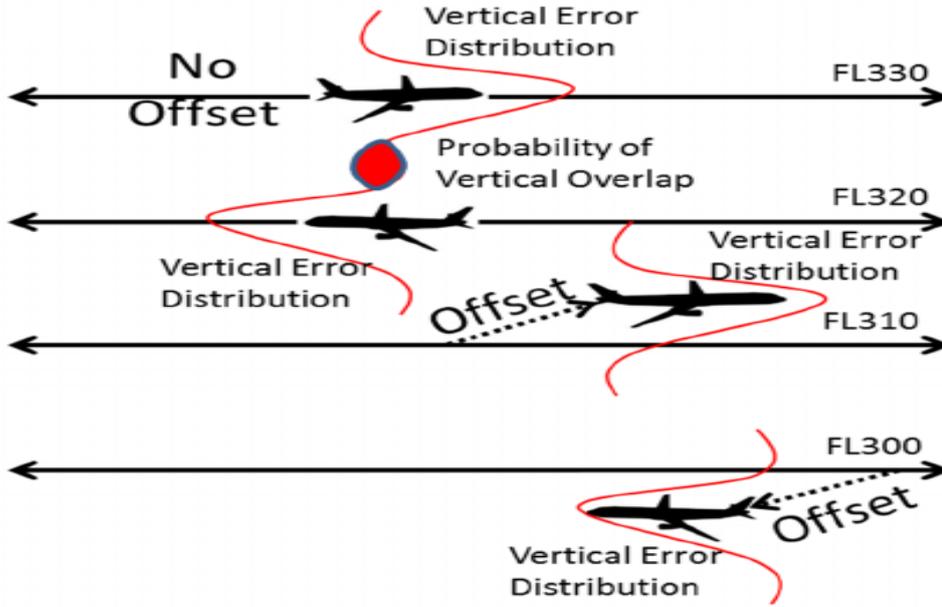
ههلهى ژمیردهرى بهرزى

جیاوازی نیوان بهرزى بینراو له ژمیردهرى بهرزى له گه ل بهرزى فشارى که بهرانبهر به فشارى جیگیرى دهورووبهره بهو مهرجهى که ژمیردهره که راست و دروست بیټ .

خطأ عداد الارتفاع

الفرق بين الارتفاع المبین على عداد الارتفاع والارتفاع الضغطي المقابل للضغط المحيط المستقر بافتراض أن ضبط العداد صحيح.

(References: Annex 6 Part I and Part II, Doc 9574, Doc 9937)



216. Altimetry System Error Stability

Altimetry system error for an individual aircraft is considered to be stable if the statistical distribution of altimetry system error is within agreed limits over an agreed period of time.

جيگير بونى ههلهى ژميردهرى بهرزى

ههلهى ژميردهرى بهرزى بو فرۆكهيهك (يهك فرۆكه) به ههلهيهكى جيگير دائه نریت نهگهر دابهش بوونى ئامارى بو ههلهى ژميردهر كه له سنوریکى پهسه ندرکراو دابوو بو ماوهيهكى ديارىکراو .

ثبات خطأ عداد الارتفاع

يعتبر خطأ عداد الارتفاع بالنسبة لطائرة واحدة خطأ ثابتاً إذا كان التوزيع الإحصائي لخطأ عداد الارتفاع في حدود متفق عليها على مدى فترة زمنية متفق عليها.

(References: Doc 9574, Doc 9937)

217. Altitude

The vertical distance of a level, a point or an object considered as a point, measured from Mean Sea Level (MSL).

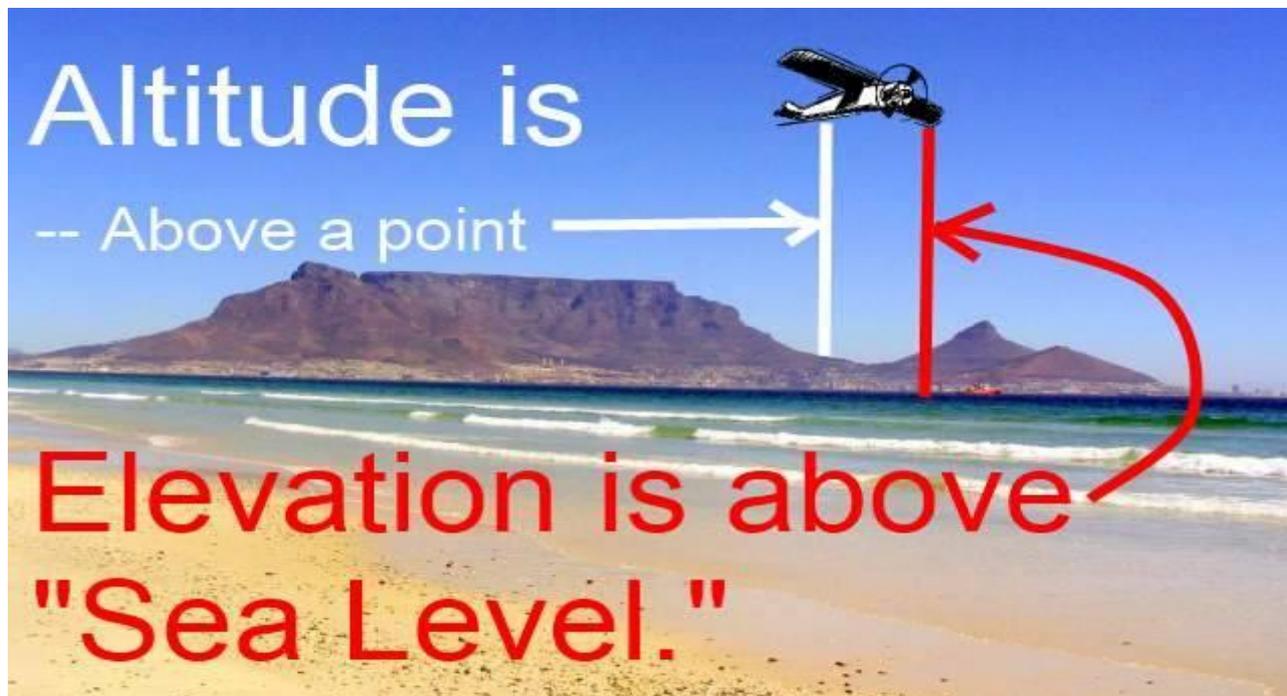
بهرزى (بئدى)

ماوهى ستونى له نيوان ئاستى رووى دهريا و ههر ئاستيک يان ههر خاليک يان ههر شتيک كه وهك خاليک دائه نریت.

الإرتفاع

المسافة الرأسية بين متوسط مستوى سطح البحر وأي مستوى أو نقطة أو شيء يعتبر نقطة.

(References: Annex 2, Annex 3 , Annex 4, Annex 10 Volume I and Volume II, Annex 11, Doc 4444, Doc 8071 Volume III, Doc 8168 Volume I and Volume II, Doc 9432, Doc 9684, Doc 9924, Doc 9937)



218. Altitude-Keeping Device

Any equipment which is designed to automatically control the aircraft to a referenced pressure altitude

ئامپیری بهرزی (بئندی) پاریز

هەر ئامپیریك دیزاین كرابیت بو چاودییری خوبه خوئی فرۆكه كه له سه ر بنه ماى بهرزیی فشاری ره چه ئه كى .

جهاز المحافظة على الارتفاع

أی جهاز مصمم ليراقب تلقائياً الطائرة وفقاً للارتفاع الضغطي المرجعي

(References: Doc 9574)



219. Amortization

The gradual extinguishment of the cost of an asset by periodic (annual) charges to expenses, usually applicable to intangible assets (e.g. development costs).

كوژاندنه وهی قهرز

که م بوونه وه (کوژاندنه وهی) له سه رخوی تیچونی یه کیك له ره چه له که کان به که له که بوونی ره سمی (دهوری) خولا وهی سالانه له سه ره خه رجییه کان، ئەم بابته له سه ره ئەو ره چه له که کان جیگیر ئەبیت که نه گیراوبن (وهک خه رجییه کانی که شه کردن).

إهلاك الدين

الإهلاك التدريجي لتكلفة أحد الأصول من خلال تحميل رسوم دورية (سنوية) على النفقات ، وينطبق عادة على الأصول غير الملموسة (مثل تكاليف التنمية).

(References: Doc 9161 , Doc 9562)

220. Ampere (A)

The Ampere is that constant electric current which, if maintained in two straight parallel conductors of infinite length, of negligible circular cross-section, and placed 1 Metre apart in a vacuum, would produce between these conductors a force equal to 2×10^{-7} Newton per Metre of length.

ئەمپىر

تەزويەكى كارەبايى جىڭگىرە بە مانەۋەى لەناو دوو تەنى بىرگە بازنەيى گەيىنەرى تەرىبى درىژى بى كۆتايىدا بى بەدرىژى يەك مەتر خرانە بۆشايىۋە لە نيوان ئەو دوو مادەيدا ھىزىك دروست دەكەن يەكسان دەبىت بە $7 - 10 \times 2$ نيوتن بۆ ھەر مەترىك درىژى.

الأمير

تيار كهربائي ثابت إذا ما بقي في مادتين موصلتين متوازيتين ذوات أطوال لانهاية ومقاطع دائرية وتم وضع متر واحد في فراغ سيتم توليد قوة بين هاتين المادتين تساوي 2×10^{-7} نيوتن لكل متر من الطول.

(References: Annex 5)

221. Amver

A world-wide ship reporting system for search and rescue.

رژگارکردنى كەشتىەكان بە ئالوگۆرى يارمەتى ئامپىرى (أمفر)

سىستىمىكى جىهانگىرە بۆ پىن راگەياندن بۆ گەران و رزگارکردنى كەشتىەكان (بەلەمەكان).

إنقاذ السفن بالمساعدة المتبادلة الآلية (أمفر)

نظام عالمي النطاق للإبلاغ عن السفن من أجل البحث والإنقاذ.

(References: Doc 9731 Volume I, Volume II and Volume III)

222. Analogue

In radar terms, a signal which has not been converted into digital values. Analogue signals are to be found at antenna and receiver level in radar systems.

ھاوشىۋە / ۋەك يەك

لە دەستەۋاژەكانى راداردا مەبەست لەو سگنالەيە كە ناگۆردىن بۆ نرخی ژمارەيى ، ئەو نىشانە ھاوشىۋانە (لەيەك چوانە) يان لە ئەنتىناكاندا ھەيە و لە سىستىمى تايبەت بە ۋەرگرتن لە سىستىمى رادارەكاندا ھەيە .

النظير أو المماثل

في مصطلحات الرادار يقصد به الإشارة التي لم يتم تحويلها الى قيم رقمية. إن الإشارات المماثلة أو النظيرة توجد في الهوائي وفي منظومة الإستلام الخاصة بنظم الرادار.

(References: Doc 8071 Volume III)

223. Analogue – to – Digital Converter

A device for the conversion of analogue signals into digital values. Usually operates by sampling the analogue signal at regular time intervals and converting the measured value of the analogue sample to a binary encoded number.

بگۆرى ھاوشىۋە يان ۋەك يەك بۇ نرخی ژمارهیی

ئامپازىكە بۇ گۆرپىنى سگنالى ھاوشىۋە يان ۋەك يەك بۇ نرخی، ژمارهیی، ئەم بگۆرە نمونە ۋەرنەگرىت لە نىشانە ھاوشىۋەكان لە كاتە رېكخراۋەكاندا ۋ دوايى نرخی سگناله ھاوشىۋەكان ئەگۆرپت يان ۋەك يەكە پىۋەانەكراۋەكان بۇ ژمارهى كۆدى دوانى داخراۋ (جفرە).

محول النظرير أو المائل الى قيم رقمية

وسيلة لتحويل النظرير أو المائل الى قيم رقمية ويعمل عادة من خلال أخذ عينات من الإشارات المماثلة بأوقات وفترات منتظمة ثم يقوم بتحويل قيم النظرير أو المائل المقاسة الى أرقام ثنائية مشفرة .

(References: Doc 8071 Volume III)



224. Antenna Diversity

For an installation with a top-end mounted antenna, the selection of the Mode S transponder reply transmission path is based on a comparison of the interrogation signals received on two channels.

ھەمەجۆرى يان جياۋازىي ئەنتىنا

بۇ دانانىكى ئەنتىناي بەرز ، ھەلبۇزاردنى ۋەلامى سىستىمى ۋەلامدەرى جۆرى S پىشت دەبەستىت بە بەراۋردىكىنى ئەو نىشانە كە لە لەسەر دوو كەنال ۋەرنەگىرپن .

لغرض نصب هوائي عالي يكون إختيار إجابة منظومة الموجب للنمط S معتمدة على مقارنة إشارات الإجابة المستلمة على قناتين.

(References: Doc 9684)

225. Antenna (Electronically Scanned E – Scan)

An SSR antenna consisting of a number of planar arrays or a circular array of radiating elements. The antenna beams are electronically steered to the desired azimuth angle by applying phase – shifting techniques, without rotating the antenna mechanically.

ئهنتينا (به ئه لكترونى رومالكرىت يان بيشكرىت)

ئهنتيناى رادارى گه رانى لاوهكى چهند ريزيكي ناسويى يان چهند ريزيكي بازنه يى تيشكى تيدياه ، تيشكى ئهنتيناكه به ئه لكترونى بو گوشه ي بينراوى گونجاو ناراسته دهكرىت به به كارهيئانى تهكنيكي جولاندىن بى خولانه وهى ميكانيكى ئهنتيناكه .

هوائي (يفحص ألكترونيا)

إن هوائي الرادار الباحث الثانوي يتضمن عدد من الصفوف المستوية أو صف دائري من العناصر المشعة. إن أشعة الهوائي يتم توجيهها ألكترونيا الى الزاوية السمتية المناسبة بإستخدام تقنيات متحركة دون تدوير ميكانيكى للهوائي.

(References: Doc 8071 Volume III)



226. Antenna (Electronically Scanned, E-Scan)

An SSR antenna consisting of a number of planar arrays or a circular array of radiating elements. A beam former unit allows it to electronically steer the beam to the desired azimuth angle by applying phase shifting. The antenna elements may either be active or passive, depending on the order in which the beam former and transmitter(s) are set up.

ئەنتینا (بە ئەلکترۆنی بېشکەریت)

ئەنتینای راداری گەڕانی لاوەکی چەند ریزیکى ئاسۆیی یان چەند ریزیکى بازنەیی لە ڕەگەزە تشکیهکانی تێداپە ، یەكەى دروست كەرى تیشكەكە ڕیگە بەووە ئەدات تا تیشكى ئەلکترۆنی ئاڤاستەى گۆشەى بېنراو بکەریت بەبەکارهێنانى تەکنیکی جولاندن ، ڕەگەزەکانى ئەنتینا یان کارا ئەبن یان سست ئەبن بەپێی ئەو شیۆزەى كە پیکهینانى تیشكەكە لەسەرى دامەزراوە .

هوائى (یفحص ألكترونيا)

إن هوائي الرادار الباحث الثانوي يتضمن عدد من الصفوف المستوية أو صف دائري من العناصر المشعة. تسمح وحدة تشكيل الشعاع بأن يوجه الشعاع ألكترونيا الى الزاوية السميتية المناسبة باستخدام تقنيات متحركة . تكون عناصر الهوائي فعالة أو خاملة اعتمادا على الأسلوب الذي تم به تنصيب تشكيل الشعاع.

(References: Doc 9684, Doc 9924)

227. Antenna Elevation (Tilt)

An angle between the direction of maximum gain of the antenna and the tangent to the surface of the earth. A distinction is sometimes made between electronic (radio signal) and mechanical tilt, especially for SSR LVA antennas. In this case the mechanical tilt may be zero while the antenna is radiating at a different electronic tilt (typically + 3°).

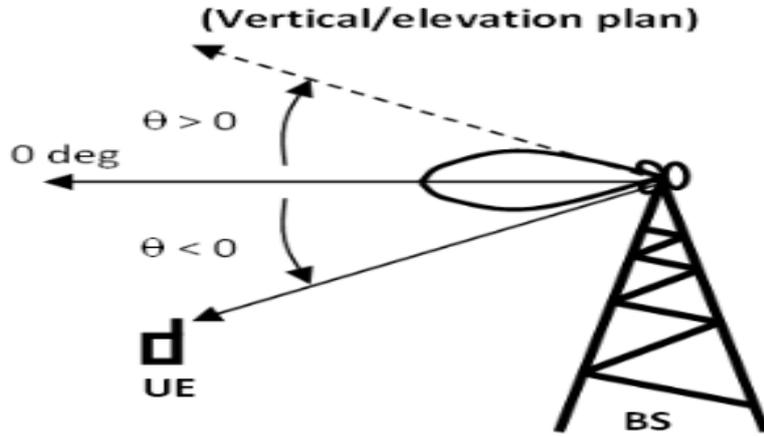
بەرزى ئەنتینا (خواربونهوه)

گۆشەى نیوان بەرزترین خواربونهوهى ئەنتینا كەپە لەگەڵ لیکهوتەى سەر ڤووی زهوى ، زۆرجار جیاوازییەكە دەبێنریت لەنیوان سگناله رادیوییە ئەلکترۆنییەکان و لاری میکانیکی و بە تاییبەتى ئەوهى پەيوهندییە هەپە بە ئەنتیناكانى رادارى گەڕانى لاوهكى ، ڕەنگ بێت بارى (خوارى) میکانیکی (سفر) بێت بەلام ئەنتیناكه بەلارییەكی ئەلکترۆنى جیاواز ئەخولیتەوه (زۆرجار + 3°).

ارتفاع الهوائي (ميل)

زاوية بين اتجاه المكسب الأقصى للهوائي ومماسه على سطح الأرض ويكون التمييز أحيانا بين الإشارات الراديوية الألكترونية والميل الميكانيكي وبشكل خاص فيما يتعلق بهوائيات الرادار الباحث الثانوي حيث في هذه الحالة قد يكون الميل الميكانيكي صفرا بينما يدور الهوائي بميل ألكتروني مختلف (عادة 3 + درجة).

(References: Doc 8071 Volume III, Doc 9684)



228. Antenna (Hog - Trough)

As SSR antenna comprising a horizontal linear array of radiating elements installed in an extended corner reflector assembly (resembling in shape a hog – trough). The linear array is usually of sufficient length to give an azimuth beam width of between 2° and 3° and the hog – trough reflector achieves typically between $\pm 40^\circ$ and 45° vertical beam width. For special purposes shorter arrays can be used. These have increased azimuth beam width.

ئەنتىنە (زۆر نزم / لىژ)

ئەنتىنە رادارى لاھىسى ئاسۋىي تىدايە چەند رەگەزىكى تىشىكى ھەيە ، تىشكەكە ئەگىرىتە گوشەيەكى بەرانبەرى پىدەرەوہ (لەشپوہى زۆر لىژ (نزم)) ئەم تىشكە ھىللە بەدرىزىيەكە كە تىشىكى بىنراو (سمت) ئەدات بە پانىيەك لە نىوان 2 – 3 پلەدا و پانىيەك بۇ تىشىكى ستونى بەدەست ئەھىنەت لە نىوان زياد يان كەمتر لە 40 پلە و 45 پلە ، دەتوانرەت بۇ مەبەستى تايبەت تىشىكى كورتتر بەكاربەينرەت ، ئەمانە دەبنە پانتر كەرنى تىشكەكە بە ئاسۋىي .

ھوائى (منخفض – بشكل حاد)

يشتمل ھوائى الرادار الباحث الثانوي على شعاع خطي أفقي ذو عناصر مشعة ينصب في زاوية العاكس (على شكل منخفض – بشكل حاد) وعادة ما يكون الشعاع الخطي بطول كافي كي يعطي شعاع سمتي بعرض يتراوح بين 2 درجة و 3 درجة ويحقق عرض للشعاع العمودي بين زائد ناقص 40 درجة و 45 درجة ويمكن لأغراض خاصة استخدام أشعة أقصر مما يؤدي الى زيادة عرض الشعاع الممتدة أفقياً.

(References: Doc 8071 Volume III, : Doc 9684, Doc 9924)



229. Antenna (Large Vertical Aperture, LVA)

As SSR antenna comprising two dimensional array radiating elements. A typical LVA consists of a number of columns (each consisting of a vertical linear array designed to produce beam shaping in the vertical plane) arranged in a horizontal linear array to produce between 2° an 3° azimuth beam width. Typically, LVA antennas are a prerequisite for monopulse SSR systems.

ئەنتینا (بە دەلاقیەکی کراوەی ستونی گەورە)

ئەنتینای راداری گەڕانی لاوەکی دوو ریز لە رەگەزە تیشکەکانی تێدایە ، ئەنتیناکە دەلاقیەکی گەورە ستونی ھەیە لەگەڵ ژمارەییەك ستون (ھەر ستونیک ریزیك ھێلی ستونی تێدایە دیزاین کراوە بۆ دروستکردنی تیشك لەسەر ئاستی ستونی) ئەو ستونانە لەسەر ریزیکی ئاسۆیی ریک خراون بۆ بەرھەم ھێنانی پانی تیشکەکە بە گۆشەییەکی بینراو (سمت) لە نیوان 2 تا 3 پلە و بەگشتی ئەم ئەنتینانە بەوکراویە گەورەییە بەشیکن لە پێویستیەکانی سیستمی راداری گەڕانی لاوەکی تاک تریپە .

ھوائی(ذو فتحة عمودية كبيرة)

یتضمن ھوائی الرادار الباحث الثانوي صفین من العناصر المشعة حيث عادة ما يشتمل ھوائی ذي الفتحة العمودية الكبيرة على عدد من الأعمدة (كل عمود يشتمل على صف خطي عمودي مصمم لإنتاج شعاع بالمستوى العمودي) مرتبة بصف خطي أفقي لإنتاج عرض شعاع بزایة سمتیة تتراوح بین 2 درجة و 3 درجة وبشكل عام تكون ھوائیات ذوات الفتحة العمودية الكبيرة جزءاً من متطلبات نظام الرادار الباحث الثانوي ذي النبضة الأحادية.

(References: Doc 8071 Volume III, : Doc 9684, Doc 9924)

230. Antenna (Linear Array)

An antenna consisting of a " battery " or array of radiating elements in a straight line. The desired radiation characteristic of the antenna is obtained by the varied distribution of radio frequency energy in amplitude or phase so as to produce the shaped " beam " or wave front.

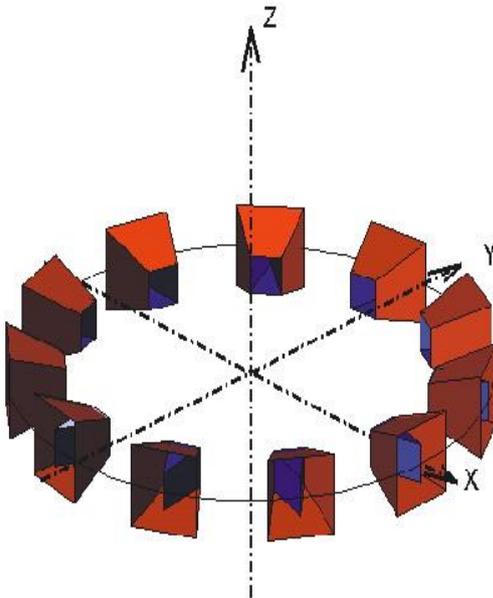
ئەنتىنەنى (رېز بەستو لەسەر ھيلى)

ئەنتىنەنىيەكە لە پاترىيەك يان رېزىك لە (نامراز) رەگەز پىك ھاتوھ لەسەر ھيلىكى راست تيشك ئەدەنەوھ و پەخشى ئەنتىنەكە و رەوشەكانى بە دەست دىت لە رېگەى دابەشكردنىكى جياواز لە وزەى شەپۆلە رادىوييەكان يان ئەو شەپۆلانەى كە نىردراون بەمەبەستى دەست كەوتنى تيشكىك لەسەر شىوھىيەكى ديارىكراو يان دەست كەوتنى بەرى (رەوى پيشەوھى) شەپۆلەكە.

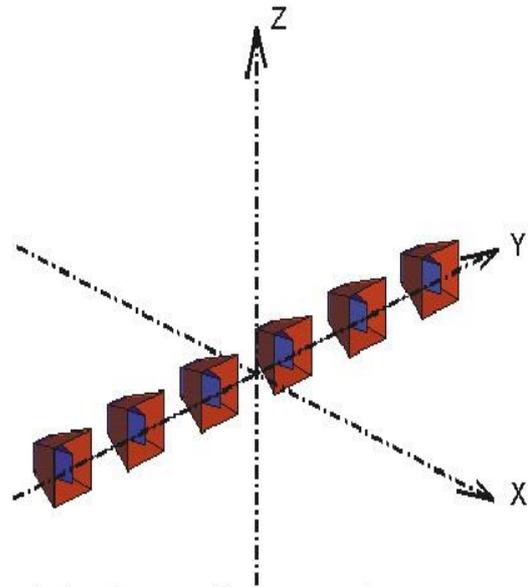
ھوائى (صف خطى)

ھوائى يشتمل على بطارية أو صف لعناصر تشع بخط مستقيم ويتم الحصول على خواص بث الهوائى المطلوبة من خلال التوزيع المختلف لطاقة الموجات الراديوية أو المرحلة لغرض الحصول على شعاع ذو شكل معين أو للحصول على جبهة الموجة.

(References: Doc 8071 Volume III, Doc 9684, Doc 9924)



Uniform Circular Array
(UCA)



Uniform Linera Array
(ULA)

231. Antenna (Omni – Directional)

An antenna with an approximately circular radiation pattern in the horizontal plane. In earlier SSR systems it was used to form the control pattern for ISLS transmitting the P_2 pulse and also for transmission of the P_1 pulse for the I^2 SLS. Modern antennas for ground SSR form a control pattern that is omni – directional except for a null or "notch" in the direction of the antenna mainbeam (coinciding with the peak of the main beam sum pattern).

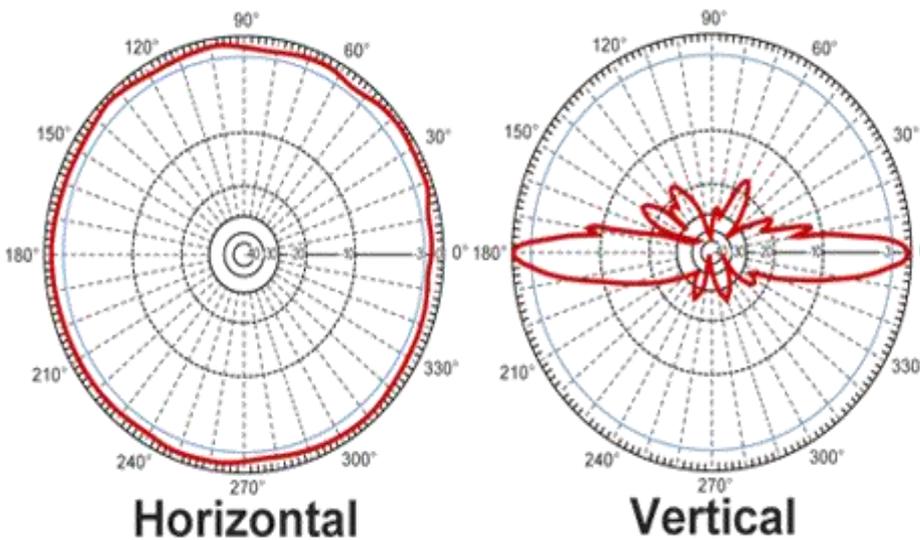
ئەنتىنا (فرە ئاراستە)

ئەنتىنايەكە شىۋەيەكى نىزىك بازىيە ھەيە لەسەر ئاستى ئاسۋىي، ئەم جۆرە لە ئەنتىنا لە سىستىمى رادارەكانى گەرانى لاوھىدا بەكارھاتووھ بۇ دروستكردى بوارى كۆنترۆلكردى پەخسى تىپەى P_2 تايبەت بەرادارى ISLS ھەروھە بۇ پەخسى تىپەى P_1 سىستىمى I^2 SLS . ئەنتىنا نوپپەكانى سىستىمى زەمىنى رادارى گەرانى لاوھى بوارىكى كۆنترۆل بەدى ئەھىنەت بە ئاراستە جىاوازەكان بېجگە لەو ئاراستانەى كە كارىگەرىيان نابىت لەسەر تىشكە سەرەككەكە (ھاوكات دەبىت لەگەل پۆپەى تىشكى سەرەكى).

ھوائى (متعدد – الإتجاهات)

ھوائى ذومجال دائرى تقريبا فى المستوى الأفقى أستخدم فى المنظومات الأولية للرادار الباحث الثانوى لتشكيل مجال السيطرة لبث نبضة P_2 الخاصة بمنظومة ISLS وكذلك لبث نبضة P_1 لمنظومة I^2 SLS . الهوائيات الحديثة للمنظومة الأرضية للرادار الباحث الثانوى تشكل مجال سيطرة بإتجاهات متعددة بإستثناء الإتجاهات غير المؤثرة على الشعاع الرئيسى (يتزامن مع قمة الشعاع الرئيسى).

(References: Doc 8071 Volume III)



232. Antenna (Omnidirectional)

An antenna with the same gain in all directions. In earlier side-lobe suppression systems, this antenna type was often used for transmitting the P_2 pulse and sometimes also for transmission of the P_1 pulse (I^2 SLS). Modern omnidirectional antennas for ground SSR use include a "notch" coinciding with the peak of the main beam.

ئەنتىنا (فرە ئاراستە)

ئەنتىنايەكە بەھەمان تۈنەن بۇ سەرچەم ئاراستەكان ، لە سىستەمە سەرەتايىيە كۆنەكاندا بەكارھاتوۋە بۇ پەخشى تىپى P_2 و زۆرچايش بۇ تىپى P_1 سىستىمى I^2 SLS ، ئەنتىناي فرە ئاراستە تازەكان لە سىستىمى زەمىنى رادارى گەرانى لاۋەكى "notch" نى تىدايە ھاۋكات دەپت لەگەل پۇپەي تىشكى سەرەكى.

ھوائى (متعدد الإتجاهات)

ھوائى يتصف بنفس القدرات في جميع الإتجاهات . أستخدم في منظومات الإخماد القديمة لبث نبضة P_2 وأحيانا لبث نبضة P_1 لمنظومة I^2 SLS. الهوائيات الحديثة المتعددة الإتجاهات للمنظومة الأرضية للرادار الباحث الثانوي تتضمن "notch" يتزامن مع قمة الشعاع الرئيسي.

(References: Doc 9684)

233. Antenna (Reflector)

An antenna producing the beam by a method analogous to optics. In most cases the "reflector" surface of the antenna is illuminated by a radio frequency source (e.g. a radio – frequency "horn" assembly). The dimensions of the reflector antenna both in the horizontal and vertical plane, together with the characteristics of the illuminating source, determine the shape and magnitude of the radar beam produced.

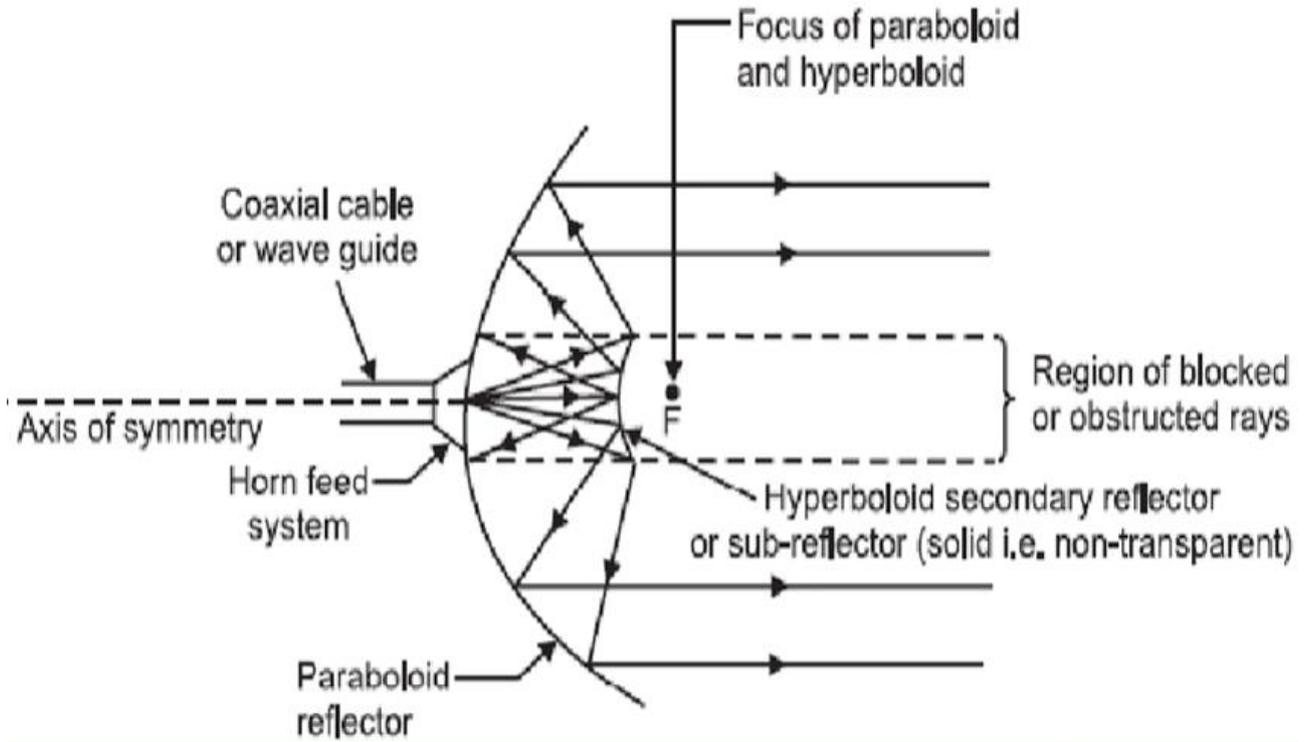
ئەنتىناي پەرجا (پىدەرەو)

ئەنتىنايەكە تىشك دروست دەكات بەو شىۋەيەكە تەنەكان دەبىنرەن ، زۆرچا ئەو تىشكە رۈۋى ئەنتىناكە رۇشن ئەكاتەۋە بە بەكارھىنانى شەپۇلى رادىۋىي ، شىۋە و بىرى ئەو تىشكە رادارەكە دروستى ئەكات لەسەر رۈۋبەرى (دىزى و پانى) ئەنتىنا پىدەرەكە ئەۋەستىت بە ھەردوۋ ئاراستەي ئاسۋىي و ستونى لەسەر جۆرى سەرچاۋەي رۈۋناكىيەكە.

ھوائى (عاكس)

ھوائى ينتج شعاع بطريقة مماثلة الى البصريات وفي أكثر الأحيان يضاء سطح الهوائي باستخدام موجة راديوية. إن شكل ومقدار شعاع الرادار المنتج يعتمد على أبعاد الهوائي العاكس بالإتجاهين الأفقي والعمودي وعلى خصائص مصدر الإضاءة .

(References: Doc 8071 Volume III, Doc 9684, Doc 9924)



234. Antenna (Sum and Difference)

A hog – trough or LVA antenna which is electrically split into two halves. The two half – antenna outputs are added in phase at one output port (sum, Σ) and added in antiphase at a second output port (difference, Δ) to produce output signals which are sensitive to the azimuth angle of arrival of received signals, enabling an off – boresite angle for the signal source to be obtained.

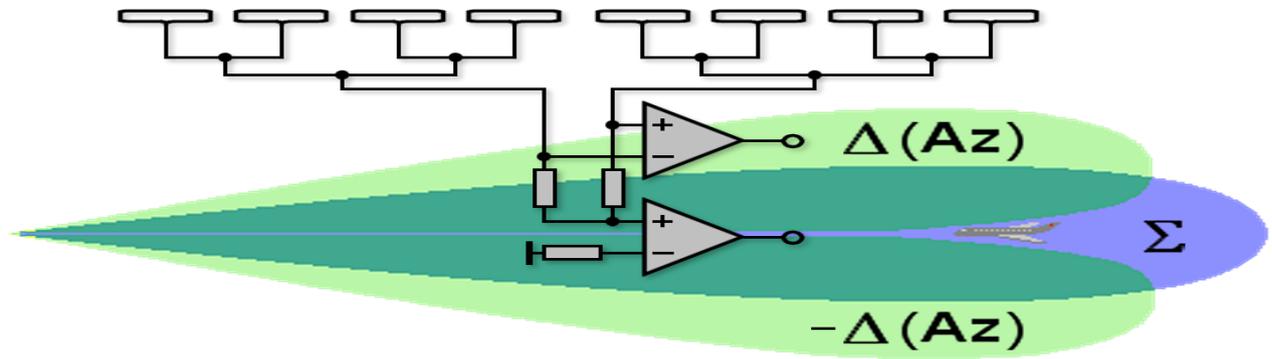
ئەنتىناى (كۆكەرەوھە و پەرت كەرەوھە)

ئەنتىنايەكى زۆر لىژ يان ئەنتىناى LVA ، بە كارەبايى دابەش دەبىت بە دوو نيوەوھە و ئەنجامى ھەر دوو نيوەكە لە قۇناغدا جووت دەكرىن و يەك ئەنجاميان ئى دەرنەچىت (sum, Σ) و لە نەبوونى قۇناغدا زياد دەكرىت بۇ ئەنجامى دووھەم (difference, Δ) بۇ دروست بونى تىشىكى پىيوست بۇ گۆشەى بينراوى (سمت) تايبەت بە سگناله گەشتوھكان بۇ ئەوھى بەدەست بىن.

ھوائى (يىجمە و يىختلف)

ھوائى منخفص بشكل حاد أو هوائى LVA يتم تقسيمهما كهربائيا الى نصفين حيث يضاف ناتج طور النصفين ليكون ناتج واحد (sum, Σ) ويضاف في اللاطور للناتج الثاني (difference, Δ) لإنتاج إشارات ضرورية لزواية السمات الخاصة بالإشارات الواصلة لتمكين الحصول عليها.

(References: Doc 8071 Volume III, Doc 9684, Doc 9924)



235. Anticipated Operating Conditions

Those conditions which are known from experience or which can be reasonably envisaged to occur during the operational life of the aircraft taking into account the operations for which the aircraft is made eligible, the conditions so considered being relative to the meteorological state of the atmosphere, to the configuration of terrain, to the functioning of the aircraft, to the efficiency of personnel and to all the factors affecting safety in flight. Anticipated operating conditions do not include:

- those extremes which can be effectively avoided by means of operating procedures; and
- those extremes which occur so infrequently that to require the Standards to be met in such extremes would give a higher level of airworthiness than experience has shown to be necessary and practical.

دۆخه كانى به گه رځستنى پېشبينىكراو

ئەو بارودۇڭخانىيە كە بەھۇى ئەزمونەوہ پيى ئەزانرئيت يان ئەو بارودۇڭخانىيە كە ھەستيان پيى ئەكرئيت لە ماوہى كاركردى فرۆكەكە بەرپەچاوكردنى ئەو رېكارو پروسانى كە فرۆكەكەى بۇ ئامادەكراوہ لەگەل بارودۇڭخى كەش و ھەوای چاوپروانكراو ، سروشتى بەرز و نزمى زەوى ، تواناى فرۆكەكە ، لئھاتويى كارمەندان و سەرجم ئەو ھۆكارانى كە كارگەرپيان ھەيە لەسەر سەلامەتى گەشتەكە ، بارودۇڭخى بەگەرځستن ئەمانەى خوارەوہ ناگرئتەوہ:

- ئەو بارودۇڭخانى كە دەتوانرئيت خويانى لى لادبرئيت لە كاتى بەگەرځستندا ، يان
- ھەندى بارودۇڭخى دەگمەن كە رووئەدات كە پيويست بكات بە پيودەرەكانەوہ پابەند بن لەگەل ئاستى توكمەيى فرۆكەوانى بەرزتر لەوہى شارمزاىى بخوازئيت كە پيويست و كردهيە .

ظروف التشغيل المتوقعة

ھى الظروف اللى تم التعرف عليها من خلال التجربة أو اللى يمكن تصور حصولها خلال فترة تشغيل الطائرة مع الأخذ بنظر الإعتبار عمليات التشغيل المؤهلة لها الطائرة والظروف الجوية المتوقعة ومواصفات التضاريس الأرضية وقدرات الطائرة وكفاءة العاملين ولجميع العوامل اللى يمكن أن تؤثر على سلامة الرحلة. إن ظروف التشغيل المتوقعة لا تتضمن :

- الحالات اللى يمكن تفاديها من خلال سياقات التشغيل ، و
- الحالات نادرة الحدوث واللى تتطلب الإلتزام بالمعايير ومستوى جدارة طيران أعلى من تلك اللى بينت الخبرة بأنها عملية وضرورية.

(References: Annex 8)

236. Anti-Icing

Anti-icing is a precautionary procedure by which clean aeroplane surfaces are protected against the formation of ice and frost and the accumulation of snow and slush for a limited period of time.

دژبهستن یان دژه شهخته بوون

رېکارېکي تايبه ته بو رېگرتن له دروست بووني شهخته یان که له که بووني به فر له سهر روو پو شه پاکه کاني فرۆکه و نه هیشتنی مانه وهی ملته و به فر له کاتيکی دياریکراودا .

منع تراکم الجليد أو الصقيع

إجراء وقائي يمكن من خلاله حماية الأجزاء النظيفة من سطح الطائرة من تراكم الجليد أو الصقيع أو الثلج أو الثلوج الذائبة لفترة زمنية محدودة.

(References: Doc 9640)



237. Application

Manipulation and processing of data in support of user requirements (ISO 19104*).

کارپیکردن

ناماده کردن و چاره سهری زانیاریه کان بو پشتگیری و به هیزکردنی داواکاری به کارهینه کان (ISO 19104).

التطبيق

إعداد ومعالجة البيانات لدعم متطلبات المستخدمين (ISO 19104).

(References: Annex 4 , Annex 15)

238. Application Entity (AE)

Part of an application process that is concerned with communications within the OSI environment. The aspects of an application process that need to be taken into account for the purposes of OSI are represented by one or more AEs.

شیوه‌کافی سه‌پاندن / کارپیکردن

به‌شیکه له کرده‌ی جیبه‌جیکردن که په‌یوه‌سته به په‌یوه‌ندیه‌کانه‌وه له بارودوخی OSI به‌مه‌رجی دهرکه‌وته‌کافی کرده‌ی کارپیکردن که بو مه‌به‌ستی OSI ره‌چاو ده‌گریت به یه‌کیک یان زیاتر له AEs نوینه‌رایه‌تی (ویئنا) بگریت.

سمات التطبيق

جزء من عملية التطبيق يتعلق بالإتصالات ضمن ظروف الـ OSI على أن تكون مظاهر عملية التطبيق التي يجب أن تؤخذ بنظر الإعتبار لأغراض الـ OSI ممثلة بواحد أو أكثر من الـ AEs .

(References: Doc 9880 Part I and Part III)

239. Application Entity Qualifier

That part of the AE-title that unambiguously identifies the particular application entity.

ئاماده‌گی شیوه‌کافی کارپیکردن

ئهو به‌شه‌یه له شیوه‌کافی کارپیکردن که شیوازی کارپیکردنه‌که به شیوه‌یه‌کی روون دیار و ناشکرا ئەکات .

(References: Doc 9880 Part III)

مؤهل سمات التطبيق

ذلك الجزء من سمات التطبيق الذي يميز سمات التطبيق المعين بشكل واضح.

240 Application Entity Service Interface

The interface between the application-users and the application service provider.

یه‌که‌ی خزمه‌تگوزاری شیوه‌ی کارپیکردن

لکیکه له نیوان به‌کاره‌ینهرانی کارپیکردن و پیشکەش کاری خزمه‌تگوزاری کارپیکردون.

وصلة بين مستخدمي التطبيق ومقدمي خدمة التطبيق.

(References: Doc 9880 Part I and Part III,

241. Application Entity Title

An unambiguous name for an application entity.

ناونيشانى پواله تي كارپيكردن

ناويكي ناشكرا بو رووه بينراوهكاني كارپيكردن.

عنوان سمات التطبيق

اسم واضح لسمات التطبيق.

(References: Doc 9880 Part I and Part III)

242. Application Layer

The seventh layer of the OSI reference model that controls application-user access to the communication system and provides services to perform a logical association to other applications.

چيني كارپيكردن

چيني حهوتهم بو نمونه OSI ي كه چاوديري گهيشتنى كردهكاني كارپيكردن دهكات بو بهكارهين له ريگاي سيستمى بهيوهندييهكانهوه له گه ليشيا خزمهتگوزارى پيش كesh نهكات بو جيبه جيكردنيكي گونجاو .

طبقة التطبيق

الطبقة السابعة لنموذج OSI التي تراقب عمليات وصول التطبيق الى المستخدم من خلال نظام الإتصالات وتقدم خدمات لإنجاز التطبيقات المنطقية.

(References: Doc 9880 Part III)

243. Application Layer Structure (ALS)

The application layer structure refers to the internal architecture of the OSI application layer as described in ISO/IEC 9545.

دارشتهی چینی کارپیگردن

ناماژهیه بو نه‌ندازیاری ته‌لارسازی ناوه‌وهی نمونهی OSI وهکو له ISO/IEC 9545 داهااتوه .

ترکیب طبقة التطبيق

يشير تركيب طبقة التطبيق الى الهندسة المعمارية الداخلية لنموذج OSI كما مبين في ISO/IEC 9545 .

(References: Doc 9880 Part III)

244. Application Process (AP)

A set of resources, including processing resources, within a real open system which may be used to perform a particular information processing activity.

کردهی کارپیگردن

چهند سه‌رچاوه‌یه‌که ، سه‌رچاوه چاره‌سه‌ره‌کان له نیو سیستمی راسته‌قینهی کراوه‌دا ن، به‌کارئه‌هینریت بو نه‌نجام دانی کردهی‌ه‌ی چاره‌سه‌ری زانیارییه دیاریکراوه‌کان .

عملية التطبيق

مجموعة من المصادر بضمنها مصادر المعالجة ضمن نظام حقيقي مفتوح الذي قد يستخدم لإنجاز فعاليات معالجة لعلومات
معيّنة.

(References: Doc 9880 Part I and Part III)

245. Application Protocol Data Unit (APDU)

An application protocol data unit is an (N) PDU, where N refers to the application layer. An APDU is the basic unit of information exchanged between the airborne application and the ground application.

یه‌که‌ی زانیارییه‌کانی سیستمی کارپیگردن

یهکهی زانیارییهکانی سیستمی کارپیئکردن له PDU (N) که N ناماژهیه بو چینی کارپیئکردن , APDU یهکهیهکی
بنههتییه بو ئالوگوری زانیاری نیوان ئهو کارپیئکردنانهی لهسهه فرۆکهکان دهکرین ونیوان کارپیئکردنه زهمینهکان.

وحدة بيانات نظام التطبيق

وحدة بيانات نظام التطبيق في الـ PDU (N) حيث N تشير الى طبقة التطبيق. إن APDU وحدة أساسية لتبادل
المعلومات بين التطبيقات المحملة على متن الطائرة والتطبيقات الأرضية.

(References: Doc 9880 Part I and Part III)

246. Application Schema

Conceptual schema for data required by one or more applications.

بهنامهی کارپیئکردنهکه

بهنامهییهکی وینا کراوه بو زانیارییه پیویستهکان له یهکیک یان زیاتر له کارپیئکردنهکان.

برنامج التطبيق

برنامج تصوري للبيانات المطلوبة من واحد أو أكثر من التطبيقات.

(References: Doc 9881)

247. Application Service

The abstract interface between the (N) service and the (N) service user, where N refers to the application layer; thus it is the boundary between the AE and the application user.

خزمهتگوزاری کارپیئکردن

لکیکی (ته نیا) یه دامالراوه له نیوان خزمهت گوزاری (N) و بهکارهیننه رانی (N)، (N) ناماژهیه بو چینی
جیبه جی کردن بویه (N) سنوریکی جیاکه ره وهیه له نیوان بینراوهکانی (سیرهکانی) جیبه جی کردن AE و بهکارهیننه رانی
جیبه جی کردن.

خدمة التطبيق

الوصلة المجردة بين خدمة (N) ومستخدمي خدمة (N) حيث (N) تشير الى طبقة التطبيق ولذلك فهي حد فاصل
بين سمات التطبيق (AE) ومستخدم التطبيق.

(References: Doc 9880 Part I and Part III)

248. Application Service Element (ASE)

The element in the communication system that executes the application specific protocol. In other words, it processes the application specific service primitive sequencing actions, message creation, timer management, and error and exception handling. The application's ASE interfaces only with the application's control function.

نامرزی خزمه‌تگوزاری کاری کردن

رهگه‌زیکه له سیستمی په‌یوه‌ندییه‌کان به‌جیبه‌جی دهکات ، به‌واتایه‌کی تر چاره‌سه‌ری خزمه‌ت گوزارییه‌کانی جیبه‌جیکردن نه‌کات به‌چند ری‌کاریکی یه‌ک له دواى یه‌ک وه‌ک دروستکردنی نامه و به‌پړیوه‌بردنی کات و هه‌له و چاره‌سه‌ره‌کان ، لکی نامرزه‌کانی کاری‌کردن ته‌نهما له‌گه‌ل فه‌رمانه‌کانی تایبته به‌چاودپیری جیبه‌جیکردن په‌کانگرده‌بیټ.

عنصر خدمة التطبيق

عنصر في نظام الإتصالات الذي يقوم بتنفيذ نظام تطبيق معين وبمعنى آخر يعالج خدمات تطبيق معينة بإجراءات متسلسلة مثل خلق الرسالة و إدارة الوقت و الأخطاء والمعالجات. إن وصلات عنصر خدمة التطبيق تتدخل فقط مع الوظائف الخاصة بمراقبة التطبيق.

(References: Doc 9880 Part I and Part III)

249. Application Service Element (ASE) Service Interface

The abstract interface through which the ASE service is accessed.

Note.— In version 1 of the ADS application, the ADS-ASE service interface coincides with the ADS-AE abstract service interface.

هیمانه‌ی خزمه‌تگوزاری ASE لکی خزمه‌ت گوزارییه‌کان

لکيکی ته‌نیاپه لیوه‌ی خزمه‌تی هیمانه‌ی خزمه‌تگوزاری جیبه‌جیکردن نه‌کریټ.

تیبینی : له کۆپی یه‌که‌می جیبه‌جیکردنی بینینگی‌ری خۆبه‌خوی (ADS) خزمه‌تگوزاری خۆبه‌خۆ - هیمانه‌ی جیبه‌جیکردنی (ADS - ASE) هاوکات ده‌بیټ له‌گه‌ل ئاویته بوونی بی هیمای بینراوه‌کانی بینینگی‌ری خۆبه‌خوی (ADS - ASE)،

عنصر خدمة التطبيق (ASE) وصلة الخدمة

الوصلة المجردة التي خلالها تتم خدمة عنصر خدمة التطبيق.

ملاحظة. - في النسخة الأولى من تطبيقات الإستطلاع التابع التلقائي (ADS) تتزامن خدمة الإستطلاع التابع التلقائي - عنصر خدمة التطبيق (ADS - ASE) مع التداخلات المجردة لسمات - الإستطلاع التابع التلقائي (ADS - AE).

(References: Doc 9880 Part I and Part III)

250. Application Service Object (ASO)

An active element within (or equivalent to the whole of) the application entity embodying a set of capabilities defined for the application layer that corresponds to a specific ASO-type (without any extra capabilities being used). An ASO is a combination of application service elements (ASEs) and ASOs that perform a specific function. An ASO that provides the functions of the establishment and data transfer phases is considered a complete protocol.

ئامانجى يان (پهيكه رى) خزمه تگوزارى جيبه جيكرارى

رهگه زيكي كارايه له نيو (يان يهكسانه بهگشت) رواله تكانى كارپيكردن , ژماره يهك تواناي دياريكراو بهرجهسته نهكات بو چيني كارپيكردن كه له گه ل جوړيك پهيكه ر يان ئامانجى خزمه تگوزارى كارپيكرندا دهگونجيت (بى بهكارهينانى وزه ي زياتر) ، پهيكه ر و ئامانجى خزمه تگوزارى كارپيكردن تيكه له يه كه له هيماكانى خزمه تگوزارى كارپي كړدنې (ASEs) و (ASOs) كه هه لدهستن به جيبه جيكردنې چهند فه رمانيكى ديارى كراو. نهو پهيكه ر و ئامانجى خزمه تگوزارى كارپيكرندنه كه نه ركه په يوه نديداره كان به قوناغه كانى دامه زرانندن و گواستنوه و زانياريه كان نهكات به به لگه يه كى ته واو دائه نريت.

جسم او هدف خدمة التطبيق

عنصر نشيط ضمن (او مساوي الى جميع) سمات التطبيق يجسد مجموعة من القدرات المحددة لطبقة التطبيق التي تنسجم مع نوع معين من جسم او هدف خدمة التطبيق (دون استخدام قدرات إضافية). إن جسم او هدف خدمة التطبيق هو مزيج من عناصر خدمة التطبيق (ASEs) و (ASOs) التي تنجز وظائف معينة. إن جسم او هدف خدمة التطبيق الذي يؤدي الوظائف المتعلقة بمراحل تأسيس ونقل البيانات يعتبر وثيقة متكاملة .

(References: Doc 9880 Part III)

251. Application-User

That abstract part of the aircraft or ground system that performs the non-communication-related functions of the application.

بهكارهينى - كارپيكردن

نهو به شهيه له سيستمى فروكه كه يان سيستمى زه مينى نهركيك جيبه جيته كات په يوه نديى نييه به په يوه ندييه كانى كارپيكرندنه وه .

ذلك الجزء من نظام الطائرة أو النظام الأرضي الذي ينجز الوظائف غير المتعلقة بإتصالات التطبيق.

(References: Doc 9880 Part I and Part III)

252. Approach and Landing Operations Using Instrument

Approach Procedures

Instrument approach and landing operations are classified as follows:

Non-Precision Approach and Landing Operation:

An instrument approach and landing which utilizes lateral guidance but does not utilize vertical guidance.

Approach and Landing Operations with Vertical

Guidance: An instrument approach and landing which utilizes lateral and vertical guidance but does not meet the requirements established for precision approach and landing operations.

Precision Approach and Landing Operations: An

instrument approach and landing using precision lateral and vertical guidance with minima as determined by the category of operation.

Note.— Lateral and vertical guidance refers to the guidance provided either by:

- a) a ground-based navigation aid; or
- b) computer generated navigation data.

Categories of Precision Approach and Landing Operations:

Category I (CAT I) operation: A precision instrument approach and landing with:

- a) a decision height not lower than 60 m (200 ft); and
- b) with either a visibility not less than 800 m or a runway visual range not less than 550 m.

Category II (CAT II) operation: A precision instrument approach and landing with:

- a) a decision height lower than 60 m (200 ft), but not lower than 30 m (100 ft); and
- b) a runway visual range not less than 300 m.

Category IIIA (CAT IIIA) operation: A precision instrument

approach and landing with:

- a) a decision height lower than 30 m (100 ft) or no decision height; and
- b) a runway visual range not less than 175 m.

Category IIIB (CAT IIIB) operation: A precision instrument approach and landing with:

- a) a decision height lower than 15 m (50 ft), or no decision height; and
- b) a runway visual range less than 175 m but not less than 50 m.

Category IIIC (CAT IIIC) operation: A precision instrument approach and landing with no decision height and no runway visual range limitations.

Note.— Where decision height (DH) and runway visual range (RVR) fall into different categories of operation, the instrument approach and landing operation would be

conducted in accordance with the requirements of the most demanding category (e.g. an operation with a DH in the range of CAT IIIA but with an RVR in the range of CAT IIIB would be Considered a CAT IIIB operation or an operation with a DH in the range of CAT II but with an RVR in the range of CAT I would be considered a CAT II operation).

كردهكانى نىشتنهوه ونزىكبونوهوه به رېكارهكانى نزيكبونوهوى ئامپىرى

ئەم كرادانە بەم جۆرانەى لای خوارەوه ئەپۆلېنرېن:

- كردهكانى نزيكبونوهوى درشت و نىشتنهوه : كردهكانى نزيكبونوهوه و نىشتنهوهى ئامپىرى بە رېنمايى لابه لا يان (لاته نىشت) بى رېنمايى ستونى واتە ھەرپمەكى .
- كردهكانى نزيكبونوهوه و نىشتنهوه بە رېنمايى ستونى: كردهكانى نزيكبونوهوه و نىشتنهوهى ئامپىرى بەرېنمايى (ئاسۆيى) لاتەنىشت و ستونى بەلام مەرجه برپاردراوهكانى كردهى نزيك بونوهوه و نىشتنهوهى ورد دروستنابىت يان پەپرەو ناكرىت .
- كردهكانى نزيكبونوهوه و نىشتنهوهى ورد : كردهكانى نزيكبونوهوى ئامپىرى و نىشتنهوه بە رېنمايى ستونى و ئاسۆيى (لاتەنىشت) لايەنى كەمى برپگە برپاردراوهكانى كردهكە پەپرەو ئەكات .

تېببىنى : رېنمايى(ئاسۆيى) لاتەنىشت و رېنمايى ستونى ئەو رېنمايانە ئەگرىتەوه كە بە يەككە لەمانەى خوارەوه پېشكەش ئەكرېن:

- أ- يارىدەدەرى كەشتىهوانىي زەمىنى.
- ب- زانىارىه كەشتىهوانىيەكان بە كۆمپيوتهر.

جۆرى كردهكانى نىشتنهوه و نزيك بونوهوى ورد

كردهى جۆرى يەكەم : كردهى نزيكبونوهوى ئامپىرى ورد و نىشتنهوه بەم مەرچانە:

- أ- بەرزىيەك برپارىلىدرايىت كە كەمتر نەبىت لە 60 مەتر (200 پى) .
- ب- لەگەل مەوداى بينين لە فرۆكەخانە كەمتر نەبىت لە 800 مەتر و مەوداى بينين لەسەر فرپگە كەمتر نەبىت لە 550 م.

كردهى جۆرى دووم : كردهى نزيك بونوهوى ورد و نىشتنهوه بەم مەرچانە:

- أ- بەرزىيەك برپارىلىدرايىت كە (60) م (200 پى) كەمترىت و لە 30 م (100 پى) كەمتر نەبىت.
- ب- لەگەل مەوداى بينين لەسەر فرپگە لە 300 م كەمتر نەبىت.

كردهى جۆرى سېيەم A: كردهى نزيك بونوهوى ئامپىرى ورد و نىشتنهوه بەم مەرچانە:

- أ- بەرزىيەك برپارىلىدرايىت كەمتر لە 30 م (100 پى) يان بەبى بەرزى برپاردراو.
- ب- لەگەل مەوداى بينين لەسەر فرپگە كەمتر نەبىت لە 175 م.

كردهى جۆرى سېيەم B: كردهى نزيك بونوهوى ئامپىرى ورد و نىشتنهوه بەم مەرچانە:

- أ- بهرزييهك برپارليدراييت كه متر له 15م (50 پي) يان بي بهرزي برپاردراو.
ب- لهگه ل مهوداي بينين لهسهر فرگه كه متر له 175م و كه متر نه بيت له (50) مهتر.

كردهى جوړى سيپهه C: كردهى نزيكبونه وهى ناميړى ورد و نيشتنه وه بي بوونى جوړى بهرزي برپارليدراو وي سنور بو مهوداي بينين لهسهر فرگه.

تیبينى : كاتيک بهرزي برپارليدراو و مهوداي بينين لهسهر فرگه گونجاو بوو بو دوو جوړى جياوازي كردهگان، كردهى نزيك بونه وهى ناميړى نيشتنه وه دهگريت به پي مەرچى جوړه قورسه كه (بو نمونه نهو كرده پيهه كه بهرزي برپاردراوى سنوردراى جوړى سيپهه (A) و مهوداي بينين به جوړى (B) لهسهر فرگه نهو كاتكردهه كه بهو جوړى (B) دائه نريت.

به لام نهو كرده پيهه كه جيپه جيته كريت به بهرزيه كي برپارليدراو به جوړى دووهم و مهوداي بينين لهسهر فرگه كه ديارى بكرت به جوړى يه كه م كردهه كه به جوړى دووهم دائه نريت.

عمليات الاقتراب والهبوط بإجراءات الاقتراب الآلي *****

تصنف عمليات الاقتراب الآلي والهبوط كما يلي:

عمليات الاقتراب غير الدقيق والهبوط : عمليات اقتراب آلي وهبوط بالإرشاد الجانبي وبلا إرشاد رأسي .

عمليات الاقتراب والهبوط بالإرشاد الرأسي: عمليات اقتراب آلي وهبوط بالإرشاد الجانبي والإرشاد الرأسي ولكنها لا تفي بالشروط المقررة لعمليات الاقتراب الدقيق والهبوط.

عمليات الاقتراب الدقيق والهبوط : عمليات اقتراب آلي وهبوط بالإرشاد الرأسي والإرشاد الجانبي تفي بالحدود الدنيا المقررة لفئة العملية.

ملاحظة : الإرشاد الجانبي والإرشاد الرأسي يعينان الإرشاد الذي يقدم بواسطة أي مما يلي:

أ. مساعد ملاحى أرضي.

ب. بيانات ملاحية بالكمبيوتر.

فئات عمليات الاقتراب الدقيق والهبوط:

عملية الفئة الأولى — عملية اقتراب آلي دقيق وهبوط بالشروط التالية:

أ. علو التقرير لا يقل عن 60 مترا (200 قدم).

ب. ومدى الرؤية في المطار لا يقل عن 800 متر ومدى الرؤية على المدرج لا يقل عن 550 مترا.

عملية الفئة الثانية : عملية اقتراب آلي دقيق وهبوط بالشروط التالية:

أ. علو التقرير يقل عن 60 مترا (200 قدم) ولا يقل عن 30 مترا (100 قدم).

ب. ومدى الرؤية على المدرج لا يقل عن 300 متر.

عملية الفئة الثالثة (A) : عملية اقتراب آلي دقيق وهبوط بالشروط التالية :

أ. علو التقرير أقل من 30 مترا (100 قدم) ، أو بدون علو التقرير.

ب. ومدى الرؤية على المدرج لا يقل عن 175 مترا.

عملية الفئة الثالثة (B) : عملية اقتراب آلي دقيق وهبوط بالشروط التالية :

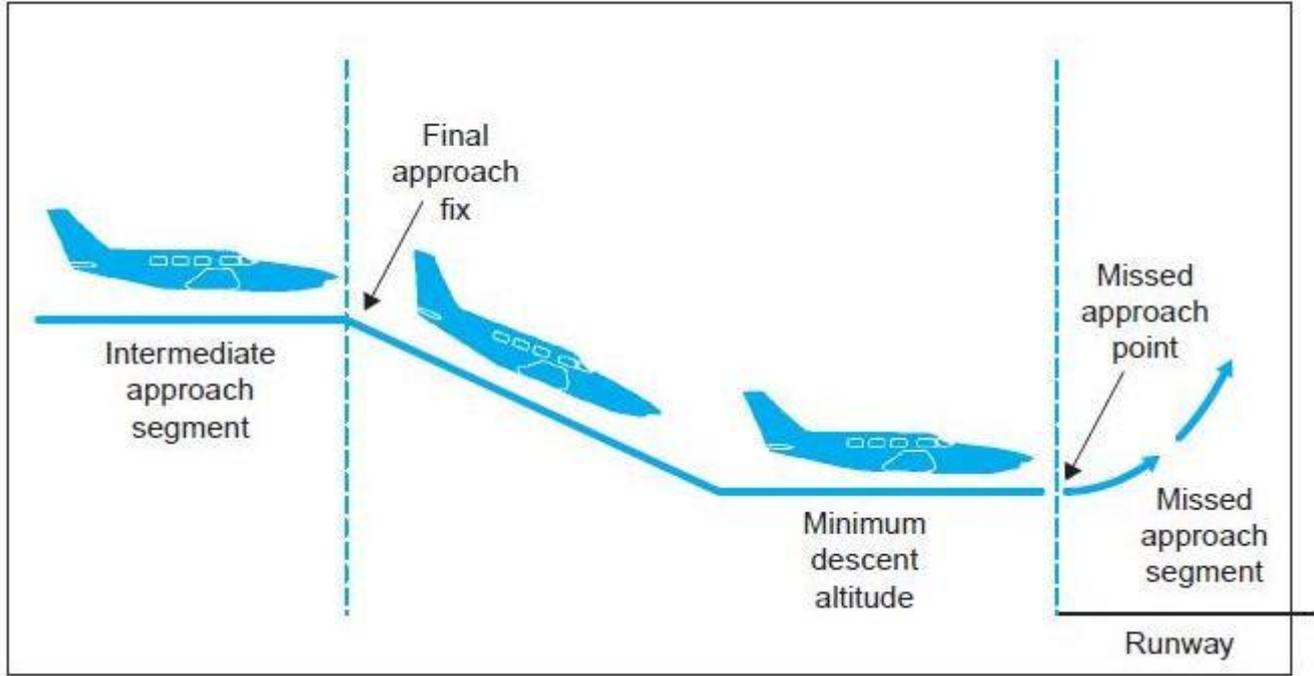
أ. علو التقرير يقل عن 15 مترا (50 قدم) ، أو بدون علو التقرير.

ب. مدى الرؤية على المدرج يقل عن 175 مترا ولا يقل عن 50 مترا.

عملية الفئة الثالثة (C) : عملية اقتراب آلي دقيق وهبوط بدون علو التقرير وبلا حدود لمدى الرؤية على المدرج.

ملاحظة — عندما يكون علو التقرير ومدى الرؤية على المدرج صالحين لفئتين مختلفتين من العمليات، تشغل عملية الاقتراب الآلي والهبوط وفقا لشروط الفئة الأكثر تشددا (مثال ذلك أن العملية التي تنفذ بعلو التقرير المحدد للفئة الثالثة (A) وبمدى الرؤية على المدرج المحدد للفئة الثالثة (B) تعتبر عملية من الفئة الثالثة (B) . أما العملية التي تنفذ بعلو التقرير المحدد للفئة الثانية وبمدى الرؤية على المدرج المحدد للفئة الأولى فتعتبر عملية من الفئة الثانية) .

(References: Annex 6 Part I, Part II and Part III, Doc 9365)



253. Approach and Landing Phase — Helicopters

That part of the flight from 300 m (1 000 ft) above the elevation of the FATO, if the flight is planned to exceed this height, or from the commencement of the descent in the other cases, to landing or to the bailed landing point.

قوانعی نزیک بونهوه و نیشتنهوه — فرۆکه‌ی هه‌لی کۆپته‌ر

ئهو به‌شه‌یه له گه‌شتیك كه له به‌رزى 300 م (1000 پى) له‌سه‌ر پرووى ناوچه‌ی نزیک بونهوه‌ی كۆتایى و هه‌لگه‌ران

FATO ده‌ست پى ئه‌كات ئه‌گه‌ر نه‌خسه دانرابوو بۆئه‌وه‌ی له‌و به‌رزیه‌ی ده‌رجه‌یت یان له‌ كاته‌كانى تر له‌گه‌ر

ده‌ستپێكردنى نزم بونهوه به‌مه‌به‌ستى نیشتنهوه له‌ خالیكى دیاریكراو.

ذلك الجزء من الرحلة الذي يبدأ من إرتفاع 300 متر (1000 قدم) فوق منسوب منطقة التقرب النهائي والإقلاع (FATO) إذا ما تم التخطيط لتجاوز هذا الإرتفاع أو في الحالات الأخرى مع بدء النزول لغرض الهبوط في النقطة المحددة.

(References: Annex 6 Part III)

254. Approach Ban Point

The point from which an instrument approach shall not be continued below 300 m (1 000 ft) above the aerodrome elevation or into the final approach segment unless the reported visibility or controlling RVR is above the aerodrome operating minima.

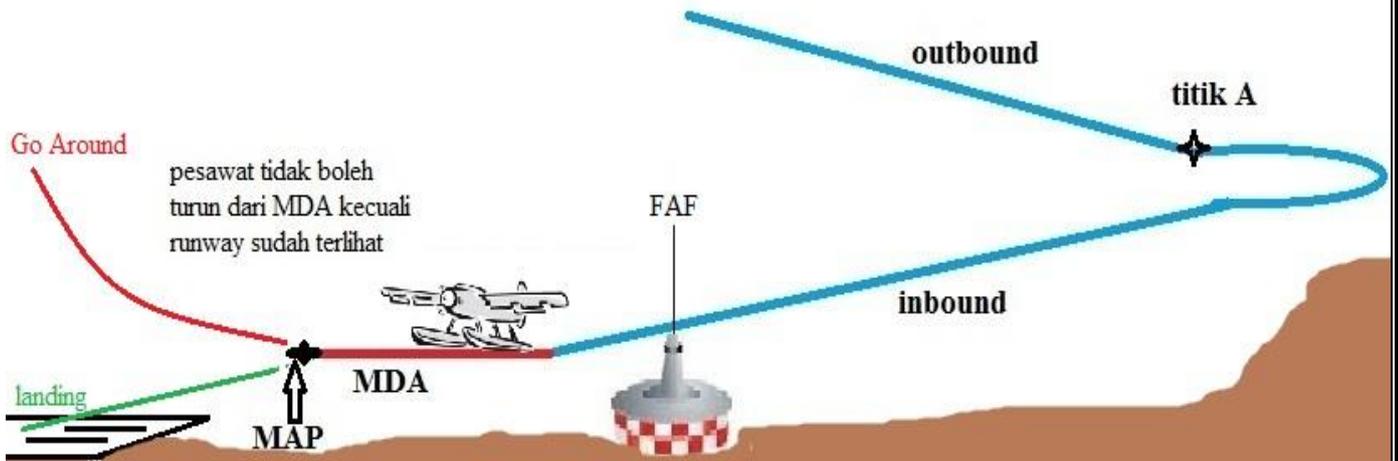
خالي قدهغه بووني نزيك بوونهوه

نهو خالهييه كه له دوايهوه ناكرييت نزمبونهوهى ئاميري بهردهوام بيت له بهرزييهك كه متر بيت له 300م(1000پي) له ئاستي فرؤكه خانهوه ، ههروهها ناكرييت بهردهوام بيت بو ناو بهشى كوئايي له ئاراستهى نزيكبونهوهى كوئايي، له و كاتهى نهگهر مهوداي بينيني راگيناو يان مهوداي بينين لهسهه فرگهى چاوديري كراو بهرزتر بيت له سنورى لايهنى كه مى بهگهر خستنى فرؤكه خانهكه.

نقطة حظر الإقتراب

النقطة التي لا يجوز بعدها مواصلة الاقتراب الآلي على إرتفاع من منسوب المطار يقل عن 300 متر (1000 قدم) ، أو إلى داخل الجزء الأخير من مسار الاقتراب النهائي، ما لم يكن مدى الرؤية المبلغ عنه أو مدى الرؤية على المدرج المراقب أعلى من الحدود الدنيا لتشغيل المطار.

(References: Doc 9365)



255. Approach Control Service

Air traffic control service for arriving or departing controlled flights.

خزمەت گوزاریی چاودیڤرکردنی نزکبونهوه

خزمەت گوزاریی رکیڤکردنی جموجوڤی ناسمانی فرۆکه چاودیڤری کراوهکان کاتی گه‌یشتن یان کاتی به‌جی هیشتیان.

خدمة مراقبة الإقتراب

خدمة مراقبة الحركة الجوية للطائرات المراقبة عند وصولها أو مغادرتها.

(References: Annex 2, Annex 11, Doc 4444, Doc 9432, Doc 9161)

256. Approach Control Unit

A unit established to provide air traffic control service to controlled flights arriving at, or departing from, one or more aerodromes.

یه‌که‌یه‌کی رکیڤی نزیکبونهوه

یه‌که‌یه‌کی دامه‌زراوه بو پيشکەش کردنی چاودیڤری جموجوڤی هه‌وایی بو ئه‌و گه‌شته ناسمانییه چاودیڤریکراوانه کاتی گه‌یشتیان بو /یان به‌جی هیشتیان له فرۆکه‌خانه‌یه‌که‌وه یان زیاتر.

وحدة مراقبة الإقتراب

وحدة منشأة لتقديم خدمة مراقبة الحركة الجوية للرحلات الجوية المراقبة عند وصولها الى أو مغادرتها من مطار أو أكثر .

(References: Annex 2, Annex 3, Annex 11, Doc 4444)

257. Approach Phase

The operating phase defined by the time during which the engine is operated in the approach operating mode.

قوئاغی نزیک بونهوه

قوئاغی خستنه‌کاره (له‌و کاته‌ی بزوینی فرۆکه‌که‌ ده‌ست ده‌کات به‌ئیش پیکردن) دیاری ئه‌کریت به‌پیی‌ی جوری خستنه‌کاری تایبەت به‌نزیک بونه‌وه‌که .

مرحلة الإقتراب

مرحلة التشغيل التي تحدد من خلال الوقت الذي فيه يتم تشغيل المحرك وفقا لنمط التشغيل الخاص بالإقتراب.

(References: Annex 16 Volume II)

258. Approach Procedure with Vertical Guidance (APV)

An instrument procedure which utilizes lateral and vertical guidance but does not meet the requirements established for precision approach and landing operations.

رېكاره كاني نزيكونه وه به رېنمايى ستونى

چهند رېكارېكى نامېرييه پست دهبه سترېت به رېنمايى (ناسوئى) لاته نيشتى و رېنمايى ستونى بى ده سته وتنى مه رجھ بريار ليدراوه كاني كردهى نزيكونه وهى ورد و نيشته وه.

إجراءات الإقتراب بالإرشاد الرأسى

إجراءات آلية يستعان فيها بالإرشاد الجانبي والإرشاد الرأسى دون استيفاء الشروط المقررة لعمليات الاقتراب الدقيق والهبوط.

(References: Doc 9613, Doc 9905, Doc 9931)

259. Approach Sequence

The order in which two or more aircraft are cleared to approach to land at the aerodrome.

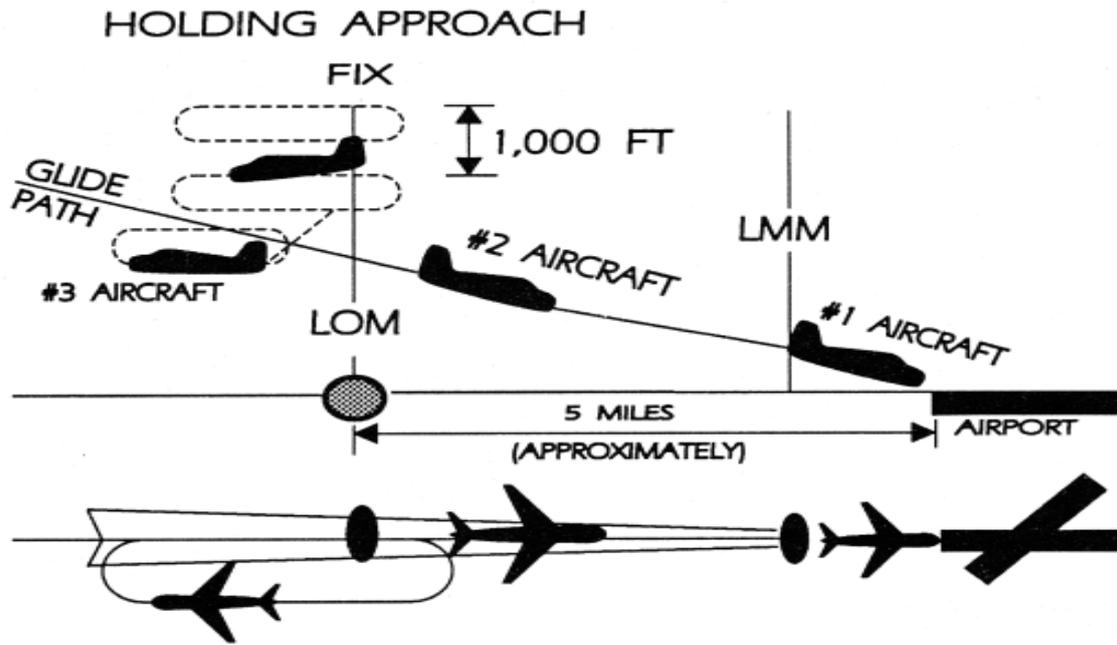
رېزبه ندى نزيكونه وه

ئهو ريز كرده يه كه رېگه ي پى ئه درېت بو دوو فرؤكه يان زياتر به مه به ستهى نزيكونه وه بو نيشته وه له فرؤكه خانه كه.

ترتيب الإقتراب

الترتيب الذي يصرح به لطائرتين أو أكثر بالإقتراب لغرض الهبوط بالمطار.

(References: Doc 4444)



260. Appropriate Airworthiness Requirements

The comprehensive and detailed airworthiness codes established, adopted or accepted by a Contracting State for the class of aircraft, engine or propeller under consideration (see 3.2.2 of Part II of this Annex).

بېويستىيەكانى تۆكمەيى ئاسمانى

چەند نىشانەيەكى گشتگىرە دائىنرېت يان جىبەجىئەكرېت يان پەسەند ئەكرېت لەلايەن دەولەتەوہ (State) بۇ جۇرئىكى ديارئىكراو لە فرۇكەكان يان بزوين يان پەروانەيەك كە پەيوەندى ھەبىت بە فرۇكەوہ .

متطلبات الجدارة الجوية

رموز شاملة ومفصلة تؤسس أو تطبق أو يتم قبولها من قبل دولة متعاقدة لصنف معين من الطائرات أو محرك أو مروحة ذات العلاقة.

(References: Annex 8, Doc 9760)

261. Appropriate ATS Authority

The relevant authority designated by the State responsible for providing air traffic services in the airspace concerned.

دەستەلاتى پىسپۇرىي خزمەتگوزارىي جەموجۇلى ھەوايى

نہو دستہ لآتہیہ کہ ولآتی بہرپرس دیاری ئەکات و بہرپرس دەبیٹ لە پێشکەشکردنی خزمەتگوزارییەکانی جموجۆلی ئاسمانی لە کایەیی ئاسمانی دیاریکراو .

السلطة المختصة بخدمات الحركة الجوية

السلطة المناسبة التي تعينها الدولة المسؤولة عن تقديم خدمات الحركة الجوية في المجال الجوي المعني.

(References: Annex 2, Annex 3, Annex 11, Doc 4444)

262. Appropriate Authority

- a) Regarding flight over the high seas: The relevant authority of the State of Registry.
- b) Regarding flight other than over the high seas: The relevant authority of the State having sovereignty over the territory being overflown.

دەستە لآتی تايهت

- أ- سهبارەت بە گەشتەکان لەسەر دەریا نیۆدەوڵەتییهکان - ئەو دەستە لآتەییە کە لە ولآتی تۆمارێ فرۆکە کەدايه.
- ب- سهبارەت بەگەشتەکانی تر - ئەو دەستە لآتەییە کە ولآتی خاوەن سەرۆهری هەیهتی لەسەر هەریمە کەیی لە ئاسمانیدا کە فرۆکە کەیی تیا ئەفریئت.

السلطة المختصة

- أ. بالنسبة للرحلات فوق المياه الدولية - هي السلطة المعنية في دولة تسجيل الطائرة.
- ب. بالنسبة للرحلات الأخرى - هي السلطة المعنية في الدولة صاحبة السيادة على الإقليم الذي تطير فوقه الطائرة.

(References: Annex 2, Doc 4444)

263. Approval

An authorization granted by an appropriate national authority for:

- a) the transport of dangerous goods forbidden on passenger and/or cargo aircraft where the Technical Instructions state that such goods may be carried with an approval; or
- b) other purposes as provided for in the Technical Instructions.

Note.— In the absence of a specific reference in the Technical Instructions allowing the granting of an approval, an exemption may be sought.

په سهندى (رېگه پيدان)

راسپارددهيه كى باوهرپېكراوه له لايهن دهسته لاتی نيشتمانی تايهت ئه به خشریت سه بارهت به :

أ- قهدهغه كردنى گواسته وهى كه رهسته تى ترسناك له لايهن رپوا و گه شتياران يان له گهل باری فرؤكه كه له كاتيكا رينمايى ولاته كه نه خوازيت گواسته وهى نهو كالايانه پيوست به رېگه پيدانى (رينمايى هونه رى) تايهت ههيه، يان

ب- بؤ مه به سته كانى تر كه رينمايه هونه ريبه كان نامازهيان پيدهدات .

تايينى: له كاتى نه بوونى هيچ ده قيك له رينمايه هونه ريبه كان بؤ وهرگرتنى رېگه پيدان ده توانريت نهو رېگه پيدانه لابریت يان (به ده ريكريت).

الموافقة

تفويض معتمد من قبل السلطة الوطنية المختصة حول :

أ. منع نقل السلع الخطرة من قبل المسافرين أو ضمن حمولة الطائرة عندما تنص التعليمات الصادرة من الدولة على أن تلك السلع يمكن نقلها بموافقة خاصة، أو

ب. لأغراض أخرى كما تنص عليها التعليمات الفنية.

ملاحظة. - في حالة عدم وجود ما يدل على أن التعليمات الفنية تنص على الحصول على موافقة يمكن إستثناء ذلك.

(References: Annex 18)

264. Approved

Accepted by a Contracting State as suitable for a particular purpose.

راستينراو يان رهزامه ندى له سه ردراو

رهزامه ندى له سه ر به لگه كه دراوه له لايهن ولاتی نه ندامه وه و نامازيه بؤ نه وهى گونجاوه بؤ مه به ستيكى ديارى كراو.

مصدق أو تمت الموافقة عليه

حصلت الموافقة عليه من قبل دولة متعاقدة بأنه ملائم لغرض معين.

(References: Annex 8)

265. Approved Data

Aeroplane data collected by application of good engineering practice and accepted for use by the NAA. The preferred data sources are the aeroplane manufacturers and/or original equipment manufacturers; however, data supplied by other qualified sources may be considered.

Note.— For additional guidance, see the guidance material in the Attachments to Part II of this document and related reading material listed in Chapter 9 of this Part.

زانياريه په سهندکراوهکان يان راستينراوهکان

چند زانياريه که له سهر فرۆکه که کوراونه ته وه له لايه نه ئه نديارانی پسروره وه و له لايه نه (NAA) وه په سهندکراوه ،
باشترين سهرچاوه ش بو نه و زانياريه لايه نه دروست کړی فرۆکه که يه يان بهرهم هيڼی ناميره رسنه کانه ،
دهشکريت نه و زانياريه لايه نه رچاو بکړين که لايه نه باورپيکراوهکان په سنديان کړوه .
تیبينی : بو وهرگرتنی پوونکردنه وه زیاتر سهرنجی پاشکوکانی به شی دوو می نه و به لگه يه و برکه کانی تری په یوه ست
به بابه ته که وه که له فسلی حه و ته م له م به شه دا هاتووه .

بیانات معتمده او مصدقة

بیانات عن الطائرة تم جمعها من قبل مهندسين على خبرة عالية وتمت الموافقة عليها من قبل (NAA) . إن أفضل مصدر
لهذه البيانات هي الجهة المصنعة للطائرة أو منتجي الأجهزة الأصليين ومع هذا يمكن قبول البيانات الصادرة من قبل جهات
أخرى مؤهلة .
ملاحظة . — لمزيد من التوضيح أنظر مواد التوضيح في ملاحق الجزء الثاني من هذا المستند والمواد الأخرى ذات العلاقة في
الفصل التاسع من هذا الجزء .

(References: Doc 9625 Volume I)

266. Approved Maintenance Organization

An organization approved by a Contracting State, in accordance with the requirements of Annex 6, Part I, Chapter 8 — Aeroplane Maintenance, to perform maintenance of aircraft or parts thereof and operating under supervision approved by that State.

Note.— Nothing in this definition is intended to preclude that the organization and its supervision be approved by more than one State.

دهزگای چاکسازي باورپيکراو

دهزگایه که له لايه نه ولاته وه باورپيکراوه به پي دهغه کانی پاشکوی ژمار 6 - به شی يه که م - فسلی هه شته م -
چاکسازي فرۆکه کان - نه و دهزگایه بهرپرسیاري تي چاکسازي فرۆکه کان يان به شه کانی له نه ستونه گريت و له ژير
سهرپه رشتی ولاتا کاره کانی چي به چي نه کات .

تیبینی: له م پیناسهیه دا هیج شتیك ریگه له باوه ریپیکردنی نهو دهزگایه ناگریت له لایهن زیاد له ولاتیك.

مؤسسة صيانة معتمدة

مؤسسة معتمدة من قبل دولة متعاقدة وفقا لنصوص الملحق 6 - الجزء الأول - الفصل الثامن - صيانة الطائرات - تتولى مسؤولية صيانة الطائرات أو أجزاءها وتمارس عملها بإشراف تلك الدولة.
ملاحظة - لا شيء في هذا التعريف يمنع اعتماد تلك المؤسسة من قبل أكثر من دولة واحدة.

(References: Annex 1)

267. Approved Maintenance Training Organization (AMTO)

An approved training organization performing training for aircraft maintenance technicians/engineers/mechanics .

AMTO - دهزگای راهینانی چاکسازیی باوه ریپیکراو

دهزگایه کی راهینانی باوه ریپیکراوه بهرپرسیی راهینانی چاکسازیی لایهنه هونه رییه کانی فرۆکه کان له نهستۆ نهگریت له گه ل راهینانی نه ندازیار و تهکنیک کاران .

مؤسسة تدريب على الصيانة معتمدة

مؤسسة تدريب معتمدة تتولى مسؤولية التدريب على صيانة الجوانب التقنية في الطائرات وتدريب المهندسين والفنيين.

(References: Doc 9868)

268. Approved Training

Training conducted under special curricula and supervision approved by a Contracting State.

Note 1.— Annex 1 requires that approved training of flight crew members and air traffic controllers for the purpose of obtaining a licence or rating is conducted within an approved training organization. Annex 1 also requires that competency-based approved training for aircraft maintenance personnel is conducted within an approved training organization.

Note 2.— Although not falling under the criteria of training specifically for the issue of a licence or a rating, flight crew members undergoing approved training for the maintenance of competency or for gaining an operational qualification that does not fall under the training criteria outlined in Annex 6 — Operation of Aircraft, Part I — International Commercial Air Transport — Aeroplanes, Chapter 9, 9.3, or Part III — International Operations — Helicopters, Section II, Chapter 7, 7.3, should receive such training from an approved training organization.

ئەو راهینانەیه که پرۆگرام و سەرپەرشتی کردنەکهی لەلایەن ولاتەووە (State) پەسەند دەکریت.

تیبینی 1 : پاشکۆی ژمارە (1) داوا ئەکات دەزگای راهینانی باوهرپیئکراو راهینانی دەستەى فرۆکەوانى فرۆکەکه و چاودێرانى ئاسمانى رێک بخت بەمەبەستى بەدەستەینانى مۆلەت یان رینگەپێدان، هەر وەها پێویستە دەزگای راهینانی باوهرپیئکراو هەستیت راهینانی باوهرپیئکراو بۆ لیهاتویى کارمەندان لە بواری چاکسازی فرۆکەدا رێک بخت.

تیبینی 2 : هەرچەند راهینانی باوهرپیئکراو لە بواری چاکسازیدا / یان بۆ بەدەستەینانى شارەزایی یان دەستکەوتنى ئامادەسازی بەگەرختن ئەو راهینانە ناچنە خانەى پێوهرەکانى راهینان که هاتوووە لە پاشکۆی ژمارە 6 – خستەکارى فرۆکە – بەشى یەکهەم – گواستەووەى بازرگانى نیو دەوڵەتى – فرۆکەکان ، بەشى 9 – 3 له فەسلێ 9 یان بەشى سییەم – لەژێر پێوهرەکانى راهینانى تايبەت بە دەرکردنى مۆلەت و لیهاتویى ، پێویستە دەستەى فرۆکەوانى فرۆکەکه ئەو راهینانە لەلایەن دەزگای راهینانی باوهرپیئکراو وەر بگرن.

التدريب المعتمد

التدريب الذي اعتمدت الدولة المتعاقدة مناهجه الخاصة والإشراف عليه .

ملاحظة 1 : يتطلب الملحق (1) أن تتولى مؤسسة تدريب معتمدة إجراء التدريب المعتمد لأعضاء طاقم قيادة الطائرة والمراقبين الجويين بغرض الحصول على الإجازة أو الأهلية . كما يتطلب أن تتولى مؤسسة تدريب معتمدة إجراء التدريب المعتمد القائم على الكفاءة للعاملين في مجال صيانة الطائرات.

ملاحظة 2 : على الرغم من أن التدريب المعتمد في مجال الصيانة أو لإكتساب الخبرة أو الحصول على مؤهل تشغيلي ، الذي لا يندرج تحت معايير التدريب الواردة في الملحق 6 - تشغيل الطائرات الجزء الأول - النقل التجاري الدولي - الطائرات ، القسم 9.3 من الفصل التاسع ، أو الجزء الثالث - العمليات الدولية - طائرات هليكوبتر ، الجزء الثاني ، القسم 7.3 من الفصل السابع ، لا يندرج تحت معايير التدريب المخصص لإصدار الإجازة أو الأهلية . ينبغي أن يتلقى أعضاء طاقم قيادة الطائرة ذلك التدريب بواسطة مؤسسة تدريب معتمدة.

(References: Annex 1, Doc 7192 Part E-2, Doc 9379, Doc 9841)

269. Approved Training — Cabin Crew

Training conducted under special curricula and supervision approved by a Contracting State that, where applicable, is conducted within an approved training organization.

راهینانی باوهرپیئکراو بۆ دەستەى کابینەى رێوان (گەشتیاران)

ئەو رايونلارنىڭ ئۈچۈنچۈن دەزگاي رايونلارنى باھار پىكرى باھار پىكرى بەرنامە و پروگرامى تايىپەت كاتى پىويست دەكرىت
كە لەلایەن يەككىك لەو دەولەتەو (State) دەكرىت و سەرپەرشتى دەكرىت.

التدريب المعتمد – طاقم مقصورة الركاب

التدريب الذي يجري عند الإقتضاء في إطار مؤسسة تدريب معتمدة ووفقا لمناهج خاصة تعتمدها إحدى الدول المتعاقدة
وتشرف عليها.

(References: Doc 1002)

270. Approved Training Organization (ATO)

An organization approved by and operating under the supervision of a Contracting State
in accordance with the requirements of Annex 1 to perform approved training.

دەزگاي رايونلارنى باھار پىكرى

ئەو دەزگايەكى كە ولاتى (State) پەسەندى دەكات و لە زىر سەرپەرشتى ئەودا كارئەكات بەپىي پىويستەكانى پاشكوى
(1) بۇ رىكخستى رايونلارنى باھار پىكرى.

مؤسسة تدريب معتمدة

المؤسسة التي إعتدتها الدولة المتعاقدة وتعمل تحت إشرافها وفقا لمقتضيات الملحق (1) للقيام بالتدريب المعتمد.

(References: Annex 1, Doc 7192 Part E-2, Doc 9379, Doc 9841)

271. Approved Training Organization (ATO)

A flight crew training organization formally recognized by a National Aviation
Authority to deliver training.

دەزگاي رايونلارنى باھار پىكرى

دەزگايەكى رايونلارنى دەستەى فرۆكەكانە باھار پىكرى بە فەرمى لەلایەن دەستەلاتى فرۆكەوانى نىشتىمانى بۇ
رىكخستى پروسەكانى رايونلارنى .

مؤسسة تدريب معتمدة

مؤسسة تدريب أطقم الطائرات معترف بها رسميا من قبل سلطة طيران وطنية للقيام بعمليات التدريب.

(References: Doc 9625 Volume I)

272. Approved Training Organization — Cabin Crew

An organization approved by a Contracting State in accordance with the national regulations to perform cabin crew training and which operates under the supervision of that State.

دەزگای رَاهینانی باوەرپیکراو — دەستەى کابینەى رِیوان

دەزگایەكە یەكێك له ولاتە ئەندامەكان پەسەندی ئەكات بەمەرجی لهگەڵ بەها نیشتمانیهكانیدا بگونجییت بۆ رَاهینانی دەستەى فرۆكەوانى ناو کابینەى رِیوان (گەشتیاران) و ئەو دەزگایە لهژیر سەرپەرشتی ئەو ولاتەدا کارئەكات.

مؤسسة تدريب معتمدة — طاقم مقصورة الركاب

مؤسسة تعتمدها إحدى الدول المتعاقدة بما يتفق مع لوائحها الوطنية لإجراء تدريب لطاقم مقصورة الركاب وتعمل تحت إشراف تلك الدولة.

(References: Doc 1002)

273. Approved Use

The ability to complete the training, testing or checking tasks as prescribed in this document.

بەکارهینانی باوەرپیکراو

توانستی تەواکردنی رَاهینان و تاقى کردنەوه و پشکینى تواناکان بۆ کارکردن وەكو لەم بەلگەیهدا هاتوو.

الإستخدام المعتمد

المقدرة على إكمال التدريب والإختبار أو فحص القدرات الوظيفية وفقا لما نص عليه هذا المستند.

(References: Doc 9625 Volume I)

274. Apron

A defined area, on a land aerodrome, intended to accommodate aircraft for purposes of loading or unloading passengers, mail or cargo, fuelling, parking or maintenance.

گۆرهبانی وەستانى فرۆكەكان (ئەپرون)

رۆوبەرێكى ديارىكراوى ناو فرۆكەخانەيهكى سەر وشكانىيه تەرخان دەكرییت بۆ پیشوازی كردن له فرۆكەكان بەمەبهستى سەرکەوتنى رِیوا (گەشتیاران) یان دابەزینیان یان بۆ بارکردنى پۆسته و کالایان داگرتنیان له فرۆكەكه یان پیدانى سوتەمەنى یان وەستانى فرۆكەكه یان چاكسازى كردن له فرۆكەكهدا .

ساحة وقوف الطائرات

مساحة معرفة في المطار البري ، ومخصصة لإستقبال الطائرات بغرض صعود الركاب اليها أو نزولهم منها ، أو شحن البريد أو البضائع أو تفريغها منها ، أو تزويدها بالوقود ، أو وقوفها ، أو صيانتها.

(References: Annex 2 , Annex 4, Annex 11, Annex 14 Volume I, Doc 4444, Doc 9432, Doc 9830)



275. Apron Management Service

A service provided to regulate the activities and the movement of aircraft and vehicles on an apron.

بهريوهبردنی پارکی وهستانی فرۆکه

خزمهت گوزاربييهكه دهكريت بو ريڤخستنی چالاکي و جموجولي فرۆکهکان و ناميرهکان لهسهر پارکی وهستانی فرۆکهکان.

خدمة ادارة ساحة وقوف الطائرات

خدمة مقدمة لتنظيم أنشطة وحركة الطائرات والمركبات في ساحة وقوف الطائرات.

(References: Annex 11, Annex 14 Volume I, Doc 9830)

276. Area Control Centre ACC)

A unit established to provide air traffic control service to controlled flights in control areas under its jurisdiction.

مهلبهندی جاوڤيري ناوچه

یهکهیهکه بو پیشکش کردنی خزمهتگوزاری چاودیبری جموجولی ناسمانی تهرخانه کراوه بو نهو گهشته چاودیبری کراوانه له ناو ناوچهکانی چاودیبری کراودان لهسنوری نهرکهکانیان .

مركز مراقبة المنطقة

وحدة مكلفة بتقديم خدمات مراقبة الحركة الجوية الى الرحلات المراقبة في داخل مناطق المراقبة الواقعة في دائرة إختصاصها.

(References: Annex 2, Annex 3, Annex 11, Doc 4444, Doc 9432, Doc 9731 Volume I, Volume II and Volume III)



277. Area Control Service

Air traffic control service for controlled flights in control areas (en route).

خزمهت گوزاری (رکیفی) چاودیبری کردنی ناوچه

خزمهت گوزاری چاودیبری کردنی جموجولی ناسمانییه بو گهشته ناسمانییهکانی (رکیفکراو) چاودیبری کراو له ناو ناوچهی چاودیبرا (نهو گهستانهی که له ریگه دان) پیشکش نه کریت.

خدمة مراقبة المنطقة

خدمة مراقبة الحركة الجوية التي تقدم الى الرحلات الجوية المراقبة في داخل مناطق المراقبة (أثناء الطريق).

(References: Annex 2, Annex 11, Doc 4444, Doc 9161)

278. Area Minimum Altitude (AMA)

The minimum altitude to be used under instrument meteorological conditions (IMC), that provides a minimum obstacle clearance within a specified area, normally formed by parallels and meridians.

نزمترین بهرزی بو ناوچه

نزمترین بهرزییه که بتوانریت به کار بهینریت له دۆخی که شناسی ئامیری که که مترین بهرزی له بهر بهسته گانه وه دابین بکات له و ناوچه یه دا ، به گشتی پیک هاتوو له چهند هیلیکی ته ریب و له چهند هیلیکی دریزی .

الأرتفاع الأدنى للمنطقة

أقل ارتفاع يمكن استخدامه في ظروف جوية آلية يؤمن الحد الأدنى المطلوب عن العوائق الأرضية في تلك المنطقة وعادة ما يكون مشكل من متوازيات وخطوط الطول.

(References: Annex 4, Doc 8168 Volume I)

ALTITUDE LIMITATIONS

MRA:

- **MINIMUM RECEPTION ALTITUDE** is the minimum altitude required to receive a signal from a navigation aid at a specific distance. This is incorporated with MEA.

$$MRA = \sqrt{\text{Altitude} \times 1.23}$$

AMA:

- **AREA MINIMUM ALTITUDE (formally GASA)**, is the minimum safe altitude rounded up to the nearest 100 feet, giving a minimum of 1000 feet (2000 feet in mountain regions) above the highest obstacle in the specific area.

279. Area Navigation (RNAV)

* *****

A method of navigation which permits aircraft operation on any desired flight path within the coverage of ground- or space-based navigation aids or within the limits of the capability of self-contained aids, or a combination of these.

Note.— Area navigation includes performance-based navigation as well as other operations that do not meet the definition of performance-based navigation.

کهشتیوانی ناوچه (دهفه)

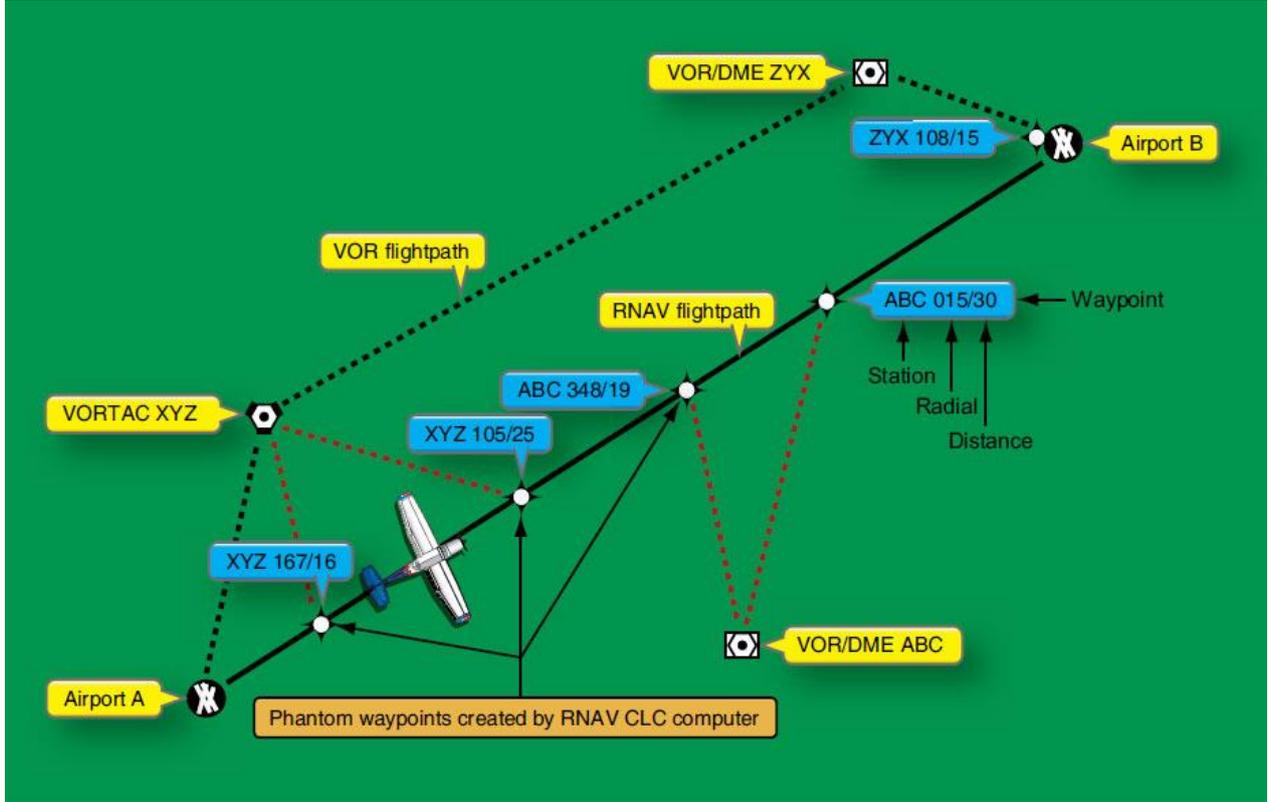
رینگایه کی کهشتیوانییه بههوییه وه دهتوانریت فرۆکه که ئیش پیکریت لهههه (سیرهیهک) یان ههه ئاراستهیه کی مشت ئی گراو له سنوری داپوشراو به یاریدهدههه کهشتیه وانیه گانی زه مینی وئاسمانیه گان ، یان له سنوری توانای یاریدهدههه سه ربه خوگانی تر یان ههه ئاویتیههک لهو دوانه .

تیبینی : کهشتیوانی (دهفه) نهو کرده کهشتیوانیانه ئه گریته وه که جبهه جیئه کرین له گه ل نهو کرده کهشتیوانیانه کی له گه ل پیناسه کی کهشتیوانی دهفه ردا یهک ناگره وه .

ملاحظة المنطقة

طريقة ملاحية تتيح تشغيل الطائرة في أي مسار طيران مستصوب في داخل نطاق تغطية المساعدات الملاحية الأرضية أو الفضائية، أو في داخل نطاق قدرة المساعدات المستقلة، أو في أي توليفة بين هذين النطاقين.
ملاحظة — تشمل ملاحه المنطقة العمليات المشغلة بالملاحه القائمة على الأداء وغيرها من عمليات ملاحه المنطقة التي لا ينطبق عليها تعريف الملاحه القائمة على الأداء.

(References: Annex 2, Annex 3 , Annex 4, Annex 6 Part I, Part II and Part III, Annex 11, Annex 15, Doc 4444, Doc 8168 Volume I and Volume II, Doc 9613, Doc 9905, Doc 9931, Doc 9992, Doc 9993)



280. Area Navigation Route

An ATS route established for the use of aircraft capable of employing area navigation.

رِيگای هه وایی تهرخانکراو بۆ کهشتیه وانی دهقهر

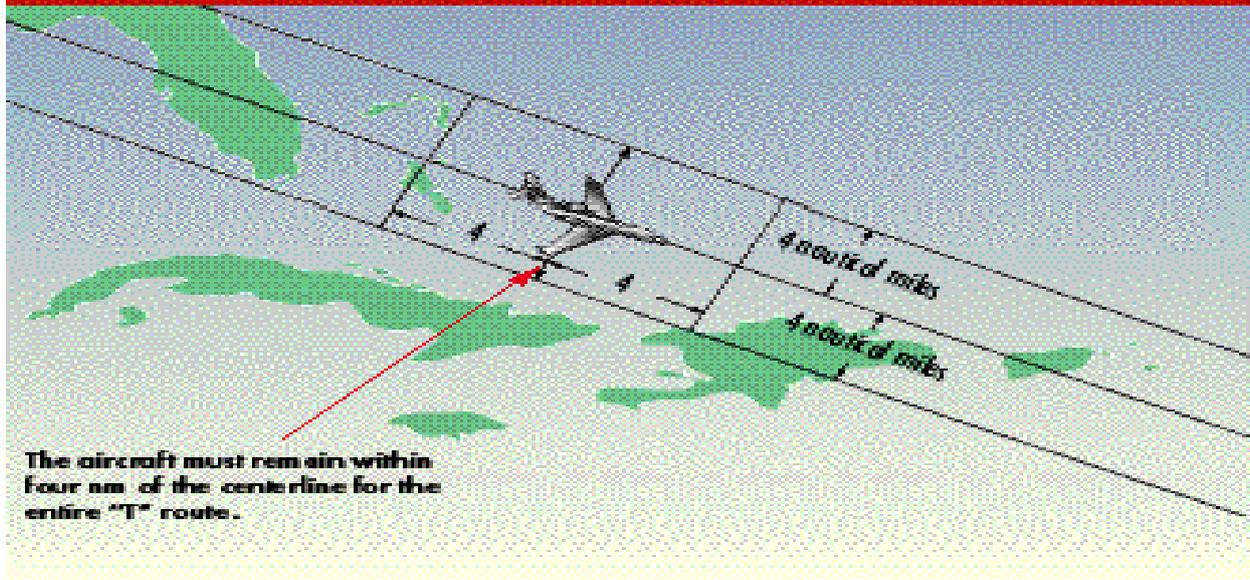
رِيگهيهکی ناسمانی سهر به خزمهت گوزاری بيهکانی جموجوئي هه وایی دائه مه زرييت بۆ ئه وهی فرۆکهکان له سههری بفرن
به هوی ناميرهکانی کهشتیه وانی دهقهر وه.

الطريق الجوي المخصص لملاحه المنطقة

طريق جوي تابع لخدمات الحركة الجوية، ينشأ لتسلكه الطائرات المجهزة بمعدات ملاحه المنطقة.

(References: Annex 11, Doc 4444, Doc 9613, Doc 9905)

Fig 5. Caribbean special RNAV routes ("T" routes)



281. Arrival Routes

Routes identified in an instrument approach procedure by which aircraft may proceed from the en-route phase of flight to an initial approach fix.

رېڭگانې گهښتن

چېند رېڭگيه كې ديارېكراوه له رېڭكاره كاني تايبته به نزيكبونه وهى ئاميرى , فرۆكه كان ده توانن له قوناعى فريندا له و رپروه وه بچن بو خالى سهره تايي نزيكبونه وه .

طرق الوصول

طرق مبينة في السياقات الخاصة بالتقرب الآلي والتي يمكن للطائرات من خلالها التوجه من مرحلة الطيران في الممر الجوي الى نقطة بداية التقرب.

(References: Annex 4)

282. ASHTAM

A special series NOTAM notifying by means of a specific format change in activity of a volcano, a volcanic eruption and/or volcanic ash cloud that is of significance to aircraft operations.

تۆزنامه (گرگاننامه) Ashtam

رېزېك بلا و كراوهى فرۆكه وانه كانه به (كلېشه يه كى) دپياجه يه كى تايبته نه نوسرېت كه چېند گۆرانكار ييه ك له چالاكى گرگانى يان ته قينه وهى گرگانى له ئارادايه يان بوونى خوئله ميش گرگانى هه يه كه كار يه گهرى هه يه له سهر به گهر خستنى فرۆكه كان .

سلسلة خاصة من إعلانات الطيارين تبين من خلال صيغة خاصة بأن هناك تغيرات في النشاط البركاني أو حصول انفجار
بركاني أو وجود رماد بركاني يمكن أن يؤثر على عمليات الطائرات.

(References: Annex 15)

FORMAT ASHTAM

(Awalan Komunikasi Pengiriman Berita)	(INDIKATOR PRIORITAS)	(INDIKATOR ALAMAT (S)) 1									
	(TANGGAL DAN WAKTU PENGIRIMAN)	(INDIKATOR PENGIRIM)									
(Awalan singkat berita)	(VA*2 NOMOR SERI)	(INDIKATOR LOKASI)	TANGGAL DAN WAKTU PENDISTRIBUSIAN				(KELOMPOK PILIHAN)				
V	A	'2	'2								

ASHTAM (NOMOR SERI PENERBITAN)	
(WILAYAH FIR YANG TERDAMPAK)	A)
(TANGGAL DAN WAKTU ERUPSI (UTC))	B)
(NAMA DAN NOMOR GUNUNG)	C)
(KOORDINAT GUNUNG ATAU ARAH DARI DAN JARAK DARI ALAT BANTU NAVIGASI)	D)
(TINGKATAN BAHAYA DAN KODE WARNA, TERMASUK TINGKATAN BAHAYA DAN KODE WARNA SEBELUMNYA)	E)
(EKSISTENSI AWAN DEBU DAN PENGEMBANGANNYA SECARA HORIZONTAL DAN VERTIKAL) ³	F)
(ARAH PERGERAKAN AWAN DEBU) ³	G)
(RUTE ATAU BAGIAN DARI RUTE LALU LINTAS PENERBANGAN DAN KETINGGIAN YANG TERDAMPAK)	H)
(PENUTUPAN RUANG UDARA DAN/ATAU RUTE ATAU BAGIAN DARI RUTE LALU LINTAS PENERBANGAN, SERTA ALTERNATIF RUTE YANG TERSEDIA)	I)
(SUMBER INFORMASI)	J)
(CATATAN/KETERANGAN SINGKAT)	K)
CATATAN : 1. See also Appendix 5 regarding addressee indicators used in predetermined distribution systems. 2. *Enter ICAO nationality letter as given in ICAO Doc 7910, Part 2. 3. Advice on the existence, extent and movement of volcanic ash cloud (G) and H) may be obtained from the Volcanic Ash Advisory Centre(s) responsible for the FIR concerned. 4. Item titles in brackets () not to be transmitted.	

283. A-SMGCS Capacity

The maximum number of simultaneous movements of aircraft and vehicles that the system can safely support with an acceptable delay commensurate with the runway and taxiway capacity at a particular aerodrome.

سیستمی (رکیزی) جو لہ لہ سہر زہوی فرؤکہ خانہ

بہرترین ژمارہ بؤ جموجوئی فرؤکہ و ئوتؤمبیلہ کان کہ سیستمیک بتوانیت (رکیزی) پشتیوانی بکات لہ کاتیکی
پہسہندکراودا بہشیوہیہ کی ئارام بہخش کہ بگونجیت لہ گہل توانای فرگہ و پیرہوی رؤیشتن لہ فرؤکہ خانہ یہ کی
دیاریکراو .

العدد الأقصى للتحركات المتلازمة للطائرات والمركبات التي يمكن للنظام أن يساندها على نحو مأمون في غضون مهلة مقبولة تتمشى مع سعة المدرج وممر سير في مطار معين.

(References: Doc 9830)



Low Visibility Ground Operations



Safety/Capacity/Economy

- A-SMGCS
- LAAS Accuracy
- Aircraft
 - Navigation (RWY-Gate & Gate-RWY)
 - Situational awareness
- Runway Incursion
- Airport Vehicles

284. Assemble

A process of merging data from multiple sources into a database and establishing a baseline for subsequent processing.

Note.— The assemble phase includes checking the data and ensuring that detected errors and omissions are rectified.

كۆكردنەوہ / جەمببون

كردەى كۆكردنەوہى زانىارىبەكان لە سەرچاوە جياوازهكانەوہ لە لیستیكى زانىارىدا و دامەزراندنى هیلئىكى بنەرەتى بۆ چارەسەرکردن لەوہو بە دوا .

تیببىنى : قوئانغى كۆكردنەوہ وردبىنى زانىارىبەكانىش لە خوئەگرئىت بۆ دئىيابوون لەوہى كە هەلەيهك يان لە بىرچونئىك كەهەبووہ راست كراوہتەوہ .

التجميع

عملية تجميع بيانات من مصادر متعددة في قاعدة بيانات وتأسيس خط أساسي للمعالجة لاحقاً. ملاحظة — تتضمن مرحلة التجميع تدقيق البيانات للتأكد من أن السهو والخطأ قد تم تصحيحه.

(References: Annex 15, Doc 9881)

285. Assertiveness

Verbalizing a series of “rights” that belong to every employee. Some of these rights include the right to say “no”, the right to express feelings and ideas, and the right to ask for information.

خۆ سه پاندىن

دهرپرین یان (وتنى) ئه و كۆمه ئه (مافه يه) كه ههر يه كۆك له كارمه نده كان هه يانه ، به مافى وتنى (نا) و مافى دهرپرین له ههست و بىر بۆچون و مافى داوا كردنى زانيارى يه كانه وه .

فرض الذات

التلفظ بمجموعة من " الحقوق " التي يملكها كل من العاملين . وتشمل بعض هذه الحقوق الحق في قول " لا " والحق في التعبير عن المشاعر والأفكار والحق في طلب المعلومات.

(References: Doc 9824)

286. Assessment

An appraisal of procedures or operations based largely on experience and professional judgement.

هه ئسه نگاندىن

مه زهنده كردنى رێكاره كان یان ئه و كردانه ی كه به شیوه یه كى گشتى پشت به پسپۆرى و شاره زایى و پيشه یى ده به ستیت .

التقييم

تقدير الإجراءات أو العمليات الذي يستند بصورة كبيرة الى الخبرة والحكم المهني .

(References: Doc 9735)

287. Assessment (Evidence) Guide

A guide that provides detailed information (e.g. tolerances) in the form of evidence that an instructor or an evaluator can use to determine whether a candidate meets the requirements of the competency standard.

رێبه رى هه ئسه نگاندىن

نہو ریبہرہیہ کہ زانیاری ورد و دروست دابین دهکات بهشیوهی بهلگه که وانه بیژ یان ههئسه نگیں بتوانیت بهکاری بهیتت بؤ دنیا بوون لهوهی که پیوه رهکانی لیهاتوی لهو کاندیده دا ههیه .

تقییم الدلیل

المرشد الذی یوفر معلومات تفصیلیة بشكل دلیل یستطیع المدرس أو المقییم إستخدامه للتأكد فیما إذا كانت معاییر الكفاءة تتوفر بالمرشح.

(References: Doc 9868)

TAE40110 – Certificate IV in Training and Assessment

Unpacking a Training Package

Coding and Titling
Implementation & Use of Training Packages
Unit Descriptor
Employability Skills – Teaching employability skills
Skill Sets
Application of the Unit
Elements of Competency
Performance Criteria
Required Skills & Knowledge
Range Statement
Evidence Guide
Contextualising a Unit

DMS systems
Professional Services for Classroom Teachers



288. Asset

A resource from which future economic benefits are expected to flow to the entity that owns or controls it.

رهچه له که کان

سه رچاوهیه که که داهاتیکی لی چاوه پروان دهکریت و ببیته داهاتیکی بؤ دهسته که ی خاوهنی یان نهو سه رچاوهیه له داهاتوودا سو ده ئابورییهکانی کۆنترۆل دهکن .

الأصول

مورد يتوقع أن تأتي منه الى الهيئة التي تمتلكه أو تسيطر عليه منافع اقتصادية في المستقبل.

(References: Doc 9161, Doc 9562)

289. Assigned Altitude Deviation (AAD)

The difference between the transponder Mode C altitude and the assigned altitude/flight level.

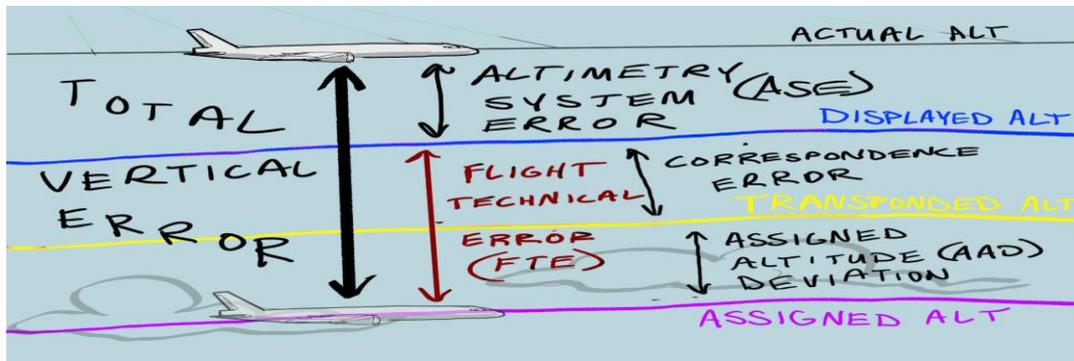
لادان له بهرزيه كه

جياوازي له بهرزي به پي خويندنه وهی ئاميري وه لامدري راداري گه راني لاوه كي كه كاردهكات به ريگهي (C) له گه ل بهرزي ناستي فرين كه ريگه پيدراوه.

الانحراف عن الارتفاع المعين

الاختلاف بين الارتفاع حسب قراءة الجهاز المجيب للرادار الثانوي المشغل بالطريقة "C" والارتفاع/مستوى الطيران المصرح به.

(References: Doc 9574, Doc 9937)



In-flight Procedures Within RVSM Airspace



DO NOT over/under shoot by more than 150ft.

Automatic Altitude Control System (ACT) control system must be operational.

STD must be set on all altimeters.

If the crew is notified by ATC of an Assigned Altitude Deviation (AAD) which exceeds 300 ft (90 m), then the pilot should take action to return to Cleared Flight Level (CFL) as quickly as possible.

290. Assignment, Assign

Distribution of frequencies to stations. Distribution of SSR codes or 24-bit aircraft addresses to aircraft.

دامه زانندن

دابهشکردنی له ره له ره گانه به سهر و پستگه گاندا ، له گه ل دابهشکردنی نيشانه گانې راداري گه پانې لاوه گې و ناو نيشانه نه لکتر و نيه گان به سيستمې 24 بت به سهر فرۆکه گاندا .

التعيين

توزيع ترددات على المحطات ، وتوزيع رموز الرادار الباحث الثانوي والعناوين الألكترونية للطائرات بنظام 24 بت على الطائرات.

(References: Doc 4444)

291. Associated Aircraft Systems

Those aircraft systems drawing electrical/pneumatic power from an auxiliary power unit during ground operations.

سيستمه گانې ياوهري فرۆکه

سيستمې كه به كاره با كار نه كات بو راکيشانې فرۆكه كه يانسيستمه كه به هيزې په ستانې هه وايې كار بكات كه وه ربگيريت له سهر چاوه يه كي كاره باي ياريد هه دروه له كاتي كار كړدنې فرۆكه يه ك له سهر زه وي .

الأنظمة المصاحبة بالطائرة

أنظمة سحب الطائرة التي تعمل كهربائياً أو باستخدام قوة هوائية من وحدة كهربائية مساعدة أثناء العمليات الأرضية للطائرة .

(References: Annex 16 Volume I)

292. Association Control Service Element (ACSE)

The association control service element is the common mechanism in the application layer structure (ALS) for establishing and releasing application service object (ASO) associations.

هيمانه ي ياوهر بو (ركيف كړدن) كو نترول كړدن

هيب 21 مانه ي ياوهر بو خزمه تگوزاري كو نترول كړدن ميكانيزمي كي هاوبه شه بو ليك داني چيني جيبه جي كړدن (ALS) بو دامه زراندن و دهركردنې په يكه ر يان تامانجي خزمه تگوزاري جيبه جي كړدنې (ASO) .

العنصر المرافق لخدمة السيطرة

العنصر المرافق لخدمة السيطرة هو آلية مشتركة في تركيب طبقة التطبيق (ALS) لتأسيس وإصدار جسم أو هدف خدمة التطبيق (ASO) .

(References: Doc 9880 Part III)

293. Asynchronous Communication

Communication in which there exists a time delay between responses. Asynchronous communication is typified by a unique set of characteristics, such as the lack of non-verbal communication cues (body language, verbal inflection, etc.). Examples of asynchronous communication include an e-mail message sent from the day supervisor to the night supervisor or memoranda left between shifts or passed between the shop and the hangar.

(References: Doc 9824)

پهيوهندي (ناجوړ) بڼې واده

ئهو پهيوهندييه له نيوان وهلامهكان ماوه ماوه به (كات)دواكهوتنيكي تيا ههيه ، پهيوهندي بڼې وادهش به كومه لښك روهوشى دانسقهوه نهانسريتهوه وهكو نهبوني نامازه بو پهيوهندي بڼې قسه (زمانى جهسته ، دهپرپړنى دهنگهتد)، نمونهكانى پهيوهندييه ناجوړهكان وهكو ئهو نامه نهلكترؤنبييه كه لهسهرپهرشتياري رؤژانهوه نيژدراوه بو سهرپهرشتى شهو يان ياداشتكي تورپدراو يان بهجيماو له نيوان نيشگرهكان يان ياداشتكي تيپهركراوى نيوان ودرشه و ههنگهري فرؤكهكان .

الاتصال اللاتزامني

الاتصال الذي يوجد فيه تأخر زمني بين الإجابات. ويتميز الاتصال اللاتزامني بمجموعة فريدة من الخصائص، مثل عدم وجود تلميحات اتصال غير لفظية (لغة الجسم، الصوت اللفظي، الخ). وتشمل أمثلة الاتصال اللاتزامني رسالة بريد الكتروني مرسله من المشرف النهاري إلى المشرف الليلي أو مذكرة متروكة بين النوبات أو ممررة بين الورشة وحظيرة الطائرات.

(References: Doc 9824)

294. Asynchronous Surveillance Processor (ASP)

A type of video – plot processor.

چارهسهرسازى ليكؤلينهوهى ناجوړى

جوړيكيه له جوړهكانى فيديو – چارهسهرسازى بو زانياريه ويينهيهكان.

نوع من أنواع الفيديو - معالج للرسوم البيانية .

(References: Doc 8071 Volume III)



295. ATIS Application

An ATN application that supports the ATIS.

كارپيكرنده كانى خزمهت گوزارى خوبه خو بو زانياريبه كانى ويستگه كوتايى ATIS.

كارپيكرنده كانى په يوه ندييه يه فرؤكه وانيبه كان ATN بو به هيزكردى خزمهت گوزارى خوبه خو بو زانياريبه كانى ويستگه كوتايى.

پشتگيرى ATNS به جئ به جئ كردنى ATN

تطبيقات الخدمة التلقائية لملومات المحطة النهائية (ATIS)

تطبيقات إتصالات الطيران (ATN) لدعم الخدمة التلقائية لملومات المحطة النهائية.

تطبيق أي تي إن الذي يدعم أي تي إس.

(References: Doc 9880 Part I)

296. ATM Community

The aggregate of organizations, agencies or entities that may participate, collaborate and cooperate in the planning, development, use, regulation, operation and maintenance of the ATM system.

کۆمهلهی بهرپۆهبردنی جموجوئی ئاسمانی

سه‌رجه‌م رێکخراو و ئاژانس و قه‌واره به‌شداره‌کان که یارمه‌تیده‌ری یه‌گه‌رن له نه‌خشه‌سازی و بره‌ودان و به‌کارهێنان و دانانی پێوه‌ر و پارێزگاری کردن له سیستمی به‌رپۆهبردنی جموجوئی ئاسمانی .

مجتمع إدارة الحركة الجوية

مجموع المنظمات والوكالات والكيانات الذين قد يشاركون ويتعاونون بتخطيط وتطوير واستخدام ووضع المعايير والمحافظة على نظام إدارة الحركة الجوية.

(References: Doc 9882)

297. ATM Function

An individual operational component of air traffic services. Examples of ATM functions include the application of separation between aircraft, the re-routing of aircraft, and the provision of flight information.

ئهرکی به‌رپۆهبردنی جموجوئی ئاسمانی

هێمانه‌یه‌کی به‌گه‌رخستنی ته‌نیا‌یه سه‌ر به‌خزمه‌تگوزارییه‌کانی جموجوئی ئاسمانییه ، نمونه‌ش ئه‌رکه‌کانی به‌رپۆهبردنی جموجوئی ئاسمانی ، جیبه‌جی‌کردنی جیا‌کردنه‌وه له نیوان فرۆکه‌کان ، گۆرینی رێه‌وی فرۆکه‌که و پێدانی زانیاریه فرۆکه‌وانییه‌کان .

وظيفة إدارة الحركة الجوية

عنصر تشغيلي فردي تابع لخدمات الحركة الجوية. ومن أمثلة وظائف إدارة الحركة الجوية، تطبيق الفصل بين الطائرات وتغيير طريق الطائرة وتقديم معلومات الطيران.

(References: Doc 9869)

298. ATM Operational Concept

The ATM operational concept is a high-level description of the ATM services necessary to accommodate traffic at a given time horizon; a description of the anticipated level of performance required from, and the interaction between, the ATM services, as well as the objects they affect; and a description of the information to be provided to agents in the ATM system and how that information is to be used

for operational purposes. The operational concept is neither a description of the air navigation infrastructure nor a technical system description nor a detailed description of how a particular functionality or technology could be used.

(چەمكى) تىگەشتىنى كردهكانى بەرپۆهبردنى جموجولنى ئاسمانى

مەبەست لەم بىرۆكەيە پىناساندنىكە كە بە ئاستىكى بەرز بىكرىت بۆ خزمەتگوزارىيەكانى جولەى ھەوايى ، ئەو پىناساندى پىويستە بۆ مامەلەكردن لەگەل جموجولنى ئاسمانى لە كاتىكى ديارى كراودا ھەروھە پىناسەى ئاستىكى چاوپروان كراوى جىبەجىكردن و ئاويىتە بوون ئەكات بۆ پىدانى زانىارى بە ئازانسەكان پەيوەست بە سىستى بەرپۆهبردنى جموجولنى ئاسمانى و چۆنيەتى بەكارھىناني ئەو زانىارىيانە بۆ مەبەستى بەگەرخستن ، تىگەشتىنەكانى بەگەرخستن باسى ژىرخانى كەشتىوانى ئاسمانى ناكات و نە باسى سىستى تەكنىكى و نە باسى فەرمانىكى وردى ديارى كراوىان تەكنىكى ئەكات كە بتوانرىت بەكاربەئىرىت.

مفهوم عمليات إدارة الحركة الجوية

يقصد به وصف عالي المستوى لخدمات إدارة الحركة الجوية ضروري للتعامل مع الحركة الجوية في وقت محدد كما أنه يصف المستوى المتوقع للأداء والتفاعل المطلوبين لتزويد الوكلاء بالمعلومات المتعلقة بنظام إدارة الحركة الجوية وكيف يجب أن تستخدم تلك المعلومات لأغراض التشغيل. إن مفاهيم التشغيل لا تصف البنية التحتية للملاحة الجوية ولا تصف النظام التقني ولا تصف بشكل تفصيلي وظيفة معينة أو تقنية معينة يمكن استخدامها.

(References: Doc 9882)

299. Atmospheric Pressure

Pressure (force per unit area) exerted by the atmosphere on any surface by virtue of its weight; it is equivalent to the weight of a vertical column of air extending above a surface of unit area to the outer limit of the atmosphere (hectopascal, hPa).

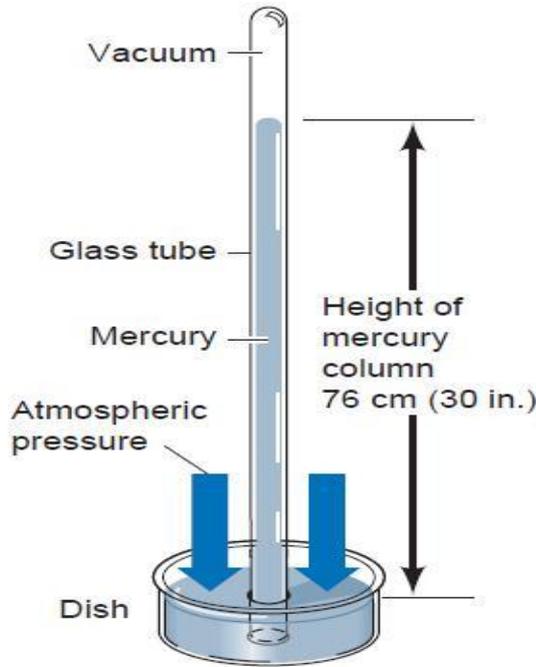
فشارى ھەوا

فشار (ھىزى پەستانى ھەوا لەسەر ھەر يەكەيەك لە يەكەى رۆوبەرەكە) كە بەرگى ھەوا دروستى ئەكات لەسەر ھەر رۆوبەرىك لەژىر كاريگەرى كىشى ھەودا ، يەكسانە بە كىشى ئەو ستونى ھەوايەى كە درىژئەبىتەوھ تا كۆتايى سنورى بەرگى ھەوايى دەرەوھ (ھكتوباسكال).

الضغط الجوي

الضغط (قوة الضغط على كل وحدة من وحدات المساحة) الذي يحدثه الغلاف الجوي على أي مساحة بسبب وزنه أي ما يعادل وزن عمود الهواء الرأسى الممتد فوق مساحة الوحدة الى الحد الخارجى للغلاف الجوي (هكتوباسكال).

(References: Doc 9837)



5.3 Measuring atmospheric pressure

Mercury barometer Atmospheric pressure pushes the mercury upward into the tube, where a vacuum is present. As atmospheric pressure changes, the level of mercury in the tube rises and falls.

300. ATM Services Personnel

Persons assigned to perform duties directly in connection with the provision of Air Traffic Management Services.

کارگزاره‌کانی هاتوجوی ناسمانی

ئەو کەسانەن کە دائەمەزرین بۆ پێشکەشکردنی ئەو ئەرکانە ی کە پەيوەندی راستەوخۆیان هەیه بە پێشکەشکردنی خزمەتگوزاری بەرئ کردنی هاتوجوی ناسمانییه‌وه .

الأشخاص المتخصصين بتقديم خدمات إدارة الحركة الجوية

أشخاص يتم تعيينهم للقيام بواجبات ترتبط بشكل مباشر مع تقديم خدمات إدارة الحركة الجوية.

(References: Doc 7192 Part E-2)

301. ATM System Requirement

A statement of functionality and/or operating characteristics necessary to fulfil the capabilities or benefits envisioned in the application of the global ATM operational concept.

پێویستییه‌کانی سیستمی به‌رپوه‌بردنی جموجوئی ناسمانی

دياريكردى ئەرك و رەوشەكانى خستەكارى پيويست بۇ بەدەستەيئانى تواناكان يان سوده به ئامانجكراوهكان له جيبه جي كوردنى تيگەيشتنى بهگەرخستن بۇ سيستمى بهرپوهبردنى جموجوئي ههوايي لهسەر ئاستى جيهانى .

متطلبات نظام إدارة الحركة الجوية

بيان الوظائف والمواصفات التشغيلية الضرورية لإنجاز القدرات أو الفوائد المرجوة من تطبيق المفهوم التشغيلي لنظام إدارة الحركة الجوية على المستوى العالمي.

(References: Doc 9882)

302. ATN Application

Refers to an application that is designed to operate over ATN communication services.

جييه جيكردنهكانى توري پهيوهندييه فرۆكهوانيهكان

ئامازيه بۇ جيبه جيكردى پلان و نهخشه ديزاينكراوهكان بۇ بهگەرخستن توري پهيوهندييه فرۆكهوانيهكان بهمهبهستى پيشكهشكردى خزمهتگوزارى پهيوهندييهكان .

تطبيقات شبكة اتصالات الطيران

يشير الى التطبيقات المصممة لتشغيل شبكة اتصالات الطيران لأغراض تقديم خدمات الاتصالات.

(References: Doc 9880 Part I and Part III)

303. ATN Communication Services

Composed of the Internet communications service and the upper layer communications service.

خزمهتگوزارى پهيوهندييهكانى توري پهيوهندييه فرۆكهوانيهكان

خزمهتگوزارى پهيوهندييهكان نهگريتهوه به بهكارهينانى نهترنيت لهگهڻ خزمهتگوزارى پهيوهندي چينه بهرزهكان .

خدمات اتصالات شبكة اتصالات الطيران

تشتمل على خدمة الاتصالات باستخدام الإنترنت وخدمة اتصالات الطبقة العليا

(References: Doc 9880 Part III)

304. ATN Environment

The environment that relates to functional and operational aspects of the ATN as a complete end-to-end communication system.

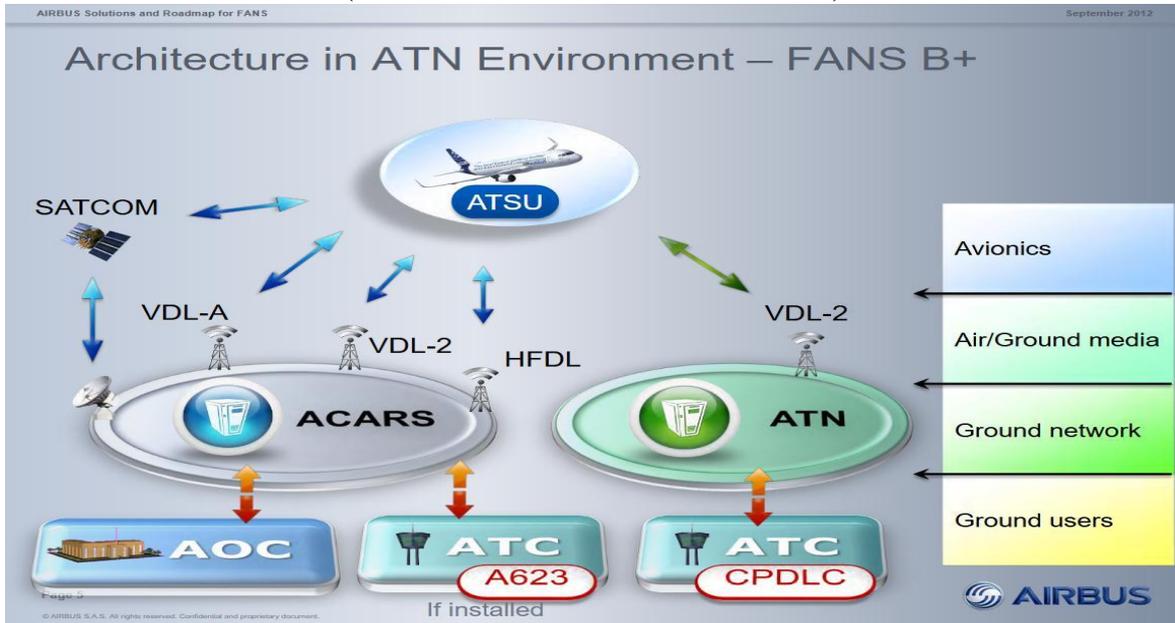
ژینگەى تۆرى پەيوەندييە فرۆكەوانىيەكان

ئەو ژینگەى پەيوەنديى ھەيە بەئەدگارى ئەرك و بەگەرخستن بۆ تۆرى پەيوەندييە فرۆكەوانىيەكان بەو ئامازەيەى سىستىمىكى لاوھكى تەواوہ بۆ پەيوەندييەكان .

بيئە شىكە اتصالات الطيران

البيئە التي تتعلق بالسمات الوظيفية والتشغيلية لشبكة اتصالات الطيران باعتبارها نظام طرفي متكامل للاتصالات.

(References: Doc 9880 Part III)



305. ATN Profile Requirements List (APRL)

APRLs identify, in a tabular form, requirements together with the options and parameters for protocols used in the ATN. The supplier of an ATN protocol implementation claiming to conform to the ATN technical requirements must indicate conformance to those requirements by preparing a protocol implementation conformance statement (PICS) based on the set of APRLs.

ليستى پيويستىيە لابه لاکان بۆ تۆرى پەيوەندييە فرۆكەوانىيەكان

ليستى پيويستىيە لابه لاکان بۆ تۆرى پەيوەنديى فرۆكەوانىيەكان لەسەر شيوەى خستەى پيويستىيەكان بۆ بزارده و پروتۆكۆل و رېكەوتنە بەکارهاتوہکان لە تۆرى پەيوەنديە فرۆكەوانىيەكان پيئاسە ئەکریت ، لايەنى دابىنکارى جيبە جیکردنەکان بۆ پروتۆكۆلەکانى تۆرى پەيوەندييە فرۆكەوانىيەكان پيويستە پابەندىت بە پيويستىە تەکنىكى

یهکان لهگهڵ پابه‌ندبوون به‌و داواکارییه‌ له‌پرێگه‌ی سازان بۆ جێبه‌جێکردنی سیستمی PICS پش‌تگێری‌کراو به‌ کۆمه‌ڵێک لیستی داواکارییه‌ لاب‌ه‌لاکان بۆ تۆری په‌یوه‌ندییه‌کانی فرۆکه‌وانی.

قائمة المتطلبات الجانبية لشبكة اتصالات الطيران

تصف قائمة المتطلبات الجانبية لشبكة اتصالات الطيران على هيئة جدول المتطلبات للخيارات والبروتوكولات والاتفاقيات المستخدمة في شبكة اتصالات الطيران. إن الجهة المجهزة لتطبيقات بروتوكولات شبكة اتصالات الطيران تطلب الإلتزام بالمتطلبات التقنية مع الإلتزام بتلك المتطلبات من خلال تهيئة بيان توافق لتطبيق النظام (PICS) مستند الى مجموعة من قائمة المتطلبات الجانبية لشبكة اتصالات الطيران.

(References: Doc 9880 Part III)

306. ATN Security Services

A set of information security provisions allowing the receiving end system or intermediate system to unambiguously identify (i.e. authenticate) the source of the received information and to verify the integrity of that information.

خزمه‌ت گوزارییه ئاسایشییه‌کان بۆ تۆری په‌یوه‌ندییه فرۆکه‌وانییه‌کان

کۆمه‌ڵێک برپه‌گی ئاسایشی زانیارییه‌کانه‌ پرێگه‌ به‌ سیستمی ناوه‌ند یان به‌ سیستمی لایه‌نه‌که‌ی تر ئه‌دات به‌شێوه‌یه‌کی ئاشکراو روون تا لای زانراوییت (به‌ واتا لیکۆلینه‌وه‌ ده‌کات) له‌ سه‌رچاوه‌ی زانیاریه‌کانی وه‌رگێراو و دنیایا بوون له‌ سه‌لامه‌تی ئه‌و زانیارییه‌نه‌ .

الخدمات الأمنية لشبكة اتصالات الطيران

مجموعه من بنود أمن المعلومات تسمح لنظام الطرف الآخر أو النظام الواسطي كي يميز بشكل واضح (بمعنى آخر يتحقق من) مصدر المعلومات المستلمة والتأكد من سلامة تلك المعلومات.

(References: Doc 9880 Part III)

307. ATSC Class

The ATSC class parameter enables the ATSC-user to specify the quality of service expected for the offered data. The ATSC class value is specified in terms of ATN end-to-end transit delay at 95 per cent probability.

په‌به‌ندی په‌یوه‌ندییه‌کانی خزمه‌ت گوزاریی هاتوچۆی ئاسمانی

پله به ندى په يوه ندييه كاني خزمه تگوزارى هه وايي به كار هينه ران ده توانن جوړى خزمه تگوزارى چاوه پروانكراو دياربكات بو زانياريه نيشان دراوه كان ، نرخى پله ي په يوه ندييه كاني خزمه تگوزارى جوړه ي هه وايي ده رته بر دريت له ميانى نه و دواكه وتنه ي كه رووئ ه دات له 95% ي په يوه ندييه كاندا.

صنف إتصالات خدمات الحركة الجوية

يمكن صنف إتصالات خدمات الحركة الجوية مستخدميه من تحديد نوعية الخدمة المتوقعة للبيانات المعروضة. إن قيمة صنف إتصالات خدمات الحركة الجوية يعبر عنه من خلال التأخير الذي يحصل ضمن 95 بالمئة من الإحتمالات.

(References: Doc 9880 Part I)

308. ATS Communication (ATSC)

Communication related to air traffic services including air traffic control, aeronautical and meteorological information, position reporting and services related to safety and regularity of flight. This communication involves one or more air traffic service administrations.

په يوه ندييه كاني خزمه تگوزارى جموجوړلى ناسمانى

نه و په يوه ندييه كاني كه په يوه ستن به پيدانى خزمه تگوزارى جموجوړلى ناسمانيه وه، چاوديرى جموجوړلى ناسمانى ، زانيارى فرؤكه وانى ، كهش و ههوا ، راپورته كاني شوين ، خزمه ت گوزار ييه كان كه به سه لامه تيبه وه په يوه ستن و ريك خستنى كه شته كانيش نه گريته وه، نه م په يوه ندييه كاني هه وايي يان زياتر له خو نه گريته .

إتصالات خدمات الحركة الجوية

إتصالات تتعلق بتقديم خدمات الحركة الجوية تتضمن مراقبة الحركة الجوية و معلومات الطيران والأنواء الجوية وتقارير الموقع والخدمات التي لها علاقة بسلامة وانتظام الرحلات الجوية. إن هذه الإتصالات تتضمن واحدة أو أكثر من إدارات خدمات الحركة الجوية.

(References: Doc 9880 Part I)

309. ATS Direct Speech Circuit

An aeronautical fixed service (AFS) telephone circuit, for direct exchange of information between air traffic services (ATS) units.

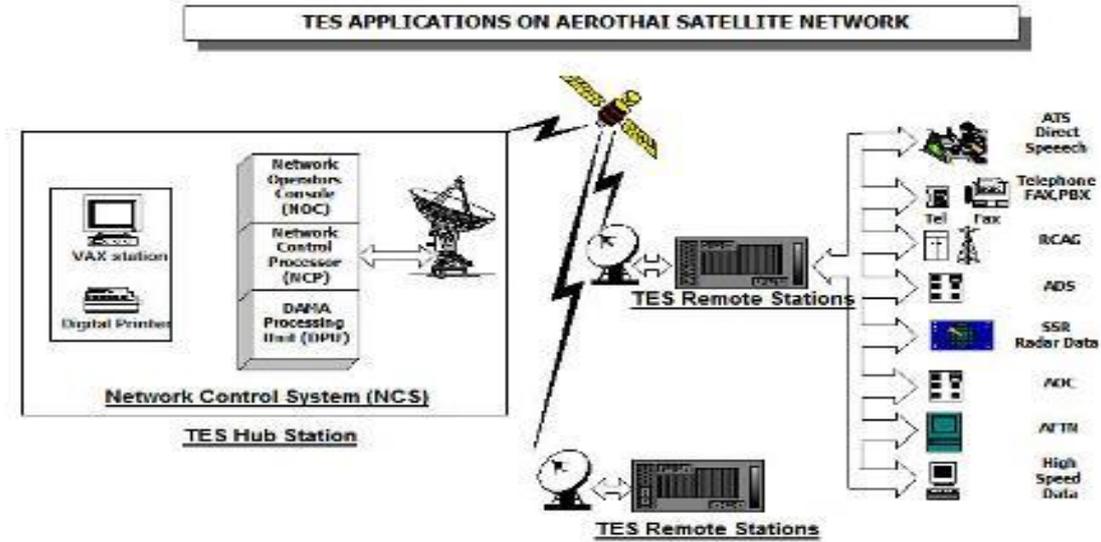
بازنه ي په يوه نديي راسته وخو ي تايبه ت به خزمه تگوزار ييه كاني جوړه ي هه وايي

خزمه تگوزارییه کی جیگیره به به کارهینانی بازنه ی ته له فونی به مه بهستی ئالوگۆری زانیارییه کان به شیوهیه کی راسته و خو له نیوان یه کهکانی خزمه تگوزاری جو له ی هه وایی دا .

دائرة الإتصالات المباشرة الخاصة بخدمات الحركة الجوية

خدمة طيران ثابتة باستخدام دائرة تلفونية لغرض تبادل المعلومات بشكل مباشر بين وحدات خدمات الحركة الجوية.

(References: Annex 10 Volume II)



310. ATS Message

A unit of user-data, coded in binary form, which is conveyed from an originator of the data to one or more recipients of the data. It is possible to associate a unique message identifier and a priority with each ATS message.

نامه گه لی خزمهت گوزارییه کانى جموجوئى ئاسمانى

یه که یه کی زانیارییه به سیستمی کوؤد (شفره) به کارههینریت به دوولانى (له یه کیک یان زیاتر له سه رچاوه کانى زانیارییه وه) وه رگراوه له وه رگری زانیارییه کان, ده کریت یه که که هه لگری نیشانه یه ک بیټ بو ناسینه وه.

(References: Doc 9880 Part I)

رسائل خدمات الحركة الجوية

وحدة بيانات المستخدم مشفرة بشكل ثنائي ومجولة من منشيء البيانات الى واحد أو أكثر من مستلمي البيانات. من الممكن أن تتضمن علامة معينة لتعريفها مع بيان أسبقيتها.

311. ATS Route

A specified route designed for channelling the flow of traffic as necessary for the provision of air traffic services.

Note 1.— The term “ATS route” is used to mean variously, airway, advisory route, controlled or uncontrolled route, arrival or departure route, etc.

Note 2.— An ATS route is defined by route specifications which include an ATS route designator, the track to or from significant points (waypoints), distance between significant points, reporting requirements and, as determined by the appropriate ATS authority, the lowest safe altitude.

رېڭه (رېږهوى) خزمهت گوزارپه كانى جموجولئ ناسمانى

رېږهويكى ناسمانپه ديارى نه كريت بۇ مه به ستي رېڭخستنى ليشاوى جموجولئ ناسمانى به پي پيويستپه كانى
جپه جپكردنى خزمهت گوزارپه كانى جموجولئ ناسمانى.

تېبىنى 1: دهسته واژه (رېڭه) خزمهت گوزارپه كانى جموجولئ ناسمانى) كه به كار نه هينريت ناماژه به بۇ رېږهوى
ناسمانى يان بۇ رېڭه په كى رېنمايى يان بۇرېڭه په كى چاوديريكراو يان بۇ چاوديرى نه كراو يان رېڭه په ك بۇ گه يشتن يان
به جى هيشتن هى تر.

تېبىنى 2: رېڭه خزمهت گوزارى جموجولئ ناسمانى به ره وشه كان پيناسه نه كريت بۇ رېڭه هه وايى ، نه م پيناسه په
رېڭه خزمهت گوزارپه كانى هاتوچوى ناسمانى نه كريت هه له گه ل نارسه كه ي بۇ/ يان له خاله گرنه گانه وه (خاله كانى
رېڭه) و ماوه نيوان خاله گرنه گان ، پيويستپه كانى پيراگه ياندىن ، نزمترين بلدى نارام ، به و شيويه ي دهسته لاتي
تايهت به خزمهت گوزارپه كانى هاتوچوى ناسمانى ديارى نه كات.

طريق خدمات الحركة الجوية

طريق جوي محدد الغرض منه تنظيم انسياب الحركة الجوية حسب متطلبات تأدية خدمات الحركة الجوية .
ملاحظة 1: يستخدم مصطلح " طريق خدمات الحركة الجوية " للإشارة الى ممر جوي أو طريق إستشاري ، أو طريق
مراقب أو غير مراقب ، أو طريق وصول أو مغادرة ، الى غير ذلك.
ملاحظة 2: يعرف طريق خدمات الحركة الجوية بمواصفات للطريق الجوي ، وتشمل هذه مسمى طريق خدمات الحركة
الجوية ، والمسار الى أو من النقاط المهمة (نقاط الطريق) والمسافة بين النقاط المهمة ، ومتطلبات الإبلاغ ، والإرتفاع الآمن
الأدنى ، حسبما تحدده السلطة المختصة بخدمات الحركة الجوية.

(References: Annex 2, Annex 4, Annex 11, Doc 4444)

312. ATS Surveillance Service

A term used to indicate a service provided directly by means of an ATS surveillance system.

خزمهت گوزارى بينينگيرى له لايه ن خزمهت گوزارى په كانى هاتوچوى ناسمانپه وه

دهسته واژهیه که نامازیه بۆ خزمهت گوزارییه که راسته و خو له سیستمی بینگیږی سهر به خزمهت گوزارییه کانی هاتوچوی ئاسمانی پيشکەش ئەکریت.

خدمة الاستطلاع التي تقدمها خدمات الحركة الجوية

مصطلح يدل على خدمة تقدم مباشرة من نظام استطلاع تابع لخدمات الحركة الجوية.

(References: Annex 1, Annex 15, Doc 4444, Doc 9613, Doc 9931, Doc 9905, Doc 9993)

313. ATS Surveillance System

A generic term meaning variously, ADS-B, PSR, SSR or any comparable ground-based system that enables the identification of aircraft.

Note.— A comparable ground-based system is one that has been demonstrated, by comparative assessment or other methodology to have a level of safety and performance equal to or better than monopulse SSR.

سیستمی بینگیږی سهر به خزمهت گوزارییه کانی هاتوچوی ئاسمانی

دهسته واژهیه کی گشتیه و فره واتایه که په خشی بینگیږی (خۆ به خو یان راداری گهراڼی لاوهکی یان راداری گهراڼی سهرهتایی یان ههر سیستمی زهمینی) ئەگریته وه که یارمهتی ناسینه وه و پیناسهی فرۆکهکان بکات .

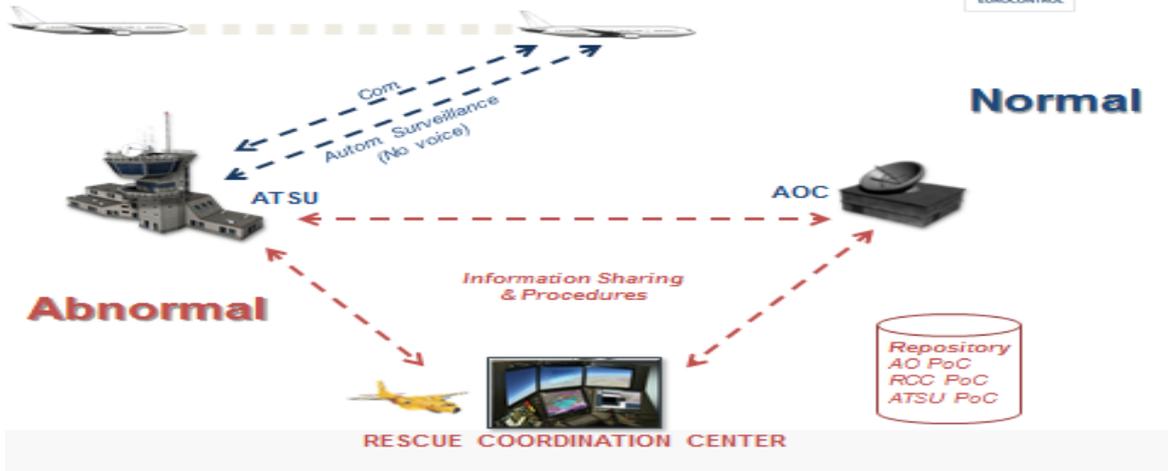
تیبینی : سیستمی زهمینی هاوشیوه ئەو سیستمیه که کرده کانی هه ئسهنگاندنی بهراوردکاری سه لماندوه یان ههر بهرنامهیه که ئاسته که ی له بواری سهلامهتی و جیبه جیکردندا باشتر بیت یان که متر نه بیت له ئاستی کارکردنی راداری گهراڼی لاوهکی تاک ترپه .

نظام الاستطلاع التابع لخدمات الحركة الجوية

مصطلح عام يتعدد معناه بحيث يشمل إذاعة الاستطلاع التابع التلقائي أو الرادار الباحث الأولي أو الرادار الباحث الثانوي أو أي نظام أرضي مشابه يساعد على تمييز هوية الطائرات.

ملاحظة — النظام الأرضي المشابه هو أي نظام أثبتت عمليات التقييم المقارن أو أي منهجية أخرى أن مستواه من حيث السلامة والأداء لا يقل عن مستوى أداء الرادار الباحث الثانوي وحيد النبضة أو أفضل منه.

(References: Annex 1, Annex 4, Annex 15, Doc 4444, Doc 9613, Doc 9905, Doc 9931, Doc 9993)



314. ATS Unit (ATSU)

A generic term meaning variously, air traffic control unit, flight information centre or air traffic services reporting office.

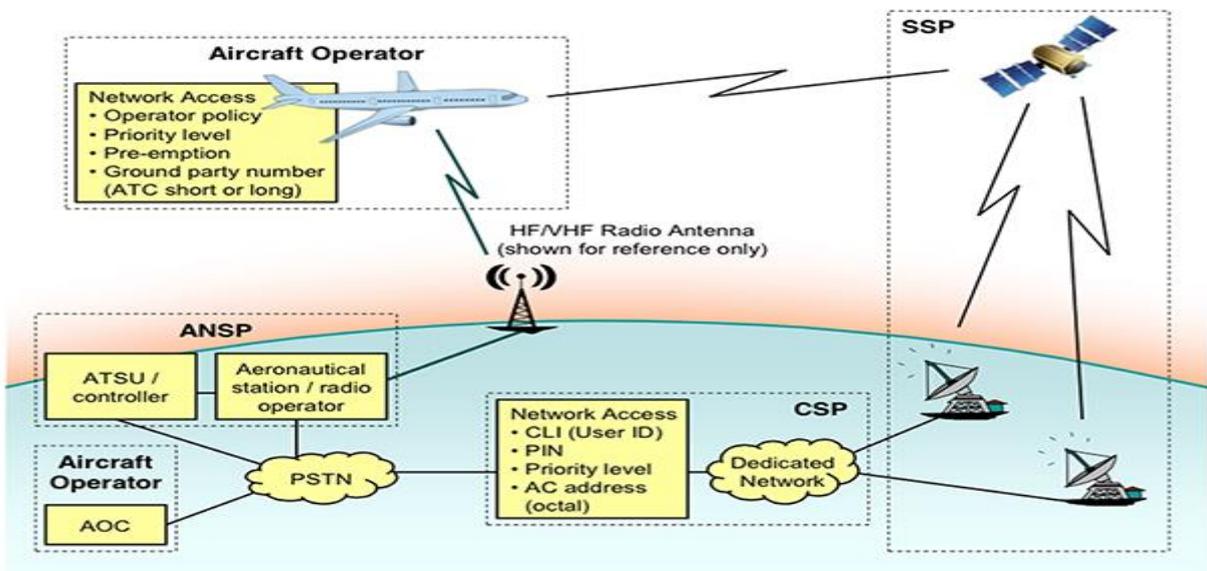
یه‌که‌ی خزمه‌ت‌گوزاری جموجوئی ناسمانی

دهسته‌واژه‌یه‌کی گشتی یه به‌واتای یه‌که‌ی خزمه‌ت‌گوزاری هاتوجوئی ناسمانی دیت یان واتای مه‌لبندی زانیاریه‌کانی فرۆکه‌وانی (فرین) یان واتای به‌رپوه‌به‌رایه‌تی خزمه‌ت‌گوزاریه‌کانی هاتوجوئی ناسمانی ده‌گریته‌وه.

وحدة خدمات الحركة الجوية

مصطلح عام قد يعني وحدة مراقبة الحركة الجوية أو مركز معلومات الطيران أو دائرة تقارير خدمات الحركة الجوية.

(References: Doc 9880 Part I)



315. Attendant Panel

Control panel(s) intended for use by cabin crew to operate and/or monitor aircraft systems relevant to cabin crew duties during normal operations and in the event of emergency situations.

سهكۆى خزمهتچى

بۆردىكى كۆنترۆل ئۆلە يان چەند بۆردىكى كۆنترۆل ئۆلە ئامادەكراوه بۇ ئۆلە دەستەى كابىنەى فرۇكەكە بەكارى بهىنن بۇ بەگەرخستن يان بينىنى سىستەمەكانى فرۇكەكە پەيوەست بە ئەرکەكانى دەستەى كابىنەى گەشتياران لە كاتى كرده ئاسايەكان يان لە كاتى رۆودانى كارەساتى ناھەموار .

منصة المضيف/المضيفة

لوحة تحكم أو لوحات تحكم معدة ليستخدمها طاقم مقصورة الركاب لتشغيل و / أو رصد نظم الطائرة المتعلقة بواجبات طاقم مقصورة الركاب في أثناء العمليات العادية وعند حدوث حالات طوارئ.

(References: Doc 1002)

316. Attenuation

The decrease in the laser beam power or energy as it passes through an absorbing or scattering medium.

كزکردن

كەمكردنەوهى چىرى يان وزهى تيشكى ليزەر لەو كاتەى كە بە ناوەندىكا تى ئەپەرىت كە تواناى هەلمژىن يان پەرشكردنى تيشكى هەبىت.

تخفيف

تقليل شدة شعاع الليزر أو طاقته لدى مروره من خلال وسيط ذا تأثير ماص أو مشتت.

(References: Doc 9815)

317. Attitude

Attitude is understood as behaviours that are acceptable or not in a given context. Attitudes are a component part of the trainees' required performance that is described in the intermediate objectives. Attitudes are taught to reflect the values and beliefs that students should hold to behave in an acceptable way.

هه لۆیست

چهند هه لۆس و كهوتیكى په سه ندىان نا په سه نده له چهند و یستگه یه كى ديارى كراودا ، هه لۆس و كهوته كانیش به شیکن له پیکهاته ی راهینراوه كان ، وا پپویست ئەكات باس بكرین له میانى ئەو ئامانجانە ی كه دانراون ، راهینراوه كان فیرى هه لۆیست و رهفتاره كان ئەكرین تا له بهها و بیروباوه ره كاندا رهنگ بدنه وه و خویندكاره كان به شیوه یه كى گونجاو رهفتار بکهن

الموقف

سلوكيات مقبولة أو غير مقبولة في مواقف معينة . السلوكيات جزء من مكونات المدربین يتطلب وصفها ضمن الأهداف المتوسطة الأجل. يتم تعليم المواقف والسلوكيات كي تعكس القيم والإعتقادات بأن على الطلاب أن يتصرفوا على نحو مقبول.

(References: Doc 7192 Part E-2)

318. Audit

A systematic and objective review of a State's aviation framework to verify compliance with the provisions of the Chicago Convention or national regulation, conformance with or adherence to Standards and Recommended Practices (SARPs), procedures and good aviation safety practices

وردبینى

پیداچونه وه یه كى به رنامه یی و بابه تییه بو پانتایی فرۆكه وانى له ولاتدا تا ئاستى پهیره و كردن بو به نده كانى رپكه وتنى شیکاغو یان رپنما یه كانى رپكخستنى نیشتمانی بزانییت ههروهه بزانییت ئاستى پابه نده بوون و پهیره و كردن به پیوه ره كان و رپكار و پپویستییه كانى سه لامه تی فرۆكه وانى له چ ئاستیكدا یه .

التدقیق

استعراض منهجي وموضوعي لإطار الطيران في الدولة للتحقق من مدى الامتثال لأحكام اتفاقية شيكاغو أو اللوائح التنظيمية الوطنية، ومدى الالتزام والتقيد بالمعايير والممارسات والإجراءات وممارسات السلامة الجوية الجيدة.

(References: Doc 9734 Part A and Part B, Doc 9735, Doc 9946, Doc 9962)

319. Audit Area

One of eight audit areas pertaining to USOAP, i.e. primary aviation legislation and civil aviation regulations (LEG), civil aviation organization (ORG); personnel licensing and training (PEL); aircraft operations (OPS); airworthiness of aircraft (AIR); aircraft accident and incident investigation (AIG); air navigation services (ANS); and aerodromes and ground aids (AGA).

رېووبهري وردبيني

يهكيك لهو ههشت بوارهي ووردبينييه كه له چوارچيوي بهرنامهي جيهاني بو وردبيني سهلامهتي فرؤكهوانيدايه ، ياسا و ريساكاني فرؤكهواني شارستاني بنهپهتي (LEG) ، ريك خستني فرؤكهواني شارستاني (ORG) ، مؤلتهكاني كارمندان و راهيتان (PEL) ، بهگهرخستني فرؤكهكان (OPS) ، دروستي توكمهيي فرؤكهكان بو فرين (AIR) ، ليكولينهوه له رووداو و قهومانهكاني فرؤكهكان (AIG) ، خزمهتگوزاريهكاني كهشتيواني ئاسماني (ANS) ، فرؤكهخانهكان و ياريدهره زهمينييهكان (AGA) .

مجال التدقيق

أحد مجالات التدقيق الثمانية ضمن إطار البرنامج العالمي لتدقيق مراقبة السلامة الجوية ، أي تشريعات ولوائح الطيران المدني الأساسية (LEG) وتنظيم الطيران المدني (ORG) وإجازة العاملين والتدريب (PEL) وتشغيل الطائرات (OPS) وصلاحيه الطائرات للطيران (AIR) والتحقيق في حوادث ووقائع الطائرات (AIG) وخدمات الملاحة الجوية (ANS) والمطارات والمساعدات الأرضية (AGA) .

(References: Doc 9735)

320. Authoritarian Leader

Dictates action and the course of the team with little input from team members.

سهركردهي بهدهسهلات

نهو كهسهيه كه تهواوي كارهكان و ئاراستهتي تيمهكه له نهستو نهگريت به هاوبهشييهكي كه مي نهندانمي تيمهكهي .

القائد المتسلط

يملي عمل واتجاه الفريق مع مساهمة صغيرة من أعضاء الفريق.

(References: Doc 9824)

321. Authorized Agent

A person who represents an aircraft operator and who is authorized by or on behalf of such operator to act on formalities connected with the entry and clearance of the operator's aircraft, crew, passengers, cargo, mail, baggage or stores and includes, where national law permits, a third party authorized to handle cargo on the aircraft.

بریکاری باوهرپیکراو یان دهسته لاتدر

ئو کهسهی نوینهری بهگه پرخهری فرۆکه که نهکات یان ریگه پیدراوه له لایهن ئهوهوه یان له جیگهی ئهوه بو تهواوکردنی ریکاره فهرمییهکان که پهیههندی ههیه به چونی فرۆکهکانی بهگه پرخهر و ریگ خستنیان ، تهواو کردنی راییکارییهکانی ئهنادمانی دهستهی فرۆکهوان یان گهشتیاران و ریوا یان کارگو و بارهکان یان پۆسته یان کالوو کههسته و هه لگیروهکان ، هه رکاتیکیش له لایهن یاسای نیشتمانییهوه ریگه بدریت دتهوانریت لایهنی سیههم مؤلهتی پیبدریت بو گواستنوهی کالوو و گهنجینه کراوهکان لهسه ر فرۆکه که .

الوکیل المعتمد

الشخص الذي يمثل مشغل الطائرة والمخول من قبله أو بالنيابة عنه باتمام الاجراءات الرسمية المتعلقة بدخول طائرات المشغل والتخليص عليها وانهاء اجراءات أعضاء طاقم الطائرة أو الركاب أو الشحنات أو البريد أو الأمتعة أو المخزونات، ويشمل، حيثما يسمح القانون الوطني بذلك، طرفا ثالثا مصرحا له بنقل البضائع على متن الطائرة .

(References: Annex 9, Doc 9944, Doc 9957)

322. Automatic Altitude-Control System

A system that is designed to automatically control the aircraft to a referenced pressure altitude.

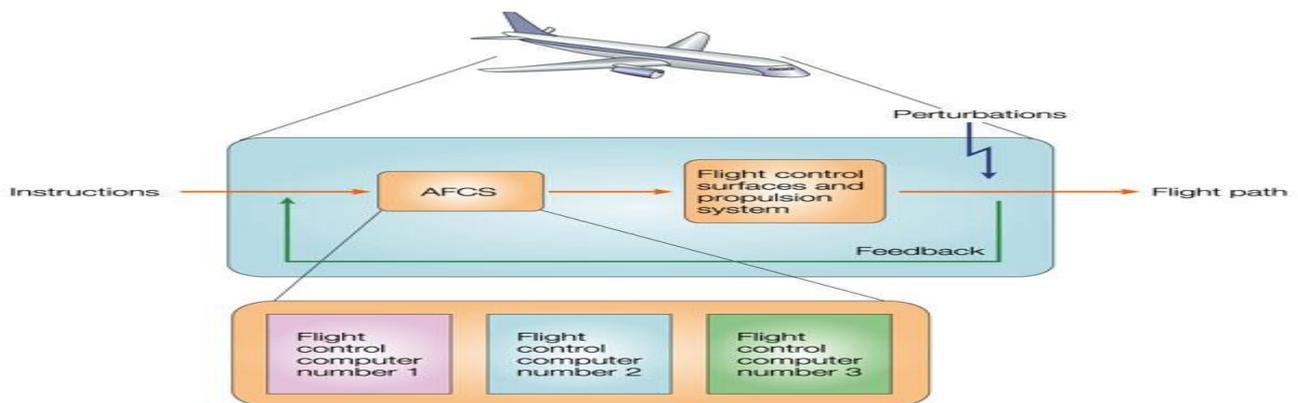
سیستمی خۆبهخۆ بو جله وکردنی بهرزی

سیستمیکی دروستکراوه بو رکیفی (کۆنترۆل کردنیکی) راستهوخۆ بهسه ر بهرزی فرۆکه که به پیی فشاری ههوا یی دیاری کراو .

النظام التلقائي للسيطرة على الارتفاع

نظام مصمم للسيطرة بشكل تلقائي على ارتفاع الطائرة استنادا الى ضغط جوي معين.

(References: Doc 9937)



Nature Reviews | Genetics

323. Automatic Altitude-keeping Device

Any equipment which is designed to automatically control the aircraft to a referenced pressure-altitude.

ئامپىرى پارېزگارى بەرزىي خۇبەخۇ

ھەرسىستېمىك يان ئامپىرىك دىزايىن كرابىت بۇ چاودىرى فرۇكەكە بەپىي بەرزىي فشارى گەپراوہ.

جهاز المحافظة تلقائياً على الارتفاع

أي جهاز منصمم لمراقبة الطائرة وفقاً لارتفاع ضغطي مرجعي.

(References: Doc 9574)



324. Automatic Dependent Surveillance (ADS)

A surveillance technique in which aircraft automatically provide, via a data link, data derived from on-board navigation and position-fixing systems, including aircraft identification, four-dimensional position and additional data as appropriate.

بىنىنگىرى خۇبەخۇ

تەكنىكىكى بىنىنگىرىپەيە (سوسەكارىيە) بەھۇيەوہ فرۇكەكەك دەتوانىت زانىارىيە پىويستىيەكانى دابىنبكات بەشىوہىەكى خۇبەخۇ لەسەر لكىكى زانىارى (داتا بەيىسىك) لە سىستەمە كەشتىيوانىيە ھەلگىراوہكانى سەر فرۇكەكانى تر و سىستىمى دىبارىكردىنى شوينى فرۇكەكە كە پىناسەى فرۇكەكە و شوينەكەى بە چوار لايى (لە ھەر چوار لاوہ) و چەند زانىارىيەكى ترى گونجاو لەخۇئەگرىت .

تقنية إستطلاع التي من خلالها تقوم الطائرة وبشكل تلقائي من خلال وصلة بيانات توفير بيانات من النظم الملاحية المحمولة على متنها ونظم تحديد الموقع تتضمن تعريف الطائرة وموقع الطائرة بأربعة أبعاد وبيانات إضافية ملائمة.

(References: Annex 3, Doc 9694, Doc 9880 Part I)

325. Automatic Dependent Surveillance (ADS) Agreement

An ADS reporting plan which establishes the conditions of ADS data reporting (i.e. data required by the air traffic services unit and frequency of ADS reports which have to be agreed to prior to the provision of the ADS services).

Note.— The terms of the agreement will be exchanged between the ground system and the aircraft by means of a contract, or a series of contracts.

رېكوتنى بينينگيرى خۇبەخۇيى

پلانى راپورتەكانى بينينگيرى خۇبەخۇيە , ئەم پلانى مەرجى زانىيارىيەكانى راپورتى بينينگيرى خۇبەخۇ ديارى ئەكات (بۇ نمونە زانىيارىيە داواكراوكان لەلايەن يەكەكانى خزمەتگوزارى جموجۇلى ھەوايى و دووبارە كردنەوھى راپورتەكانى بينينگيرى خۇبەخۇ كە پيويستە پەسەند بكرىت بەر لە پيشكەشكردى خزمەت گوزارى بينينگيرى خۇبەخۇ).
تېببىنى : مەرجهكانى رېكوتنىنامەكە ئالوگوردەكرىت لە نيوان سيستمى زەمىنى و فرۆكەكە بەھۇى گريبەستىك يان چەند گريبەستىك .

إتفاق الإستطلاع التابع التلقائي

خطة تقارير الإستطلاع التابع التلقائي التي تحدد شروط بيانات تقارير الإستطلاع التابع التلقائي (مثال ذلك : البيانات المطلوبة من قبل وحدات خدمات الحركة الجوية وتكرار تقارير الإستطلاع التابع التلقائي التي يجب الموافقة عليها قبل تقديم خدمات الإستطلاع التابع التلقائي).

ملاحظة - شروط الإتفاقية سيتم تبادلها بين النظام الأرضي والطائرة من خلال عقد أو سلسلة من العقود.

(References: Doc 9694)

326. Automatic Dependent Surveillance (ADS) Application

An ATN application that provides ADS data from the aircraft to the ATS unit(s) for surveillance purposes.

جىبە جىكردىنى بىنىنگىرى خۇبە خۇبى

جىبە جىكردىن بەكارھىننى تۇرى پەيوھندىيەكانى فرۇكەوانى (ATN) ، بەھۇيەوھ زانىارىيەكانى بىنىنگىرى خۇبە خۇبە
بۇ يەكەكانى ھاتوچۇى ئاسمانى بۇ مەبەستى بىنىنگىرى دابىن ئەكرىت.

تطبيق الإستطلاع التابع التلقائي

تطبيق باستخدام شبكة إتصالات الطيران (ATN) يتم من خلاله تزويد وحدات خدمات الحركة الجوية ببيانات
الإستطلاع التابع التلقائي لأغراض الإستطلاع.

(References: Doc 9880 Part I)

327. Automatic Dependent Surveillance –Broadcast (ADS-B)

A means by which aircraft, aerodrome vehicles and other objects can automatically transmit and/or receive data such as identification, position and additional data, as appropriate, in a broadcast mode via a data link.

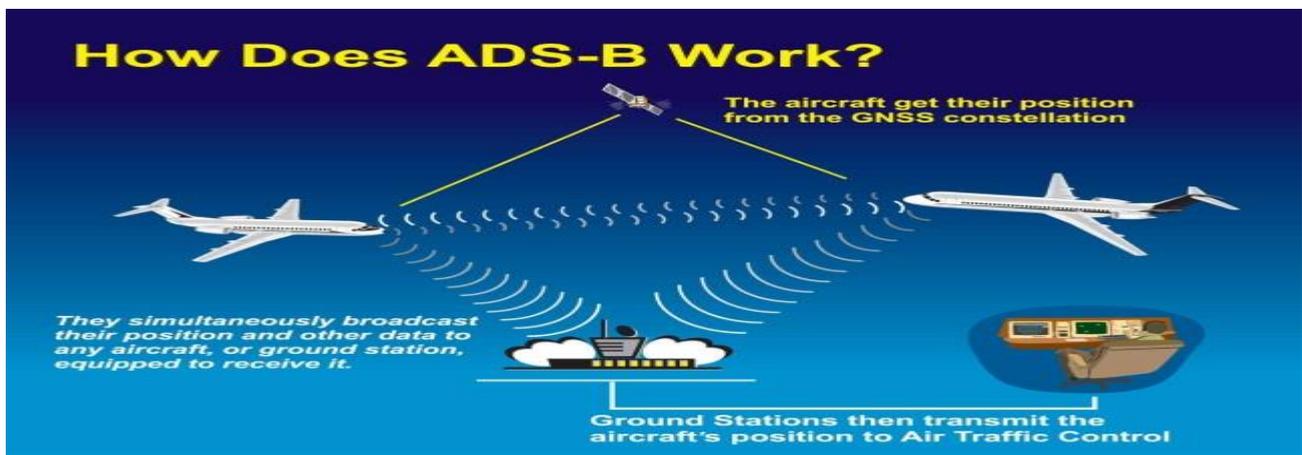
پەخشى زانىارىيەكانى بىنىنگىرى خۇبە خۇبە

ئامپازىكە بەھۇيەوھ فرۇكەكان و ئۆتۆمبىلەكانى فرۇكەخانە و ئەوانەى تر دەتوانن پەخشى لىوھبەكان يان راستەوخۇ داتا
و زانىارىيەكانى لى وەرېگرن وەكو زانىارىيەكانى پىناسە و شوپىن و ھەر زانىارىيەكى تر بەپىى پىويست بە شىوھى
پەخشكردىن لە رېگەى لكى زانىارىيەكانەوھ .

إذاعة الإستطلاع التابع التلقائي

ھى وسىلە تستطىع بەھا الطائرات و عربات المطار و غيرها أن تبث و / أو أن تستقبل تلقائيا بيانات مثل بيانات الهوية والموقع
والبيانات الإضافية ، حسب الإقتضاء ، في شكل إذاعي عن طريق وصلة بيانات.

(References: Annex 2, Annex 11, Annex 15, Doc 4444)



ADS-B Technologies Illustration

328. Automatic Dependent Surveillance-Broadcast (ADS-B)

ADS-B is a surveillance application transmitting parameters, such as position, track and ground speed, via a broadcast mode data link, at specified intervals, for utilization by any air and/or ground users requiring it. ADS-B is a data link application.

په خشی زانیاریه کانی بینینگیږی خوږه خو

جی به جی کردنی بینینگیږیه کانه که تییدا په خشی زانیاریه کانه ده کړیت وهک شوین و ناراسته و خیرایی زهمینی له ریگهی لیستیکی (لکیکی) زانیاری له کاته دیاری کراوه کاندای بو نه وانه ی پیوستیانه به مه بهستی به کارهیانیان له لایهن به کارهیانه رانی هه وایی و زهمینی هه ، په خشی زانیاریه کانی بینینگیږی خوږه خو له ریگهی لکیکی زانیاریه وه ده بییت.

بث بیانات الإستطلاع التابع التلقائي

تطبيقات إستطلاع يتم من خلالها بث بيانات مثل الموقع و الإتجاه والسرعة الأرضية من خلال وصلة بيانات بأوقات محددة لغرض إستخدامها من قبل المستخدمين الجویین والأرضیین الذین یحتاجونها ویكون بث بیانات الإستطلاع التابع التلقائي عن طریق وصلة بیانات.

(Reference : Doc 9694)

329. Automatic Dependent Surveillance-Broadcast (ADS-B) IN

A function that receives surveillance data from ADS-B OUT data sources.

په خشی زانیاری بینینگیږی خوږه خو (وهرگیرو)

کاریکه لیوهی ده توانریت زانیاریه بینینگیږیه کانه له سیستمی په خشی بینینگیږی خوږه خو وه وهرگیریت له سه رچاوه کانی زانیاریه وه .

بث بیانات الإستطلاع التابع التلقائي (المستلمة)

وظيفة يتم من خلالها إستلام بیانات إستطلاع من منظومة بث بیانات الإستطلاع التابع التلقائي من مصادر بیانات.

(References: Annex 10 Volume IV, Doc 9871)

330. Automatic Dependent Surveillance-Broadcast (ADS-B) OUT

A function on an aircraft or vehicle that periodically broadcasts its state vector (position and velocity) and other information derived from on-board systems in a format suitable for ADS-B IN capable receivers.

په خشی زانیاریه کانی بینینگیږی (سوسه کاری) خوږه خو (نیردراو)

كارىكە لەسەر فرۇكەكە يان لەسەر ئۆتۆمبىللىك ئەكرىت بە ھۆيەو پەخشى چەند زانىيارىيەكەن بۇ دەكرىت لەسەر شوپىن و خىرايى و چەند زانىيارىيەكى ترى ھەلھىنجراو (وەرگىراو) لە سىستەمەكانى ترەو كە لەسەر فرۇكەكەن يان لە سەرئۆتۆمبىلەكەن بەشيوەيەك پەخس ئەكرىت كە بگونجىت لەگەل تواناى وەرگرتنى سىستەمەكانى وەرگرتنى بينىنگىرى خۇبەخۇ .

بث بيانات الإستطلاع التابع التلقائي (المرسلة)

وظيفة على الطائرة أو في عربة يتم من خلالها بث معلومات عن حالتها من حيث الموقع والسرعة مع بيانات أخرى مستخلصة من المنظومات التي على متنها بصيغة تناسب مع قدرات الإستلام الخاصة بمنظومة إستلام الإستطلاع التابع التلقائي.

(References: Annex 10 Volume IV, Doc 9871)

331. Automatic Dependent Surveillance - Contract (ADS-C)

A means by which the terms of an ADS-C agreement will be exchanged between the ground system and the aircraft, via a data link, specifying under what conditions ADS-C reports would be initiated, and what data would be contained in the reports.

Note.— The abbreviated term “ADS contract” is commonly used to refer to ADS event contract, ADS demand contract, ADS periodic contract or an emergency mode.

رېكەوتنى(سوسەكارى) بينىنگىرى خۇبەخۇ

ئامرازىكە بەھۆيەو نالۇگورى مەرجهكانى رېكەوتنى بينىنگىرى خۇبەخۇ ئەكات لە نيوان سىستىمى زەمىنى و فرۇكەكە لە رېگەى لكى زانىيارىيەكان، ئەم رېكەوتننامەيە مەرجهكانى دەستپىكردن ديارى ئەكات لە پېشكەشكردى راپورتەكانى رېكەوتنى بينىنگىرى خۇبەخۇ لەگەل ئەو زانىيارىيەكانى كە لەو راپورتانەدان .

تېبىنى : دەستەواژەى (رېكەوتن نامەى بينىنگىرى خۇبەخۇ) بەكارئەھىنرېت بەومەرجهى واتاى رېكەوتننامەيەك بېت بۇ يەككە لە رېكەوتنەكانى بينىنگىرى خۇبەخۇ يان رېكەوتننامەيەك بېت بۇ داواكردى بينىنگىرى خۇبەخۇ يان رېكەوتننامەيەكى دەورى بېت(نۇرەكارى) بۇ بينىنگىرى خۇبەخۇ يان ھەرئامانجىكى كتوپرى.

عقد الإستطلاع التابع التلقائي

وسيلة يتم بموجبها تبادل شروط إتفاق عقد الإستطلاع التابع التلقائي بين النظام الأرضي والطائرة عن طريق وصلة بيانات ، وهذا العقد يحدد شروط البدء في تقديم تقارير عقد الإستطلاع التابع التلقائي والبيانات التي سوف تتضمنها هذه التقارير. ملاحظة: المصطلح " عقد الإستطلاع التابع التلقائي " يستخدم عادة بحيث يعني عقدا لأحد أحداث الإستطلاع التابع التلقائي ، أو عقدا لطلب الإستطلاع التابع التلقائي ، أو عقدا دوريا للإستطلاع التابع التلقائي ، أو منوالا للطوارئ.

(References: Annex 2, Annex 10 Volume III, Annex 11, Annex 15, Doc 4444)

332. Automatic Flight Control System (AFCS) with Coupled Approach Mode

An airborne system which provides automatic control of the flight path of the aeroplane during approach

سیستمی رکیفی خوبه خوئی فرینی په یوه ست به شیوهی نزیك بونه وه

سیستمیکه له سهر فرۆکه گان به ستر اوه خوبه خوئی ناراسته ی فرۆکه گه دابین نه کات به درپژایي کرده ی نزیك بوونه وه.

نظام التحكم التلقائي في الطيران مقترنا بطريقة الاقتراب

نظام محمول على متن الطائرة يسيطر تلقائيا على مسار الطائرة طوال عملية الاقتراب.

(References: Doc 9365)



333. Automatic Identification System

A system used by ships and vessel traffic services (VTS), principally for identifying and locating vessels.

سیستمی ناسینه وهی خوئی

سیستمیکه که شتی و خزمهت گوزاریه کانی جموچولی که شتییه کان به کاری نه هینن بو ناسینه وهی که شتییه کان و دیاری کردنی شوینه کانیان.

نظام التعرف التلقائي

نظام تستخدمه السفن وخدمات حركة السفن أساسا للتعرف على السفن وتحديد مواقعها.

(References: Doc 9731 Volume I, Volume II and Volume III)

AIS (Automatic Identification System)



Maritime Cyber Security: Navigation and Ships' Systems CAPT D. Moskoff 2 May 2014 for CJOS/ODU - UNCLASSIFIED

334. Automatic Landing System

The airborne system which provides automatic control of the aeroplane during the approach and landing.

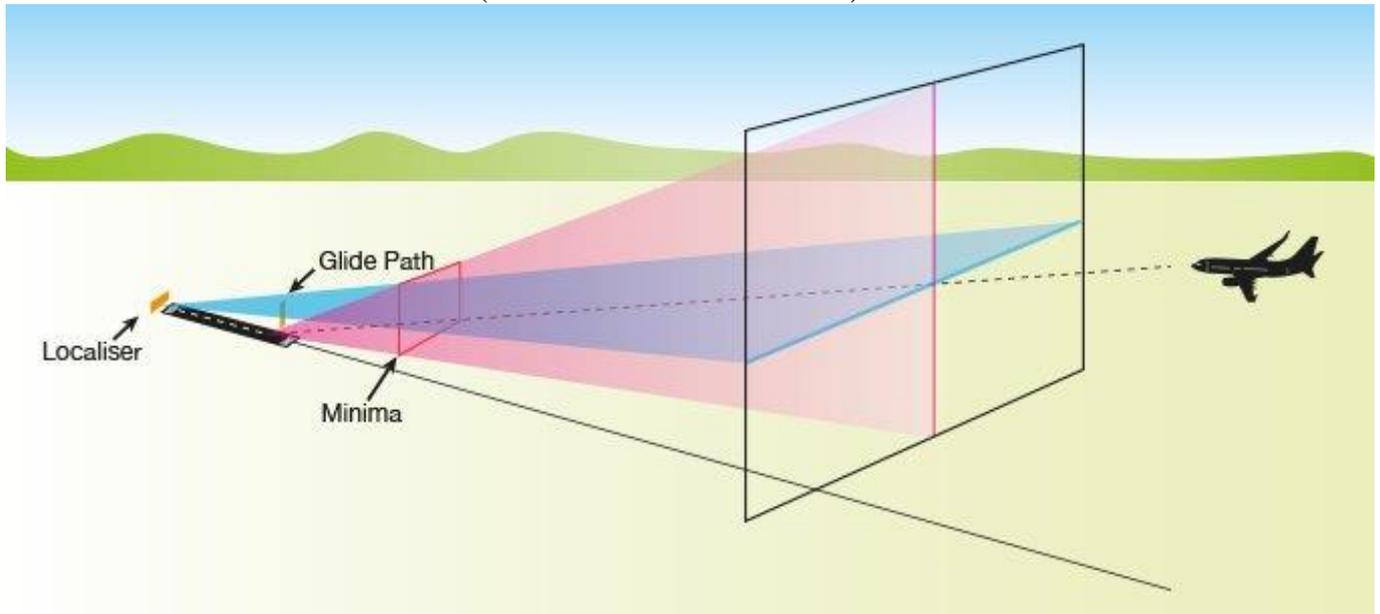
سىستىمى خۇبەخۇيى بۇ نىشتنەوہ

سىستىمىكە لەسەر فرۇكەكان بەستراوہ كۇنترۇلى خۇبەخۇ بۇ ئاراستەى فرۇكەكە ئەكات بەدرىژايى ئارستەى نزيك بونەوہ و نىشتنەوہى فرۇكەكە.

النظام التلقائي للهبوط

نظام تلقائي محمول على متن الطائرة يسيطر تلقائيا على مسار الطائرة طوال اقترابها وهبوطها.

(References: Doc 9365)



335. Automatic Relay Installation

A teletypewriter installation where automatic equipment is used to transfer messages from incoming to outgoing circuits.

Note.— This term covers both fully automatic and semiautomatic installations.

دەزگاکانی گۆرپنی خۆبەخۆی زانیارییەکان

چەند دەزگایەکی چاپی تیشکییە دابین کراوە ، تییدا چەند ئامیڕیک بەکارئەهێنریت بۆ گۆرپنی نامەکان بەشیوەیەکی خۆدی لە بازنەکانی وەرگرتنەوه بۆ بازنەکانی نێردەر .

تیبینی : مەبەست لەو دەستەواژەیه ئەو شتانەیه که رهوشی خۆبەخۆی تەواو یان نیو تەواوی هەیه .

أجهزة تحويل البيانات تلقائياً

تجهيزات لطابعات مبرقة تستخدم فيها أجهزة تقوم بتحويل الرسائل بشكل تلقائي من دوائر الإستلام الى دوائر الإرسال. ملاحظة - هذا التعبير يقصد به التجهيزات ذات المواصفات التلقائية الكاملة أو نصف الكاملة.

(References: Annex 10 Volume II)

336. Automatic Telecommunication Log

A record of the activities of an aeronautical telecommunication station recorded by electrical or mechanical means.

تۆمارى پەيوەندییە راستەوخۆکان

تۆماریکە که تەواوی چالاکییەکانی پەيوەست بە ویستگەکانی پەيوەندییە فرۆکەوانییەکانی تیا تۆماردەکرین ئەو تۆمارکردنە بەهۆی ئامرازى کارەبایى یان میکا نیکییەوه جیبەجی ئەکریت .

سجل الإتصالات التلقائية

سجل تدون به النشاطات المتعلقة بمحطات إتصالات الطيران حيث يتم تدوين تلك النشاطات بواسطة كهربائية أو ميكانيكية.

(References: Annex 10 Volume II)

337. Automatic Terminal Information Service (ATIS)

The automatic provision of current, routine information to arriving and departing aircraft throughout 24 hours or a specified portion thereof :

Data link-automatic terminal information service (D-ATIS):

The provision of ATIS via data link.

Voice-automatic terminal information service (Voice-ATIS):

The provision of ATIS by means of continuous and repetitive voice broadcasts.

خزمەت گوزاری خۆبه خۆ بۆ زانیاریه کانی دوا ویستگه

خزمەت گوزاریه که دهم و دەست زانیاریه ئاساییه کان و زانیاریه هه پهمه کییه کان پیشکەش ئەکات بۆ فرۆکه

هاتووکان و رۆیشتووکان له ماوهی (24) کات ژمیر یان ههر ماوهیهکی دیاریکراوا :

• خزمهتگوزاری خۆبه خۆی بۆ زانیاریه کانی ویستگهی کۆتایی بههوی لکی زانیاریه کانه وه : خزمهتگوزاریه که

زانیاریه کانی ویستگهی کۆتایی پیشکەش ئەکات بههوی لکیکی زانیاریه وه.

• خزمهتگوزاری خۆبه خۆ بۆ زانیاریه کانی ویستگهی کۆتایی بهدهنگ : خزمهت گوزاریه که زانیاری ویستگهی

کۆتایی پیشکەش ئەکات له ریگهی په خشی دهنگی بهردهوام و دووبارکردنه وه وه.

الخدمة التلقائية لملومات المحطة النهائية

خدمة تقدم تلقائيا المملومات الجارية والمملومات الروتينية الى الطائرات الوافدة والمغادرة على مدى 24 ساعة أو أي مدة

فرعية محددة :

الخدمة التلقائية لملومات المحطة النهائية عبر وصلة البيانات : خدمة تقدم مملومات المحطة النهائية عبر وصلة بيانات.

الخدمة التلقائية لملومات المحطة النهائية بالصوت : خدمة تقدم مملومات المحطة النهائية عن طريق إذاعة صوتية

متواصلة ومتكررة.

(References: Annex 10 Volume III, Annex 11, Annex 15, Doc 4444, Doc 9432)

338. Automatic Testing

FSTD testing wherein all stimuli are under computer control.

تاقی کردنه وهی خۆی

تاقی کردنه وهی ئامرازى راهینانه له سهپر فرین که سهرجه م لایه نه کانی کۆنترۆل کرابن له ریگهی کۆمپیوتره وه .

الإختبار التلقائي

إختبار وسيلة التدريب على الطيران من خلال جعل كل المحفزات مسيطر عليها من قبل الكومبيوتر.

(References: Doc 9625 Volume I)

339. Automation

The automatic operation or control of equipment, a process, or a system.

به گه رځستنی نامیری

ځستنه کار یان چاودیری کردنی نامیره کار یان کرده کار یان سیستمه کار به شیوه یه کی نامیری.

التشغيل الآلي

تشغيل أو مراقبة المعدات، أو العمليات أو النظم بشكل آلي.

(References: Doc 9906 Volume 3)

340. Autonomous Entity

An independent entity established for the purpose of operating and managing one or more airports and/or air navigation services, which is empowered to manage and use the revenues it generates to cover its costs.

دهسته ی سهر به خو

پیکهاته یه کی سهر به خو یه دانه مه زرینریت بو به گهر رځستن و به ریوه بردنی فرۆکه خانه یه کی یان زیاتر یان خزمه ت گوزاری کی شتیوانی ناسمانی ، نه و پیکهاته یه دهسته لاتی به ریوه بردنی به کار هیانی داهاته گانی هه یه بو داپوشینی تیچوه گانی.

الهيئة المستقلة

کیان مستقل یتم تاسیسه لتشغيل وإدارة مطار واحد أو أكثر و/أو خدمات ملاحه جویه ، وله سلطة إدارة وإستعمال الإيرادات التي یدرها لتغطية تكاليفه.

(References: Doc 9161 ,Doc 9562)

341. Auxiliary Power-Unit (APU)

A self-contained power-unit on an aircraft providing electrical/pneumatic power to aircraft systems during ground operations.

یه که ی توانا لاره که یه کان (یه ده که کان)

یه که یه کی به توانایه له ناو فرۆکه که دا به تنیا وزه ی کاره با دابین دهکات / یان هه وای په ستاو دابین دهکات بو نامیره گانی فرۆکه که له کاتی کرده زه مینی هکاندا.

وحدة القدرة الثانوية (الإحتياطية)

وحدة قدرة قائمة بذاتها على طائرة وتوفر الطاقة الكهربائية / الهواء المضغوط لأجهزة الطائرة خلال العمليات الأرضية.

(References: Annex 16 Volume I, Doc 9889)

342. Availability

The probability that an operational communication transaction can be initiated when needed.

بوون / هه بوون

توانای دەست کردن به په یوه نډییه کانی به گهرخستن نه گهر پپووست بکات.

التوفر

احتمال التمكن من الشروع في معاملة اتصال تشغيلي إذا اقتضت الحاجة ذلك.

(References: Doc 9869)

343. Average Power

The total energy imparted during exposure divided by the exposure duration.

چپیه کی مام ناوهند

سه رجهم نهو وزه یه ی که په پیداده بیټ له کاتی (پروو بهرکه وتن) کارتیکردن دابهش به سهر ماوه ی کارتیکردن.

متوسط الشدة

إجمالي الطاقة المنبعثة أثناء التعرض مقسومة على مدة التعرض.

(References: Doc 9815)

344. Aviation Safety Inspector

For the purposes of Annex 9, an aviation safety inspector is an individual, designated by a Contracting State, who is charged with the inspection of the safety-related aspects of air transport operations as directed by the appropriate authority.

Note.— Examples of safety inspectors include airworthiness or flight operations and any other safety related aspects of air transport operations.

پشکنه ری سه لامه تی فرین

بو مه به سه ته کانی پاشکوی (9) , پشکنه ری سه لامه تی فرین نه وکه سه یه که ولاتی نه ندام دای نه مه زرینیت بو جپه جیکردنی کردنی کرده کانی پشکنین په یوه ست به لایه نه کانی سه لامه تی له سهر کرده کانی گواسته وهی ئاسمانی به پپی رینمایه کانی ده سه لاتی تایبه ت مهند.

تیبینی : نمونه / پشکنه ری دروستی توکمه یی فرۆکه گان بو فرین / یان کرده کانی فرین یان ههر لایه نیکی تر له

کرده کانی گواسته وهی ئاسمانی که په یوه نډی به سه لامه تییه وه هه بیټ .

لأغراض الملحق (9) مفتش سلامة الطيران هو فرد تعيينه دولة متعاقدة لإجراء عمليات تفتيش في الجوانب المتعلقة بالسلامة على عمليات النقل الجوي وفقا لتوجيهات السلطة المختصة.

ملاحظة: تشمل الأمثلة عن مفتشي السلامة مفتشي صلاحية الطائرات للطيران أو عمليات الطيران وأي جوانب أخرى من عمليات النقل الجوي متعلقة بالسلامة.

(References: Doc 9957)

345. Awareness Stage

A period during which the SAR system becomes aware of an actual or potential incident.

قوناغى ھۆشيار بونھوہ (ئاگايى)

ئەو ماوھىيەيەكە تىيىدا سىستىمى گەپان و فرىياكەوتن بە پرووداۋەكان يان نزيكبوونھوہ لە پرووداۋ سىستەمەكە تيا ھۆشيار ئەبىتھوہ يان بە ئاگا دىت .

مرحلة الإدراك

الفترة التي يدرك خلالها نظام البحث والإنقاذ وقوع حادث فعلي أو محتمل.

(References: Doc 9731 Volume II)

346. Azimuth Count (or Change) Pulses (ACPs)

Output pulses of the incremental azimuth measuring device fitted to the radar antenna turning platform (turning gear). The encoding device may give its output in serial or parallel form, but typically provides 4 096 pulses (12 bit encoding), 16 384 pulses (14 bit encoding) or 65 536 pulses (16 bit encoding) in serial form per 360° in azimuth.

ئەژمارکردنى تریپەى گۆشەى سیڤرە (گۆڤین)

ئەو تریپانەيەكە لە ئامیڤرى پىوانەى گۆشەى سیڤرەو لە ئەنتینای رادارەو دەرئەچىت ، ئامیڤرى كۆدین (شفرە) ئەنجامەكان بەشیوہیەكى يەك لە دواى يەك يان تەریب ئەداتەوہ و بە شیوہیەكى گشتى يان 4096 تریپە دابین دەكات (12 پارچە شفرەجى) يان 16384 تریپە (14 شفرەجى) يان 65536 تریپە (16 پارچە شفرەجى) بەشیوہى يەك دواى يەك بۆ ھەر (360) پلە لە گۆشەى سیڤرە .

إحتساب نبضات زاوية السمّت (أو التغيّر)

النبضات الخارجة من جهاز قياس زاوية السمّت التي يزود بها هوائي الرادار حيث أن أداة التشفير قد تعطي نتائجها بشكل متسلسل أو متوازي ولكنها بشكل عام توفر 4096 نبضة (12 قطعة تشفير) أو 16384 نبضة (14 قطعة تشفير) أو 65536 نبضة (16 قطعة تشفير) بشكل متسلسل لكل 360 درجة في زاوية السمّت.

(References: Doc 8071 Volume III)

347. Azimuth Extension (Plot Length, Data Theta)

An azimuth increment, often expressed as a number of ACPs, from detection of the leading edge of a radar plot to detection of the trailing edge of that plot, in a digital plot extractor system.

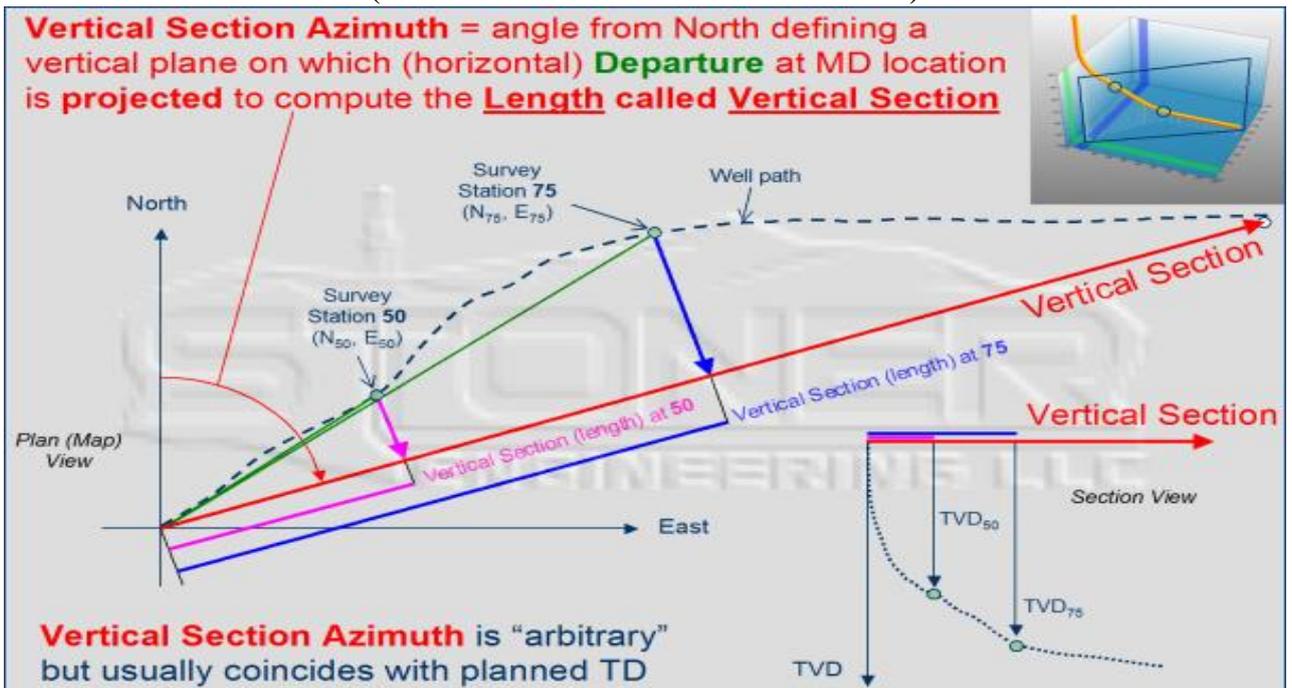
دريژ بوونی گوڤه‌ی سیّره (دريژي وينه‌ی زانیاری Data Theta)

زياده‌یه‌ك له گوڤه‌ی سیّره زۆرجار وهك ژماره‌ی جی‌به‌جی‌گردنی په‌یوهندی كردن (ACP) ده‌رته‌بردريّت له چركه ساتی بينینی قوڤاغه‌كانی زور له پيشی نه‌خسه‌ی راداره‌كه تا چركه‌ساتی بينینی قه‌راغی (ليواری) پشته‌وه‌ی نه‌و نه‌خسه‌یه به‌كاره‌ينانی سیستمی شی كردنه‌وه‌ی ژماره‌یی.

إمتداد زاوية السمّت (طول الرسم البياني ، Data Theta)

زيادة في زاوية السمّت غالبا ما يعبر عنها كعدد حالات أداء الإتصال الفعلي (ACP) من لحظة كشف المرحلة الأكثر تقدما لخارطة الرادار الى لحظة كشف الحافة الخلفية لتلك الخارطة باستخدام نظام تحليل رقمي.

(References: Doc 8071 Volume III)



- B -

1. Background Check

A check of a person's identity and previous experience, including where legally permissible, any criminal history, as part of the assessment of an individual's suitability to implement a security control and/or for unescorted access to a security restricted area.

ليكولينهوه له ژياننامه

ليكولينهوه ى پيناسه و شارهزايي پيشوهختهى كهسيك بو ههر بابتهيك كه ياسا ريگهى پيدهدات يان ههر تاوانيك (نهگهر هه ى بيت) وهك بهسيك له كردهى ههئسهنگاندنى كهسهكه و دننبايي لهوهى كه كهسهكه له رووى ناسايشهوه گونجاوه بو كار كردن يان گهيشتنى نهو كهسه بو نهو ناوچانهى كه لهلايهن ناسايشهوه ترسناكن .

التحقق من الهوية

التحقق من هوية الشخص وخبرته السابقة بما في ذلك الأمور القانونية المسموح بها وأي تاريخ إجرامي كجزء من عمليات تقييم الأفرء والتأكد من ملائمتهم للقيام بالأعمال الأمنية أو للوصول الى المناطق المحضور الوصول اليها أمنيا.

(References: Annex 17)

2. Back Lobe

A lobe of radiated energy to the rear of an antenna (180 in azimuth with respect to the main lobe).

گوزمهى تيشكى پشتهوه

رهنگدانهوهى وزهيه به لاي دواوه له نهنتينا كهوه . } (180°) به ناراستهى سيړه (رووخسار) پهيوهند به پيدانهوهى سهرهكى .

الحزمة الخلفية

إنعكاسات الطاقة الى الجهة الخلفية من الهوائي (180 درجة بالإتجاه السمتي فيما يتعلق بالإنعكاس الرئيسي).

(References: Doc 8071 Volume III)

3. Baggage

Personal property of passengers or crew carried on an aircraft by agreement with the operator.

كالاكان / كۆلەكان (كەل و پەلەكان)

كەلۈپەل تايپەتى كەسىتى رېئا و گەشتياران يان دەستەى فرۇكەوانى كە باركراون لەسەر فرۇكەكە كە بە رېكەوتن كراوہ لەگەل گۆيزەرەوہى ئاسمانى.

الأمّعة

الملكات الشخّصية للركاب أو طاقم الطائرة المحمولة على متن الطائرة بالإتفاق مع الناقل الجوي.

(References: Annex 9, Doc 9957, Doc 1002)



4. Balked Landing

A landing manoeuvre that is unexpectedly discontinued at any point below the obstacle clearance altitude/height (OCA/H).

دابهزىنى ھەلە

ھەئس و كەوتىكە (مانۆرېكە) لە دابهزىنى فرۇكەيەك , دابهزىنەكە بەردەوام ئەيىت بىئەوہى چاوەرۋانى بكرىت بۆ وەستان لە دابهزىنەكە ، دابهزىنەكە دەست پى بكات لەھەر خالىكدا كە نزم تر بىت لە بەرزى /بلىدى رېگەپىدراو بۆ خۇپاراستن لەبەر بەستەكان (ACA/H)

النزول الخاطيء

مناورة نزول لا يتوقع التوقف عن الإستمرار بها في أي نقطة أوطأ من الإرتفاع / العلو المصرح به لتجنب العوائق (ACA/H)

(References: Annex 14 Volume I, Doc 8168 Volume I)



5. Balloon

A non-power-driven lighter-than-air aircraft.

Note.— For the purposes of this Annex, this definition applies to free balloons.

بالون

تأمرازيكه له فرؤكه سوكتر بهبى بهكارهينانى وزه نهفرينرييت(ههئدهدرييت).
تبيبيى : بو مهبهستى ئەم پاشكوويه مهبهست لهم بيناسهيه بالونى سهربهسته .

المنطاد

وسيلة أخف من الطائرة تقاد دون إستخدام الطاقة.

ملاحظة. - لأغراض هذا الملحق يقصد بهذا التعريف المنطاد الحر .

(References: Annex 1, Annex 7)



6. Bare Earth

Surface of the Earth including bodies of water and permanent ice and snow, and excluding vegetation and man-made objects.

زهوی روتنه

رووی زهوییهک به ئاو و بهسته لئهک و بهفری ههمهیشه ییهوه به بی روهک و شته دروست کراوهکان .

الأرض العارية

سطح الأرض بضمن ذلك المياه والجليد والثلج الدائم بإستثناء النباتات والأجسام الصناعية.

(References: Annex 4, Annex 15, Doc 9881)



7. Barostatic

An atmospheric pressure, used in forecasting the weather and determining altitude, derived using a barometer.

فشار (پهستان) ی ههوا ی وهستاو

فشاریکی ههوا یه به کارته هیئریت له چوارچیوهی پیش بینیهکان به بارودوخی کهش و ههوا له گه ل دیاریکردنی بهرزی که به به کارهینانی بارومهتر (پهستان پیو) به دهست دیت .

الضغط الجوي الساكن

ضغط جوي يستخدم في إطار التنبؤات بالأحوال الجوية وتحديد الارتفاع ويتم الحصول عليه باستخدام البارومتر.

(References: Doc 1002)

8. Barrette

* * * * *

Three or more aeronautical ground lights closely spaced in a transverse line so that from a distance they appear as a short bar of light.

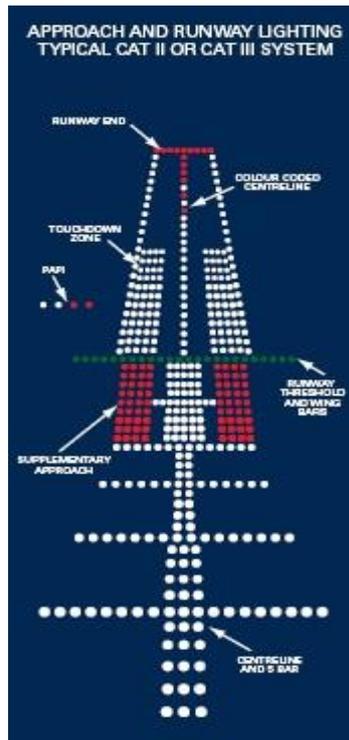
تۆر

سى دانە يان زياتره له گلۆپى رۆوناكى فرۆكهوانى دائه نریت له سهر هیلک له سهر بارى پانى نزيك له يهك بۆ ئهوى له دوور يه كه وه بېنریت له شيوه هیلکى كورتى روناك كردنه وه .

المشك

ثلاثة أو أكثر من أضوية الطيران قريبة من بعضها موضوعة بخط عرضي ولذلك تبدو من مسافة معينة وكأنها خط قصير من الأضوية.

(References: Annex 14 Volume I)



9. Baseline Information

* * * * *

Required information upon which to measure certain type of ADS events (altitude change event, air speed change event, ground speed change event, heading change event and track angle change event).

زانياريه كانى هيلى بنه رت

ئەو زانياريه پيويستيانهيه كه بۇ مەزەندە كوردنى جۆرى رووداوه كانى بينينگيىرى خۇبەخۇ (ADS) پشتى پى ئەبەستريت (رووداوى پەيوەست بە گۆرپىنى بەرزى يان گۆرپىنى خيىرايى زەمىنى يان گۆرپىنى ئاراستە يان گۆرپىنى گۆشەى ئاراستە).

معلومات خط الأساس

المعلومات المطلوبة التي يمكن الإعتماد عليها لقياس نوع أحداث الإستطلاع التابع التلقائي (ADS) (الحدث المتعلق بتغيير الإرتفاع أو تغيير السرعة الأرضية أو تغيير الإتجاه أو تغيير زاوية المسار).

(References: Doc 9694)

10. Baseline Performance

The term baseline performance refers to the performance, as described by a collection of defined indicators, in a given set of years. This performance may be the planned baseline performance (incorporating planned improvements), the measured baseline performance (based on historical data) or a projected baseline performance (without planned improvements, sometimes referred to as a “do-nothing” scenario). The projected baseline performance is expected to be used when analysing the need for planned improvements (Chapter 2, 2.4.3 refers).

رەوشە كانى هيلى بنه رت

ئامازدە بۇ ئەو رەوشانەى كه له لايەن كۆمەلئىك له نيشاندەرەوه له چەند سالىكى ديارى كراودا باس كراوه كه رەنگ بيت ئەو رەوشانە خۇيان نەخشە بن بۇ هيلى بنه رت (تاييدا چاكسازى نەخشە سازى هەيه) يان بۇ رەوشى هيلى بنه رت پيوراو (پشت بەستن بە زانياريه ميژوييه كان) يان بۇ رەوشى هيلى بنه رت له پرۆژەكەدا (بى پلان رپژى چاكسازى و زورجار ئامازەى پئەدرت كه سيناريوئيهكى شكست خواردوه) ، وا چاودروان ئەكرت رەوشە كانى هيلى بنه رت له پرۆژەكەدا بۇ شيكردنهوه له چاكسازى نەخشە بۇ كيشراو بەكاربهيئريت (سەبرى فەسلئى دوو برگەى 2.4.3 بكه)

خصائص خط الأساس

يشير مصطلح خصائص خط الأساس الى الخصائص الموصوفة من قبل مجموعة من المؤشرات في سنين معينة حيث قد تكون هذه الخصائص هي ذاتها الخصائص المخططة لخط الأساس (تتضمن تحسينات مخططة) أو خصائص خط الأساس المقاسة (معتمدة على بيانات تاريخية) أو خصائص خط الأساس ضمن المشروع (بدون تحسينات مخططة وأحياناً يشار لها على أنها سيناريو فاشل). إن خصائص خط الأساس ضمن المشروع يتوقع أن تستخدم عند تحليل الحاجة لإجراء تحسينات مخططة. (أنظر الفصل الثاني فقرة 2.4.3).

(References: Doc 9883)

11. Base Turn

بارامتر مرجعي أو ثابت محدد في المعيار المطبق على حسابات تصميم الإجراءات.

(References: Doc 9906 Volume 3)

14. Basic Training

Fundamental knowledge and skills appropriate to the discipline to be pursued in the ATS environment.

راهيتاني بنه رتي

فيروون و شاره زاييه سهركي بيه كاني په يوه نديدار به پابه ندبون و چوست كردن (دابين كردن), نهو راهيتانه پيوسته په يرهو بكرت بكرت له بواري (زينگه ي) كار كړدني خزمهت گوزاريه هه واييه كان .

التدريب الأساسي

المعارف والمهارات الرئيسية المتعلقة بالالتزام والانضباط الذي يجب أن يتابع في بيئة عمل خدمات الحركة الجوية.

(References: Doc 7192 Part E-2)

15. BDS Comm-B Data Selector

The 8-bit BDS code determines the transponder register whose contents are to be transferred in the MB field of a Comm-B reply. It is expressed in two groups of 4 bits each, BDS1 (most significant 4 bits) and BDS2 (least significant 4 bits).

سيستمى هه لباردني زانياريه كاني BDS Comm – B

ههشت پرووج (پارچه ي بچوك) له نيشانه ي BDS كه توامري سيستمى وه لامدر ديارى نه كات , نهو وه لامد ره ي كه بيكه اته كاني له به شي (MB) ده گوردريته وه به وه لامى Comm – B و به دوو كومه ل نامازه ي پي نه دريت نه و انيش BDS 1 (كه چوار پارچه ي گرنگن) و (BDS 2) چوار پارچه به گرنگي كه متر .

منظومة إختيار بيانات BDS Comm – B

ثمانية قطع من رمز ال BDS التي تحدد سجل منظومة الجيب الذي محتوياته ستحول في حقل (MB) الخاص بإجابة Comm – B ويتم التعبير عنه بمجموعتين هما BDS 1 (أربعة قطع ذات أهمية) و BDS 2 (أربعة قطع أقل أهمية).

(References: Doc 9688, Doc 9871)

16. Beam

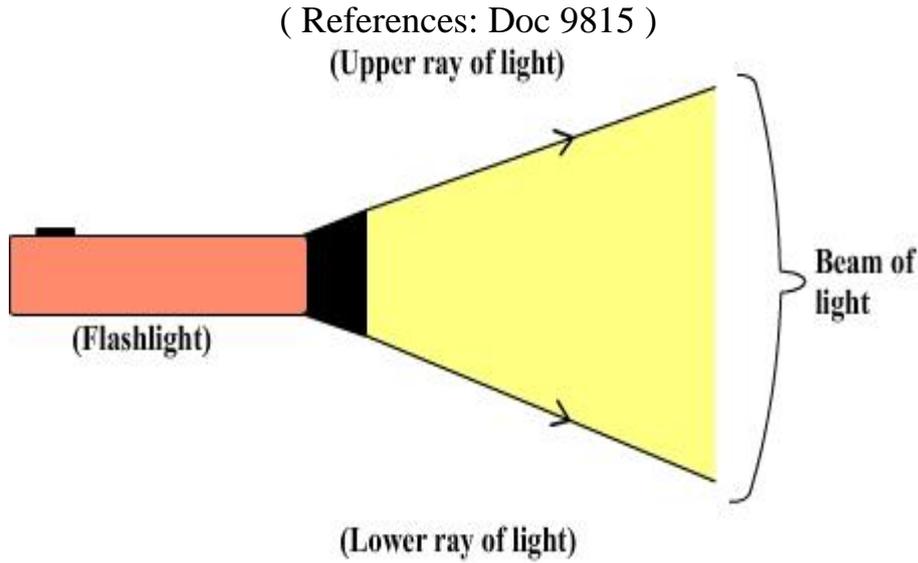
A collection of rays that may be parallel, divergent or convergent.

گوژمەى تيشك / بۆرييه تيشك

كۆمەللىك له تيشكه , تهريبن يان پهersh و بلاون يان بهرامبەر بهيهكن.

شعاع

مجموعه من الأشعة التي قد تكون متوازية أو متنافرة أو متقابلة.



17. Beam Diameter

For the purpose of this manual, the beam diameter is the radial distance across the centre of a laser beam where the irradiance is $1/e$ times the centrebeam irradiance (or radiant exposure for a pulsed laser).

تيرهى گوژمه تيشك

بۆ ئەم مهبهستهى لهم بهلگهيهدا پيوسته (ئهم ريبهره) ، تيرهى گوژمه تيشك ئەو نيوهتيرهيهيه كه به چهقى تيشكى ليزهردا تىدهپهريت ، تيشكاندنهكه ئەكاتە $1/e$ جار تيشكى تيشكاندنى ناوهند (يان بهرکهوتنى تيشكى له کاتى ليزهري ترپهیی)

قطر الشعاع

لأغراض هذا الدليل، قطر الشعاع هو المسافة نصف القطرية عبر مركز شعاع الليزر حيث يبلغ الإشعاع $1/e$ مرة اشعاع الشعاع الأوسط (أو التعرض الإشعاعي في حالة الليزر النبضي).

(References: Doc 9815)

18. Beam Sharpening

A technique applied to the monopulse antenna to decrease the plot runlength of SSR replies. The reduced runlength is required to improve the resolution capabilities of the extraction system.

چېرى (بههيزى) يان روونى تيشك

تهكنيكيكه له نهنتيناي تاك ترپهدا بهكارئههينريټ بو كه م كردنهوهى دريژى نهخشهى وهلامهكانى رادارى گهپرانى لاوهكى ، كه م كردنهوهى دريژى نهخشه پيوسته بو باش كردنى توانا ديزاين كراوهكان بو سيستمى ليپچرين (دارووتان).

(References: Doc 8071 Volume III)

شدة أو وضوح الشعاع

تقنية تستخدم في هوائي النبضة الأحادية لتقليل طول خارطة إجابات الرادار الثانوي حيث أن تقليل طول خارطة ضروري لتحسين القدرات التصميمية لنظام الإنتراع.

19. Beam Sharpening

A technique applied to the LVA antenna to decrease the runlength of SSR replies. The reduced runlength is required to improve the resolution capabilities of the extraction system. On the interrogation path, a part of the power of the P2 pulse is transmitted through the interrogate (P1-P3) pattern to raise the peaks of the control pattern. The crossover points may be raised by about 9 dB thus reducing the effective beamwidth. On the reply path, the sum and difference receivers are used to compare the incoming signal. The plot runlength will be adjusted by tuning the amplifier.

بههيزى يان روونى تيشك

تهكنيكيكه له نهنتيناي LVA بهكار نههينريټ بو كورتكردنهوهى دريژى نهخشهى رادارى گهپرانى لاوهكى چونكه كورتكردنهوهى دريژى نهخشه پيوسته بو باشتكردنى توانا ديزاينكراوهكان بو سيستمى دارووتان ، له ناراستهى ليپرسينهوهدا بهشيك له وزهى ترپهى P2 پهخش نهكريت له بواري (P1 - P3) بو بهرزكردنهوهى بواري كونترول كردن ، دوتوانريټ خاله گواستراوهكان بهرزبكريتهوه بهبېرى (9 dB) نههمهش دهبيته هوى كه م كردنهوهى پانى تيشكهكه ، له ناراستهى وهلام دانوهدا كومه ليكى جياواز له وهرگيراوهكان بهكاردههينريټ بو بهراوردكردنى سگنال وهركيراوهكان ، بويه دريژى نهخشهى وهلامهكان ههموار دهكريت له ريگهه گورهكردنهوه.

شدة أو وضوح الشعاع

تقنية تستخدم في هوائي LVA لتقليل طول خارطة إجابات الرادار الثانوي حيث أن تقليل طول خارطة ضروري لتحسين القدرات التصميمية لنظام الإنتراع. في مسار الإستجواب يتم بث جزء من طاقة نبضة P2 من خلال مجال (P1 - P3) لرفع قمم مجال السيطرة. إن النقاط المتنقلة يمكن رفعها بمقدار 9 dB مما يؤدي الى تقليل عرض الشعاع. في مسار

الإجابة يتم استخدام مجموعة مختلفة من الآخذات لمقارنة الإشارات المستلمة حيث يتم تعديل طول خارطة الإجابات من خلال المضخم.

(References: Doc 9684)

20. Beam Waist

The minimum dimension of a cross section of the beam.

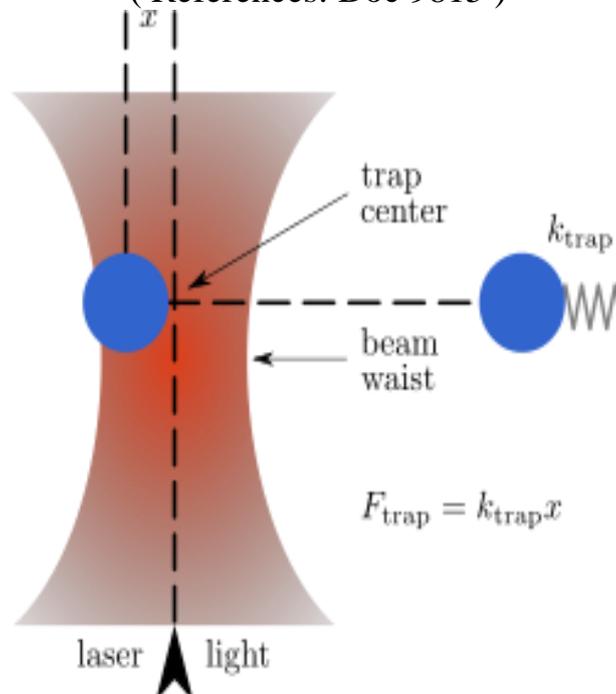
قهدي گوژمه تيشك

كه مترين نه ستوري (باريكترين) برگه يه كي پانييه له تيشكه كه .

وسط الشعاع

أدنى بعد لقطاع عرضي من الشعاع.

(References: Doc 9815)



21. Beamwidth

An angle subtended (either in azimuth or elevation) at the half – power points (3 db below maximum) of the main beam of an antenna.

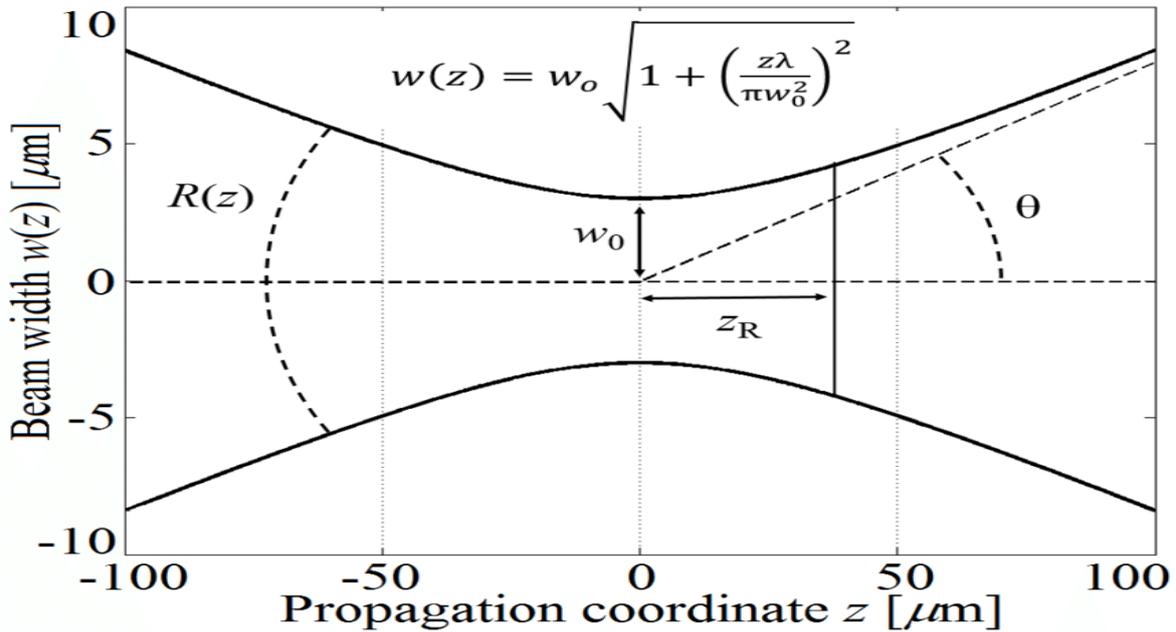
پانيي گوژمه تيشك

چهند گوښه يه كه (يان له سيړه وه يان له ئاسته وه) دريژ نه بيته وه له ناوه راستي خالي وزه كه وه (3 db كه متر له بهر زترين ئاست) تايبهت به تيشكي سهره كي نه نتيئاكه .

عرض الشعاع

زوايا تمتد (أما في السميت أو في المنسوب) في منتصف نقاط الطاقة (3 db أقل من الحد الأعلى) الخاصة بالشعاع الرئيسي للهوائي.

(References: Doc 8071 Volume III, Doc 9684, Doc 9924)



22. Becquerel (Bq)

The activity of a radionuclide having one spontaneous nuclear transition per second.

(گه یاندنی تیشکی ناوکی)

چالاکي radionuclide که توانای گواستنهدوی ناوهکی خوبه خوی ههیه یهک دانه لهیهک چرکه دا .

Becquerel (Bq)

نشاط ال radionuclide الذي له قدرة على إنتقال نووي تلقائي واحد في الثانية.

(References: Annex 5)

23. Benchmarking

The process of either making comparisons over time within a single organization (internal benchmarking) or of comparing the performance of two or more organizations (external benchmarking) in order to make improvements.

دانانی بنه ماکانی بهراورد/ بهراوردکاری

كرديهكه پيويست دهكات يان به بهراوردكاري ماوه ماوه له نيو ريكرراويكدا (داناني پيوهرى رهچلهكى ناوخويى) يان بهراوردى كاركردن له نيوان دوو دهسته يان زياتر (داناني پيوهرى رهچلهكى دهرهكى) بهمهبهستى نهجماندانىش چاكسازى .

(References: Doc 9161, Doc 9562)

وضع أسس المقارنة

عملية تقتضي إما إجراء مقارنات بين الفينة والأخرى داخل منظمة واحدة (وضع المعايير المرجعية الداخلية) وإما مقارنة الأداء بين هيئتين أو أكثر (وضع المعايير المرجعية الخارجية) بهدف إدخال تحسينات.

(References: Doc 9161)

24. Benefit

Reduced cost to the user (to the ATM community as a whole) in the form of a saving in time and/or fuel; increased revenue; and/or an improvement to safety.

سود

كهم كردنه وهى تيچوى بهكارهينهكان (بو سيكته رهكان يان كومهلى بهريوه بردنى جموجولئى ههوايى) به شيويه كات (فهراهم بكات) به دهست بهينيت / يان سوتهمهنى كهم بكاتوه وه / يان داهات زياد بكات و / يان كردهكانى سهلامهتى باشتربكات.

(References: Doc 9882)

المنفعة

تقليل التكاليف المستخدمين (لمتجمع إدارة الحركة الجوية) بشكل توفير الوقت / أو الوقود وزيادة الدخل و / أو تحسين عمليات السلامة.

25. Best Practices

Practices that, over time, have proven cost-effective, efficient and successful in bringing quality products and services to the marketplace.

باشترين رهفتار / بهكارهينان

نهو كردانهى كه به تيبه ربوونى كات سودهكانى (پاساوهكانى) چه سپاوه له لايهنى تيچوون و ليها تويى و سهركه وتنى به ناردنى به رههم و خزمه تگوزارى باش بو بازار .

أفضل الممارسات

الممارسات التي أثبتت عبر الزمن جدواها من حيث التكلفة وكفاءتها ونجاحها في تزويد السوق بمنتجات وخدمات عالية الجودة.

(References: Doc 9161, Doc 9562)

26. Bit Error Rate (BER)

The number of bit errors in a sample divided by the total number of bits in the sample, generally averaged over many such samples.

تَيَكْرَاي هَهْلَه بَجْوَكَه كَان

زَمَارَه ي هَهْلَه بَجْوَكَه كَان لَه مَشْتِيك يَان لَه نَمُونَه يَه ك دَابَه ش بَكْرِيْت بَه سَه ر كُؤَى هَهْلَه كَان دَا لَه نَمُونَه كَه دَا يَان لَه مَشْتَه كَه دَا , بَه شِيَوَه يَه كَى كَشْتَى بَه وَاتَاي تَيَكْرَاي زَمَارَه يَه ك نَمُونَه يَان مَشْت .

مَعْدَل الأَخْطَاء الصَّغِيرَة

عَدَد الأَخْطَاء الصَّغِيرَة فِي عَيْنَة أَوْ فِي نَمُودَج مَا مَقْسَمَة عَلَى مَجْمُوع الأَخْطَاء فِي العَيْنَة أَوْ النَمُودَج وَبشَكْل عَام مَعْدَل عَدَة عَيْنَات أَوْ نَمَاذَج .

(References: Annex 10 Volume III, Doc 9880 Part III)

27. Blind Transmission

A transmission from one station to another station in circumstances where two-way communication cannot be established but where it is believed that the called station is able to receive the transmission.

پَه يَوَه نَدِي (نَارْدَنِي) كَوِيْرَانَه

نَارْدَنِيك لَه وَيَسْتَه يَه كَه وَه بُو وَيَسْتَه يَه كَى تَر لَه بَارُودُوْخِيْكَدَا كَه نَه تَوَانَرِيْت پَه يَوَه نَدِي دُووسَه رَه جِيْبَه جِيْبَكْرِيْت , وَ مَه زَه نَدَه بَكْرِيْت كَه وَيَسْتَه يَه بَانْكَرَاو تَوَانَاي وَه رَغْرَتْنِي هَه يَه .

الإرسال الأعمى

إرسال من محطة ما الى محطة أخرى في ظروف لا يمكن فيها إجراء إتصال في الإتجاهين ، ويكون من المعتقد أن المحطة المنادى عليها قادرة على الإستقبال.

(References: Annex 10 Volume II, Doc 4444, Doc 9432)

28. Blip

A presentation on an analogue radar display of the received signal from a target.

چریسکه / بریسکه

دەرخستنی خالیك لەسەر پەردەى رادار ئاماژەىە بۆ وەرگرتنى نیشانەىەك لە ئامانجەكە.

الومضة

إظهار علامة على شاشة الرادار تبين الإشارة المستلمة من الهدف.

(References: Doc 8071 Volume III)

29. Blip – to – Scan Ratio

An approximation of detection probability (PD) (i.e. for a given observation time, the number of blips actually detected for a selected aircraft divided by the number of radar scans).

بریسکه – بۆ – تیكرای پووپیوی

بۆ روودانى پشکینە مەزەندەکراوەکان (PD) (نمونە - لە کاتیکی دیارکراودا ژمارەى بریسکه راستەقینە بینراوەکانى فرۆکەىەکی دیاریکراو دابەش بکریت بەسەر ژمارەى خولانەوہى ئەنتینای راداردا).

ومضة - إلى - معدل المسح

إحتمالات الكشف التقديرية (PD) (كمثال على ذلك : في وقت معين إن عدد الومضات الحقيقية المكتشفة لطائرة معينة مقسومة على عدد دورات هوائي الرادار) .

(References: Doc 8071 Volume III)

30. Bond

Documentary promise to repay long-term borrowed money with interest at a definite or determinable future date.

بەند

چەگیک کە بەئیننامەىەکی تێدابیت بۆ پێدانى بریک پارە ی (فەرزکراو) بۆ ماوہىەکی درێزخایەنى دیاریکراو بە سوودوہ , یان ماوہىەک کە لە دواییدا دیاری بکریت..

السند

صك ينطوي على تعهد بدفع أموال مقترضة لأجل طويل مع الفائدة وذلك في تاريخ محدد أو يمكن تحديده مستقبلا.

(References: Doc 9161, Doc 9562)

31. Booking Aircraft Operator

An aircraft operator or his authorized agent with whom the passenger makes his original reservation(s) or with whom additional reservations are made after commencement of the journey.

بهگه پرخهري شوينگر له فرۆكه دا

بهگه پرخهري فرۆكه يهك يان بريكارى باوه پيكر اوى كه شوين بو رپوايهك يان زياتر به سه رهتايى گرتبىت يان ههر شوينگر تنيكى زياده له دواى دهستپيكر دنى گه شته كه .

مشغل طائره قائم بالحجز

مشغل الطائره او وكيله المعتمد، الذي يكون قد أجرى معه الراكب الحجز الاساسي الواحد او الاكثر او أي حجز اضافي بعد بداية الرحلة.

(References: Doc 9944)

32. Border Integrity

The enforcement, by a State, of its laws and/or regulations concerning the movement of goods and/or persons across its borders.

توكمه يى يان قاييمى سنور

په پيره و كردن يان جيبه جيكر دنى ولات بو ياساكانى و / يان رپيخستنه كانى سه بارهت به جموجوئى كالاو كه رهسته كان و/ يان كه سه كان له سنوره كان ييه وه.

سلامة الحدود

إنفاذ دولة لقوانينها و/أو تنظيماتها بشأن حركة البضائع و/أو الأشخاص عبر حدودها.

(References: Annex 9, Doc 9957)

33. Boresight

A main lobe electrical (radio) axis of an antenna.

ناوبين / Boresight

گوزمه يهك كارهبايى سه رهكى (راديوئى) بو ميلى نهنتيناى راداره كه .

Boresight

(References: Doc 8071 Volume III, Doc 9684, Doc 9924)



34. Bracket Decode

A decoding of the F₁ – F₂ framing pulses (nominal interval 20.3 μ s) without regard to the content of the data pulses between these framing pulses.

چاره کردنی نیشانه یان شفره ی که وانه بوون / چه مانه وه

چاره سه ری نیشانه یه ک یان چاره سه ری (کوڈی) شفره ی ترپه پیکهاتوه گانی (F₁ - F₂) (له ماوه یه کی ناسای 20.3 μ s)
(بی ره چاو کردنی ناوه روکی نه و ترپه زانیاری یانه ی که له نیوان ترپه پیکهاتوه گاندا یه .

حل رمز او شفرة التقوس

حل رمز او شفرة نبضات تشکيلة F₁ - F₂ (خلال فترة عادية 20.3 μ s) دون الأخذ بنظر الإعتبار محتويات نبضات
البيانات التي بين نبضات التشکيلة)

(References: Doc 8071 Volume III, Doc 9684)

35. Briefing

Oral commentary on existing and/or expected meteorological conditions.

كورتە / پوختە

كورتە باسئىكى زارەكى لەسەر بارودۇخى ھەۋاي ئىستا و دۇخى كەش و ھەۋاي پىشېنكراو..

الإجاز

إجاز شفوي عن الحالة الجوية الحالية والحالة الجوية المتوقعة .

(References: Annex 3)

36. Broadcast

A transmission of information relating to air navigation that is not addressed to a specific station or stations.

ئىستگە

ناردنى زانيارىيە پەيوەندىدارەكان بە كەشتىيوانى ئاسمانى ، ئاراستەنەكرابىت بۇ وئىستگەيەكى ديارىكراو يان وئىستگە ديارىنەكراوكان.

الإذاعة

إرسال معلومات تتعلق بالملاحة الجوية ، غير موجهة الى محطة محددة أو محطات محددة.

(References: Annex 10 Volume II, Doc 4444, Doc 9432)

37. Broadcast

The protocol within the Mode S system that permits uplink messages to be sent to all aircraft in the coverage area, and downlink messages to be made available to all interrogators that have the aircraft wishing to send the message under surveillance.

ناردن يان پەخش

بەلگەيەكە لە سىستىمى جۆرى S رىگە بە نامە گەيشتوكان ئەدات تا بنىردىن بۇ سەرجهم فرۆكەكان لە سنورى ناوچەى داپۇشىندا بەشيوەيەك ئەو پەيامانەى ھەن دائەبەزىنرىن بۇ ھەموو سىستىمە پرسىيارلى كراوكانى ئەو فرۆكانەى كە لە ژىر چاودىريان و دەيانەويىت پەيامى دۆزىنەويان بۇ بنىرىت .

الإرسال أو البث

وثيقة ضمن نظام النمط S تسمح للرسائل الصاعدة بأن ترسل الى جميع الطائرات ضمن منطقة التغطية وأن تكون الرسائل النازلة متوفرة لجميع منظومات الإستجواب التي تريد الطائرات التي تحت مراقبتها إرسال رسالة إستكشاف.

(References: Doc 9688, Doc 9871)

38. Buffer Angle

An angle added to the beam divergence or intended laser projection field in order to ensure a protection zone.

گۆشه‌ی پاسه‌وان

گۆشه‌یه‌که زیاد ده‌کریت بۆ پله‌ی په‌رشبوونی تیشکه‌که یان بۆ بواری ده‌رخستنی لی‌زه‌ره‌که بۆ ده‌سته‌به‌رکردنی دۆزینه‌وه‌ی ناوچه‌یه‌کی پاسه‌وانی.

زاوية الحماية

زاوية تضاف الى درجة تفرق الشعاع أو مجال عرض الليزر المقصود لضمان ايجاد منطقة حماية.

(References: Doc 9815)

39. Buffer Zone

A volume of air surrounding the laser beam, all potential locations of the laser beam and all hazardous diffuse or specular reflections, where the maximum permissible exposure (MPE) or visual interference levels are exceeded. It includes the beam divergence or scanning extent of the laser beam plus the buffer angle and the full range of the laser beam to the point where the MPE or any applicable visual interference level is not exceeded. Natural terrain or beam masks may truncate part of this volume.

ناوچه‌ی پاسه‌وانی

به‌شیک له وه‌وایه‌ی له ده‌وری تیشکی لی‌زه‌ره‌که‌یه ، سه‌رجه‌م ئه‌و شوینانه‌ی که ده‌کریت تیشکی لی‌زه‌ری هه‌بیت له‌گه‌ڵ هه‌موو تیشکه‌ بآوه‌بوه‌کان یان بریسکه‌ گه‌راوه‌کان ، ئه‌و لی‌زه‌ره‌ یان له پله‌ی ده‌رکه‌وتنی ری‌گه‌پیداوه‌ یان له ئاسته‌کانی بینینی چاو ده‌رته‌چیت ، ئه‌مه‌ش پله‌ی جیا‌بوونه‌وه‌ی تیشکه‌که یان مه‌ودای روویوی تیشکی لی‌زه‌ره‌که کۆ (+) گۆشه‌ی پاسه‌وانی نه‌گه‌رته‌وه‌ ، هه‌روه‌ها له‌گه‌ڵ مه‌ودای ته‌واوی تیشکی لی‌زه‌ر تا ئه‌و خاله‌ی که له پله‌ی به‌رزترین ده‌رکه‌وتن لا نادات یان له هه‌ر ئاستیکی جی‌به‌جیکراوه‌ له ئاسته‌کانی بینینی چاو ، به‌رزى و نزمییه‌ سروشتییه‌کان یان سه‌رچاوه‌کانی به‌رگرتنی تیشک ده‌کریت بکه‌ویته‌ ئه‌م به‌شه‌وه‌.

منطقة الحماية

حيز هواء محيط بشعاع الليزر، وجميع المواقع المحتملة لشعاع الليزر وجميع الانعكاسات الانتشارية أو البراقة، حيث يتم تجاوز درجة التعرض القصوى المسموح بها أو تجاوز مستويات التدخل البصري. وتشمل درجة تفرق الشعاع أو مدى مسح شعاع الليزر زائد زاوية الحماية، والمدى الكامل لشعاع الليزر حتى النقطة التي لا يتم عندها تجاوز درجة التعرض القصوى أو أي مستوى مطبق من مستويات التدخل البصري. ويمكن للتضاريس الطبيعية أو مصادر حجب الشعاع أن تقع في جزء من هذا الحيز.

(References: Doc 9815)

40. Built – In – Test Equipment (BITE)

Internal self – check facilities in electronic equipment which allow the correct operation to be monitored on a continuous basis. Many checks may be GO – NOGO tests, with a failure causing a visual (or possibly audio) alarm to be given. The BITE is usually part of the remote control and monitoring system of a radar. Moddern BITE can isolate faults down to a line – replaceable unit (e.g. a printed circuit board) in a majority (e.g. 80 per cent) of all fault conditions.

ثاميرهكانى تاقى كردنهوه

ثاميرازى تاقى كردنهوه و پشكنينى ناوخويى نهلكترؤنى ، ريگهئهدات به بهدواداچونى كرده دروستهكانى خستنهكار به پيى بنهما بهردهوامهكان ، ژمارهيهك لهو پشكنينانه له ريگهئى بچؤ GO — مهچؤ NOGO جيبهجيدهكريت ، پشكنينهكان و پهك كهوتن نهبنه هوى دهركهوتنى ناگاداركردنهويهكى بينراو (يان دهنگى)، ثاميرهكانى تاقى كردنهوه بهشيكن له سيستمى كؤنترؤل كردن و بهدواداچونى دورهوى تايهت به رادار ، ثاميره نويكانى تاقى كردنهوه دهتوانيت ههلهكان جيابكاتوه و بيانگهيهنيت بو يهكهى گؤرين (نمونه – بهريوهبردنى چاپى تكتى نهلهكترؤنى) نه ثاميره تازانه مامهله لهگهئ 80 له سهدى بابته ههلهكان دهكات.

أجهزة الإختبار

وسائل إختبار أو فحص داخلية تسمح بمتابعة العمليات التشغيلية الصحيحة وفقا لأسس أو قواعد مستمرة حيث أن العديد من الفحوصات قد تتم من خلال GO – NOGO فحوصات مع عطل يسبب ظهور إنذار مرئي (أو ربما صوتي) . إن أجهزة الإختبار عادة ما تكون جزءا من نظام التحكم والمتابعة عن بعد الخاص بالرادار. إن أجهزة الإختبار الحديثة يمكن أن تعزل الأخطاء وتحولها الى وحدة الإستبدال (ومثال على ذلك دائرة طبع البطاقة الألكترونية) بشكل عام تتعامل مع 80 بالمئة من حالات الخطأ.

(References: Doc 8071 Volume III)

41. Bypass Ratio

The ratio of the air mass flow through the bypass ducts of a gas turbine engine to the air mass flow through the combustion chambers calculated at maximum thrust when the engine is stationary in an international standard atmosphere at sea level.

تیکر ای ته نیشته وروژم

تیکر ای دهر په پړینی قه باره یه کی هه ووا له که ناله کانی لاتهنیشته بزوینه ره تۆربینه کانه وه (که به گاز کارده کهن) له سهر بنه مای به هیزترین دهر په پړینی قه باره ی هه وایی ناو ژوره کانی سوتاندن (تونه کان) کاتیئ که بزوینه ره که له که شیکی نیوده ولته تی پیوانه یی جیگیر بوبویت له سهر ناستی رووی دهریا.

معدل التدفق الجانبي

معدل تدفق الكتلة الهوائية خلال القنوات الجانبية في المحركات الطوربينية التي تعمل بالغاز نسبة الى الحد الأقصى لتدفق الكتلة الهوائية خلال غرف الإحتراق عندما يكون المحرك مثبت في جو دولي قياسي على مستوى سطح البحر.

Annex 16 Volume I) (Reference : Doc 4444

- C -

1. Cabin Crew Member

A crew member who performs, in the interest of safety of passengers, duties assigned by the operator or the pilot-in-command of the aircraft, but who shall not act as a flight crew member.

ئەندامى دەستەى كابىنەى رېوان

ئەندامىك له ئەندامەكانى ئەو دەستەىهەى ئەو ئەركانەى لەلايەن بەگەر خەر يان كابتنى فرۆكەكەوه پىى ئەسپىردرئىت بۆ دابىن كردنى سەلامەتى سەرنشىنان جىبەجىئەكات بەلام بۆى نىه وهك ئەندامىكى فرۆكەوانەكان كاربكات .

عضو طاقم مقصورة الركاب

أحد أعضاء الطاقم يؤدي واجبات يسندها إليه المشغل أو قائد الطائرة لتأمين سلامة الركاب، ولكن لا يجوز له أن يعمل بوصفه عضواً في طاقم القيادة.

(References: Annex 6 Part I, Part II and Part III, Doc 9734 Part A and Part B, Doc 1002)



2. Calendar

Discrete temporal reference system that provides the basis for defining temporal position to a resolution of one day (ISO 19108*).

رؤز ژمير

سىستىمىكە ئامازدەيە بۇ كات ، ئامرازىك يان بنەمايەك دەخاتە بەردەست بۇ زانىنى كات بۇ تەنھا رۇژىك.

(References: Annex 4, Annex 11, Annex 14 Volume I and Volume II, Annex 15)

التقويم

نظام يشير الى الزمن يوفر وسيلة أو أساس لمعرفة الزمن ليوم واحد .

3.Candela (cd)

The luminous intensity, in the perpendicular direction, of a surface of 1/600 000 square metre of black body at the temperature of freezing platinum under a pressure of 101 325 newtons per square metre.

توانايى مؤم (cd)

چرپەكى رۇوناكى بە ئاراستەى ستونى بۇ رۇوكەشىكى رەش رۇوبەرەكەى 600000/1 مەتر دووجا بىت لى پلەى گەرماى بەستنى پلاتىن و فشارىك بە تواناى 101325 نيوتن بۇ (1) مەتر دووجا.

شمعدان نوع (cd)

كثافة مضيئة بالإتجاه العمودي لسطح جسم أسود مساحته 1 / 600 000 متر مربع بدرجة حرارة إنجماد البلاتين وضغط قدره 101 325 نيوتن لكل متر مربع.

(References: Annex 5)

4. Canopy

Bare Earth supplemented by vegetation height.

داپۇش / سەرپۇش

زەوئەكى رۇوتەن داپۇشراپىت بە رۇوئەكى بەرز.

الستارة أو الغطاء

الأرض العارية المكسوة بنباتات مرتفعة .

(References: Annex 4, Annex 15, Doc 9881)

5. Capability

The ability of a system to provide a service or perform a function that, either on its own or with other services or functions, can deliver a definable level of performance. This level of performance is measurable within a framework of performance indicators and safety requirements.

توانست/ لیھاتوی

توانای سیستمیکه بو پیشکدهش کردنی خزمه تگوزارییهک یان جیبه جیکردنی ئه رکیک به ئاستیکی دیاریکراو به ته نیا یان له گه ل خزمه تگوزارییه کانی تر یان له گه ل چه ند ئه رکیکی تر بکریت , ده توانریت ئاستی کردنه که له ریگه ی ده رکه وته کان و به نه نجامگه یانندن و پیویستیه کانی سه لامه تی (بی وهی) بیپوریت .

القابلية أو المقدرة

قدرة النظام على تقديم خدمة أو إنجاز وظيفة بمستوى أداء محدد أما بشكل منفرد أو مع خدمات أو وظائف أخرى ويمكن قياس هذا المستوى من الأداء من خلال مؤشرات الأداء ومتطلبات السلامة.

(References: Doc 9882)

6. Capability Report

An indication provided by the capability (CA) field of an all-call reply and a squitter transmission of the communications capability of the Mode S transponder (see also “data link capability report”).

رپورتی توانستی یان لیھاتوی

نیشانه یه کی پیشکده وتنه له لایه ن به شی تایبته به توانای په یوه ست به وه لامی سه رجه م بانگه وازه تایبته کانی په یوه ندییه کانی سیستی وه لامده ری جوری S (سهیری رپورتی لیھاتوی لکی زانیارییه کان بکه).

تقرير القابلية أو المقدرة

إشارة تقدم من قبل الحقل الخاص بالقابلية المتعلقة بإجابات جميع النداءات الخاصة بإتصالات منظومة المجيب للنمط S) أنظر أيضا تقرير قابلية وصلة البيانات) .

(References: Doc 9684, Doc 9924)

7. Capability Report

Information identifying whether the transponder has a data link capability as reported in the capability (CA) field of an all-call reply or squitter transmission (see Data link capability report).

رپورتی توانست یان لیھاتوی

چەند زانیارییەکە دەری ئەخات کەئایا سیستمی وەلامدەر لکینراوە بە تواناگانی لکی زانیارییەکانەو، وەکو ئەوێ دەری پەسەندکراوە بە لیھاتوی، وابەستە بە وەلامدانەوێ هەموو بانگەواژەکان (دوو بارە سەیری رپورتی توانستی لکی زانیارییەکان بکە)

تقریر القابلیة أو المقدرة

معلومات تبين فيما إذا كانت منظومة الجيب مجهزة بقدرات وصلة بيانات كما مثبت بالقابلية المتعلقة بإجابات جميع النداءات (أنظر أيضا تقریر قابلية وصلة البيانات).

(References: Doc 9688, Doc 9871)

8. Capacitor Discharge Light

A lamp in which high-intensity flashes of extremely short duration are produced by the discharge of electricity at high voltage through a gas enclosed in a tube.

تیشکیکی چرپی هاویژراو

چرایەکە بریسکەیهکی چرپی تیدایە بۆ ماوەیهکی زۆر کورت بەرھەم ئەھینریت بەدەرچونی کارەبايەک بە فۆلتيهکی بەرز لە رینگەي گازیکی پەنگراو (پەنگخواردو) لە بۆرییەکدا.

ضوء إطلاق مكثف

مصباح فيه ومضات كثافة عالية لمدة قصيرة جدا يتم إنتاجها بإطلاق كهربائية ذات فولتية عالية من خلال غاز محصور في أنبوب.

(References: Annex 14 Volume I)



9. Capacity

The maximum number of aircraft that can be accommodated in a given time period by the system or one of its components (throughput).

قہبارہ — جی بوونہوہ

بہرترین ژمارہی فرۆکہ کہ سیستمیکہوہ بتوانیت وہری بگریٹ یان وہربگریٹ لہلایہن یهکیک لہ بہشہکانی سیستمہکہوہ لہ ماوہیہکی دیاریکراودا .

السعة أو الإستيعاب

أقصى عدد من الطائرات يمكن إستيعابه من قبل النظام أو أحد مكوناته خلال فترة زمنية محددة.

(References: Doc 9882)

10. Capital Assets

Assets, whether tangible or intangible, acquired with the expectation that they will remain in service for a number of accounting periods. (Compare fixed assets.)

رہچہلہکہ سہرمایہداریہکان

رہچہلہکہکان کہ بہدہست دہگریٹ یان نہگریٹ و بتوانیت بہدہست بہینرین لہگہل پشبینی بہردہوامی کارکردنیان لہ زمارہیہک لہ ماوہکانی ژمیرکاریدا (سہیری رہچہلہکی جیگریکہ بؤ مہبہستی بہراوردکاری)

الأصول الرأسمالية

أصول ملموسة أو غير ملموسة يتم الحصول عليها مع توقع إستمرارها في الخدمة لعدد من الفترات المحاسبية (أنظر الأصول الثابتة لغرض المقارنة).

(References: Doc 9161, Doc 9562)

11. Capitalizing Expenditure

The recording and carrying forward into one or more future financial periods as a depreciable asset any costs the benefits of which will be realized over the period(s) concerned.

خہرج کراوی سہرمایہ

تومارکردن و بہرپکردنی ہہر تیچویہک کہ سودہکانی بہدہست بہینریت لہ ماوہیہکی دیاریکراودا (یان لہچہند ماوہیہکدا) ، ئەمەش دەگوازیتەوہ بؤ ماوہیہک یان ماوہکانی دارایی وەک رەچەلەکیک بتوانریت بؤ بەکارهینان .

الإنفاق الرأسمالي

تسجيل وترحيل أي تكاليف سيتم تحقيق منافعها خلال الفترة (أو الفترات) المعنية ، وهذه ترحل الى فترة أو فترات مالية كأصل قابل للإستهلاك.

(References: Doc 9161, Doc 9562)

12. Captain

Master of a ship or pilot-in-command of an aircraft, commanding officer of a warship or an operator of any other vessel.

كابتن

سهركردهی كهشتیهك یان سهركردهی فرؤكهیهك یان نهفسهری سهركردهی كهشتیهکی جهنگی یان كهسیكه كه ههر كهشتیهکی تر دهخاتهكار.

القبطان

ربان السفينة أو قائد الطائرة أو ضابط القيادة لسفينة حربية أوالشخص الذي يقوم بتشغيل أي سفينة أخرى.

(References: Doc 9731 Volume I, Volume II and Volume III)



13. Cargo

Any property carried on an aircraft other than mail, stores and accompanied or mishandled baggage.

كالاكان

هەر بابەتیک که به فرۆکه بگويزریته وه جگه له پۆسته و هاوکاری فرۆکه که و کهل و پهلی رێوان یان کهل و پهله ونبوو هکان .

البضائع

أي ممتلكات منقولة على الطائرة بإستثناء البريد وإمدادات الطائرة والأمتعة بصحبة الركاب أو الأمتعة المفقودة.

(References: Annex 9, Annex 17, Doc 9957)



14. Cargo Aircraft

Any aircraft, other than a passenger aircraft, which is carrying goods or property.

فرۆکه ی بار (کارگو)

هەر فرۆکه یه ک جگه له فرۆکه ی گهشتیاران که کالایان هه لگرتوه یان که رهسته ی تایبته به خاوه نداریت ی که سی هه لگرتبیت .

طائرة الشحن

أي طائرة عدا طائرات المسافرين التي تحمل سلع أو مواد ذات ملكية خاصة.

(References: Annex 18)



15. Carrier-To-Multipath Ratio (C/M)

The ratio of the carrier power received directly, i.e. without reflection, to the multipath power, i.e. carrier power received via reflection.

هۆی گواستنه وهی هه مه جوۆری تیکرایی زانیارییه کان

توانای تیکرایی نامرایی راسته و خووی گواستنه وهی زانیارییه کان ، به واتایه کی تر توانای گواستنه وهی زانیارییه کان بیئنه وهی کاربکاته سه ره هیز یان توانای ریگا جوۆر و جوۆره کانی تر به واتایه کی تر کار نه کاته سه ره هیزی ریگای گواستنه وهی نه و زانیارییه نهی له ریگهی خوویه وه کراوه .

وسيلة معدل نقل البيانات بطرق متعددة

نسبة أو معدل القدرات المباشرة لوسيلة نقل البيانات بمعنى آخر دون التأثير على قوة أو قدرة الطرق المتعددة بمعنى آخر قوة وسيلة نقل البيانات كانت من خلالها.

(References: Annex 10 Volume III)

16. Carrier-To-Noise Density Ratio (C/No)

The ratio of the total carrier power to the average noise power in a 1 Hz bandwidth, usually expressed in dBHz.

نامرایی گواستنه وه/ تیکرایی چیری زاوه ژاو

تیکرایی کۆی هیزی نامرایی گواستنه وه که بو تیکرایی هیزی زاوه ژاو له (1) هیرتردا له چوارچێوهی گوژمه ی له ره له ره کان که به شیوهی dBHz ناوه ده ده کرایت .

معدل القوة الإجمالية لوسيلة النقل منسوبة الى معدل قوة الضوضاء في 1 هيرتز من نطاق حزمة الترددات التي عادة يعبر عنها ب dBHz.

(References: Annex 10 Volume III)

17. Cartographic Map

A representation of a portion of the Earth, its culture and relief, with properly referenced terrain, hydrographic, hypsometric and cultural data depicted on a sheet of paper.

نهخسه ی سروشتی زهوی

ویناکردنی وردهکاریهکانی بهشیک له زهوییهک بهو تهلار و بینا و بهرزی و نزمیانهوه که ههیه لهگهله زانیارییهکانی هایدروگرافی و پیوانهی بهرزیهکان لهسهه لاپهردیهکی کاغهز دروست بکریت .

رسومات الخرائط

تمثل الرسم التفصيلي لجزء من الأرض، بما عليها من أبنية وتضاريس، وبيانات هيدروغرافية وقياسات الارتفاعات والأبنية على صفحة ورقية.

(References: Doc 9906 Volume 2)



18. Cash Flow

The net amount of money received by an entity over a given period.

ورژمی نهختینه

پوختهی نهو بره پارهیهیه که فهوارهیهک وهری نهگریت له مهودای ماوهیهکی دیاری کراودا .

التدفق النقدي

المبلغ الصافي من الأموال التي يتسلمها أي كيان على مدى فترة معينة .

(References: Doc 9161, Doc 9562)

19. Categories of Aeroplanes

The following five categories of aeroplanes have been established based on 1.3 times the stall speed in the landing configuration at maximum certificated landing mass:

Category A — less than 169 km/h (91 kt) IAS

Category B — 169 km/h (91 kt) or more but less than 224 km/h (121 kt) IAS

Category C — 224 km/h (121 kt) or more but less than 261 km/h (141 kt) IAS

Category D — 261 km/h (141 kt) or more but less than 307 km/h (166 kt) IAS

Category E — 307 km/h (166 kt) or more but less than 391 km/h (211 kt) IAS.

جوړی فرۆکهکان

فرۆکهکان بهم پینج پۆلینهی خوارهوه بهپیی 1,3 ی خپراییی دیاریکراو دهپۆلینرین بو کردهی دابهزین به مهبهستی نیشتهوه بو بهرزترین کیشی ریگهپیدراو :

جوړی A : خپراییی ههوايي دیاریکراو له 169کم / ساتیک (91 گرئ) کهمتر بیټ.

جوړی B : خپراییی ههوايي دیاریکراو له 169کم / ساتیک یان زیاتر و کهمتر بیټ له 224کم / ساتیک (121 گرئ).

جوړی C : خپراییی ههوايي دیاریکراو له 224 کم / ساتیک (121 گرئ) یان زیاتر بهلام کهمتر بیټ له 261 کم / ساتیک (141 گرئ).

جوړی D : خپراییی ههوايي دیاریکراو له 261 کم / ساتیک (141 گرئ) یان زیاتر بهلام کهمتر بیټ له 307 کم / ساتیک (166 گرئ) .

جوړی E : خپراییی ههوايي دیاریکراو له 307 کم / ساتیک (166 گرئ) یان زیاتر بهلام کهمتر بیټ له 391 کم / ساتیک (211 گرئ).

فئات الطائرات

تصنف الطائرات في الفئات الخمس التالية حسب 1.3 مرة سرعة الانهيار المحددة لتشكيل الهبوط بأقصى سرعة لكتلة الهبوط المرخصة:

الفئة A : السرعة الجوية المحددة أقل من 169 كم/ساعة (91 عقدة).

الفئة B : السرعة الجوية المحددة 169 كم/ساعة (91 عقدة) أو أكثر ولكنها أقل من 224 كم/ساعة (121 عقدة).

الفئة C : السرعة الجوية المحددة 224 كم/ساعة (121 عقدة) أو أكثر ولكنها أقل من 261 كم/ساعة (141 عقدة).

الفئة D : السرعة الجوية المحددة 261 كم/ساعة (141 عقدة) أو أكثر ولكنها أقل من 307 كم/ساعة (166 عقدة).

الفئة E : السرعة الجوية المحددة 307 كم/ساعة (166 عقدة) أو أكثر ولكنها أقل من 391 كم/ساعة (211 عقدة).

(References: Doc 9365)

20. Categories of Approach Operations

(See Approach and landing operations using instrument approach procedures.)

جوړی پروسه کانی نزیک بونه وه

سه رنجی کرده کانی نزیک بوونه وه و نیشته وه بده به ریکاره کانی نزیک بونه وهی نامیری.)

فئات عملیات الاقتراب

(انظر عملیات الاقتراب والهبوط بإجراءات الإقتراب الآلي)

(References: Doc 9365)

21. Category A

With respect to helicopters, means a multi-engine helicopter designed with engine and system isolation features specified in Part IVB and capable of operations using take-off and landing data scheduled under a critical engine failure concept which assures adequate designated surface area and adequate performance capability for continued safe flight or safe rejected take-off.

پۆلینی A

سه بارهت به فرۆکه ی هه ل کۆپته ر مه به ست له هه ل کۆپته ریکی فره بزوینه که دیزاین کراوه (نه خشی نراوه) به سیستم و جوړی بزوینیکی که ره وشه کانی له به شی (IVB) روون کراوه ته وه , نه وه له کۆپته ره ده توانیته کرده ی فرین دابین بکات له کاتی روودانی که م و کوری بزوینه که ی له سه ر ده فه ریکی دیاریکراو به به کاره یانی ری نمایه هه لگه ران و نیشته وه به توانای ته واوه وه بو فرین به سه لامه تی یان بتوانیته هه لسه انه که take-off پوجه ل بکاته وه به نارامی .

الصنف A

بالنسبة لطائرات هليكوبتر يقصد به هليكوبتر متعددة المحركات مصممة بنظام ومحرك وميزات مبينة في الجزء IVB وقادرة على العمل باستخدام بيانات إقلاع وهبوط مرتبة وفقا لإحتمالات عطل المحرك الذي يؤمن منطقة معينة وقدرات كافية للطيران بسلامة أو إلغاء الإقلاع بشكل أمين.

(References: Annex 8)

22. Category B

With respect to helicopters, means a single-engine or multi-engine helicopter which does not meet Category A standards. Category B helicopters have no guaranteed capability to continue safe flight in the event of an engine failure, and a forced landing is assumed.

پۆلینى B

بۆ فرۆكەى هەلى كۆپتەر مەبەست لە هەلى كۆپتەریكى تاك بزۆینه یان فرە بزۆینه كە ناتوانیت پیوهركانى له پۆلینى A دابین بكات ئەم جوۆره ناتوانیت بەسەلامەتى بفریت ئەگەر بزۆینىكى لهكاتى فریندا پەكى بكهویت و رەنگ بیّت بە ناچارى بنیشیتەوه.

الصنف B

بالنسبة لطائرات هليكوبتر يقصد به هليكوبتر ذات محرك واحد أو محركات متعددة لا تؤمن المعايير المطلوبة في الصنف A كما أن هذا الصنف ليست له قابلية الإستمرار بالطيران بشكل أمين في حالة حصول عطل بالمحرك وإحتمال حصول هبوط إضطراري.

(References: Annex 8)

23. Causes

Actions, omissions, events, conditions, or a combination thereof, which led to the accident or incident. The identification of causes does not imply the assignment of fault or the determination of administrative, civil or criminal liability.

هۆكارهكان

كردهكان ، ههلهكان ، پوچهكردنهوهكان ، رووداوهكان يان تيكهلهيهك له وانه يان نهو دوخانهى كه دهبنه هۆكار بۆ قهومان يان رووداو يان ههردووکیان ، دیاریکردنى هۆكارهكان ئاماژهنن بۆ ئاراستهکردنى گلهیى یان پهنجهى تاوان یان بهرپرسی کارگیڤى و شارستانی و تاوانکاری.

الأفعال أو حالات السهو أو الأحداث أو الظروف التي أدت إلى الحادث أو الواقعة، أو توليفة منها. ولا يدل تحديد الأسباب ضمنا على توجيه اللوم أو تحميل المسؤولية الإدارية أو المدنية أو الجنائية.

(References: Annex 13, Doc 9946, Doc 9962)

24. Cavity

The optical assembly of a laser usually containing two or more highly reflecting mirrors which reflect radiation back into the active medium of the laser.

بؤشبي / كلؤري

كؤكراوهى رپوناكى بؤ ليزهريك كه دوو ئاوينه يان زياترى تيدايبت بؤ جاريكى تريس تيشكهكه ئهدهنهوه بؤ ناوهنديكى چالاک بؤ ليزه .

تجويف

التجميع الضوئي لليزر يحتوي عادة على مرآتين عاكستين أو أكثر ويعكسان الاشعاع مرة أخرى الى الوسيط النشط لليزر.

(References: Doc 9815)

25. Ceiling

The height above the ground or water of the base of the lowest layer of cloud below 20 000 feet covering more than half the sky.

ژير ههور / بن ميچ

ماوهى ستونى نيوان رپوى زهوى يان سهر رپوى دهريا و ژيرى نزمترين چين له چينهكانى ههور كه نيوهى ئاسمانى داپوشيوه و بهرزيهكهى له 6000 م (20000 پى) كه متره .

السقف (ارتفاع قاعدة السحاب)

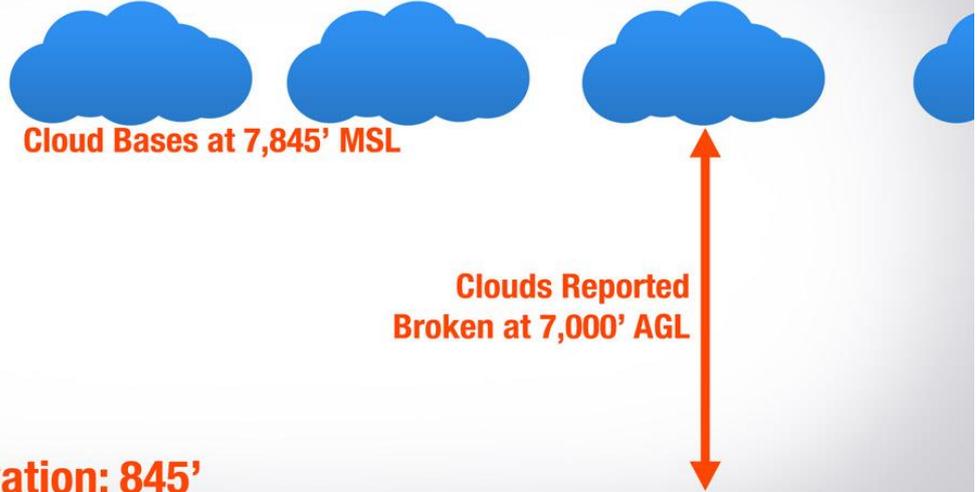
المسافة الرأسية بين سطح الأرض أو سطح الماء وبين قاعدة أدنى طبقة من طبقات السحاب التي تغطي أكثر من نصف السماء على علو أقل من 6000 متر (20 000 قدم).

ملاحظة — قد يختلف تعريف السقف في بعض الدول.

(References: Annex 2, Doc 4444, Doc 9365)

Cloud Bases

KGFK 250053Z 28007KT 10SM
BKN070 08/05 A3011



boldmethod >

26. Ceilometer

Instrument for measuring the height of the base of a cloud layer, with or without a recording device. Measurement done by calculating the return time of laser light pulses reflected by the cloud base.

بەرزىپۆي ھەور

ئامپراژىكە بۇ پېوانى بەرزى ژېر چىنى ھەورەگان بە ئامپىرى تۆمارکردن يان بى ئامپىرى تۆمارکردن بە ئەژمارکردنى كاتى گەرانەوھى ترپەگانى تيشكى لىزەرى لە ژېرى ھەورەكەوھ يان ئەژمارکردنى ئەو تيشكى لىزەرانەى كە بەترپە ئەگەرپتەوھ لە ژېرى ھەورەكەوھ .

مقياس ارتفاع السحاب

أداة لقياس علو قاعدة طبقة السحاب بجهاز تسجيل أو بدون جهاز تسجيل ويتم القياس بحساب وقت إرتداد نبضات أشعة الليزر المنعكسة من قاعدة السحاب.

(References: Doc 9837)



27. Celsius Temperature ($t^{\circ}\text{C}$)

The Celsius temperature is equal to the difference $t^{\circ}\text{C} = T - T_0$ between two thermodynamic temperatures T and T_0 where T_0 equals 273.15 kelvin.

پلهی گهرمی سهدی ($^{\circ}\text{C}$)

پلهی گهرمی سهدی یهكسانه به $t^{\circ}\text{C} = T - T_0$ كه جياوازی له نیوان دوو گهرمه دینامیکیدابن ئهوانیش T و T_0 یه T_0 یهكسانه به 273.15 کیلفن.

درجة الحرارة المئوية ($t^{\circ}\text{C}$)

إن درجة الحرارة المئوية تساوي $t^{\circ}\text{C} = T - T_0$ أي الفرق بين إثنين من الديناميكيات الحرارية هما T و T_0 حيث T_0 يساوي 273.15 کیلفن.

(References: Annex 5)

Celsius Fahrenheit Conversion

°C	°F	°C	°F	°C	°F
70	158	140	284	210	410
80	176	150	302	220	428
90	194	160	320	230	446
100	212	170	338	240	464
110	230	180	356	250	482
120	248	190	374	260	500
130	266	200	392	270	518

© www.fahrenheitcelsius.net

28. Certificate Holder

An individual or organization that meets the established requirements and functions at the level of competency and safety required by the State to undertake an aviation-related activity for which it has been licensed, certified, authorized and/or approved to perform.

هه لگري پروانامه

كه سيك يان دهزگايه كه نهو پيويستييانه يان تيدياه كه دانراون بو جيبه جيكردي چهند نهركيكي تايبهت به فريين به ليها تويي و ناستي سهلامه تي دياريكراو له لايهين ولاته وه ، نهو ولاته ي كه پروانامه كه يان پي نه به خشيت و پايان نه سپيريت يان رهزامه ندي له سهر كاركرديان نه دات بو جيبه جيكردي و په پره وكردي نهو پيويستييانه .

حامل شهادة

فرد أو مؤسسة تتوفر فيهم المتطلبات الموضوعية لأداء الوظائف الخاصة بالطيران بمستوى الكفاءة والسلامة المحددة من قبل الدولة والتي تم منحهم الشهادة فيها وتم تخويلهم أو الموافقة على أداءهم لها.

(References: Doc 9760)

29. Certification

A formal evaluation and confirmation by or on behalf of the appropriate authority for aviation security that a person possesses the necessary competencies to perform assigned functions to an acceptable level as defined by the appropriate authority.

پر وانه

هه لسه نگانديک و دان پيدانيکی فهرمييه (په سه ند کردنه) له لايه ن دهسته لاتی تايبه تمه نده وه به ناسايشی فرين يان ههر لايه نيکی راسپير دراو که بيسه ليني نه و که سه ناسراوه و توانای ته وای له بار دايه که بتوانيت نه و نه رگانه ی که بوی ديارى کراوه له بهر نامه که دا جيبه جی نه کات به ناستيکی گونجاو (په سه ند) و به وشيوه يه ی له لايه ن نه و دهسته لاته تايبه ته وه ديارى کراوه .

الشهادة

تقييم وإعتراف رسمي من قبل السلطة المختصة بأمن الطيران أو الجهة المخولة عنها تبين أن الشخص المعني يمتلك الإمكانيات الضرورية للقيام بالوظائف المبينة بالشهادة بمستوى مقبول كما هو محدد من قبل السلطة المختصة.

(References: Annex 17)

30. Certification

The process of determining competence, qualification or quality on which an aviation document is based.

پر وانه

پرۆسه ی ديارى کردنى ليها تويى و توانست و ناماده ييه يان نه و ره وشانه ی پالپشته به به لگه ی فرين .

الشهادة

عملية تحديد الكفاءة والقدرة والمؤهلات أو المواصفات المستندة الى وثيقة الطيران.

(References: Doc 7192 Part E-2)

31. Certification Maintenance Requirement

Scheduled maintenance that is required by design to help show compliance with the appropriate type certification basis by detecting the presence of a safety-significant latent failure that would result in a hazardous or catastrophic failure condition.

پيويستيه گان يان / بنه ماكانى پر وانه ی چاکسازى

خشته يهكى چاكسازييه ديارى ئه كرىت له لايه ن فابريقه ي دروستكهره وه بؤ دنيا بون له پابه ن دبوون به بنه ما دانراوه كان بؤ جورىكى ديارى كراو له فرؤكه كان , ئه وه خشته يه به كارئه هينريت بؤ دؤزينه وهى هه ر بابه تيگ كه كاربكاته سه ر بيويستيه كانى سه لامه تى و له هه مان كاتيشدا ره ننگ بييت ببيته هؤى شكست يان به دى نه هينان و ببيته رووبه رووبونه وهى فرؤكه كه بؤ مه ترسى.

متطلبات شهادة الصيانة

جدول الصيانة المحدد من قبل المصنع للتأكد من الإلتزام بالقواعد الموضوعه لنوع معين من الطائرات وذلك لإكتشاف أي حالة يمكن أن تؤثر على متطلبات السلامة وقد تؤدي الى فشل يمكن أن يعرض الطائرة الى الخطر.

(References: Doc 9760)

Aviation Industry Certification Requirements

- ◆ Introduction
- ◆ Aircraft Certification
- ◆ Delivery Inspection
- ◆ Operator Certification
- ◆ Certification of Personnel
- ◆ Aviation Maintenance Certifications
- ◆ Aviation Industry Interaction
- ◆ Summary



32. Certified Aerodrome

An aerodrome whose operator has been granted an aerodrome certificate.

فرؤكه خانه ي ريگه پيدراو

فرؤكه خانه يه ك كه به گه ر خه ره كه ي مؤله تى (ريگه پيدانى) پى به خشراوه به به گه ر خستنى.

مطار مرخص

مطار حصل مشغله على رخصة لتشغيله.

(References: Annex 14 Volume I, Doc 9734 Part A and Part B)

33. Certify as Airworthy (to)

To certify that an aircraft or parts thereof comply with current airworthiness requirements after maintenance has been performed on the aircraft or parts thereof.

بروانامه‌ی ناماده‌یی بۆ فرین

که‌واهییه یان راستاندنه که فرۆکه‌که یان هه‌ندی‌ک له‌به‌شه‌کانی هاوجوت ده‌بن له‌گه‌ل ئه‌و پێویستیانه‌ی که ئیستا هه‌یه و دروستن بۆ فرین دوا‌ی چاکسازی کردنی فرۆکه‌که یان چهند به‌شیک له فرۆکه‌که.

الشهادة بصلاحیة الطيران

هو التصدیق بأن الطائرة أو أجزاء منها تتوافق مع المتطلبات الحالية لصلاحیة الطيران بعد إجراء الصيانة على الطائرة أو أجزاء منها.

(References: Annex 1, Doc 8335, Doc 9868)

34. Chaining

A process of linking together radar target reports (plots and tracks) and other information relating to one particular object.

رێزبه‌ندی/ ریزکردن

کرده‌ی به‌ستنه‌وه‌ی راپۆرته‌کانی راداره که په‌یوه‌ندی هه‌یه به نامانجه‌که (بریسکه و ناراسته‌کان) به‌و زانیاریانه‌ی تروه که تایبه‌ت بێت به نامانجیک‌ی زانراوه‌وه .

السلسلة

عملیة ربط تقارير الرادار المتعلقة بالهدف (الومضات والمسارات) بالمعلومات الأخرى التي تخص هدف معين.

(References: Doc 8071 Volume III)

35. Change Management

A formal process to manage changes within an organization in a systematic manner, so that changes which may impact identified hazards and risk mitigation strategies are accounted for, before the implementation of such changes.

به‌رێوه‌بردنی گۆرانکاریه‌کان

چەند رېكارىكى فەرمىيە بۇ بەرپۆهبردنى ئەو گۆرانكارىيانەى ئەچنە ناو دەزگاگە بەرپۆگەيەكى بەرنامەيى ، و بەشپۆهەك گۆرانكارىيەكان دەريخرين كە كارىكات لە ستراتىجى كەمكردنەوہى قورسايى مەترسىيەكان و ئەو مەترسىيانەى ديارى گراون پيش جيبەجيبكردنى ئەو ستراتىجيانە .

إدارة التغييرات

إجراءات رسمية لإدارة التغييرات التي تدخل على المؤسسة بطريقة منهجية بحيث تستبين التغييرات التي تؤثر في استراتيجيات تخفيف وطأة الأخطار والمخاطر المحددة قبل تنفيذ هذه الاستراتيجيات .

(References: Doc 9859, Doc 1002)

36. Changeover Point

The point at which an aircraft navigating on an ATS route segment defined by reference to very high frequency omnidirectional radio ranges is expected to transfer its primary navigational reference from the facility behind the aircraft to the next facility ahead of the aircraft.

Note.— Changeover points are established to provide the optimum balance in respect of signal strength and quality between facilities at all levels to be used and to ensure a common source of azimuth guidance for all aircraft operating along the same portion of a route segment.

خال گۆركى

ئەو خالەيە كە تيا چاوەروان ئەكرىت كەشتىوانى ئەو فرۆكەيەى كە ئەفرىت لە رېرەويكى ئاسمانيدا بگۆردرېت ، لەو رېرەوہدا خزمەتگوزارىيەكانى جموجۆلى ھەوايى پيشكەش ئەكرىت و بە ئاميرى رادىويى فرە ئاراستە بە ھيزكراوہ كە شەپۆلەكانى لەرەلەرى زۆر بەرز (VOR) بەكاردەھينرېت و چاوەروان ئەكرىت بەكارھينانى ئەو ئامرازەى كە كەوتۆتە دواى فرۆكەكە ئاسانكارى بكات بۇ ئامرازى قوناغى داھاتوى فرۆكەكە .

تېبىنى : خال گۆركى (خالى وەرچەرخان) دائەمەزرىت بۇ دابىنكردنى بەرزترين ھاوسەنگى وابەستە بە ھيز و جۆرى ئەو نيشانانەى كە وەرئەگيرين لە ئامرازەكانى كەشتىيەوانىيەوہ لە بلنديە جياوازييەكانەوہ بۇ بەدەست ھينانى سەرچاوەيەكى ھاوبەش بۇ مەبەستى فرين بۇ سەرچەم ئەو فرۆكانەى لەھەمان رېرەوى ئاسمانيدا ئەفرن .

نقطة التحويل

النقطة التي عندها يتوقع أن تتحول ملاحه الطائرة التي تطير في ممر جوي تقدم فيه خدمات الحركة الجوية ومجهز بجهاز المسافات الراديوية ذو الإتجاهات المتعددة الذي يستخدم الموجات ذات التردد العالي جدا (VOR) من استخدام الوسيلة التي أصبحت خلف الطائرة الى الوسيلة القادمة.

ملاحظة - تؤسس نقاط التحويل لتوفير أقصى موازنة ممكنة فيما يتعلق بقوة ونوعية الإشارة المستلمة من الوسائل الملاحية على مختلف الارتفاعات لضمان الحصول على مصدر مشترك لأغراض الطيران لجميع الطائرات التي تعمل في نفس الجزء من الممر الجوي.

(References: Annex 2, Annex 4, Annex 11, Doc 8168 Volume II)

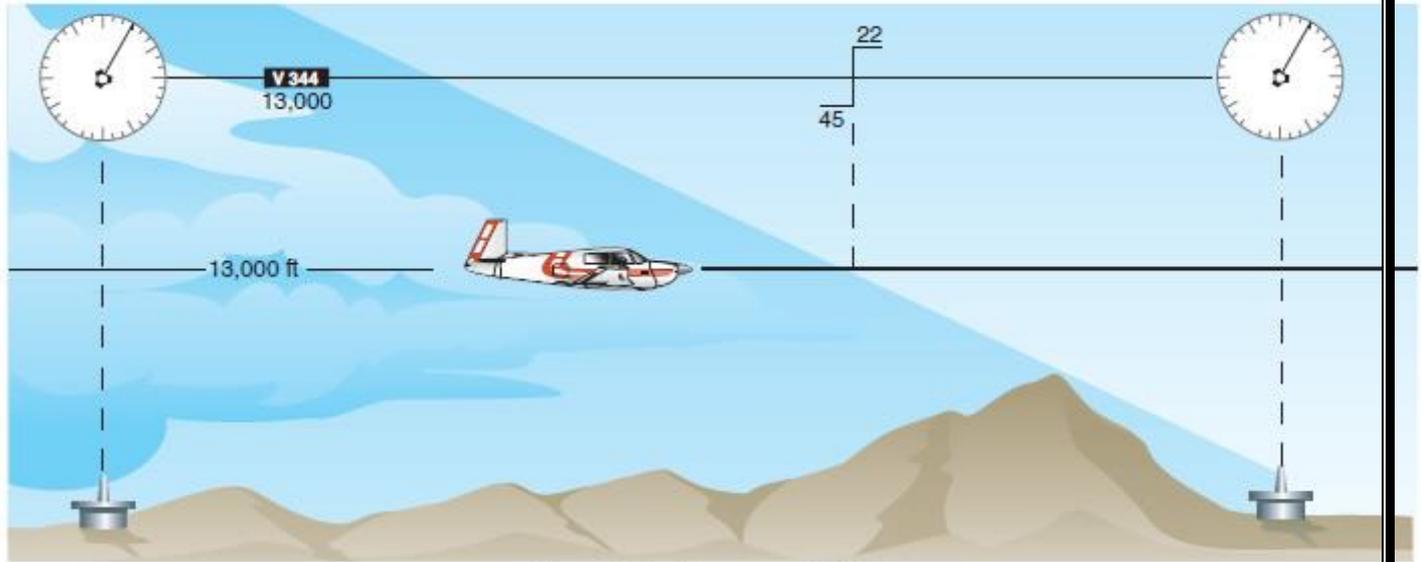


Figure 3-15. Changeover Points.

37. Channel Rate

The rate at which bits are transmitted over the RF channel. These bits include those bits used for framing and error correction, as well as the information bits. For burst transmission, the channel rate refers to the instantaneous burst rate over the period of the burst.

خیرایی که نالی رادیویی

ئەو تیکرایه‌ی که ترپه‌کانی پێ رهوانه نه‌کریت به به‌کارهینانی شه‌پۆلیکی رادیویی ، ئەو ترپانه زیاد له ترپه‌ی زانیاریه‌کان چه‌ند ترپه‌یه‌کی به‌کارهینراوی تری تی‌دایه‌ به‌ سنودارکردن و راست کردنه‌وه‌ی هه‌له‌کان بۆ مه‌به‌ستی ناردنیک‌ی به‌هێز که نامازه‌بی‌ت بۆ تیکرای خیرایی که ناله رادیویه‌که له ماوه‌ی په‌خشه‌که بۆ تیکرای خیرایی ناردن‌ی به‌رز

معدل سرعة القناة الراديوية

المعدل الذي به ترسل النبضات باستخدام الموجة الراديوية علما أن هذه النبضات تتضمن النبضات المستخدمة في التأيير وتصحيح الأخطاء بالإضافة الى نبضات المعلومات ولأغراض الإرسال شديد القوة يشير معدل سرعة القناة الراديوية الى معدل سرعة الإرسال شديد القوة خلال فترة الإرسال.

(References: Annex 10 Volume III)

38. Channel Rate Accuracy

This is relative accuracy of the clock to which the transmitted channel bits are synchronized. For example, at a channel rate of 1.2 kbits/s, maximum error of one part in 10^6 implies the maximum allowed error in the clock is $\pm 1.2 \times 10^{-3}$ Hz

تیکرای وردی خیرایی که نالی رادیویی

وردییه کی ریژیهیه بو نهو ساته کی هاوکات بیت له گهل ناردنی ترپه کان، وهک نمونهش تیکرای خیرایی نهو که ناله کی که نهکاته 1.2 kbits/s، بهر زترین هه لهش که ریگه کی پیبدریت له ساتیکدا $\pm 1.2 \times 10^{-3}$ Hz ده بیت .

دقة معدل سرعة القناة الراديوية

دقة نسبية للساعة التي تم تزامن إرسال النبضات بها وكمثال على ذلك إن معدل سرعة القناة الذي يبلغ 1.2 kbits/s يكون أقصى خطأ مسموح به في الساعة هو $\pm 1.2 \times 10^{-3}$ Hz.

(References: Annex 10 Volume III)

39. Charge

A levy that is designed and applied specifically to recover the costs of providing facilities and services for civil aviation.

مزه / رسم

(داهاتیک) باجیکی دیاریکراوه وهر نه گیریت بو داپوشینی خه رجییه کانی دابین کردنی ئاسانکاری و خزمهت گوزاریه کانی فرینی شارستانی.

الرسم

جباية محددة ومطبقة بوجه خاص لتغطية تكاليف توفير تسهيلات وخدمات الطيران المدني .

(References: Doc 9161, Doc 9562 , Doc 9734 Part A and Part B)

40. Charter

In a charter of an aircraft, a portion of or the entire capacity of the aircraft is hired or purchased privately by one or more entities, which may re-sell it to the public (this occurs most frequently in non-scheduled passenger air operations, which is why they are popularly known as “charter flights”). A charter flight is a non-scheduled operation using a chartered aircraft. The situation in which the charterer is another air operator that has its own operating authority and charters the entire capacity of the aircraft, usually on short notice, is termed a sub-charter. Charter.

به كرى گرتن

به كرى گرتنى فرۆكه يه كه، يان به شيكى فرۆكه كه يان ته واوى قه باره كهى ، يان كرىنى له لايه ن قه وا ريه كه يان زياتر و دوايى به كه سانى تر بفرۆش ريت ه وه ، زوركات ئه و فرۆكه يه له كرده ي گواستنه وهى ئاسمانى بى خشته دا كار ئه كات بۆيه پيى ئه و تريت (كه شتى كرى گرت ه) ئامازيه بۆ ئه و گه شته ي كه بى خشته كار ئه كات ، ئه گه ر كرى گرت ه كه به گه ر خه ريكي هه وا يى تر بوو كه ده سته يه كى به گه ر خستى تاي به تى هه بوو و ته واوى قه باره ي فرۆكه كه ي به كرى گرت بوو بۆ ماوه يه كى كه م پيى ئه و تريت به كرى گرت ه له پشتى په رده وه .

الإستئجار

هو إستئجار لإحدى الطائرات، في جزء منها أو بكامل سعتها، أو شراؤها بصورة شخصية من قبل كيان واحد أو أكثر، ويعاد بيعها الى الجمهور (في معظم الأحيان في عمليات النقل الجوي غير الجهازية للركاب، وهي لهذا السبب تسمى " رحلات مستأجرة " والرحلة المستأجرة هي رحلة غير جهازية تستخدم فيها طائرة مستأجرة . والحالة التي يكون فيها المستأجر مشغلا جويا آخر لديه هيئة تشغيل خاصة به ويستأجر كامل سعة الطائرة، في العادة ضمن مهلة قصيرة، تدعى استئجاراً من الباطن.

(References: Doc 8335)

41. Checking (Pilot Proficiency)

The comparison of the knowledge about a task, or the skill or ability to perform a task, against an established set of criteria to determine that the knowledge, skill or ability observed meets or exceeds, or does not meet, those criteria.

Note.— The use of the words testing or checking depends on the NAA's preference, as they are very similar in meaning, and their use may be dependent on the outcome of the event, e.g. a step towards a licence issuance, a recurrent evaluation of competency.

پشكینی لیهاتوی فرۆكه وان

كرده يه كى به راورد كارييه سه باره ت به پيشه يان لیهاتوی يان توانا ي فرۆكه وان بۆ حيبه جيكردى كاريك له گه ل چه ند پيوه ريك بۆ برياردان له سه ره وهى ئه و زانيار يانه ي يان ئه و پسپورييه ي يان ئه و توانايه ي كه تيبينى كراوه ده ست ده كه وي ت يان ئه وان له پيوانه كان تبه پهرن يان ته نانه ت پيوانه كان دا بين ناكه ن .

تیبينى : ئه گه ر به كار هينانى وشه كان بۆ مه به ستى پشكين يان تافيكردنه وه بيت پشت ئه به ستيت به پيشخسته كانى NAA's له كاتيكا زور له يه ك ئه چن له مانادا ، به كار هينانى وشه كان له سه ر ئه نجامى رووداوه كه ئه وه ستيت ، بۆ نمونه وه رگرتنى هه نگاويك بۆ ده ركردنى مؤله تيك وه كو دووباره كردنه وهى هه لسه نگانده بۆ لیهاتوی .

تدقيق كفاءة الطيار

عملية مقارنة المعرفة حول المهنة أو المهارة أو القدرة لأداء المهمة مع مجموعة من المعايير لتقرير أن المعرفة أو المهارة أو القدرة التي تمت ملاحظتها تحقق أو تتجاوز المعايير أو أنها لا تحقق المعايير.

ملاحظة. - إستعمال الكلمات لأغراض الفحص أو الإختبار تعتمد على تفضيلات NAA's حيث أنها متشابهة جدا بالمعنى إستخدامها قد يعتمد على نتيجة الحدث ومثال على ذلك إن إتخاذ خطوة لإصدار رخصة قد تكون بمثابة إعادة تقييم للكفاءة.

(References: Doc 9625 Volume I)

121.441 Proficiency checks

- **Pilot in Command**
 - With preceding 12 calendar months
 - Within preceding 6 calendar months either
 - Proficiency
 - Approved simulator course of training
- **Other pilots**
 - Within the preceding 24 calendar months, pass a proficiency check or line-oriented simulator training course
 - Within the preceding 12 calendar months, pass a proficiency check or any simulator training course

42. Checksum Digit

A digit which is appended to a numeric data element and used to verify its accuracy. Checksum digits are computed by adding the digits of the data element.

ژماره‌ی وردبینی

ژماره‌یه‌که ده‌بیت به پاشکوی ره‌گه‌زی زانیاریه ژماره‌یه‌کیان بو لی‌کؤلینه‌وه له وردی و دروستی زانیاریه وردبینکراوه‌کان به‌کارئه‌هینریت و ئەم ژماره‌یه ئەژمارده‌کریت به زیاد کردنی ژماره‌کانی ره‌گه‌زی زانیاریه‌کان .

رقم التدقیق

عدد يلحق بعنصر بيانات رقمية ويستخدم للتحقق من دقته وتحسب أرقام التدقيق بإضافة أعداد عنصر البيانات.

(References: Doc 9731 Volume II)

43. Chip

A 0.25 μ s carrier interval following possible data phase reversals in the P₆ pulse of Mode S interrogation (See " data phase reversal ").

ته‌نکۆله‌کان / ته‌نکه‌کان

ماوديه كه بؤ گويزه روه به برى $0.25 \mu s$ دواى قوناغيك بيت كه بتوانيت زانياريه كان بداته وه له ترپه ي P6 ى سيستمى وه لام دهره وه تايبه ت به جورى S (سه رنجى قوناغى زانياريه پيدراوه كان) .

الرقافة

فترة للنقل قدرها $0.25 \mu s$ تتبع المرحلة الممكنة لإنعكاس البيانات في نبضة P6 لمنظومة الموجب الخاصة بالنمط S .
أنظر مرحلة البيانات المنعكسة .

(References: Doc 8071 Volume III, Doc 9684, Doc 9924)

44. Circling Approach

An extension of an instrument approach procedure which provides for visual circling of the aerodrome prior to landing.

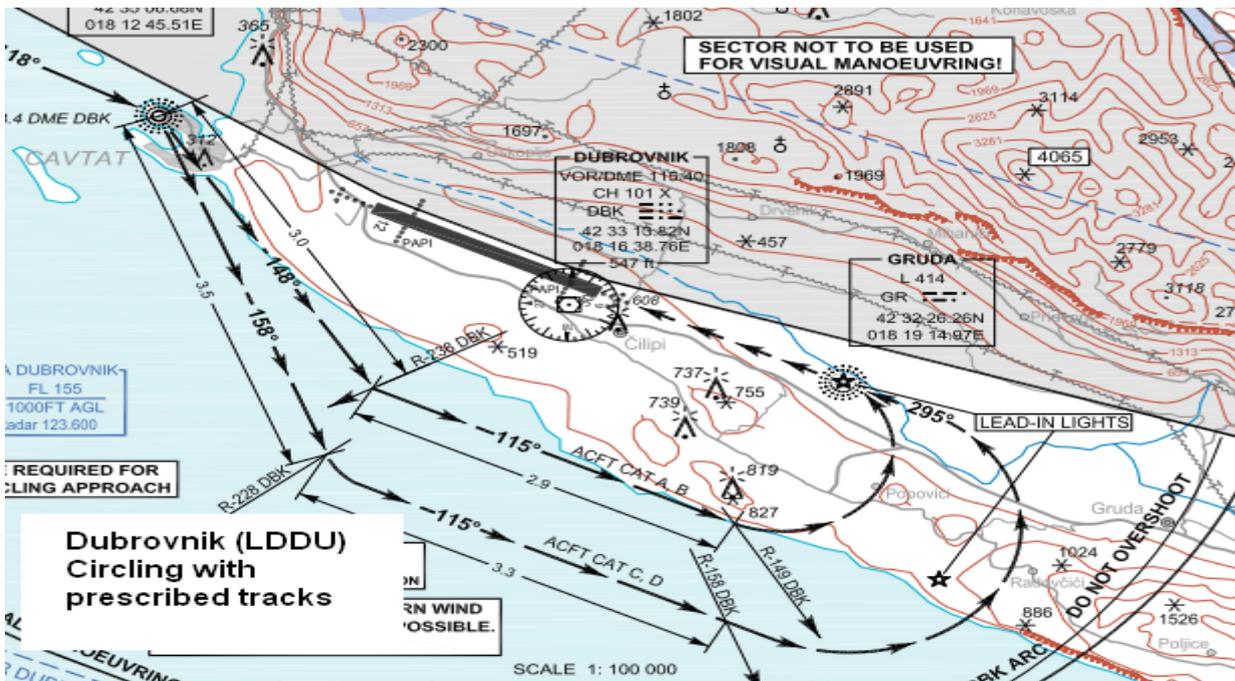
نزيك بونه وه به خولانه وه

درى بونه وه ريكاره كانى نزيك بونه وه ئاميريه كه ريگه نه دات به فرؤكه كه به دهره ي فرؤكه خانه كه دا بخوليته وه به بنه ماكانى فرين به چاو پيش نيشته وه.

الاقتراب الدوراني

امتداد لإجراءات الاقتراب الآلي لى ح للطائرة الدوران حول المطار بقواعد الطيران البصري قبل الهبوط.

(References: Doc 8168 Volume I and Volume II, Doc 9365)



45. Circuit Mode

A configuration of the communications network which gives the appearance to the application of a dedicated transmission path.

جوړى بازنه

رېك خستنى توړى په يوه نډيپه كانه كه جيبه جيكردى رېگاكاني ناردن پيشان نه دات.

نمط الدائرة

ترتيب شبكة الإتصالات الذي يبين تطبيقات طريق الإرسال.

(References: Annex 10 Volume III, Doc 9880 Part III)

46. Civil Aviation Authority

The governmental entity or entities, however titled, that are directly responsible for the regulation of all aspects of civil air transport, technical (i.e. air navigation and aviation safety) and economic (i.e. the commercial aspects of air transport).

دهسته لاتی فرینی شارستانی

دهسته په كه يان چهند دهسته په كي حكومي به به هر شيوه په ك ناو بنریت ، به پرسي راسته خو له نه ستو نه گريت بو ريك خستنى سهرجه م لايه نه كاني گواستنه وهى ناسمانى شارستانی ، ته كنيكى (كه شتيه وانى ناسمانى و سه لامه تى ناسمانى) و نابورى (لايه نى بازركاني گواستنه وهى ناسمانى).

سلطة الطيران المدني

هيئة أو هيئات حكومية، بصرف النظر عن تسميتها، تتحمل المسؤولية المباشرة عن تنظيم جميع جوانب النقل الجوي المدني الفنية (أي الملاحة الجوية والسلامة الجوية) والاقتصادية (أي الجوانب التجارية للنقل الجوي) .

(References: Doc 9734 Part A and Part B, Doc 9946, Doc 9962)

47. Civil Aviation Inspector

A civil aviation inspector is an individual, designated by a Contracting State, who is charged with the inspection of the safety, security or related aspects of air transport operations as directed by the appropriate authority.

Note.— Examples of civil aviation inspectors include inspectors responsible for airworthiness, flight operations and other safety-related aspects, and security-related aspects, of air transport operations.

پشکنه رى فرینی شارستانی

ئەو كەسەيە كەلەلەيەن ولاتى ئەندامەو دەئەمەزىت بەرپىسى پىشكىنى لايەنى سەلامەتى و ئاسايش و كردهكانى پەيوەست بە گواستەوہى ئاسمانى لە ئەستۆئەگرېت وەك ئەوہى كە داواكراوہ لەلەيەن دەستەلاتى تايبەتمەندەوہ. تېبىنى : پىشكەرەكانى فرېنى شارستانى ئەو پىشكەرەنەن كە بەرپىسرن لە تۆكمەيى ھەوايى و كرده ھەوايىەكان و ھەر بابەتەك كە پەيوەندى ھەبەت بەسەلامەتى و ئاسايشى گواستەوہى ئاسمانىيەوہ.

مفتش الطيران المدني

مفتش الطيران المدني هو فرد تم تعيينه من قبل الدولة المتعاقدة يتولى مسؤولية تفتيش الأمور الخاصة بالسلامة والأمن أو العمليات المتعلقة بالنقل الجوي كما هو مطلوب من قبل السلطة المختصة. ملاحظة. - أمثلة مفتشي الطيران المدني تشمل على المفتشين المسؤولين عن الجدارة الجوية والعمليات الجوية وأمر أخرى تخص سلامة وأمن النقل الجوي.

(References: Annex 9)



48. Classroom Training

In-person, instructor-led training which may include group exercises and interactive instructional sessions.

راھینان لە ھۆلى خویندندا

ئەو راھینانەيە كە راھین بە ئامادە بوونى خۆى جیبه جیى ئەكات كە تېیدا راھینانى بەكۆمەل و كۆرى زانستى تېدا رېك ئەخرین.

التدريب في القاعة الدراسية

التدريب الذي يؤديه مدرب حاضر شخصيا والذي قد يشمل تدريبات جماعية وجلسات تعليمية تفاعلية .

(References: Doc 1002)



49. Clean Aircraft Concept

All critical surfaces of an aircraft must be clean of any surface contamination. The critical surfaces of an aircraft are the wings, control surfaces, rotors, propellers, horizontal stabilizers, vertical stabilizers or any other stabilizing surface. In the case of an aircraft with rear mounted engines, the upper surface of the fuselage is also a critical surface.

بيروكهى فرؤكهى خاوين (پاگز)

بيويسته سهرجهم رووكهشه ههستيارهكانى فرؤكهكه له پيسى و پوخلى پاك بيت ، نهو رووكهشانه بالى فرؤكهكه و رووتهختهكانى كوئترؤل و پهروانهى بزوينهكان و بهشه ناسويه جيگيرهكان و جيگيره ستونيهكان يان ههر رووكهشيك له رووتهختهكانى فرؤكهكه ، لهو فرؤكانهى كه له دواوه بزوينى جيگير يان ههيه سهر پشتى لاشهى فرؤكهكه به رووكهشه ههستيارهكان نهزميردرپت .

مفهوم الطائره النظيفه

يجب أن تكون جميع سطوح الطائره الحرجه نظيفه من أي تلوث . وتشمل السطوح الحرجه في الطائره الأجنحة و سطوح التحكم و دوارات المحركات و المراوح و المثبتات الأفقيه و المثبتات العموديه أو أي سطح من سطوح التثبيت الأخرى و في حالة الطائرات ذات المحركات المثبتة في الخلف يعد كذلك السطح العلوي من جسم الطائره سطحاً حرجاً .

(References: Doc 1002)

50. Clearance Limit

The point to which an aircraft is granted an air traffic control clearance.

سنوری ریگه پیدان / دواخالی ریگه پیدان

ئەو خالەى كە رېگه پیدانى چاودیریکردنى ئاسمانى تىيا كۆتایى دیت.

حد التصريح

النقطة التي ينتهي عندها تصريح مراقبة الحركة الجوية.

(References: Annex 2, Annex 11, Doc 4444, Doc 9432)

51. Clearance of Goods

The accomplishment of the customs formalities necessary to allow goods to enter home use, to be exported or to be placed under another customs procedure.

دەرکردنى كالاكان / كالا پوخته يى

جیبه جیکردنى كاروباره گومرگيه بیویستییه كان بۆ ریگه دان به هاوردەکردنى كالا بۆ به كارهیئانى ناوخویى یان هەناردەکردنى یان بۆ سەپاندنى ریکارى گومرگى تر.

تخليص البضائع

إنجاز الإجراءات الكمركية الضرورية للسماح بإدخال سلع لإستعمالها محليا أو تصديرها أو إخضاعها لإجراءات كمركية أخرى.

(References: Annex 9, Doc 9957)



52. Clearway

A defined rectangular area on the ground or water under the control of the appropriate authority, selected or prepared as a suitable area over which an aeroplane may make a portion of its initial climb to a specified height.

رېږهوى كراوه / بېخهوش

ناوچهپهكى شپوه لاکېشهى سنورداره لهسهر زهوى يان لهسهر ئاو لهژېر رکيفى لايه نيکى تاببه تدايه و ناوچه که هه لېږاوه يان ناماده کراوه تا بکريت به ناوچه په ک گونجاو بيټ بو فرۆکه کان له ويوه دهست بکن به هه لگه پان (Take off) بو گه شتن به بهرزيه کى زانراو.

الممر الخالي

منطقة مستطيلة الشكل محددة على الأرض أو الماء تقع تحت سيطرة الجهة المختصة تم اختيارها أو تهيئتها كي تكون منطقة ملائمة تستطيع الطائرات فوقها أن تبدأ عمليات التسلق للوصول الى ارتفاع معين.

(References: Annex 4, Annex 14 Volume I, Doc 9157 Part 1)

53. Clear Zone

The area of the passenger cabin immediately in front of the flight crew compartment door, including galleys and lavatories.

ناوچەى كراوه / بى خەوش

شوينىكى پەنايە لە كابينەى فرۆكەكەدا راستەوخۆ بەرانبەر بەدەرگای سەرەكى دەستەى فرۆكەوانە كە لە چىشتخانە (مطبخ) و ئاودەست پىك هاتوو.

المنطقة الخالية

حيز في مقصورة الركاب مواجه مباشرة لباب مقصورة طاقم القيادة ويشتمل على المطبخ والمرافق الصحية.

(References: Doc 1002)

54. Climb Phase

The operating phase defined by the time during which the engine is operated in the climb operating mode.

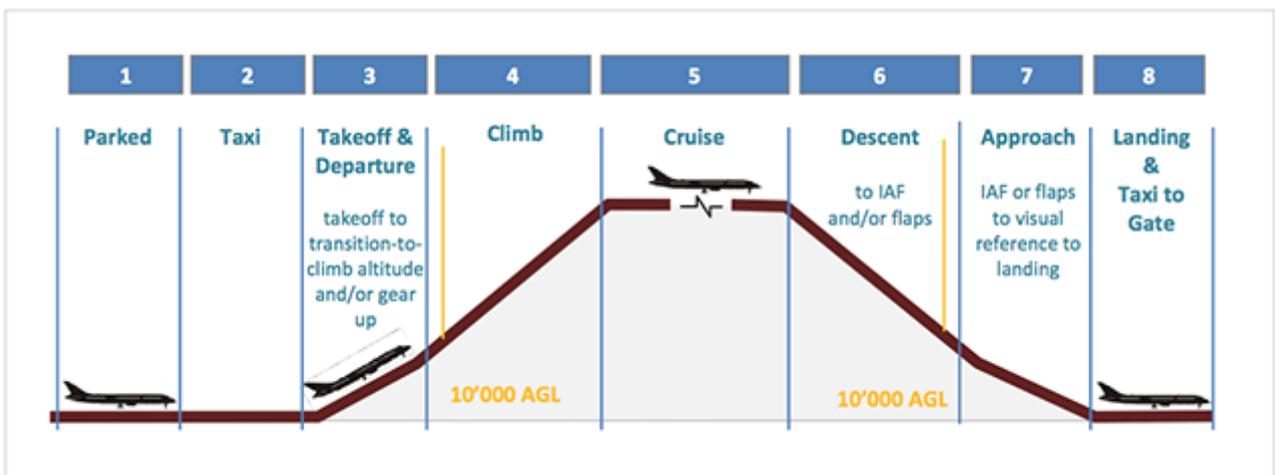
قوناغى ھەلگەران

قوناغى بەگەرڤخستنى فرۆكەكەپە لەو كاتە ئەزمىردرئىت كە بزوينەرەكەى دەست دەكات بە ئىشكردن بەپىي جۆرى ھەلگەرانەكە .

مرحلة التسلق

مرحلة التشغيل التي تحتسب من وقت تشغيل المحرك وفق نمط التسلق.

(References: Annex 16 Volume II)



55. Closeout

A command from the Mode S ground station that terminates a communication transaction.

وہستان یان برینی پیوہندی

فہرمانیکہ لہ لایہن ویستگہی زہمینی جوڑی S وہ دہرئہ جیت بو کوتایی ہینانی پە یوہندیہ کان .

وقف أو قطع الإتصال

أمر يصدر من المحطة الأرضية للنمط S لإنهاء الإتصال.

(References: Doc 9684, Doc 9924)

56. Close-Out

A command from a Mode S interrogator that terminates a Mode S link layer communications transaction.

وہستان یان برینی پە یوہندی

فہرمانیکہ لہ سیستمی وہ لام وەرگره وه جوڑی S دہرئہ جیت بو وەستاندن پیوہندیہ کان لہ ریگہی چینی توری جوڑی S دہ .

وقف أو قطع الإتصال

أمر يصدر من منظومة المستجوب للنمط S لإنهاء الإتصال عبر طبقة شبكة النمط S .

(References: Doc 9688, Doc 9871)

57. Cloud Amount

The fraction of the sky covered by the clouds of a certain genus, species, variety, layer, or combination of clouds.

بری هہورہکان

ئەو بەشەییە لہ ئاسمان کە داپوشراوہ بە هہوریک لہ هہر جوړیک , شیوہیہک , شیوازیک یان جینیک یان هہر تیگہ لہ یہک لہو هہورہ .

الجزء من السماء المغطى بسحاب من أي نوع أو فصيلة أو شكل أو طبقة أو أي تشكيلة من هذا السحاب.

(References: Doc 9837)

58. Cloud Base

The lowest level of a cloud or cloud layer (metre, m, or foot, ft).

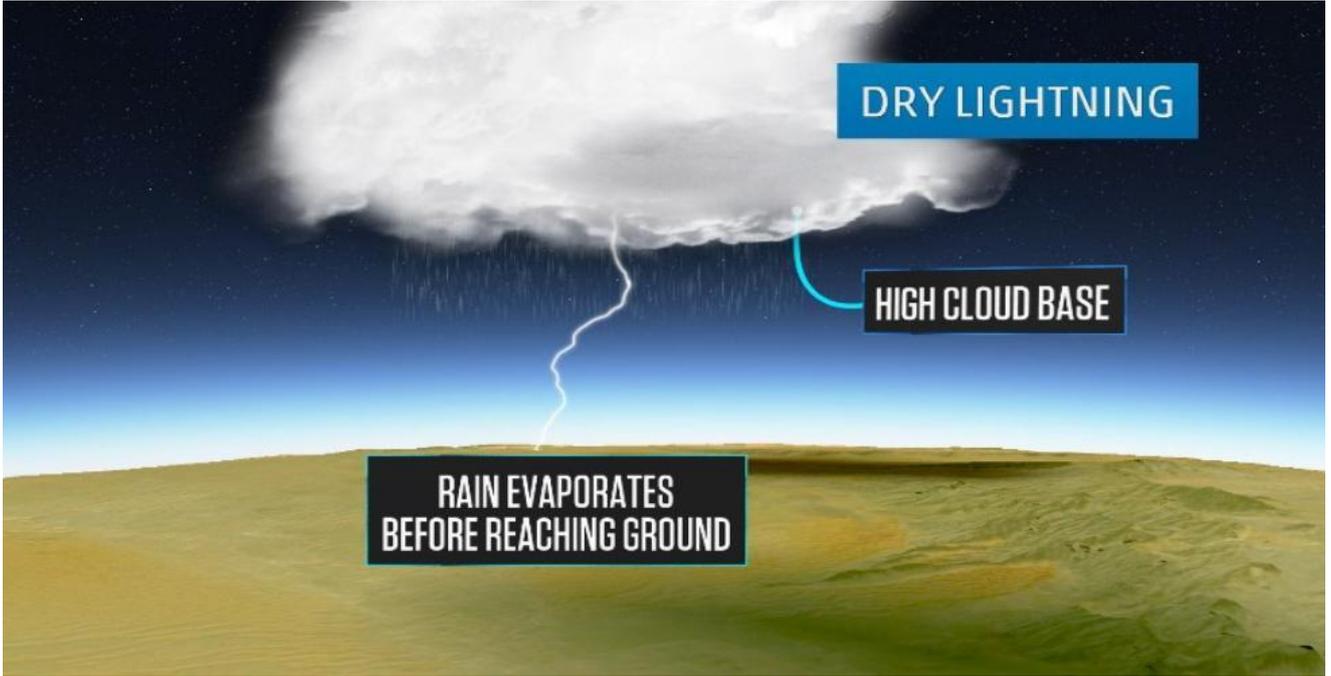
ژیری هورهکان

نزمترین ناستی هورهکه یان چینی هورهکه (به متر یان به پی)

قاعدة السحاب

أدنى مستوى للسحابة أو طبقة السحاب (بالأمتار أو الأقدام).

(References: Doc 9837)



59. Cloud of Operational Significance

A cloud with the height of cloud base below 1 500 m (5 000 ft) or below the highest minimum sector altitude, whichever is greater, or a cumulonimbus cloud or a towering cumulus cloud at any height.

ئو هورانهای گرنکن بو پروسهی بهگه رخستن

ئو هورانهای که بنمیچیان له 1500 متر (5000 پی) که متره یان که متره له بهرزترین نزمه بلندی سیکنتره که (کامه یان گهوره تربیت) یان هوری بروسکه دار یان هوری چر (چلکن) له ههر بهرزیه کدایت.

غيوم لها أهمية في عمليات التشغيل

غيوم إرتفاع قاعدتها أقل من 1500 متر (5000 قدم) أو أقل من أعلى أوطأ إرتفاع للقطاع أيهما أكبر أو غيوم رعدية أو غيوم ركامية على أي إرتفاع كانت.

(References: Annex 3)

60. Cluster Obstacle

An obstacle, such as a group of buildings which extend vertically sufficiently to be considered to be in the flight path of an aircraft, and would be considered a potential threat to safe flight, if not otherwise identified.

كؤمه له بهربهسته كان

كؤمه ليك بهربهستي ستوني له شيوه بيناو تهلار دريزدهبنه وه بكه ونه سه ر يهك هيل و له سه ر ناراسته ي فرينى فرؤكه كانن دهكرت ببنه مهترسى له سه ر سه لامه تي فرؤكه كان نه گهر له نه خسه كاندا نيشان نه درين .

العوائق المتجمعة

عوائق على شكل أبنية تمتد عموديا الى درجة يمكن أن تكون ضمن مسار طيران الطائرات وقد تشكل خطر محتمل على سلامة الطائرات في حالة عدم بيانها .

(References: Doc 9871)



61. Clutter

A generic PSR term for unwanted, interfering reflections of radio energy various sources. Types of clutter include ground clutter, sea clutter, precipitation clutter and "angels".

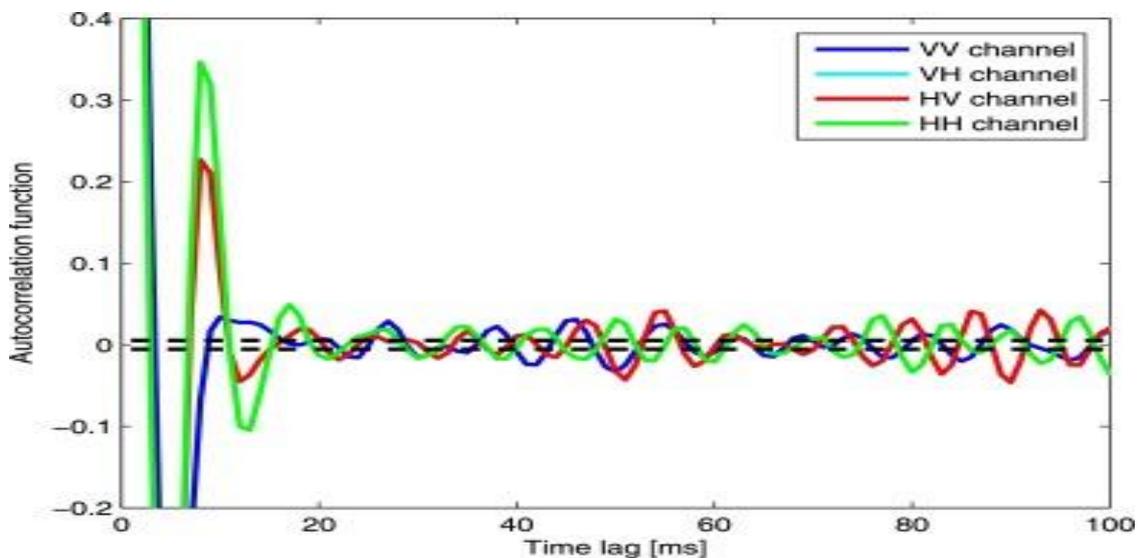
ژاوهك (گرهگر)

دهسته واژهیهکی گشتیهه تایبته به راداری گه پرائی بنه رتهی PSR که په یوهندی هه یه بهو سگنالانهی که نه خوازاون یان تیکه لیبوونی نهو شه پوله رادیوییهانی که به پیچه وتنه وه نه گه پینه وه (المنعسه) له سه رچاوه جیاوازه کانه وه ، هه رچه نده ژاوهك چهند جوړیکه هه یه ژاوهکی زه مینی ، ژاوهکی ده ریایی و ژاوهك به هوئی که له که بوون (په ننگخواردن) که پییان نه وتریت ژاوهکی فریشته یان خپوهکان (angels)

التشویش

تعبیر عام یخص الرادار الباحت الأولي (PSR) يتعلق بالإشارات غير المرغوبة أو تداخلات الموجات الراديوية المنعكسة من مختلف المصادر علما أن أنواع التشويش يتضمن تشويش أرضي وتشويش بحري وتشويش بسبب الترسبات وما يسمى بتشويش الملائكة أو الشياطين (Angels).

(References: Doc 8071 Volume III



62. Coast Earth Station (CES)

Maritime name for an Inmarsat shore-based station linking ship earth stations with terrestrial communications networks.

ویستگه ی زه مینی رڅخی ده ریا

ناوی ده ریاییه بو ویستگه یه کی سه ر رڅخی ده ریا سه ر به نه ماسات که ویستگه زه مینی هکان به توره زه مینی هکانی که شتییهکان بو په یوهندی هکان نه به ستیته وه .

الإسم البحري لمحطة ساحلية تابعة لأنمارسات تقوم بربط المحطات الأرضية للسفن بالشبكات الأرضية للاتصالات.

(References: Doc 9731 Volume I , Volume II and Volume III)



63. Coast Station (CS)

A land station in the maritime mobile service.

ويستگهيهكى رۇخى دەريا

ويستگهيهكى زەمىنيە بۇ خزمەتگوزاريەكى جوتۇكى دەريايى.

محطة ساحلية

محطة أرضية في خدمة متنقلة بحرية.

(References: Doc 9731 Volume III)

64. Code

A combination of data bits contained in signals transmitted by an SSR transponder in reply to an SSR interrogator.

نیشانە

كۆمەلئىك داتا و زانىارييه كه له سگنالە نيردراوهكانى سيستمى وهلام پيئدهرى رادارى گهپانى لاوهكويهوه دهردهكهويت له وهلامى ئەو نيشانانەى سيستمى وهلامدهرى رادارى گهپانى لاوهكى .

مجموعة من قطع البيانات تحتويها الإشارات المرسله من قبل منظومة المستجوب للرادار الباحث الثانوي جوابا على إشارات منظومة المجيب للرادار الباحث الثانوي.

(References: Doc 8071 Volume III, Doc 9684)

65. Codeshare

The use of the flight designator code of one air operator on a service performed by a second air operator, whose service is usually also identified (and may be required to be identified) as a service of, and being performed by, the second air operator.

Note.— The practice of codesharing, by which one operator permits a second operator to use its airline designator code on a flight, or by which two operators share the same airline code on a flight, can take different forms.

بهشداربوون به نيشانه / هاو نيشانه

بهكارهينانى نيشانهى (كوديك) ناوانانى گهشتيكي ناسمانى بو يهكيك له بهگه پخه ره كان له كاتى جي به جيكردى نهره كانى له لايه ن بهگه پخه ريكي تر كه خزمهت گوزاريه كى ديارى كراوى هه بيت (زورجار پيوسته نيشانه كه ديارى بكرىت) وهك خزمهتيك بو نيشپيكره ناسمانى دووهم يان نهگه ره له وهوپيشيش كردبىتى .

تیبينى : ده توانریت خزمهت گوزاريه كه به نيشانه به شدارى بكریت، كاتيك نيشپيكرىك ريگه بدات نيشپيكرىك تر له يهكيك له گه شته كاندا نيشانهى ناوانانى فرينه كهى بهكاربهينيت يان ههردوو نيشپيكره كه هه مان نيشانه بهكاربهين به لام شيوازى جياواز وهريگرن.

التشارك بالرموز

هو استخدام رمز تسمية الرحلة الجوية لأحد المشغلين الجويين في أثناء تأدية خدمة من قبل مشغل جوي آخر ذي خدمة محددة في العادة أيضا (وقد يكون من الضروري تحديدها) كخدمة للمشغل الجوي الثاني، أو مؤداة من قبله. ملاحظة — يمكن لممارسة التشارك بالرموز، التي يسمح أحد المشغلين خلالها لمشغل آخر باستخدام رمز تسمية طيرانه في إحدى الرحلات، أو يتشارك فيها مشغلان بنفس رمز الطيران، أن تأخذ أشكالا مختلفة.

(References: Doc 8335)

66. Code (SSR)

The number assigned to a particular multiple pulse reply signal transmitted by a transponder in Mode A or Mode C.

نیشانه/کۆد (مۆری)(SSR)

ژمارهیهکی تایبته به سگنالی وهلامدهری فره ترپه که له ئامیڤری وهلام دهرهوه ئهنیڤردریت به رینگهی A یان رینگهی C.

الرمز (رمز الرادار الباحث الثانوي)

الرقم المخصص للإشارة المجيبة متعددة النبضات المرسله من جهاز مجيب أما بالطريقة A أو بالطريقة C .

(References: Doc 4444)

Secondary Surveillance Radar(SSR)

SSR-Special Transponder Code

- 7500 -Hijack(taken alive)
- 7600 - Lost Comm(technical glitch)
- 7700 - Emergency(going to heaven)



Every radar facility in range would receive these alert from pilot.

67. Code Train

A sequence of bracket (framing) and information pulses in an SSR Mode A or Mode C reply.

ریزبهندی نیشانه

ریزبهندی کهوانهیی (لهجوارچیوهگرتن) و زانیاریی ترپهکان له جۆری A و جۆری C بۆ راداری گهپانی لاهوکی.

سلسله الرمز

سلسله القوس(التأطير) ومعلومات النبضات في النمط A والنمط C للرادار الباحث الثانوي.

(References: Doc 8071 Volume III)

68. Cognitive

Pertaining to cognition. Knowing, perceiving, or conceiving as an act or faculty distinct from emotion and volition.

ناسين / زانين

پهيوهست به كردهى زانين , زانينى فهرومانيك يان پيزانينى فهرومانيك يان بوچون يان تواناى بيركردنهوى ديار بو سوز و ويست (ئيراده) .

معرفي

ما يتعلق بعملية المعرفة أي معرفة أمر أو إدراكه أو تصوره بوصفه فعلا أو قدرة ذهنية مميزة عن العاطفة والإرادة.

(References: Doc 1002)

69. Cold-Soak Effect

The wings of aeroplanes are said to be “cold-soaked” when they contain very cold fuel as a result of having just landed after a flight at high altitude or from having been refuelled with very cold fuel. Whenever precipitation falls on a cold-soaked aeroplane when on the ground, clear icing may occur. Even in ambient temperatures between -2°C and $+15^{\circ}\text{C}$, ice or frost can form in the presence of visible moisture or high humidity if the aeroplane structure remains at 0°C or below. Clear ice is very difficult to detect visually and may break loose during or after take-off. The following factors contribute to cold-soaking: temperature and quantity of fuel in fuel cells, type and location of fuel cells, length of time at high altitude, temperature of refuelled fuel and time since refuelling.

كارىگهري تورهكهى سارد Cold-Soak

كاتيك سوتهمهنى له بالهكانى فرۆكهكهدا زور سارد ئهبن پيى ئهوترىت تورهكهى سارد (Cold – Soak) ، ئهمهش راستهوخو پروئهدات دواى نيشتنهوى فرۆكهكه لهسهر زهوى له بهرزاييهكى زورهوه يان دواى وهركرتنى سوتهمهنى زور سارد ، له كاتى باراندا يان نيشتن لهسهربالتهكانى واته (Cold – Soaked) و له كاتى بوونى فرۆكهكه لهسهر زهوى دهبيتته هوى كۆبوننهوى سههۆل تا پلهكانى گهرماى -2°C تا $+15^{\circ}\text{C}$ ههروهها لهو كاتانهدا بهفر و شهخته دروست دهبيت له ريژهى شيبى بهرزدا يان ناسايى ئهگهر گهرماى لاشهى فرۆكهكه 0°C يان كهترىت، بهفرى پاك ناسان نيبه ببينرىت دهكرىت له كاتى بهرزبوننهوى فرۆكهكه دا ئهوه بهفره ببينرىت يان دواى ئهوه ببينرىت ، ئهم فاكتهرانهى خوارهوه دهبيتته (Cold – Soak):

- پلهى گهرما - برى سوتهمهنى له گهنجينهكانى فرۆكهكهدا - جوړ و شوينى گهنجينهكانى سوتهمهنى فرۆكهكه - دريژى ماوهى مانهوى فرۆكهكه لهبهرزاييه زورهكاندا - پلهى گهرمى ئهوه سوتهمهنييهى وهريشهگرىت ههروهها ئهوماوهيهى كه فرۆكهكه دهيهويت بو وهركرتنى سوتهمهنى .

تأثير الـ Cold-Soak

عندما يكون الوقود في أجنحة الطائرة بارد جدا يقال أن أجنحة الطائرة (Cold – Soaked) وهذا يحصل مباشرة بعد هبوطها على الأرض من ارتفاع عالي أو بعد تزويدها بوقود بارد جدا. عند سقوط الأمطار أو الترسبات على طائرة أجنحتها (Cold – Soaked) أثناء وجودها على الأرض قد يؤدي ذلك الى تجمع الجليد حتى في درجات الحرارة التي تتراوح بين 2°C and $+15^{\circ}\text{C}$ كما أن الثلج أو الصقيع يمكن أن يتشكل سواء كانت الرطوبة عالية أو اعتيادية إذا كانت درجة حرارة جسم الطائرة 0°C أو أقل. الثلج النظيف يصعب إكتشافه بالرؤية وقد يتم إكتشافه أثناء الإقلاع أو بعده. العوامل التالية تساهم في حصول الـ (Cold – Soaked) :

درجة الحرارة وكمية الوقود الموجودة في خزانات وقود الطائرة ، نوع وموقع خزانات وقود الطائرة ، طول الفترة الزمنية التي أمضتها الطائرة على ارتفاع عالي ، درجة حرارة الوقود المجهز للطائرة والوقت الذي مضى على تزويد الطائرة بالوقود.

(References: Doc 9640)



70. Collateral Radiation

Any electromagnetic radiation emitted by a laser, except the laser beam itself, which is necessary for the operation of the laser emitter or is a consequence of its operation.

تیشکاندنی پیکبون

ههرتیشکیک مویگناتیسی کارهباپی لیژره دهی بکات جگه له تیشکی لیژرهکه خوئی و پیویسته بو بهگه رختنی سه رچاوهی لیژرهکه یان پیویست بیت بو کارکردنی.

إشعاع متلازم

أي إشعاع مغنطیسی كهربائی یصدره الیزر، باستثناء، شعاع الیزر نفسه، ویكون لازما لتشغیل مصدر الیزر أو مترتبا علی تشغیله.

(References: Doc 9815)

71. Collimated Beam

A beam of radiation with very low divergence or convergence and therefore effectively considered parallel.

تیشکی تهريب/ تهريبه تيشك

تیشکيک پلهيهکی پهرش بوون يان بهرانبهري زور کهمی ههيه ولهبهرئهوه دائه نريت به تيشکيکی تهريب .

شعاع موازي

شعاع له درجه تفرق أو تقابل منخفضة جدا ويعتبر لذلك شعاعا موازيا.

(References: Doc 9815)

72. Collision Avoidance Logic

The sub-system or part of ACAS that analyses data relating to an intruder and own aircraft, decides whether or not advisories are appropriate and, if so, generates the advisories. It includes the following functions: range and altitude tracking, threat detection and RA generation. It excludes surveillance.

چهمی ريگرتن له پيكدادان

سيستمی لاوهکيه يان بهشیکه له سيستمی بهرگرتن له پيكدادان (ACAS) بهستراوه لهسه فرۆکهکان و زانیاریهکانی پهيوهست بهو فرۆکهيهی که هاتوته ناوهوی بازنهی ئهو فرۆکهيهی که (ACAS) ی تیدايه شيیکاری ئهکات و ئهگهر پيويست بکات برپار ئهدات ئاگادارانامهيهک ئاراسته ی فرۆکه نزيکبووهکه بکريت يان نا , ئهگهر پيويست بکات ئاگادارانامهکه ئهنيردريت , پهيامهکه ئهمانه ی خوارهوی تیدايه سهبارت بهو فرۆکهيهی هاتوته ناو بازنهکهوه: بهرزيهکهی , دوريهکهی له فرۆکهکهوه , ئاراستهکهی, پلهی مهترسی له هه مان کاتدا ريکارتيک دهرئهکات که پيويسته جيبه جي بکريت بو بهرگرتن له پيكدادان (RA) , ئه م سيستمه هيچ کردهيهکی بينينگيري تیدانيه .

منطق تجنب التصادم

نظام ثانوي أو جزء من منظومة نظام تجنب التصادم المحمول على متن الطائرة (ACAS) الذي يقوم بتحليل البيانات المتعلقة بالطائرة الدخيلة والطائرة المجهزة به ثم يقرر فيما إذا كان من الضروري توجيه إنذار أم لا وإذا كان الأمر يتطلب توجيه إنذار فإنه يقوم بتوجيه الإنذار حيث سيتضمن الإنذار المعلومات التالية عن الطائرة الدخيلة : المسافة عنها , ارتفاعها , إتجاهها ومدى الخطر المتوقع كما يقوم بإصدار نصيحة تتضمن الإجراء الذي يجب إتخاذها لتجنب التصادم (RA) ولا يتضمن عمليات إستطلاع.

(References: Annex 10 Volume IV)

73. Collision Risk

The expected number of mid-air aircraft accidents in a prescribed volume of airspace for a specific number of flight hours due to loss of planned separation.

Note.— One collision is considered to produce two accidents.

مهترسی پیکدادان

ژماره‌ی چاوه‌روان کراوی رووداوی فرۆکه‌کان نه‌گریته‌وه له ئاسماندا له (رووبه‌ریکی) قه‌باره‌یه‌کی دیاری کایه‌یه‌کی ئاسمانی و له ساته‌کانی کارکردنی ژماره‌یه‌کی دیاریکراوی گه‌شتدا ، مهترسییه‌که به‌هوی که‌می ماوه‌ی جیاکردنه‌وه‌ی نه‌خشه‌ بو کیشراوه‌وه رووبدات .

تیبینی : یه‌ک بار پیکدادان به دوو رووداو نه‌ژمار ده‌گریت .

مخاطر التصادم

العدد المتوقع لحوادث الطائرات في الجو في حجم معين من المجال الجوي في عدد ساعات معين من ساعات الطيران بسبب تقليص مسافة الفصل المخطط.

ملاحظة — تعتبر حالة تصادم واحدة بمثابة حادثتين .

(References: Doc 9574, Doc 9937)



74. Combination Criteria

Criteria in respect to azimuth and range coincidence with a primary radar plot and an SSR plot must meet to be considered to have come from the same aircraft and therefore able to be combined.

كۆمەلەى پېۋەرەكان

چەند پېۋەرىكە پەيۋەندى بە (قەمچ) مەودا و شوپن (سېرە) روخسارەۋە ھەيە لە نەخشەى رادارى گەرانى لاۋەكى و نەخشەى رادارى گەرانى سەرەتايى , وا پېۋىست دەكات ھەردوكيان ھاوجوت بن واش دابنرېن كە ھەردوكيان لەيەك فرۆكەدان و ھەر بەو شېۋەيەش دەتوانرېت كۆبكرېنەۋە .

مجموعۃ المعايير

معايير تتعلق بالمدى والموقع السمى لخارطة الرادار الباحث الأولي وخارطة الرادار الباحث الثانوي حيث يجب أن تكونا متطابقتين كي يمكن الإفتراض أنهما من نفس الطائرة وبالتالي يمكن جمعهما.

(References: Doc 8071 Volume III)

75. Combined Plot

A radar plot for which both PSR and SSR plots have been detected and found sufficiently adjacent to be combined to one plot message.

نەخشە ھاۋبەشەكە

نەخشەى رادارىك كۆكەرەۋەى نەخشەى ھەردوو رادارى گەرانى سەرەتايى ولاۋەكى تېدايە بەھۇيانەۋە ئامانجەكە ئەدۇزرىتەۋە و لە ھەردوو نەخشەكەشدا ئامانجەكە بە نزيكى دەرئەكەۋى بۇيە دەتوانرېت لەيەك نەخشەدا كۆبكرېنەۋە .

الخارطة المشتركة

خارطة رادار التي تتضمن خارطة الرادار الباحث الأولي وخارطة الرادار الباحث الثانوي والتي تم خلالهما كشف الهدف وظهر أنه متقارب في الخارطتين ولذلك يمكن جمعهما بخارطة واحدة.

(References: Doc 8071 Volume III)

76. Command and Control (C2) Link

The data link between the remotely piloted aircraft and the remote pilot station for the purposes of managing the flight.

به دواچوون و پکینی لکی (C2)

لکی زانیاریه کانی دوور به دووری نیوان نهو فرۆکه یه ی فریوه له گه ل و یسگته ی سه رکردایه تی فرۆکه که دوور به دور به مه بهستی به پویه بردنی گه شته که .

المتابعة والسيطرة على وصلة (C2)

وصلة بيانات بين الطائرة المقادة عن بعد ومحطة قيادة الطائرة عن بعد لغرض إدارة الرحلة.

(References: Annex 2)

77. Commence Search Point (CSP)

Point normally specified by the SMC where a SAR facility is to begin its search pattern.

خالی سه رتهای گه پان

نهو خاله یه که ریکخه ری رزگارکردن دیاری نه کات و لهو خاله وه یه که ی گه پان و فریا که وتن ده ست پی ده کات.

نقطة بدء البحث

نقطة یحدها منسق مهمة الإنقاذ عادة وتبدأ عندها وحدة البحث والإنقاذ عملية البحث.

(References: Doc 9731 Volume II and Volume III)

78. Commencement of Journey

The point at which the person began his journey, without taking into account any airport at which he stopped in direct transit, either on a through-flight or a connecting flight, if he did not leave the direct transit area of the airport in question.

سه رتهای گه شت

نهو خاله یه که ریوا (گه شتیار) نیوه ی ده ست به گه شته که ی ده کات له سه ر گه شتیکی ناسایی بی ره چاوکردنی وه ستانی له ویستگه یه کی ترانزیت یان کاتی گو پینی گه شته که ی که هیشتا ناوچه ی ترانزیتی فرۆکه خانه که ی به جی نه هیشتوه .

منشأ الرحلة أو البدء بالرحلة

النقطة التي يبدأ المسافر فيها رحلته دون الأخذ في الإعتبار أي مطار توقف فيه للعبور المباشر (ترانزيت) سواءا في رحلة مارة أو أثناء تغيير الرحلة إذا لم يكن المسافر قد ترك منطقة العبور المباشر في المطار المعني.

(References: Annex 9, Doc 9957)

79. Commercial Air Transport Operation

An aircraft operation involving the transport of passengers, cargo or mail for remuneration or hire.

پروسهی گواستنهودی ناسمانی بازرگانی

بهگه رځستنی فرۆکهیهکه بو گواستنهودی ریوا (گهشتیاران) یان پوسته بهرانبهر کرییهک یان بهخشینیک .

عملية النقل الجوي التجاري

تشغيل طائرة لنقل الركاب أو البضائع أو البريد لقاء مكافأة أو أجر.

(References: Annex 1, Annex 6 Part I, Part II and Part III, Annex 17, Doc 9365, Doc 9734 Part A and Part B)

80. Commercialization

An approach to management of facilities and services in which business principles are applied or emphasis is placed on development of commercial activities.

به بازارپکردن / بازاراندنی بازرگانی

ناراستهیهکه بو بهرپوهبردنی خزمه تگوزاری و نامیر سازییهکان که سهره تاکانی بهرپوهبردنی کارهکانی تیا بهرجهسته نه کریت و جهخت له سهر برهودان به چالاکیه بازرگانیهکان نهکات.

التسويق التجاري

نهج لإدارة التجهيزات والخدمات تطبق فيه مبادئ إدارة الأعمال أو يركز فيع على تطوير الأنشطة التجارية.

(References: Doc 9161, Doc 9562)

81. Commissary Supplies

Items, either disposable or intended for multiple use, that are used by the aircraft operator for provision of services during flights, in particular for catering, and for the comfort of passengers.

ناردنى كالا ژيارىيهكان

چهند كالا يه كه له ناو نه بریت دواى به كارهينان يان دواى چهند جارېك به كار بهينان , نهو كالا يانه و به رهينى فرۆكه كه به كار يان نه هينيت بو پيشكش كردنى خزمه تگوزار يه كان له كاتى گه شتى ناسمانيدا و به تايبه تى بو پيدانى خواردن و خوار دنده وى گه شت ياران و دابى نكردنى حه وان ه و ه ييان .

إمدادات السلع التموينية

مواد يتم التخلص منها بعد الإستعمال أو للإستعمال عدة مرات ويستخدمها مستثمر الطائرة لتقديم الخدمات أثناء الرحلات الجوية وبصورة خاصة لتقديم المأكولات والمشروبات للركاب ولتأمين راحتهم.

(References: Annex 9, Doc 9957)

82. Common Mark

A mark assigned by the International Civil Aviation Organization to the common mark registering authority registering aircraft of an international operating agency on other than a national basis.

Note.— All aircraft of an international operating agency which are registered on other than a national basis will bear the same common mark.

نیشانه يه كى گشتى

نیشانه يه كه رېكخراوى فرېنى شارستانى ديارى كردوه تابىت به نیشانه ي گشتى بو ده سته لاتی تو مار كهرى فرۆكه و نهو ده سته لاته نهو فرۆكه يه لای رېكخراوى به گه رځستنى نيوده و له تيه وه له سه ر بنه ما يه ك كه نيشتمانى نه بىت .
تئ بىنى : سه ر جه م نهو فرۆكانه ي كه سه ر به رېكخراوى به گه رځستنى نيوده و له تين و تو مار كراون و نيشانه كه يان نيشتمانى نييه هه مان نيشانه گشتيه كه هه ل نه گرن .

علامة عامة

علامة حددتها منظمة الطيران المدني الدولي لتكون علامة عامة لسلطة التسجيل التي قامت بتسجيل الطائرة لدى وكالة تشغيل دولية على أسس غير وطنية .

ملاحظة. — جميع الطائرات التابعة لوكالة تشغيل دولية التي تم تسجيلها على أسس غير وطنية ستحمل نفس العلامة العامة.

(References: Annex 7)



83. Common Mark Registering Authority

The authority maintaining the non-national register or, where appropriate, the part thereof, in which aircraft of an international operating agency are registered.

دەستەلاتى تۆمارى نىشانەى گشتى

ئەو دەستەلاتەيە كە پارىزگارى لە تۆمارى نانېشتىمانى يان بەشىكى دەكات كە تۆمارى فرۆكەكەى پىۋە كراۋە ، ئەو دەستەلاتە سەر بە رېكخراۋى تۆمارى نىۋدەولەتتەيە .

سلطة تسجيل العلامة العامة

السلطة التي تحافظ على التسجيل غير الوطني أو جزء منها التي بها تم تسجيل طائرة تابعة الى وكالة تسجيل دولية .

(References: Annex 7)

84. Common Point

A point on the surface of the earth common to the paths of two aircraft, used as a basis for describing longitudinal separation minima (e.g. significant point, waypoint, navigation aid, fix).

Note.— Common point is not used for operational purposes or in pilot- controller communications.

خالى ھاوبەش

خالىكە لەسەر پروۋى زەۋى كە ھاوبەشە لە نىۋان ئاراستەى دوۋفرۆكە ، بەكارنەھىنرېت ۋەك بىنەما بۇ جياگردنەۋەى نىۋان فرۆكەكان (نمونە خالى گرنگ ، خالىك لەسەر رېگا، خالى جېگىر)

تیبینی : خالی هاوبهش به کارناهیئیریت بۆ مه بهسته کانی به گه پخستن یان به کارناهیئیریت بۆ په یوهندییه کانی کابتنی فرۆکه که.

النقطة المشتركة

نقطة على سطح الأرض مشتركة بين مساري طائرتين ، تستخدم كأساس لتطبيق الفصل بين الطائرات (مثل النقطة الهامة ، والنقطة على الطريق ، والنقطة الثابتة) .
ملاحظة: لا تستعمل النقطة المشتركة لأغراض التشغيل او لاتصالات قائد الطائرة .

(References: Doc 4444)

85. Communication

The process of exchanging information from one party to another.

په یوهندی

کردهی ئال و گۆری زانیارییه کانه له لایه که وه بۆ لایه کی تر .

الاتصال

عملية تبادل المعلومات من طرف لآخر.

(References: Doc 9824)

86. Communication Centre

An aeronautical fixed station which relays or retransmits telecommunication traffic from (or to) a number of other aeronautical fixed stations directly connected to it.

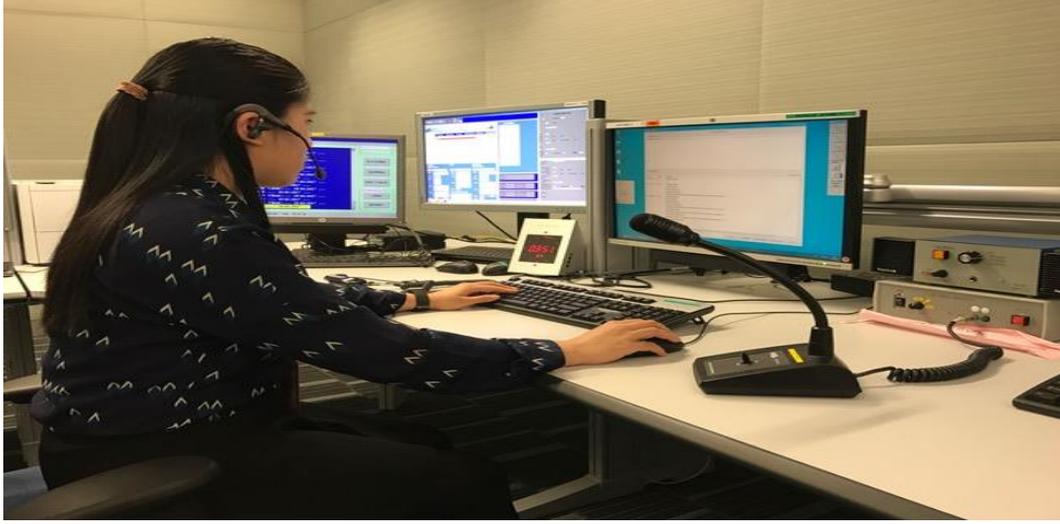
مه ئبهندی په یوهندییه کانی

ویستگه یه کی جیگری فرۆکه وانیه هه لده ستیت به گۆرین یان په خشی په یوهندییه کانی جموجۆلی هه وایی له (یان بۆ) ژماره یه که له ویستگه جیگریه کانی فرۆکه وانی که راسته و خو په یوهندیان به و ویستگه یه وه هه یه .

مركز الإتصالات

محطة طيران ثابتة تقوم بتحويل أو بث إتصالات الحركة الجوية من (أو الى) عدد من محطات الطيران الثابتة التي لها علاقة مباشرة بها.

(References: Annex 10 Volume II)



87. Communication Transaction Time

The maximum time for the completion of the operational communication transaction after which the initiator should revert to an alternative procedure.

ماوهى پهيوهندى كردن/كردنى پهيوهندى

دریژترین ماوه بۆ تهواوکردنى کارى پهيوهندى بهگهړخستن دواى نهوه پيويسته خاوهنى بيړوکهکه پهناى بۆ ببات بۆ
كردنى ريکارىكى تر .

مدّة معاملة الاتصال

المدة القصوى لإكمال معاملة اتصال تشغيلي التي ينبغي أن يلجأ بعدها صاحب المبادرة إلى إجراء بديل.

(References: Doc 9869)

88. Competency

A combination of skills, knowledge and attitudes required to perform a task to the prescribed standard.

ليهاټويى

كومه ليك پسيپوري و ليزانى و زانست و هه لويستى پيويسته بۆ جيبه جيكردى كارىك له سه ر ناستى داواكراو .

الكفاءة

هي مجموعة من المهارات والمعرفة والمواقف اللازمة لأداء مهمة على المستوى المطلوب.

(References: Annex 1, Doc 9868, Doc 9906 Volume 2 and Volume 6, Doc 1002)

89. Competency

* *****

The combination of knowledge, skills and attitude to perform a task to the required standards in accordance with the State regulatory requirements.

ليها توي

تيكه ليه كي زانباري و پسپوري و ليزاني و هه لويستي پيويست بو نه جامداني كاريك به ناستيكي داواكراو به پيي داواكاريه فهرمييه كاني دهولت .

الكفاءة

مزيج من المعرفة والمهارات والمواقف اللازمة لأداء مهمة على المستوى المطلوب وفقا لمتطلبات الدولة الرسمية .

(References: Doc 7192 Part E-2)

90. Competency-Based Training and Assessment

Training and assessment that are characterized by a performance orientation, emphasis on standards of performance and their measurement, and the development of training to the specified performance standards.

Note.— This training process is derived from a job and task analysis and is focused on the achievement of well-defined benchmarked standards of performance as opposed to training programmes simply focused upon the acquisition of prescribed levels of experience.

راهينان و هه لسه نگاندن له سه ر بنه ماي ليهاتوي

نهو راهينان و هه لسه نگانده يه كه بو ناراسته ي دنيايي و جيبه جيكرده له سه ر ناسته كاني كردن و پيوانه كردن و پيش خستني راهينان به پيي نهو ناستانه ي كه دانراوه بو جيبه جيكردن .

تيبيني : نه م پرؤسه ي راهينانه هه ليه نجراره (وه رگيراره) له شي كردنه وه ي فهرمان و نه ركه وه جه خت له سه ر كه يشتن ناسته كاني جيبه جي كردن دهكات به راورد به پيوانه كان و به پيچه وانه ي به رنامه ي راهينانه ناساييه دياريكراون كه گرنگي به به ده سه تيه ي ناسته كاني شاره زايي دهات.

التدريب والتقييم القائم على الكفاءة

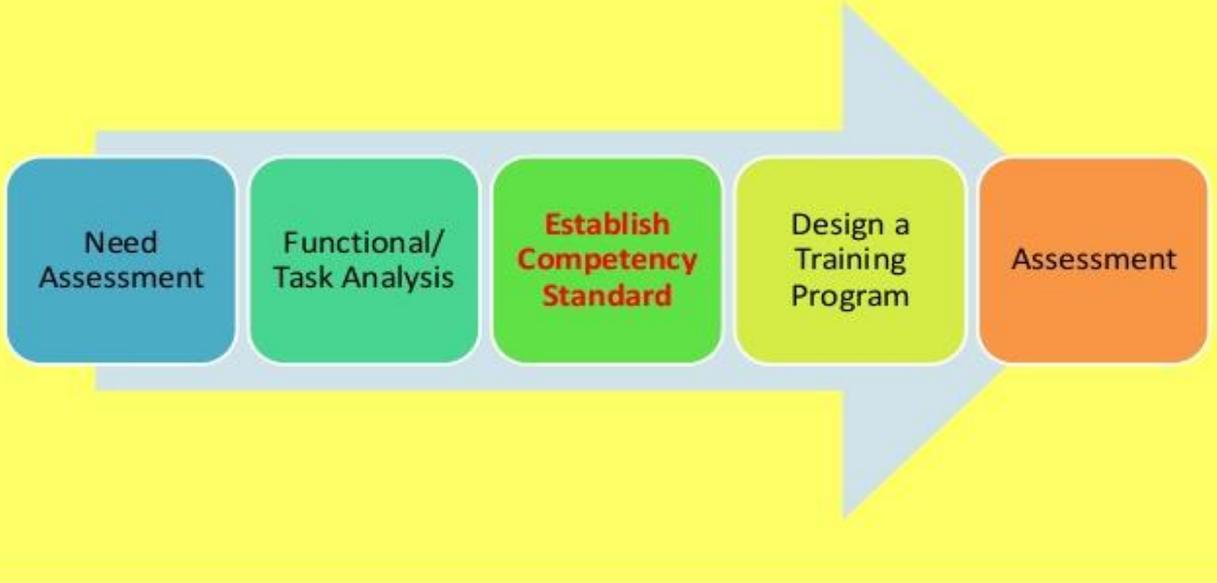
التدريب والتقييم المتسمان بالتوجه نحو الأداء والتأكيد على مستويات الأداء وقياسها وتطوير التدريب وفقا لمستويات الأداء المحددة.

ملاحظة — هذه العملية التدريبية مستمدة من تحليل للوظيفة والمهمة وهي تركز على بلوغ مستويات أداء مقارنة بالمعايير ومحددة تماما على عكس برامج التدريب التي تركز ببساطة على إكتساب مستويات الخبرة المقررة.

(References: Doc 9841, Doc 9868, Doc 9906 Volume 2 and Volume 6)

Introduction to Competency-based Training

Competency-based Training System



91. Competency Element

An action that constitutes a task that has a triggering event and a terminating event that clearly defines its limits, and an observable outcome.

رہگہزی لیہاتوی

ریکاریکہ کاریک بہدی دینیت بہ رووداویک دست پیدہکات و بہ رووداویکیش کوتایی پی دہینیت و سنورہگانی بہ دیاری ناشکرایہ و نامانجیکی دیاریشی ہہیہ .

عنصر الکفاءة

إجراء يشكل مهمة لها حدث يبدأها وحدث ينهيها ويبين بوضوح حدودها وله نتيجة ظاهرة للعيان.

(References: Annex 1, Doc 9841, Doc 9868, Doc 9906 Volume 2 and Volume 6, Doc 1002)

92. Competency Framework

A competency framework consists of competency units, competency elements, performance criteria, evidence and assessment guide and range of variables. Competency units, competency elements and performance criteria are derived from job and tasks analyses of procedure designers and describe observable outcomes.

چوارچيوى ليهاتويى پيڪ ديٽ له بهشهكانى ليهاتويى ، رهگهزهكانى ليهاتويى ، پيوانهكانى كارگردن ، رپبهري ههئسهنگاندى له گهڻ ڪومه لئڪ گورانكارى ، بهشهكانى ليهاتويى و نامرازهكانى له شى كردنه وهى كار و دانهرى راپيڪارييه كان وهرده گيريت ، نه نجامه كانيش دهكريت تيبينى بكريت.

إطار الكفاءة

يتكون إطار الكفاءة من وحدات كفاءة، وعناصر كفاءة، ومعايير أداء، ودليل إثبات وتقييم، ومجموعة من المتغيرات. وتستخلص وحدات الكفاءة وعناصرها ومعايير الأداء من تحليل عمل ومهمات مصممي الإجراءات، وتصف نتائج يمكن ملاحظتها.

(References: Doc 9906 Volume 2, Doc 9906 Volume 6)

93. Competency Unit

A discrete function consisting of a number of competency elements.

يهكهى ليهاتويى

ئهركيكي دياره پيڪ هاتوه له چه ند رهگهزيكى ليهاتويى.

وحدة الكفاءة

وظيفة مميزة تتكون من عدد من عناصر الكفاءة.

(References: Annex 1, Doc 9841, Doc 9868, Doc 9906 Volume 2 and Volume 6, Doc 1002)

94. Complacency

The degradation of vigilance in a situation.

كهه تهرخه مى

دواكهوتن يان كه مبونه وهى ناگايى له يهكيك له بارودوخه كاندا .

التهاون

تدهور اليقظة في أحد الأوضاع.

(References: Doc 9824)

95. Completeness

The primary quality parameter describing the degree of conformance of a subset of data compared to its nominal ground with respect to the presence of objects, associations instances, and property instances.

تهواوی / تهواو

ئهو پيوهره جوړايه تييه بنه رته يان هيه كه پله ساري بابته زانياريه كان باس دهكات به به راورد به زه مينه كه ي له گهل ره چاو كرنى نامانج و ههل و مهرجه كان و خاوه ندريدا .

الكمال

المعايير النوعية الأساسية التي تصف درجة توافق مواضيع بيانات مقارنة بأرضيتها مع الأخذ بنظر الإعتبار الأهداف والحالات المصاحبة والملكي.

(References: Doc 9881)

96. Compliance

The state of meeting those requirements mandated through regulation.

په پره و كرن / به گو ي كرن

پابه نند بوون به و مهرجانه ي كه دانراون له ميانى چهنه رينمايه كي ري كخراوه يي .

الإمتثال

حالة الوفاء بتلك الشروط الملزم بها من خلال اللوائح التنظيمية.

(References: Doc 9841)

97. Compliance Checklist (CC)

Assists the State in ascertaining the status of implementation of ICAO Standards and Recommended Practices (SARPs) and in identifying any difference that may exist between the national regulations and practices and the relevant provisions in the Annexes to the Convention.

ليستی پيداچونه و هوى په پيره و هكان

يارمه تى ولات نه دات بو دلنيا بوون له جيبه جيكردنې نه و بنهما و راسپارده نيوده و له تيبانه ي كه دهرچوون له ريكخراوى فرينى شارستانى نيوده و له تى بو زانينى هه رجاوازيه كه كه هه بيت له به لگه و و كرده نيشتمان ييه كان و نه و به نده ياسايانه ي كه په يوه ستن به پاشكوى ريكه و تننامه كانه وه .

قائمة مراجعة الإمتثال

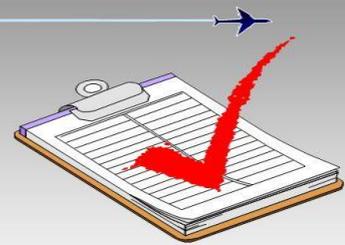
تساعد الدولة على التأكد من تطبيق القواعد والتوصيات الدولية الصادرة عن منظمة الطيران المدني الدولي وعلى التعرف على أي إختلاف قد يكون قائما بين اللوائح والممارسات الوطنية والأحكام ذات الصلة في ملاحق الإتفاقية.

(References: Doc 9735)

CSI, Aviation Audit Course

Checklists

- Use as directed
- Ensure that no area is overlooked
- Write down information
- Check company against CAA regulation requirements



21

98. Computer

A device which performs sequences of arithmetical and logical steps upon data without human intervention.

Note.— When the word “computer” is used in this document it may denote a computer complex, which includes one or more computers and peripheral equipment.

كومپيوتهر

دهزگايه كه چهند كرده يه كى دروستى ژميره يى به سهر زانيار ييه يه كه له دواى يه كه كان دهينيت بى دستكار يكردن له لايهن مروقه وه .

تیبینی : دهكریت وشه ی كومپيوتهر به كار بهینریت له م به لگه يه دا له سهر ژماره يه كه كومپيوتهر و چهند به شيكى ترى بيوه لكینراو .

جهاز يجري على البيانات مجموعة متعاقبة من الخطوات الحسابية والمنطقية بدون تدخل الإنسان.

ملاحظة: قد تستخدم كلمة " كمبيوتر " في هذه الوثيقة للدلالة على مجموعات تشتمل على جهاز أو أكثر من أجهزة الكمبيوتر والوحدات الطرفية الموصلة به.

(References: Doc 4444)

99. Computer-Based Systems

** *****

Systems operating from pre-assembled aeronautical databases. Systems include, but are not limited to, area navigation systems, flight management systems, flight planning systems, flight simulators, computer modelling and design systems.

ئەو سیستمەنەى بە کۆمپیوتەرەو بەندن

چەند سیستمیکە کارئەگەن لەسەر بنەمای زانیارییە تایبەتەکان بە فرۆگەوانی و پێک هاتوو لە سیستمی کەشتیوانی دەقەر و سیستمەکانی بەرپۆبەردنی گەشت و سیستمی پلان بۆ گەشت و تاقیگەکانی راپهێنان لەسەر فرین و سیستمی دیزاینکردنی (نەخشانەن) کۆمپیوتەر و شتی تر.

الأنظمة المعتمدة على الكمبيوتر

أنظمة تشغل من قواعد بيانات خاصة بالطيران تشتمل على نظم ملاحاة المنطقة و نظم إدارة الرحلة ونظم التخطيط للرحلة ومختبرات التدريب على الطيران ونظم تصميم الكمبيوتر وغيرها.

(References: Doc 9881)

100. Computer-Based Training

Training involving instructional aids, such as computers and tablets. Computer-based training may encompass the use of CD-ROMs as well as web-based training (commonly referred to as eLearning).

راپهێنان لەسەر کۆمپیوتەر

ئەو راپهێنانەى پشت بە هەندیک ریگای فیرکردن ئەبە ستیت وەکو کۆمپیوتەر و دەزگاکانی تر هەرودها راپهێنان بە کۆمپیوتەر بە بەکارهێنانی CD لەگەڵ راپهێنان لەسەر تۆری مالبەرەکان کە بە ناوی (فیرکردنی ئەلەکترونی) ناوێ دەدەکریت.

التدريب القائم على الحاسوب

التدريب الذي يستند الى بعض الوسائل التعليمية كالحواسيب والأجهزة اللوحية وقد يشمل التدريب القائم على الحاسوب استخدام الأقراص المدمجة فضلا عن التدريب القائم على شبكة الويب (ويشار الى ذلك عادة بعبارة " التعليم الإلكتروني ").

(References: Doc 1002)

101. Computer Reservation System (CRS)

Electronic (computer) repository of information about a passenger's travel itinerary, for example, passenger details, itinerary, ticket information, and address.

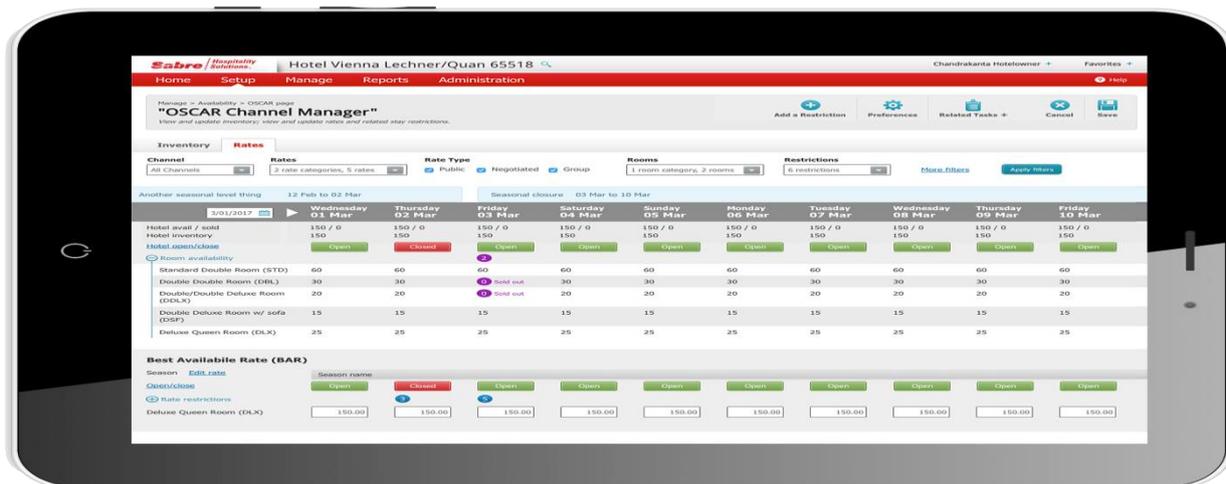
سیستمی گرتنی نامیری / نامیره گرتن

تۆماریکی ئەلکترۆنییه (لهسەر کۆمپیوتەر) تییدا زانیاریهکان سهبارت به ئاراستهی سهفهری رپۆا و گهشتیاری تییدایه وهکو وردهکاری لهسەر رپۆا و گهشتیار و ئاراستهی سهفهرهکهی و زانیاریهکانی تکتی سهفهرهکه و ناویشانی هتد.

نظام الحجز الآلي

سجل الکتروني (على الكمبيوتر) يتضمن معلومات بشأن مسار سفر الركاب، مثلا تفاصيل عن الراكب ومسار السفر ومعلومات عن تذكرة السفر والعنوان، الخ.

(References: Doc 9944)



102. Concession

The right to operate a certain commercial activity at the airport, commonly on an exclusive basis and usually at a specified location.

مافی نیمتیاز (جیباکاری)

مافی خستنهکاریان بهرئ کردنی چالاکیهکی بازرگانی دیاریکراوه له ناو فرۆکهخانهدا ، زۆر جار لهسەر بنهما ی قوۆرخ کردن (حصری) و له شوینیکی دیاریکراودا دهبیّت .

حق الإمتیاز

حق تشغيل نشاط تجاري معين في المطار ، غالبا على أساس حصري ، وعادة في موقع محدد.

(References : Doc 9562)

103. Conclusion Stage

A period during a SAR incident when SAR facilities return to their regular location and prepare for another mission.

قۇناغى كۆتايى كار / ئاكام

ئەوماۋىيەيەكە لە كاتى رووداو بۇ گەرەن و فرىاكەوتن دەست پى ئەكات تا گەرەنەۋى يەكەكانى گەرەن و فرىاكەوتن بۇ شوپنە ئاسايەكانى خۇيان و ئامادە سازىيان بۇ كاريكى تر.

مرحلة إنتهاء المهمة

الفترة خلال حادثة البحث والإنقاذ حين تعود وحدات البحث والإنقاذ الى موقعها العادي للإعداد لمهمة أخرى.

(References : Doc 9731 Volume II and Volume III)

104. Cone of Silence

A gap in coverage above a radar due to the limitations of the antenna performance at high elevation angles.

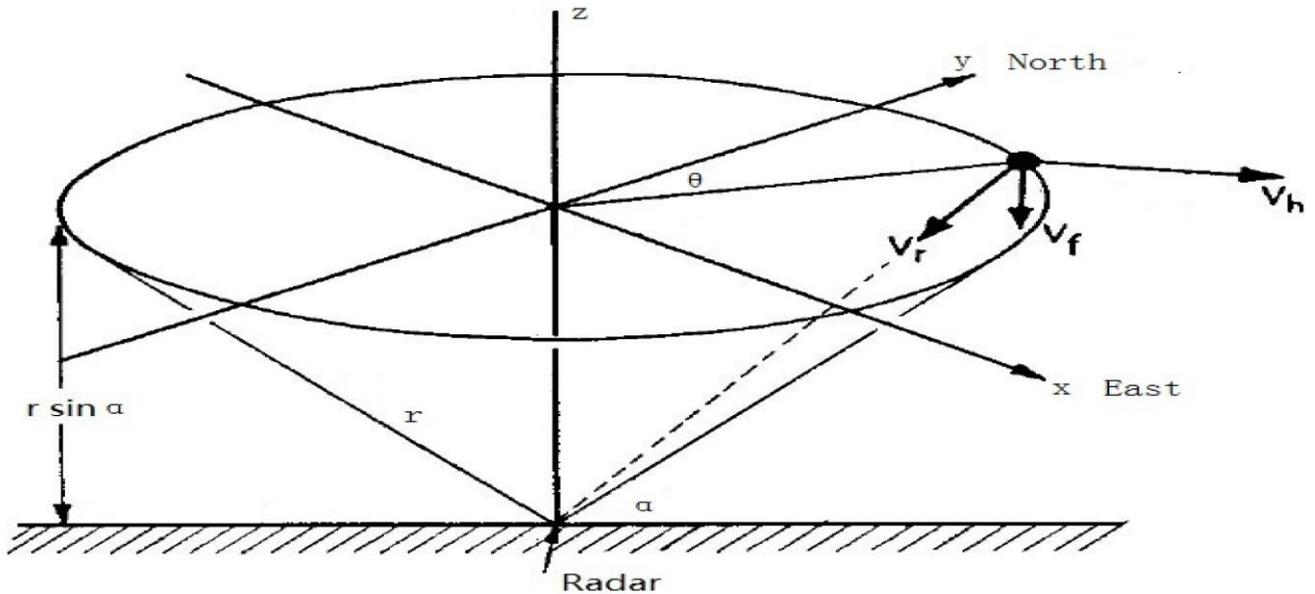
قۇچەكى بىدەنگى / قۇچەكى كپ

بۇشاييەكە لە ناۋچەى داپۇشىن لەسەروى رادارەۋە بەھۇى سنوردارى ئەنتىناۋە لە گۇشە زۇر بەرزەكاندا .

مخروط الصمت

فجوة في الكشف فوق الرادار بسبب محدوديات الهوائي في الزوايا عالية الارتفاع .

(References: Doc 8071 Volume III, Doc 9684)



105. Conference Communications

Communication facilities whereby direct speech conversation may be conducted between three or more locations simultaneously.

په یوهندی کونگرهکان

چهند نامرزیکی په یوهندیی که به هیوانه وه دتوانریت په یوهندیی راسته وخو له یهک کاتدا دابین بکریت له نیوان سڼ شوین یان زیاتردا.

الإتصالات الخاصة بالمؤتمرات

وسائل إتصال يمكن من خلالها تأمين إتصال مباشر بين ثلاثة مواقع أو أكثر في وقت واحد.

(References: Annex 11)

106. Configuration (as applied to the aeroplane)

A particular combination of the positions of the moveable elements, such as wing flaps and landing gear, etc., that affect the aerodynamic characteristics of the aeroplane.

پیکهاتهکان (وهکو بو فرۆکه به کارنه هیئریت)

کومه لیک شوینی به شه جولوه کانه که دیاریکراون وهکو تهختی بالهکان و خلوکی نیشته وه و شتی تر که کار نه کانه سهر هه لس و کهوتی دینامیکی فرۆکه.

الخصائص (كما مستخدم للطائرة)

مجموعة معينة من مواقع العناصر المتحركة مثلا لوحات الأجنحة وعجلات الهبوط وغيرها التي تؤثر على الخصائص الديناميكية للطائرة.

(References: Annex 8)

107. Configuration Deviation List (CDL)

A list established by the organization responsible for the type design with the approval of the State of Design which identifies any external parts of an aircraft type which may be missing at the commencement of a flight, and which contains, where necessary, any information on associated operating limitations and performance correction.

ليستی گۆپانکاری رهوشهكان

ليستیكه له لايهين دهزگای بهرپرس له ديزاينی جوړی فرۆكهكهوه نامادهئنه كړيټ و له لايهين ولاتی ديزاينه رهوه په سه ندراره
تيايدا نهو به شانهی دهرهوهی فرۆكهكهی تيدا نيشان نه دريټ كه پرووبه پروی ون بون ببنه وه له كاتی گه شتی فرۆكه كه دا ،
ليسته كه زانيارى په يوه ست به سنوره كانی كارپيكردن و راست كرده وهی كار كردهی فرۆكه كهی تيدا يه بو كاتی پيويست.

قائمة تغيير الخصائص

قائمة يتم إعدادها من قبل المؤسسة المسؤولة عن تصميم نوع الطائرة تم وضعها بموافقة دولة التصميم تبين
أجزاء الطائرة الخارجية التي يمكن أن تفقد أثناء الرحلة كما قد تتضمن في حالة الضرورة أية معلومات تتعلق بتقييدات
التشغيل وتصحيح الأداء.

(References: Annex 6 Part I and Part III, Doc 9760, Doc 9868)

 A318/319/320/321 FLIGHT MANUAL	APPENDICES AND SUPPLEMENTS	6.01.27 P 01	
	CONFIGURATION DEVIATION LIST	01 JAN 96	REF 01

27 - FLIGHT CONTROLS

PART DESCRIPTION	NORMAL QTY	REMARKS AND OR EXCEPTIONS
1 - Flaps track fairing Location : Z 531 (631) Z 532 (632) Z 533 (633)	6	m One fairing may be missing alone. Remove the supporting struts. Wing electrical wiring must be properly fastened in raceways. The forward part of the fairing must not be missing alone. The performance limiting weight must be reduced according to the most restrictive case by : - 1 % at T.O., final T.O., en route and landing. Fuel consumption is increased by 3 %.

108. Conflict

A situation where there is a risk for collision between aircraft and/or vehicles.

پيكدادان / پياكيشان

دوخي كه تييدا مه ترسی پياكيشانی تيدا يه له نيوان فرۆكه كان و /يان ئوتومبيله كان.

تعارض

وضع يوجد فيه خطر التصادم بين الطائرات و/أو المركبات.

(References: Doc 9830)

109. Conformity

The state of meeting established criteria, standards, specifications and desired outcomes.

هاوتابوون / وهك يهك بوون

بارودوؤخى پابه ندبوونه به پيوهر و بنه ما پيوانه ييه كان و رهوشه كان و ئامانجه دياركراوه كان.

المطابقة

حالة الوفاء بالمعايير والقواعد القياسية والمواصفات والنتائج المنشودة.

(References: Doc 9841)

110. Congested Area

In relation to a city, town or settlement, any area which is substantially used for residential, commercial or recreational purposes.

شوينى جه نجال

سه بارهت به شار يان شاروچكه يان كو مه لگاي نيسته جي بوون , نهو ناوچه ييه كه له بنه رهدتا به كار به نيترت بو مه به ستي كات به سه ربردن يان مه به ستي بازرگاني يان نيسته جي بوون.

المنطقة المزدحمة بالسكان

فيما يتعلق بالمدينة أو البلدة أو المستوطنة هي أي منطقة التي تستخدم بشكل جوهري للأغراض الترفيهية أو التجارية أو السكنية.

(References: Annex 6 Part III)



111. Congested Hostile Environment

A hostile environment within a congested area.

ژینگه‌یه‌کی جه‌نجالی (پیسبوو) زیان به‌خش

هەر ژینگه‌یه‌کی (پیسبوو) یان زیانبه‌خش که ناوچه‌یه‌کی جه‌نجالی بیټ به‌دانیشتوان .

بیټه‌ مزدحمة ومضرة

أي بیټه‌ مضرة ضمن المنطقة المزدحمة بالسكان.

(References: Annex 6 Part III)

112. Consignment

One or more packages of dangerous goods accepted by an operator from one shipper at one time and at one address, receipted for in one lot and moving to one consignee at one destination address.

بار/ بارگه

بیچراوه‌یه‌ک (کۆلیک) یان زیاتر له کالای ترسناک په‌سه‌ندبکریټ له‌لایهن کارپیکه‌ره‌وه له باربه‌ریک وهرگیرابیټ بۆ یه‌ک جار و بۆ یه‌ک ناونیشان بنی‌ردریټ بۆ لایه‌نیکی دباریکراو و ناونیشانی مه‌به‌ست.

الشحنة

رزمة واحدة أو أكثر من السلع الخطرة تم قبولها من قبل المشغل من شاحن واحد لمرة واحدة وللعنوان واحد تم إستلامها وإرسالها الى الجهة المعنية وللعنوان المقصود.

(References: Annex 18)

113. Constant False Alarm Rate (CFAR)

A thresholding technique used to reduce false alarms (noise, clutter, etc.) to a quasi – constant level. Also known as constant false alarm regulation.

تی‌کرای به‌ئاگابونه نادروسته‌کان

هەر ته‌کنیکیک به‌کاربه‌نیټ بۆ که‌مکردنه‌وه‌ی باری (راچله‌کاندن) یان دۆخی به‌ئاگابونه نادروسته‌کان (زاوه‌ژاو یان غه‌لبه‌غه‌لب و شتی تر) بۆ ئاستیکی جیگیر که بتوانیټ ناوبیریټ به‌زانیارییه وریاکاره‌کانی(ئاگابونه‌کانی) جیگیری نادروست.

معدل التحذيرات غير الصحيحة

أية تقنية تستخدم لتقليل حالات التحذيرات غير الصحيحة (ضوضاء أو تشويش وغيرها) الى مستوى ثابت والتي يمكن تسميتها بتعليمات التحذيرات الثابتة غير الصحيحة.
(References: Doc 8071 Volume III)

114. Consultation

Discussion with a meteorologist or another qualified person of existing and/or expected meteorological conditions relating to flight operations; a discussion includes answers to questions.

راويزر

باسكردن له گهڻ پيش بينه ريكى كمش و ههوا يان ههركه سيكى شارهزا يان ليها توى تر له باره ي بارودوخه كانى كه شناسى نيسا و دوخى چاوه پروانكراو كه په يوه ندى به پرؤسه كانى فرينه وه هه بيت , كوى باسه كمش وهلامى پرسه كانى تيدا بيت.

الإستشارة

مناقشة مع منبىء جوي أو أي شخص آخر مؤهل حول الأحوال الجوية السائدة أو المتوقعة التي تتعلق بعمليات الطيران وتتضمن المناقشة إجابة على الأسئلة.

(References: Annex 3)

115. Continuing Airworthiness

The set of processes by which an aircraft, engine, propeller or part complies with the applicable airworthiness requirements and remains in a condition for safe operation throughout its operating life.

به رده وامي دروستى بو فرين / توكمه يي فرين

كومه ليك پرسه يه بو دنيا بون له وهى كه بزوينى فرؤكه كه يان په روانه كانى يان نهو بهش و پارچانه ي كه په يوه نديان هه يه به توكمه يي هه واييه وه له بارى كدان ده تواريت به كار بهي نرين بو كرده كانى خستنه كار به شيوازيك بيوه يي (سه لامه تي) فرؤكه كه دهسته به ريكات.

إستمرارية الجدارة الجوية (صلاحية الطيران)

مجموعة من العمليات يتم خلالها التأكد من أن محرك الطائرة أو مروحة الطائرة أو الأجزاء التي تتعلق بمتطلبات الجدارة الجوية في حالة يمكن إستخدامها في عمليات التشغيل بشكل يضمن سلامة الطائرة.

(References: Annex 6 Part I, Part II, and Part III, Annex 8, Doc 9760)

117. Continuous Climb Operation (CCO)

An operation, enabled by airspace design, procedure design and ATC, in which a departing aircraft climbs without interruption, to the greatest possible extent, by employing optimum climb engine thrust, at climb speeds until reaching the cruise flight level.

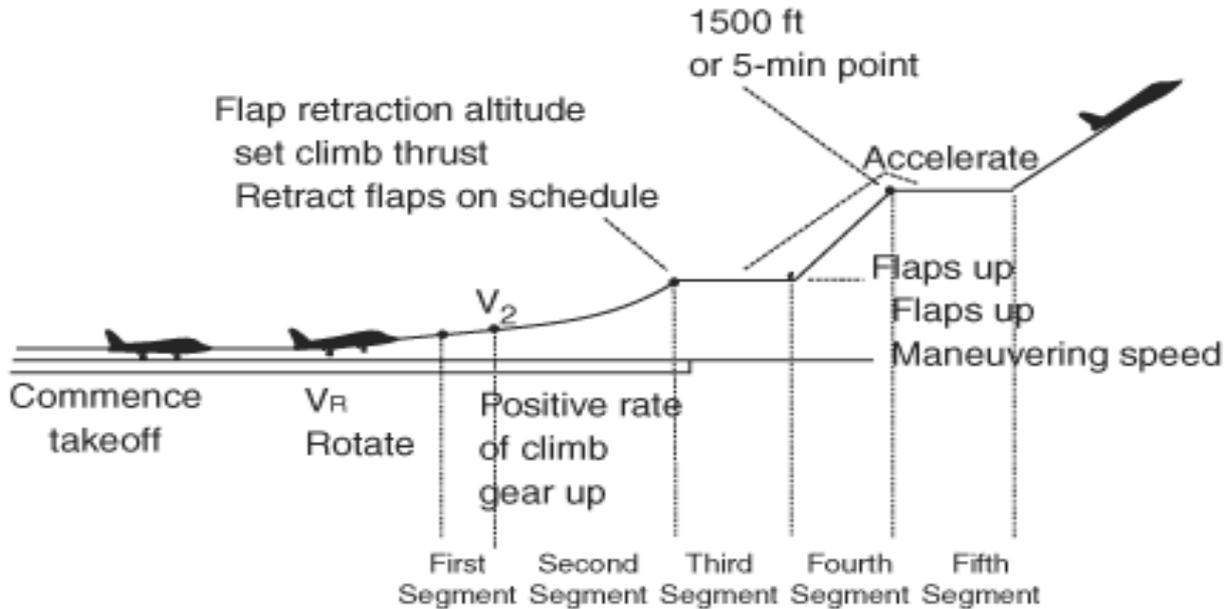
كردهى هه لگه پانى بهردهوام / بهرزبونه وهى بهردهوام

كردهيه كه ده توانریت له رینگه ديزاینی كایه ناسمانی و ریکار و ناسانكاریه كانی چاودیرانی جموجوئی هه وایی كه فرۆكه یه ك فری و فرگه ی به جیهیشتبیت (واته هه لگه را) نه نجام بدریت تا سنوریک كه بتوانریت نه وپه ری هیزی پالنه ری بزوینه ره كانی تییدا به كاربهینریت بو بهرزبونه وه به خیراییه كی زۆر (بهرز) تا نه و ناسته ی كه فرۆكه كه نه گاته هه وای خوئی یان بهرزى خوئی .

عملية التسلق المستمر

هي عملية ممكنة التنفيذ عن طريق تصميم المجال الجوي وإجراءات وتسهيلات مراقبة الحركة الجوية تقوم الطائرة المغادرة أثناءها بالتسلق دون توقف الى أقصى حد ممكن وتستخدم الحد الأقصى لقوة دفع المحرك في التسلق وبسرعة متزايدة الى أن يتم بلوغ مستوى الطيران المستقيم.

(References: Doc 9992, Doc 9993)



118. Continuous Descent Final Approach (CDFA)

A technique, consistent with stabilized approach procedures, for flying the final approach segment of a non-precision instrument approach procedure as a continuous descent, without level-off, from an altitude/height at or above the final approach fix altitude/height to a point approximately 15 m (50 ft) above the landing runway threshold or the point where the flare manoeuvre should begin for the type of aircraft flown.

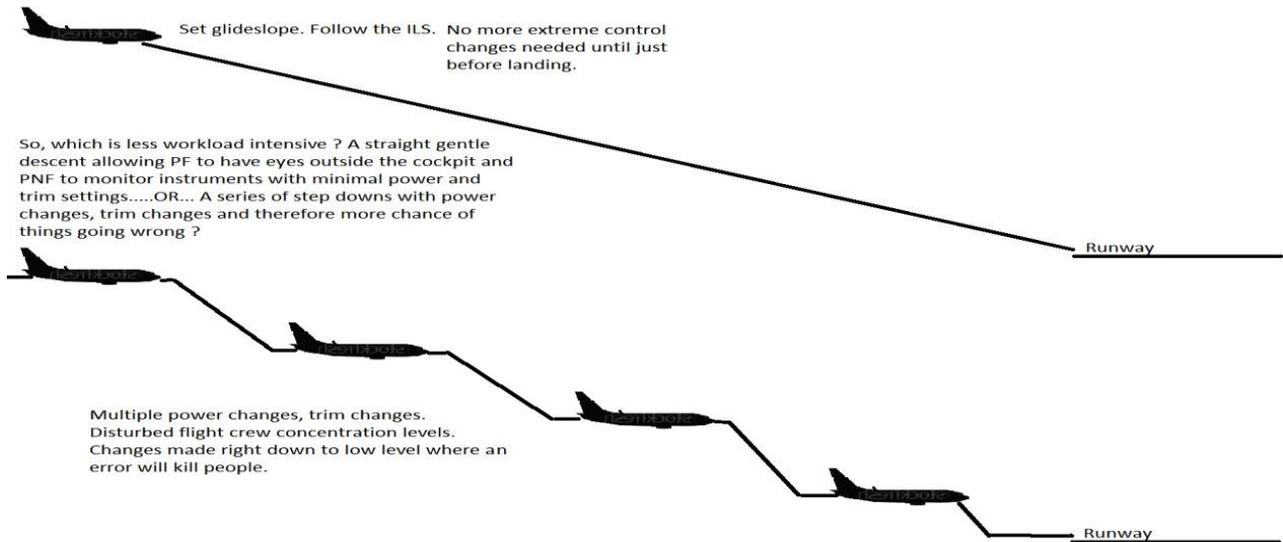
نزیكبونه وهى كۆتایی به نیشته وهى بهردهوام / نزم بونه وهى بهردهوام

جوړیکه له تهکنیکي فرین له ناوچه ی نزیکونه وهی کوټای دهریټ ، فرۆکه که نه فریټ به نزیک بونه وهی نامیری درشت و نزمبونه وهی بهردهوام وهک نه وهی له ریکاره گانی نزیکونه وهی بهردهوامدا هاتوه ، بیټه وهی فرۆکه که له یهک بهرزیدا بمینټه وه ، به دهستیټکردن له بهرزیهک یان له سهر خالیکی دیاریکراو بو دهستیټکردن به نزیکونه وهی کوټای یان له سهر خالی دیاریکراوه تا خالیک له بهرزى نزیک له 50 پی (15 مهتر) له سهر روخی فرگه (Thres hold) یان له سهر خالیک که پیویست بکات فرۆکه که مناوهره بکات بو بهرزکردنه وهی لوتی فرۆکه که پیس نیشتنه وهی به پیی جوړی فرۆکه که .

الاقتراب النهائي بالنزول المستمر

تقنية للطيران في قطاع الاقتراب النهائي بإجراءات الاقتراب الآلي غير الدقيق بالنزول المستمر، متسقة مع إجراءات الاقتراب المستمر، وبدون الثبات على أي ارتفاع، وذلك ابتداء من ارتفاع أو علو فوق النقطة المحددة لبدء الاقتراب النهائي أو فوقها ولغاية نقطة على مسافة 15 مترا (50 قدم) تقريبا فوق عتبة مدرج الهبوط أو فوق النقطة التي ينبغي أن تبدأ فيها مناورة رفع مقدمة الطائرة قبيل الهبوط حسب طراز الطائرة.

(References: Doc 8168 Volume II, Doc 9365)



119. Continuous Descent Operation (CDO)

An operation, enabled by airspace design, procedure design and ATC facilitation, in which an arriving aircraft descends continuously, to the greatest possible extent, by employing minimum engine thrust, ideally in a low drag configuration, prior to the final approach fix /final approach point.

Note 1.— An optimum CDO starts from the top of descent and uses descent profiles that reduce segments of level flight, noise, fuel burn, emissions and controller/pilot communications, while increasing predictability to pilots and controllers and flight stability.

Note 2.— A CDO initiated from the highest possible level in the enroute or arrival phases of flight will achieve the maximum reduction in fuel burn, noise and emissions.

کردهی نیشتنه وهی بهردهوام

كرديه كه ده توانریت له رېگه ديزاینی كايه ئاسمانی و رېكار و ئاسانكارىيه كانی چاودیرانی جموجوئی ههوايی یه وه جیبه جیبكریت، ئه و فرۆكه یه كه گه شتوته ناوچه ی فرۆكه خانه به بهردهوامی نزمئه بیته وه تا دوا سنور به وپه پری توانا و به به كارهیانی كه مترین هیزی پالنه ری بزوینه كان ، گه رانه وهی خولانه وهی بزوینه كان بۆدواوه بكریت پیش خالی نزیكونه وهی كۆتایی .

تیبینی : باشرین كرده ی نزمبونه وهی بهردهوام له لوتكه ی دابه زینه وه دهست پی دهكات و ئه و رپه روانه به كارئه هیئریت كه تیاپاندا زاوه ژاو و سوتانی سوتهمه نی و هه لایسان و په یوه ندییه كانی نیوان چاودیره ئاسمانییه كان و فرۆكه وان كه م ببنه وه و تیبیدا توانا و به ئاگابونی چاودیرانی ئاسمانی و فرۆكه وان زیاتر نه بیته بۆ پیش بینی كردن و ئارام بوونی گه شته كه .

تیبینی : كرده ی نزمبونه وهی بهردهوام له بهر زترین ئاسته وه به دهست دیت له رپه وه كه دا یان له قۆناغه كانی گه شتی گه شته كه و بری سوتهمه نی تا ئه وپه پری توانا كه م به كارئه هیئریت له گه ل كه مترین بیزار كردن وهه لایسان (دهر په رین) تا ئه و په ری توانا .

عملية النزول المستمر

هي عملية ممكنة التنفيذ عن طريق تصميم المجال الجوي واجراءات وتسهيلات مراقبة الحركة الجوية تقوم الطائرة الواصلة أثناءها بالنزول بصورة مستمرة الى أقصى حد ممكن وتستخدم الحد الأدنى لقوة دفع المحرك وفي ظروف إنخفاض مثلی لتكون السحب قبل نقطة الإقتراب النهائي.

ملاحظة 1 : تبدأ عملية نزول مستمر مثلی من قمة النزول وتستخدم مسارات نزول تقلل من قطاعات الطيران المستقیم والضوضاء واحتراق الوقود والإنبعثات والإتصالات بين المراقب والطيار بينما تزيد قدرة الطيارين والمراقبين على التنبؤ وإستقرار الرحلة.

ملاحظة 2 : تحقق عملية نزول مستمر من أعلى مستوى ممكن في أثناء المسار أو من مراحل وصول الرحلة أقصى حد من تخفيض إحتراق الوقود والضجيج والإنبعثات.

(References: Doc 9931, Doc 9992, Doc 9993 Doc 9993)

120. Continuous Wave (CW)

The output of a laser which is operated in a continuous rather than a pulsed mode. In laser safety standards, a laser operating with a continuous output for a period greater than 0.25 s is regarded as a CW laser.

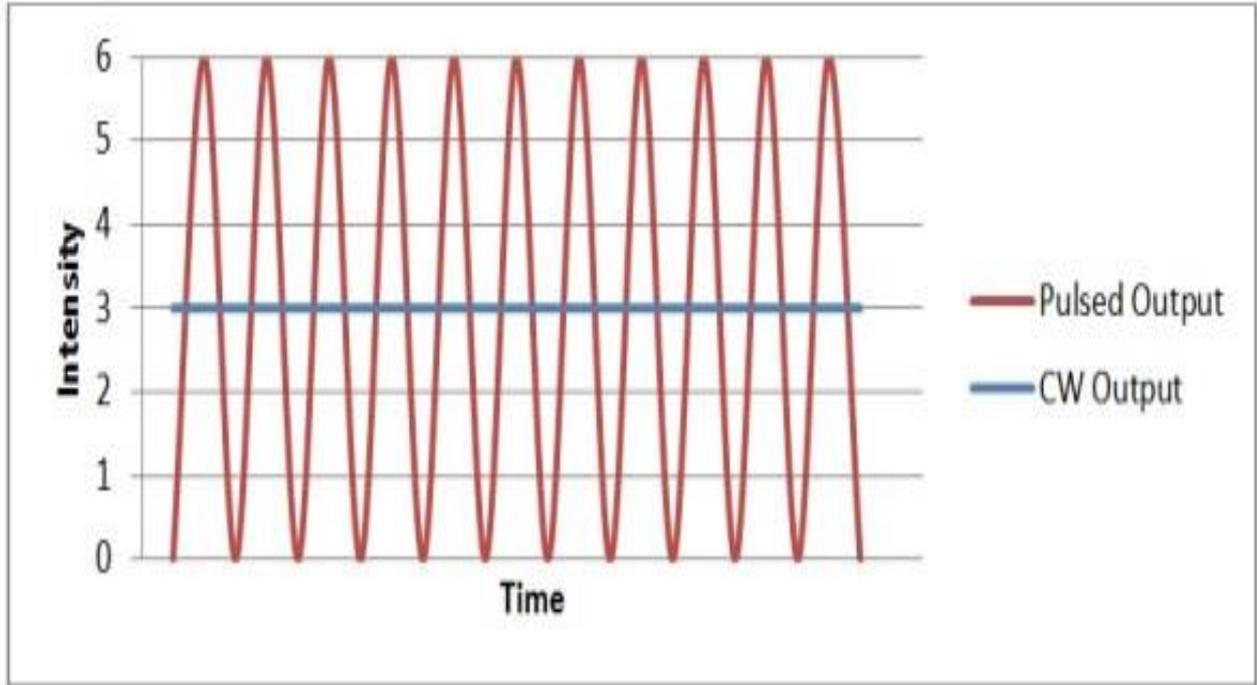
شەپۆلی بەر دەوام

ئەنجامی شەپۆلی تیشکی لیزەر كه به شپۆه ی بهردهوام ده رئه چیت نهك به شپوه ی ترپه یی ، به پیی بنه ماكانی سه لامه تی ئه و لیزه ره ی كه به شپوه ی بهردهوام ئه پوات بۆ ماوه یه ك كه له 0.25 چركه تیه پریته به لیزه ری شەپۆلی بهردهوام دائه نریت.

موجة مستمرة

نتاج الليزر الذي يعمل بالمنوال المستمر وليس المنوال النبضي. وتنص قواعد السلامة أن الليزر الذي يعمل على المنوال المستمر لمدة أكثر من 0.25 من الثانية يعتبر ليزر بالموجات المستمرة.

(References: Doc 9815)



121. Contour Line

A line on a map or chart connecting points of equal elevation.

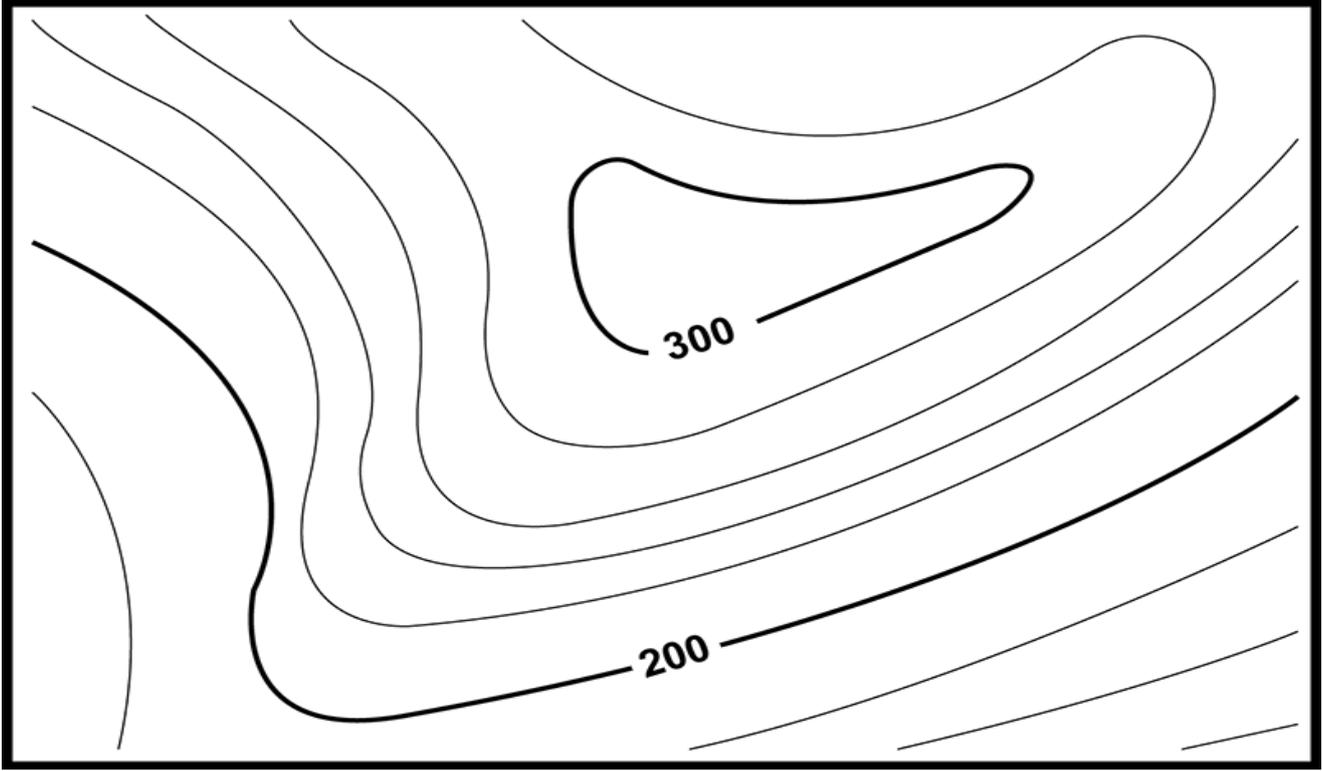
هَيْلَى نَاسْتَه كَان

هَيْلَى كِه لِه سَه ر نِه خَشِه كِه بِه سَه ر جِه م نُه و خَالَانِه دَا نُه رَوَات (يَان نُه و خَالَانِه دِه گَرِيْتِه خَوَى) كِه هِه مَان بَه ر زِيَان هِه يِه

خَط الْمَنَاسِيْب

خَط عَلَى الْخَارِطَةِ يَتَضَمَّن نَقَاطَ إِرْتِفَاعَاتِهَا مَتَسَاوِيَةً.

(References: Annex 4, Doc 8168 Volume II)



122. Contrast Threshold

The minimum value of the luminance contrast that the human eye can detect, i.e. the value which allows an object to be distinguished from its background (dimensionless).
 Note.— The contrast threshold varies with the individual.

رۆخى (سەكۆى) جياوازى

نزمترین ئاست بۇ چىرى يان بۇ بەھىزىيى ئەو رووناكىه ى كه به چاوى مروّف ببينریت , بهواتا نرخى ئەو شتهى كه دوتوانریت ببينریت له سەر تهختى رووى پشتهوهى يان لهسەر پشتهوهى .

تیبىنى : مهوداى (قهچى) بينىنى كهسهكان دهگۆردریت (يهكسان نييه) بۇ ههمان دوورى.

عتبة الإختلاف

أدنى حد لشدة الضياء يمكن للعين البشرية أن تراه وبمعنى آخر القيمة التي تسمح لتمييز الشيء من خلفيته.
 ملاحظة. - عتبة الإختلاف تتفاوت بشكل مفرد.

(References: Doc 9328)

123. Contributing Factors

Actions, omissions, events, conditions, or a combination thereof, which, if eliminated, avoided or absent, would have reduced the probability of the accident or incident occurring, or mitigated the severity of the consequences of the accident or incident. The identification of contributing factors does not imply the assignment of fault or the determination of administrative, civil or criminal liability.

هۆکاره هاوبه شهکان

(کردهوهکان) کارهکان یان ههلهکان یان رووداوهکان یان بارودوخهکان یان تیکه لهیهک لهوانه ، نهبونیان یان سرپنه وهیان یان لابردنیان یان خوئی لادانیان دهبیته هوی کهم کردنه وهی رووداوهکان یان قهومانهکان یان کهمکردنه وهی کاریگه ری قهومان یان رووداوهکه ، دیاری کردنی هۆکاره هاوبه شهکان بهمانای دیاریکردنی ههله نایهت یان بهمانای دیاریکردنی بهرپرسیاریتی تاوان کاری یان بهرپرسیاریتی شارستانی یان کارگیری نایهت.

العوامل المساهمة

الأعمال أو الأخطاء أو الأحداث أو الظروف أو مزيج منها التي في حالة غيابها أو إزالتها أو تجنبها ستؤدي الى تقليل احتمالات وقوع حادث أو واقعة أو تقلل من شدة تأثير الحادث أو الواقعة . إن تحديد العوامل المساهمة لا يعني تحديد الخطأ أو تحديد المسؤولية الإجرامية أو المدنية أو الإدارية.

(References: Annex 13)

124. Control Antenna

An SSR antenna having a polar diagram which is designed to "cover" the side lobes of the main interrogating antenna. It is used to radiate a control pulse which if it exceeds in amplitude the associated interrogation signal at the input to the transponder, will cause the transponder to inhibit responses to the interrogation pulses. Modern SSR have the control elements built into the main array. The control antenna is also known as the SLS (side – lobe suppression) antenna.

ئهنتینای کۆنترۆل

ئهنتینای سیستمی (SSR) راداری گهڕۆکی لاههکیه به نهخشهیهکی جهمسهریهوه دیزاین کراوه بو داپۆشینێ ترپهکانی (ئهه لاولای) لاتهنیشتی ئهنتینای سههکی سیستمی وهلامدر بهکارئههینریت بو پهخشی ئهه (سگنالئه) یان ئهه نیشانهی کۆنترۆله ئهگهر زیادی کرد له سگنالی سیستمی وهلام پیدر که بههوی زۆریهوه دهبیته هوی وهلام نهدانه وهی سیستمی وهلامدر بو لیپرسیینهوه بهشیوهیهکی رپک و پیک ، ئهنتینای کۆنترۆل به ناوی ئهنتینای کوزاندنه وهی (نههیشتنی) کاریگه ره لاههکیهکان ئهناسریت (SLS).

هوائي السيطرة

هوائي منظومة الرادار الباحث الثانوي (SSR) مزود بمخطط قطبي مصمم لتغطية النبضات الجانبية للهوائي الرئيسي لمنظومة الجيب ويستخدم لبث إشارة سيطرة الذي إذا تجاوز بجزارته إشارة منظومة المستجوب يؤدي الى عدم رد منظومة الجيب على الإستجابات المستلمة . إن نظم الرادار الباحث الثانوي الحديثة مزودة بعناصر سيطرة منصوبة بشكل منظم . إن هوائي السيطرة يعرف أيضا بإسم هوائي إخماد التأثيرات الجانبية (SLS) .

(References: Doc 8071 Volume III, Doc 9684)



125. Control Area

A controlled airspace extending upwards from a specified limit above the earth.

دهقهرى (ناوچهى) چاوديرى

كايهيهكى ناسمانى چاوديرىكراو ، له سنوريكى ديارىكراوى سهر زهوييهوه دهست پى نهكات. له زيردهوه (بنهوه) تاسهروهوه .

منطقة المراقبة

مجال جوي مراقب يمتد من أسفل الى أعلى ، ابتداءا من حد معين يعلو عن سطح الأرض .

(References: Annex 2, Annex 3, Annex 11, Doc 4444)

126. Controlled Aerodrome

An aerodrome at which air traffic control service is provided to aerodrome traffic.

Note.— The term “controlled aerodrome” indicates that air traffic control service is provided to aerodrome traffic but does not necessarily imply that a control zone exists.

فرۆكە خانەى چاودىرى كراو

فرۆكە خانەىيەك تىيدا خزمەتگوزارى چاودىرى ئاسمانى بۇ جموجۆلى ھەوايى فرۆكە خانەكە پىشكەش بىرىت.

تىبىنى : فرۆكە خانەى چاودىرى كراو واتە خزمەتگوزارى چاودىرى جموجۆلى ھەوايى پىشكەش ئەكرىت بۇ جموجۆلى فرۆكە خانەكە بەلام ئامازە نىيە بۇ بوونى سنورىك بۇ چاودىرى ئاسمانى.

المطار المراقب

مطار تقدم فيه خدمة مراقبة الحركة الجوية الى حركة المطار.

ملاحظة : " المطار المراقب " يعني أن خدمة مراقبة الحركة الجوية تقدم الى حركة المطار ولكنها لا تنطوي بالضرورة على وجود نطاق للمراقب.

(References: Annex 2, Annex 11, Doc 4444)

127. Controlled Airspace

An airspace of defined dimensions within which air traffic control service is provided in accordance with the airspace classification.

Note.— Controlled airspace is a generic term which covers ATS airspace Classes A, B, C, D and E as described in Annex 11, 2.6.

كايەى ئاسمانى چاودىرىكراو

كايەىكى ئاسمانىيە بە روبرىكى زانراو (ديارىكراو) , بەپىي جۆرى كايەكە خزمەتگوزارى ھاتو چۆى ئاسمانى پىشكەش ئەكرىت بۇ ئەو فرۆكەيەى كە لە كايەكەدا ئەفرىت بۇ گەشتەكانى فرىنى ئامىرى و فرىن بە چاو .

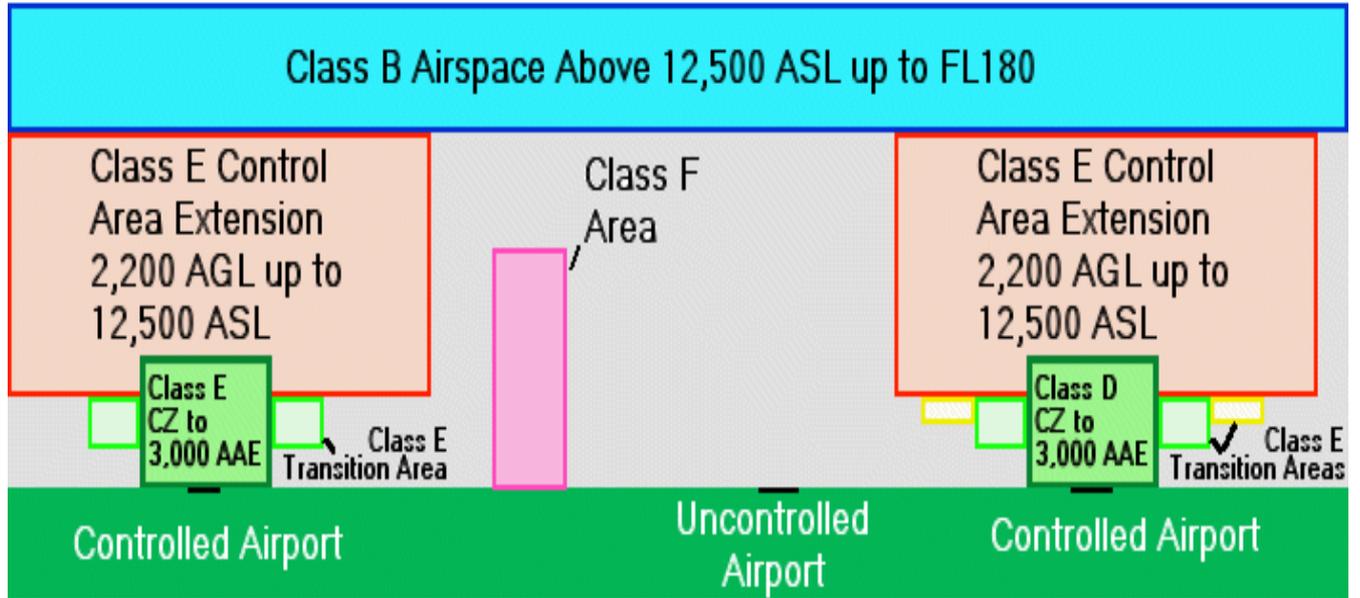
تىبىنى : " كايەى ئاسمانى چاودىرىكراو " دەستەواژەيەكى گشتى يە بەمەبەست لىي جۆرەكانى كايەى ئاسمانى يە لە جۆرى A, B, C , D , E , F بە خزمەتگوزارى جموجۆلى ھەوايەو بەپىي ئەو پۆلىنەى كە ھاتوو لە برگەى (2.6) ى پاشكۆى يازدە (11).

مجال جوي معرف الأبعاد ، تقدم فيه خدمة مراقبة الحركة الجوية الى رحلات الطيران الآلي ورحلات الطيران البصري حسب فئة المجال الجوي الذي تطير فيه.

ملاحظة: " المجال الجوي المراقب " تعبير عام يقصد به فئات المجال الجوي A, B, C, D, E المزودة بخدمات الحركة الجوية حسب التصنيف الوارد في الفقرة 2.6 من الملحق الحادي عشر.

(References: Annex 2, Annex 11, Doc 8168 Volume I, Doc 4444, Doc 9432)

Class A Airspace FL180 up to and Including FL600



128. Controlled Flight

Any flight which is subject to an air traffic control clearance.

گهشتیکی ناسمانی چاودیبری کراو

هر گهشتیکی ناسمانی که بهمرجی ودرگرتنی مؤلتهت بکریت له چاودیبری جموجولی ناسمانییهوه.

الرحلة الجوية المراقبة

أي رحلة جوية يشترط فيها الحصول على تصريح من مراقبة الحركة الجوية.

(References: Annex 2, Annex 11, Doc 4444)

129. Controller-Pilot Data Link Communications (CPDLC)

A means of communication between controller and pilot, using data link for ATC communications.

په یوه نډییه کانی نیوان فرۆکه وان و چاودیږی ناسمانی له ریڼه ی لکی زانیاریه کانه وه

نامرزیکه په نای بؤ نه بریت (بؤ لکی زانیاریه کان) بؤ په یوه نډی نیوان فرۆکه وان و چاودیږی ناسمانی بؤ خزمهت
گوزاری په یوه نډی چاودیږی کړدی جموجوئی هه وایی.

الإتصالات بين المراقب الجوي والطيار عبر وصلة بيانات (CPDLC)

وسيلة للإتصال بين المراقب والطيار ، يستعان فيها بوصلة بيانات لخدمة إتصالات مراقبة الحركة الجوية.

(References: Annex 2, Annex 10 Volume II and Volume III, Annex 11, Annex 15,
(Doc 4444, Doc 9694)



130. Control Pattern

A polar diagram of the control antenna. Modern integrated SSR antennas have a "modified cardioid" beamshape.

سنوری دابین کړدن/ بواری کوئترولی کړدن

نه خسه سزیه کی جه مسه ریه بؤ نه نیتینای کوئترولی رادار ، نه نیتینا کانی سیستمی راداری گه رانی لاهه کی نوئی به
نامیری زور پیشکه وتوه وه به کار ده پینرین.

نطاق السيطرة

تخطیط قطبي لهوائی السيطرة. إن هوائیات منظومة الرادار الباحث الثانوي الحديثة مزودة بإجهزة محسنة.

131. Control Pulse

A pulse (P₂ for Modes A and C, P₅ for Mode S) transmitted by the ground equipment (SSR interrogator) in order to ensure side – lobe suppression.

ترپه ی کۆنترۆل

ترپه ی (P2 ی جۆری A و جۆری C و P5 ی جۆری S) په خش دهکریت له لایه ن سیستمه زه مینییه کانه وه (سیستمی وه لامپیدهری راداری گه رانی لاهکی) بۆ دهسته بهرکردنی نه هیشتنی کاریگه ری ترپه لا به لاکان .

نبضة السيطرة

هي نبضة (P2 للنمط A والنمط C و P5 للنمط S) يتم بثها من قبل المنظومة الأرضية (منظومة المستجوب للرادار الباحث الثانوي) لضمان إخماد التأثيرات الجانبية.

(References: Doc 8071 Volume III, Doc 9684)

132. Control Zone

A Controlled airspace extending upwards from the surface of the earth to a specified upper limit.

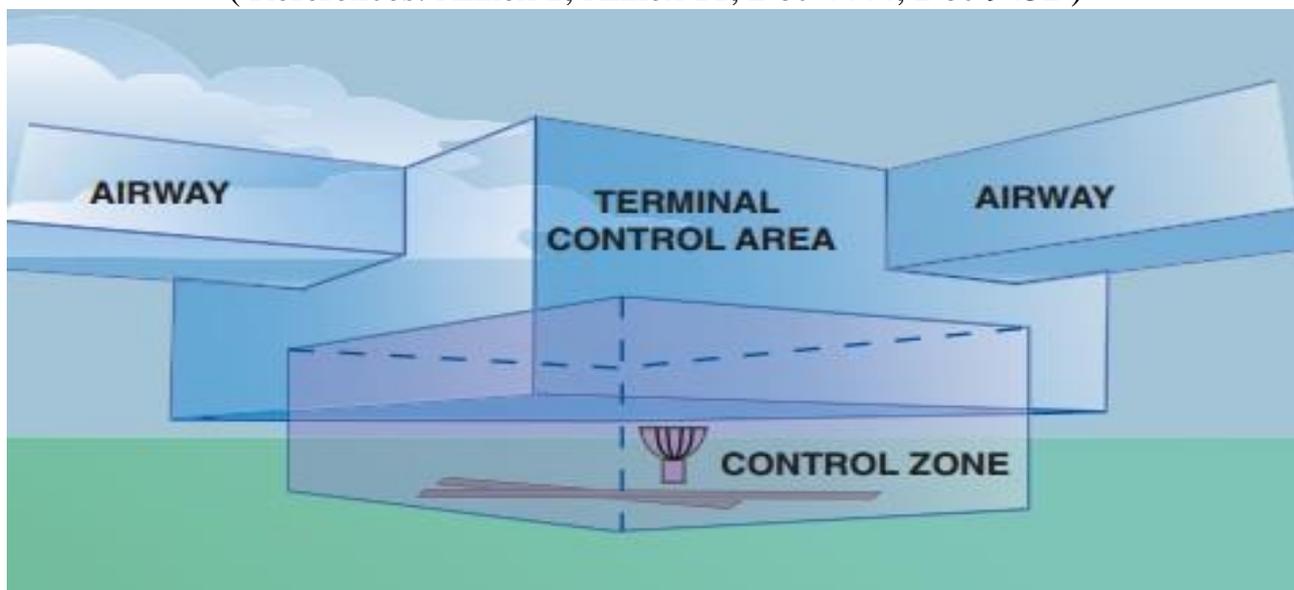
دهقه ری چاودیریکراو

کایه یه کی ناسمانی چاودیریکراوه له خواره وه درێژ نه بیته وه بۆ سه ره وه له سه ره روی زه وییه وه تا به رزییه کی دیاریکراو.

نطاق المراقبة

مجال جوي مراقب يمتد من أسفل الى أعلى ، ابتداء من سطح الأرض الى حد علوي محدد.

(References: Annex 2, Annex 11, Doc 4444, Doc 9432)



133. Convective Cloud

Cumuliform clouds which form in an atmospheric layer made unstable by heating at the base or cooling at the top.

پهرشه ههور / ههوریکی پهرش وبلأو

ههوریکه له چینیک له بهرگهه ههوادا و پیک دیت له دۆخیکی ناحیگیگردایه بههوی گهرمی له ژیرهوه یان ساردی له چینهکانی سهروهه.

السحاب الحملی

السحاب الرکامی الذی یتشکل فی طبقة من طبقات الغلاف الجوی التي تكون غیر مستقرة بسبب التدفئة عند القاعدة أو البرودة عند القمة.

(References: Doc 9837)



134. Converted Meteorological Visibility (CMV)

A value (equivalent to an RVR) which is derived from the reported meteorological visibility.

مهودای(قهمچی) بینین له باری کهش ناسی ناحیگیگردا

(نرخیکه هاوتایه بۆ مهودای بینین لهسهه فرگه) لهو مهودایهوه وهرگیراه که له راپورتی راکهیهندراوی کهش ناسیدا هاتوو

مدی الرؤیة فی الأحوال الجویة المتغيرة

(قيمة مكافئة لمدى الرؤیة على المدرج) مستمدة من مدى الرؤیة فی الأحوال الجویة المبلغ عنها.

(References: Doc 9365)



135. Convertible Currency

A currency which can be exchanged for gold or a major currency.

ئەو پارانەى ئالوگۆرى پى دەكرى

دراویك بتوانریت بگۆردریتەو به زیر یان دراویكى سەرەكى .

النقود القابلة للتبادل

عملة يمكن تبديلها بالذهب أو بعملة رئيسية .

(References: Doc 9161)

136. Co-ordinated Search Pattern

* *****

Multi-unit pattern using vessel(s) and aircraft.

جۆرى گەرانى ھاوئەهانگ / رېكخراو

نمونەيەكى پشكنينى فرە لايەنە به بەكارهينانى كەشتى و فرۆكە دەكریت.

نمط البحث المنسق

نمط متعدد الوحدات باستخدام سفن وطائرات.

(References: Doc 9731 Volume II)

137. Co-ordinated Universal Time (UTC)

International term for time at the prime meridian.

کاتی جیھانی چوست/ ریکخراو

دەستەواژەھیکە نیۆدەولتییە بۆ کات دانان (کاتاندن) لەسەر ھێلی درێژایی سەرەکی .

التوقيت العالمي المنسق

الإصطلاح الدولي للتوقيت عند خط الطول الرئيسي.

(References: Doc 9731 Volume II)

138. Co-Pilot

A licensed pilot serving in any piloting capacity other than a pilot-in – command but excluding a pilot who is on board the aircraft for the sole purpose of receiving flight instruction.

یاریدەری فرۆکەوان

فرۆکەوانێک ھەلگری مۆلەتە رێگەیی پێدراوہ بۆ جیبەجێکردنی خزمەتگوزاریەکان لە بواری سەرکردەییکردنی فرۆکە بۆ ھەر جوړیک لە جوړەکانی بەرپرسیاریتی جگە لە سەرکردەییکردنی سەرەکی فرۆکە ھەر وەھا جگە لەو فرۆکەوانەیی کە لەسەر فرۆکە کە یە تەنھا بۆ مەبەستی وەرگرتنی زانیاری فیڤبۆن لەسەر فرین .

الطيار المساعد

طيار حاصل على ترخيص يخوله أداء الخدمات في مجال قيادة الطائرة بأي صفة غير صفة قائد الطائرة ويستبعد من هذه الفئة الطيار الذي يكون على متن الطائرة لغرض وحيد يتمثل في تلقي التعليم على الطيران .

(References: Annex 1, Doc 1002)



139. Corporate Aviation

The non-commercial operation or use of aircraft by a company for the carriage of passengers or goods as an aid to the conduct of company business, flown by a professional pilot employed to fly the aircraft. (Note that corporate aviation is a subset of general aviation.)

فرینی ھاوبەش

بەگەر خستنی فرۆکەیهک بە مەبەستی نابازرگانی یان بەکارھێنانی فرۆکەیهک لەلایەن کۆمپانیایەکیەکیە و لەلایەن فرۆکەوانێکی لێھاتوووە بۆ گواستنەوەی رێوا و گەشتیار یان کالاکە تەنھا پەيوەندیبیان بە خودی کۆمپانیاکەوە ھەبێت. تیبینی : فرینی ھاوبەش بە بەشیکە لە فرینی گشتی Genearl Aviation دائەنرێت .

الطيران المشترك

تشغيل غير تجاري أو استخدام طائرة من قبل الشركة يقودها طيار محترف لنقل مسافرين أو أمتعة لأغراض تتعلق بعمل الشركة. (ملاحظة: الطيران المشترك يعتبر جزءا من الطيران العام).

(References: Annex 17)



140. Corporate Aviation Operation

The non-commercial operation or use of aircraft by a company for the carriage of passengers or goods as an aid to the conduct of company business, flown by a professional pilot(s) employed to fly the aircraft.

پرۆسەى فرینی ھاوبەش

بهگه رختنيك بى بوونى هيچ مهبهستيكي بازرگانى يان بهكارهينانى فرۆكهيهكه له لايهن كومپانيايهكه وه كه فرۆكه وانىكي ليهاتو لى بخورپيت بؤ گواستنه وهى رپوا و گهشتياران يان گواستنه وهى كالاى كومپانياكه .
تايينى : فرينى هاوبهش به بهشيكي له فرينى گشتى دائه نرپت.

عمليات الطيران المشترك

تشغيل غير تجاري أو استخدام طائرة من قبل الشركة يقودها طيار محترف لنقل مسافرين أو أمتعة لأغراض تتعلق بعمل الشركة. (ملاحظة: الطيران المشترك يعتبر جزءا من الطيران العام).

(References: Annex 6 Part II)

141. Corporate Governance

Overseeing the running of a company or an entity by its management and its accountability to shareholders and other interested parties.

به رپوه بردنى دهزگاكان

سه رپه رشتى له سهه به رپو كردنى كاروبارى كومپانيايهكه له رپه گه به رپوه بردن و لپرسينه وه له لايهن هه لگرا نى بشكه كان و لايه نه به يوه نديداره كانى تر.

إدارة المؤسسات

الإشراف على تسيير شؤون شركة عن طريق إدارتها ومساءلتها إزاء حملة الأسهم والأطراف المعنية الأخرى.

(References: Doc 9161, Doc 9562)

142. Correction Zone

Additional airspace provided for the purpose of resolving conflicts.

ناوچهى راست كردنه وه

ته رخان كردنى كا به يه كى ناسمانى تر به مهبهستى چاره سهه رى رووبه رووبه وهى فرۆكه كان .

منطقة التصحيح

تقديم فضاء جوي اضافي بغرض حل التعارض .

(References: Doc 9643)

143. Corrective Action Plan (CAP)

A plan of action to eliminate the cause of a deficiency or finding.

پلانی راسکردنه وهکان

کردنی پلانیك بؤ قوتار بوون له هؤكار بؤ كه م و كوری یان دهرئه نجام .

خطة الإجراءات التصحيحية

خطة إجراءات للتخلص من أسباب القصور أو الإستنتاج.

(References: Doc 9735)

144. Correlated Tracks

Tracks which have been correlated with a flight plan (some times this term applies only to tracks for which the Mode A code has been correlated with a call – sign in the code/call – sign list, i.e. flight plan association).

رپروهه (ئاراسته) پیکه وهکان

ئهو ئاراستانهن كه بهیه كه وه به ستراون له پلانی فرینه كه دا (زۆر جاریش ئهم دهسته واژه به به كارئه هینریت بؤ زانینی ئاراستانهی جۆری A كه بهیه كه وه ده به سترینه وه له گه ل بانگه وازی فرۆكه كه له لیستی جۆره كه / یان بانگه وازی فرۆكه كه بؤ نمونه پلانی فرینی به رده ست).

المسارات المترابطة

المسارات التي تم ترابطها مع خطة الطيران (أحيانا يستخدم هذا المصطلح للدلالة فقط على المسارات التي تم ترابط النمط A مع نداء الطائرة في قائمة النمط / نداء الطائرة مثال ذلك خطة الطيران المصاحبة).

(References: Doc 8071 Volume III, Doc 9684)



145. Correlation Criteria

A number of pulse repetition intervals over which range correlation of replies must be achieved in a sliding or moving window extractor before the presence (or tentative presence, subject to further tests) of a plot can be declared.

پيودانگه گانی به ستنه وه

ژماره ی ئه و ماوانه ی که ترپه گان تیا دووباره ئه بنه وه ، ئه و ترپانه ی که پیویسته مه ودا بو ولامه گانیان به دست بیته له دهره چه یه کی خلیسک یان جولآوه وه پیش دهرخستنی (یان دهرخستنیك وهك تاقیکردنه وه ده چیته ژیر باری پشکینه گانی داهاتوو) بهر له دهرکه وتنی نه خشه که .

معايير الترابط

عدد فترات تکرار النبض الذي به ترابط المدى للإجابات يجب أن يتحقق في نافذة منزلقة أو متحركة قبل إظهاره (أو إظهار تجريبي يخضع لفحوصات لاحقة) قبل بيان الخارطة.

(References: Doc 8071 Volume III, Doc 9684, Doc 9924)

146. Cosecant Squared Antenna Pattern

An antenna pattern for which the gain is proportional to the square of the cosecant of the elevation angle. This rules in an approximately constant signal, as a function of range, from an aircraft at constant flight level.

دووچای کوسیکاندی بواری هه وایی

بواریکه بو ئه نته نای رادار ئه وه ی لیوه ی ده ست ده که ویت ریژه ییه له گه ل دووچای کوسیکاندی گۆشه ی به رزییه که ی ، ئه م بنه مایه سگنالیکی جیگیره بو دووری فرۆکه که له سه ر ناستی فرۆکه وانی جیگیر.

مربع قاطع تمام مجال الهوائي

مجال الهوائي الذي به الإکتساب يتناسب مع مربع قاطع تمام زاوية الإرتفاع. هذه القاعدة تقريبا إشارة ثابتة لبعده الطائرة التي على مستوى طيران ثابت.

(References: Doc 8071 Volume III)

147. Cospas–Sarsat System

A satellite system designed to detect distress beacons transmitting on the frequency of 406 MHz.

سیستمی ناسمانی بو گه‌پران به‌دوای که‌شتیه لیقه‌وماوه‌کاندا و سیستمی به دواکه‌وتن بو مه‌به‌ستی گه‌پران و فریاکه‌وتن به‌پیی

شله‌مهنی (کوسباس - سارسات)

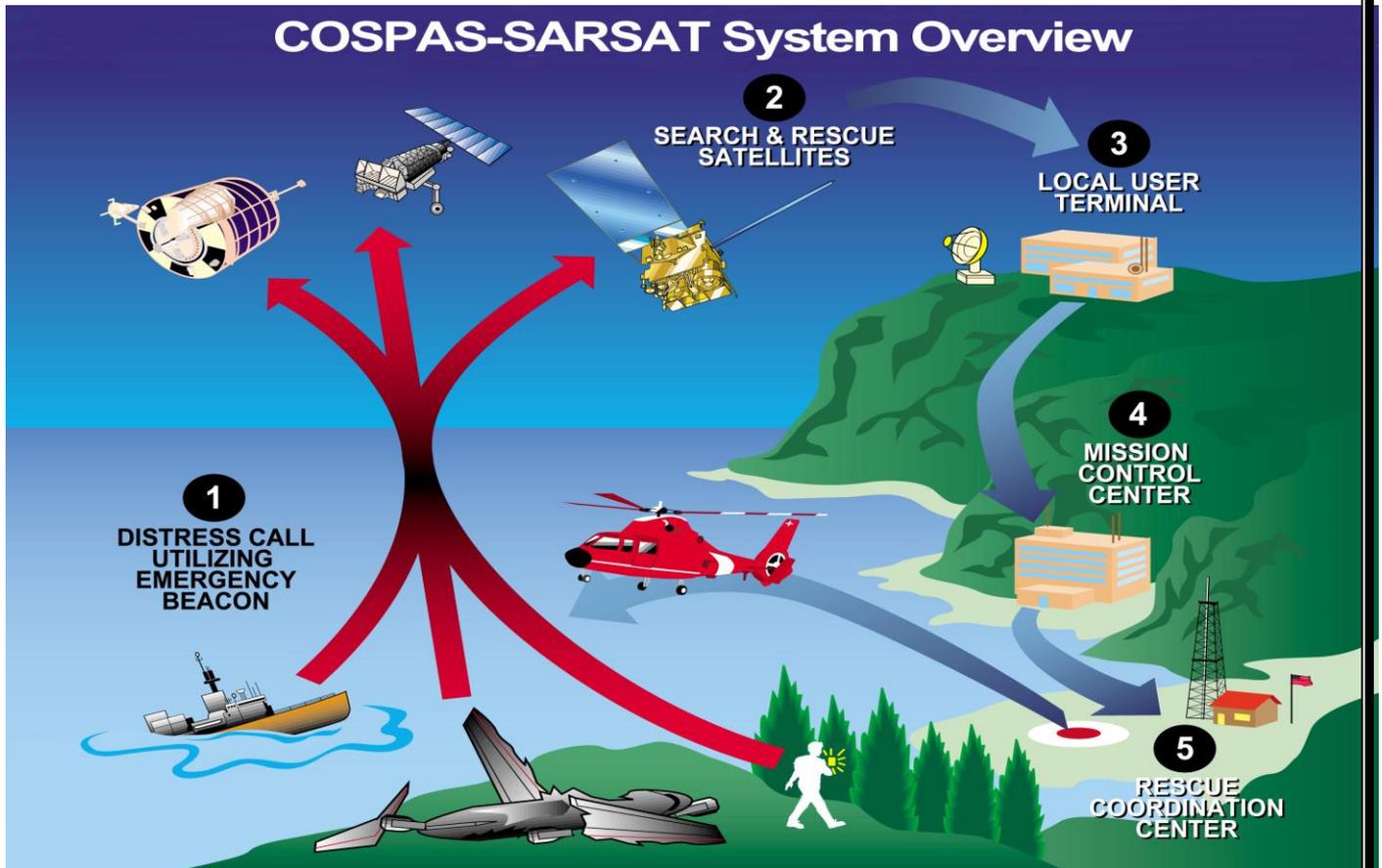
سیستمیکه له سیستمی مانگه‌دهست کرده‌کان تایبتهت کراوه بو وه‌رگرتنی نیشانه‌ی چراوغه‌کانی هاوارکردن که له‌سه‌ر له‌ره‌له‌ری 406 میگاهیرتز په‌خش ده‌کریت.

النظام الفضائي للبحث عن السفن المستغيثة ونظام التتبع لأغراض البحث والإنقاذ بواسطة السواتل (كوسباس - سارسات)

*

نظام ستلايت مخصص لإلتقاط إشارات منارات الإستغاثة التي تبث على التردد 406 میگاهیرتز .

(References: Doc 9731 Volume I, Volume II and Volume III)



148. Cost of Capital

The cost of raising debt or equity funds.

تیچونی سهرمايه

تیچونی چاره سهرکردنی قهرز یان سندوقی پشکه کان.

تکلفه رأس المال

تکلفه تدبیر الديون أو صناديق الأسهم.

(References: Doc 9161, Doc 9562)

149. Cost Recovery Activity

A USOAP CMA activity that is paid for by the requesting State.

چالاکیی گپرانه وهی تیچوه کان

چالاکیی که له چالاکیی هکانی بهرنامه ی چاودیبری بهردهوام له بهرنامه ی جیهانی بو وردبینکاری چاودیبری سهلامه تی هه وایی ، ولاتی داواکار بهرانبهر بهو نهرکه شایسته کانی نه دات.

أنشطة إسترداد التكاليف

نشاط من أنشطة نهج الرصد المستمر للبرنامج العالمي لتدقيق مراقبة السلامة الجوية تدفع الدولة الطالبة مقابلا عنه.

(References: Doc 9735)

150. Coulomb (C)

The quantity of electricity transported in 1 second by a current of 1 ampere.

کولومب (یه که ی پیوانه ی بری کاره با)

بری نهو کاره بایه ی که له ماوه ی یه ک چرکه دا دهگوازیته وه له لایه ن تهزوویه که وه بره که ی یه ک نه میپریت.

الكولومب (وحدة لقياس كمية الكهرباء)

كمية الكهرباء التي يتم نقلها خلال ثانية واحدة من قبل تيار قدره واحد أمبير.

(References: Annex 5)

151. Course

The intended horizontal direction of travel of a craft.

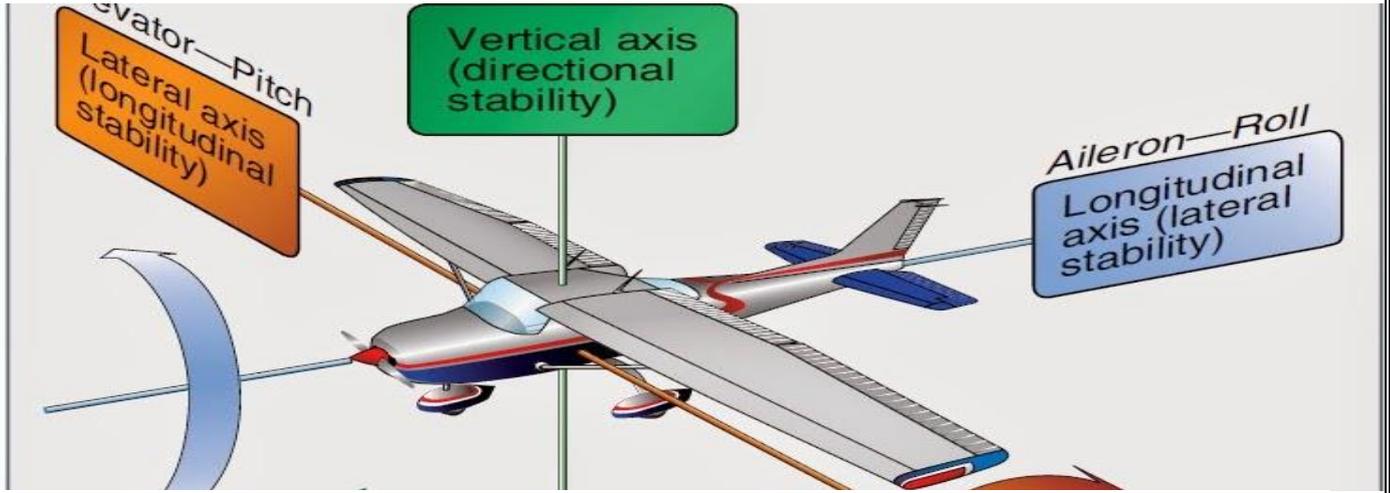
ناراسته

ناراسته ناسوي مههست بو رويشتني فروكهيهك يان كهشتيهك.

المسار

الاتجاه الأفقي المقصود لسير طائرة أو سفينة.

(References: Doc 9731 Volume II and Volume III)



152. Coverage Factor (C)

The ratio of the search effort (Z) to the area searched (A). $C = Z/A$. For parallel sweep searches, it may be computed as the ratio of sweep width (W) to track spacing (S). $C = W/S$.

فاكتهرى داپوشين

ريژهى ههولى گهپانى (Z) بو نهو ناوجهيهى تيا نهنجام نهدرت ، بهلام دهكرت گهپان به رووپوي تهريبي ناراستهكان بزميردرت به ريژهى پانى رووپوي (W) بو رووبهري نيوان ناراستهكان.

عامل التغطية

نسبة مجهود البحث (Z) الى المنطقة التي يجري فيها ، أما البحث بالمسح المتوازي المسارات فيجوز أن يحسب على أنه نسبة عرض المسح (W) الى المساحة الفاصلة بين المسارات.

(References: Doc 9731 Volume II and Volume III)

153. Craft

Any air or sea-surface vehicle, or submersible of any kind or size.

گالیسکه

گالیسکه ی ههواپی یان ده‌ریایی یان ژیرئاوی (غه‌واسه) له هه‌ر جوړ و قه‌بارده‌یه‌ك.

مركبة

مركبة جویة أو بحریة سطحیة أو غواصة من أي نوع أو حجم.

(References: Doc 9731 Volume I, Volume II and Volume III)



154. Credit

Recognition of alternative means or prior qualifications.

باوه‌پیکردن یان راستاندن

دیاریکردنی ئامرازه‌گان یان تواناگان یان ئاماده‌ییه پێشینه‌گان.

الإعتماد أو التصدیق

تحديد الوسائل أو الإمكانيات أو المؤهلات المسبقة.

(References: Annex 1)

155. Crew Member

A person assigned by an operator to duty on an aircraft during a flight duty period.

ئەندامى دەستەى فرۆكەوانى

ھەركەسىك لەلايەن ئىشپىكەرى ئاسمانىيەو ە راسپىردىت بە ئىش كىردن لەسەر فرۆكەكە لە ماوہى گەشتدا.

عضو طاقم الطائرة

أى شخص يكلفه المشغل الجوي بالعمل على الطائرة خلال مدة الرحلة.

(References: Annex 6 Part I and Part III, Annex 9, Annex 18, Doc 9734 Part A and Part B, Doc 9957, Doc 1002)



156. Crew Resource Management

Team-based Human Factors training for flight crews.

بەريۆەبردنى سەرچاوەكانى دەستەى فرۆكەوان

راھىنانى بەگۆمەل بۆ دەستەى فرۆكەوانى فرۆكەكان لەسەر فاكتەرە مرۆپىيەكان.

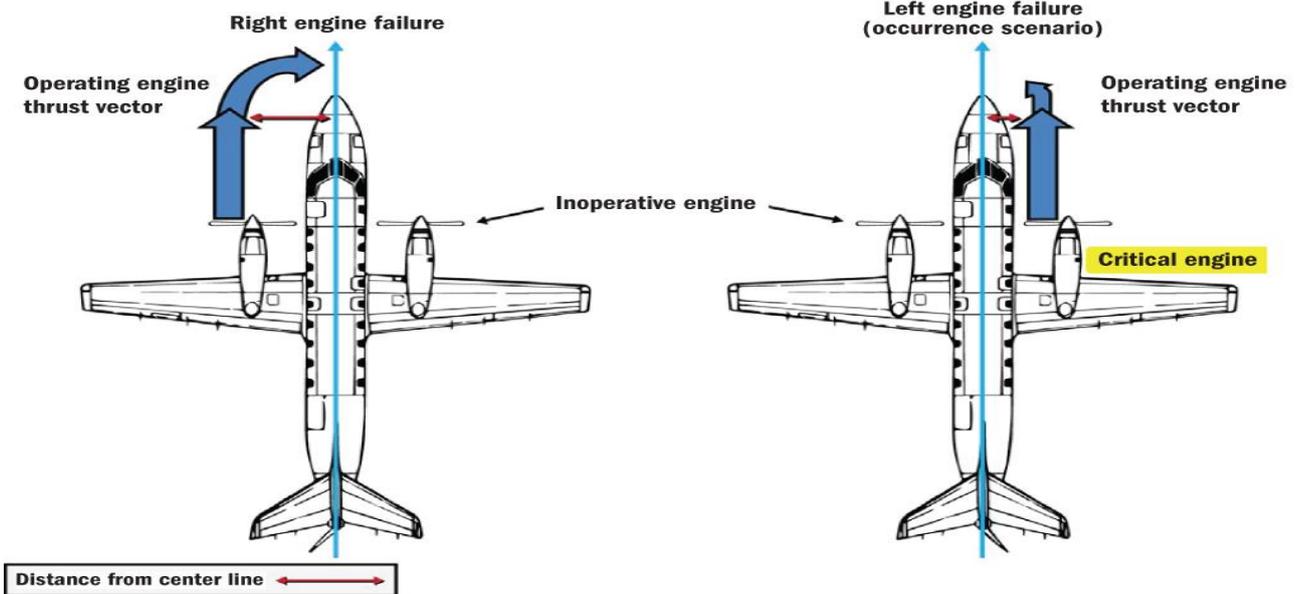
إدارة مصادر طاقم الطائرة

التدريب الجماعي لطواقم قيادة الطائرات على العوامل البشرية.

(References: Doc 9824)

157. Critical Elements (CEs)

The critical elements of a safety oversight system encompass the whole spectrum of civil aviation activities. They are the building blocks upon which an effective safety



159. Critical Level

The minimum effective irradiance from a visible laser beam which can interfere with critical task performance due to transient visual effects.

ئاستى شلۇق

لايەنى كەمى تيشكاندىنى كارا لە تيشكى ليزەرى بينراو كە دەكرىت بچىتە جىبەجىكردىنى فەرمانىكى شلۇقەوہ كە روو بدات بەھوى ئەو كارىگەرىيە بينراوہى كە تى ئەپەرپىت .

المستوى الحرج

الحد الأدنى للإشعاع الفعال من شعاع ليزر مرئي من شأنه أن يتدخل في أداء مهمة حرجة بسبب ما يحدثه من تأثيرات بصرية عابرة.

(References: Doc 9815)

160. Critical Phases of Flight

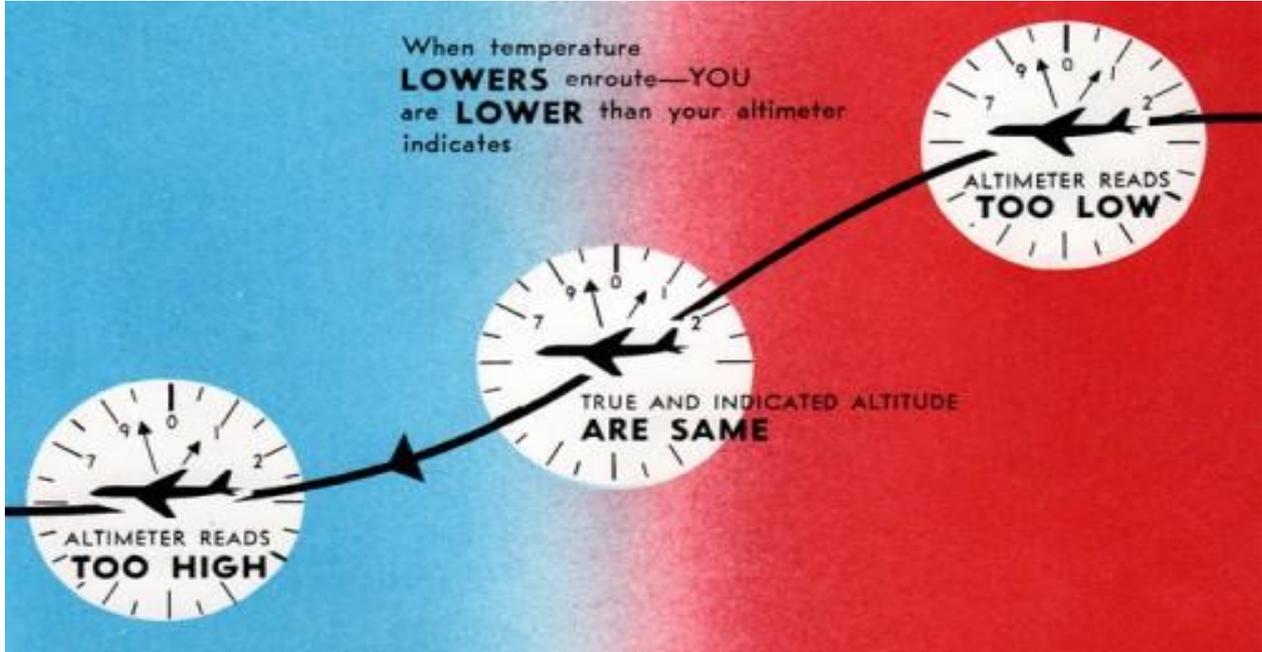
The period of high workload on the flight deck, normally being the periods between the beginning of taxiing until the aircraft is on the route climb phase and between the final part of descent to aircraft parking.

قۇناغەكانى فرىنى شلۇق

ئەو ماوہىەى كە لە كابىنەى فرۇكەوانەكەدا ماندوبون و كارىكى قورسى تىدايە ، دوو ماوہش ئەگرىتەوہ ھەر لە سەرەتاي كارىپكردىنى بزويىنى فرۇكەكە لەسەر زەوى تا ھەلگەپران (ھەلسان) بۇ رىگاي گەشتەكە و لەبەشى كۇتايى قۇناغى دابەزىن تا وەستانى فرۇكەكە لەسەر پاركى وەستان .

المدة التي تنطوي على عبء عمل كبير في مقصورة القيادة وتشمل عادة الفترتين الممتدتين من بداية تحرك الطائرة على أرض المطار حتى مرحلة صعود الطائرة باتجاه طريق الرحلة ومن الجزء الأخير من مرحلة النزول حتى توقف الطائرة في المرآب.

(References: Doc 1002)



161. Critical Surfaces

Surfaces of the aeroplane that shall be completely free of ice, snow, slush or frost before takeoff. The critical surfaces shall be determined by the aeroplane manufacturer.

روكاره شلوقه كان

رووه كانى فرؤكه به كه كه بيويسته بى گهر د بن يان پاك بن له سه هؤل ، بهستن ، يان به فرى تواوه پيش هه لگه پانى فرؤكه كه ، بيويسته لايه نى دروستكه رى فرؤكه كه رووه شلوقه كان ديارى بكات.

الأسطح الحرجة

أسطح الطائرة التي يجب أن تكون خالية من الجليد أو الصقيع أو الثلوج الذائبة قبل إقلاع الطائرة على أن يتم تحديد الأسطح الحرجة من قبل الجهة المصنعة للطائرة.

(References: Doc 9640)



162. Cross-Country

A flight between a point of departure and a point of arrival following a pre-planned route using standard navigation procedures.

به سەرولآتدا

فرین له نیوان خالی به جی هیشتن و خالی گه یشتن به رێره ویکی ئاسمانیدا که له وه وپیش نه خسهی بو کرابیت به به کارهینانی ریکارهکانی که شتیوانی پیوانهیی .

عبر البلد

الطيران بين نقطة المغادرة ونقطة الوصول بإتباع ممر جوي تم التخطيط له مسبقا بإستخدام سياقات الملاحة القياسية.

(References: Annex 1)

163. Cross-Crew Qualification

A type rating qualification using a type rating transition course, for which a pilot receives training credit for the technical similarities and common operational and handling procedures of another aircraft type for which he or she is qualified.

Note.— The training credit allows an approved reduction in the type rating course, compared with the type rating course used to qualify those pilots who do not receive such a credit.

فره نامادھیی دەستەى فرۆكەوان

دەرکردنى بەلگەى ئامادەگى بۇ جۆرىكى تر له فرۆكە به بەكارھێنانى خولیکى راھینان بۇ گۆرپنى جۆرى نامادەگى (لیھاتویى) (لیزانى) ، تییدا فرۆكەوان بروانامەیهكى راھینان وەرئەگریت بهو لایەنانەى كه هاوشیوون له تەكنیكدا نیوان جۆرى ئەو فرۆكەیهى لەسەرى راھینراوه لەگەل جۆرىكى تر و وەرگرتنى ریکارى خستنهكارى و مامەلەکردن لەگەل هەردوو جۆرەكه.

تییبینی : دەكریت بۇ ئەم بروانامەیه كەمكردنەوهیهك بكریت له ماوهى راھینانەكهدا بۇ فرۆكەكه به بەراورد لەگەل ماوهى ئاسایى پێویست بۇ هەمان جۆر كه فرۆكەوانەكان وەرى ئەگرن ئەو فرۆكەوانانەى كه تا ئیستا بروانامەى ئامادەیان نییه.

تعدد الأهلية لدى الطاقم

هو إصدار الأهلية لطرز إضافي باستخدام دورة تدريبية لتحويل طراز الأهلية ، يتلقى فيها الطيار اعتمادا تدريبيا بشأن أوجه التشابه التقنية بين طراز الطائرة المؤهل للعمل عليها وطرز آخر ، وكذلك إجراءات التشغيل والتعامل المشتركة بين الطرازين .
ملاحظة : يتيح تلقي هذا الإتماد التدريبي إجراء تخفيض معتمد في مدة الدورة التدريبية الخاصة بإصدار الأهلية لطرز طائرة ، بالمقارنة مع مدة الدورة التدريبية المعتادة للتأهيل لنفس الطراز التي يتلقاها أولئك الطيارين من غير الحاصلين على هذا الإتماد التدريبي.

(References: Doc 9379)

164. Cross-Track Tolerance (XTT)

** *****

A fix tolerance measured perpendicularly to the nominal track resulting from the airborne and ground equipment tolerances and the flight technical tolerance (FTT).

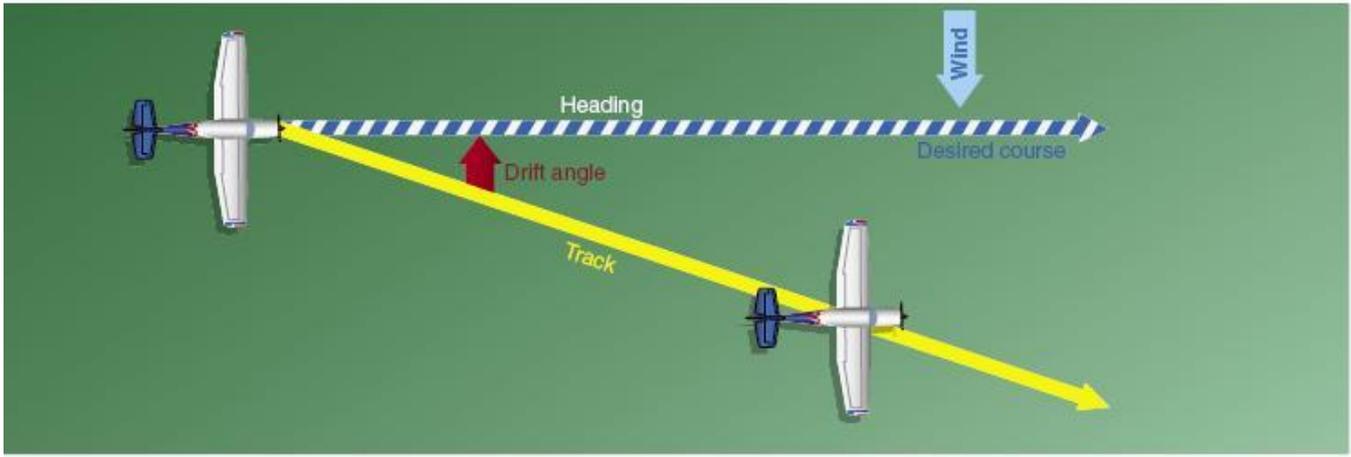
لادان لەسەر ئاراستە

لادانیکی دیاریکراو پێوراو به شیوهیهکی ستونی لەسەر ئاراستەى ئاسایى پرووئەدات له ئەنجامی لادانیك (هەلەیهك) له ئامپیره زەمینیهكان یان ئەو ئامپیرانەى كه لەسەر فرۆكەكان هەلگیراون یان تەكنیکەکانی فرۆكەوانی .

إنحراف عبر – المسار

إنحراف محدد مقاس بشكل عمودي على المسار الإعتيادي ينتج عن إنحرافات الأجهزة الأرضية أو تلك المحمولة على متن الطائرة أو تقنيات الطيران.

(References: Doc 8168 Volume II)



165. Cruise Climb

An aeroplane cruising technique resulting in a net increase in altitude as the aeroplane mass decreases.

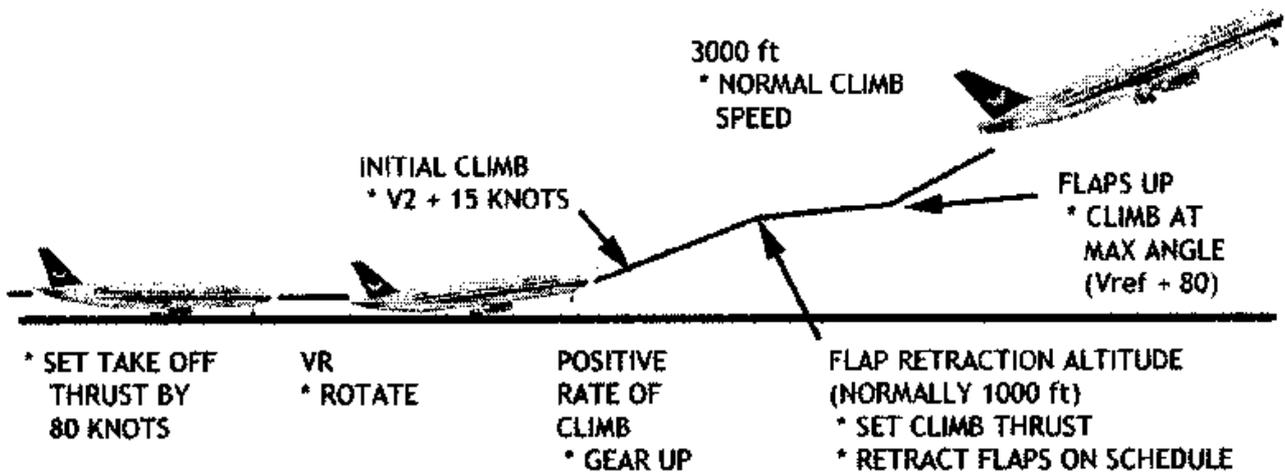
هه لگه پانی (هه لسانی) به رده وام

جوړيکه له فریني راست و راست ، به سوک بونی کیشی فرؤکه که به رزبونه وهیه کی بی خوش دروست ده بیټ.

التسلق المستمر

طريقة للطيران المستقیم ، تنتج عنها زيادة صافية في الإرتفاع كلما إنخفضت كتلة الطائرة.

(References: Annex 2, Doc 4444)



166. Cruise Relief Pilot

A flight crew member who is assigned to perform pilot tasks during cruise flight, to allow the pilot-in-command or a co-pilot to obtain planned rest.

فرۆكهوانى جیگرهوى سهركردهى فرۆكه له كاتى فرینى راستهوانه

یهکیك له دهستهى فرۆكهوان ناو ئه نریت (دیاری ئهكریت) ههستیت به كاری فرۆكهوان له كاتى فرینى راستدا بۆ پیدانى
دهرفهتیک بۆ فرۆكهوان یان یاریدهدهرکهى بۆ وهگرتنى بهشیك ههوانهوه.

الطيار الذي يحل محل قائد الطائرة أثناء طيرانها المستوي

أحد أفراد طاقم الطائرة يتم تسميته لأداء مهام وواجبات الطيار أثناء طيران الطائرة بشكل مستوي كي يوفر فرصة لقائد
الطائرة او مساعده للحصول على فترة إستراحة مخططة.

(References: Annex 6 Part I)

167. Cruising Level

A level maintained during a significant portion of a flight.

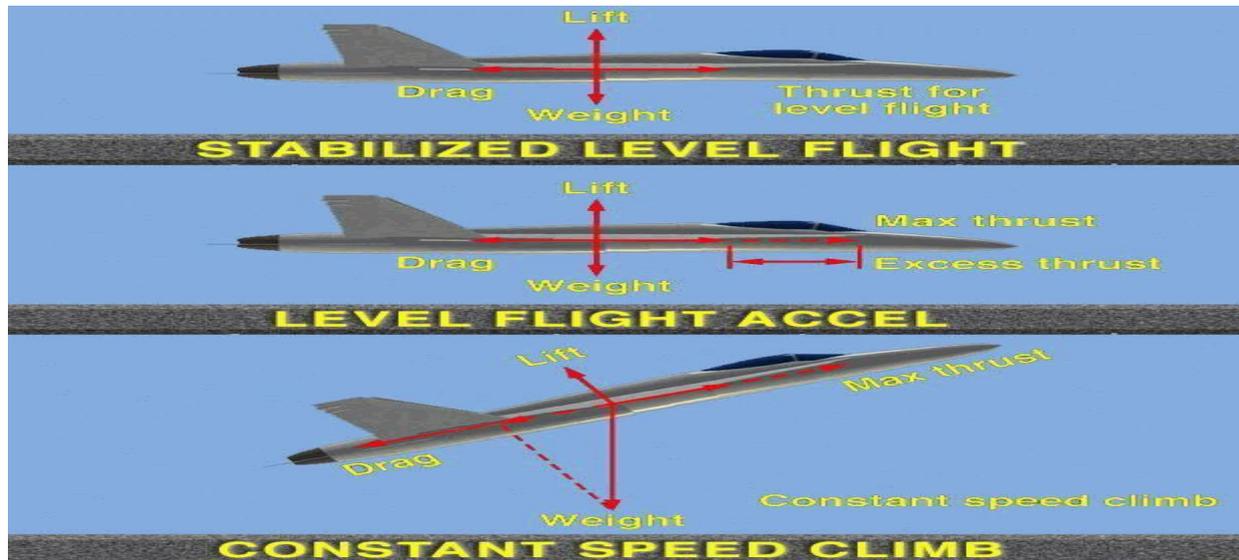
ئاستى فرینى راستهوانه

ئاستیکه له فرین كه فرۆكهوان پاریزگاری لى ئەكات له بهشیكى زۆرى گهشتهكهیدا.

مستوى الطيران المستقیم

مستوى يحافظ عليه الطيار طوال جزء كبير من الرحلة.

(References: Annex 2, Annex 3, Annex 6 Part I, Annex 11, Doc 4444, Doc 1002)



168. Culture

All man-made features constructed on the surface of the Earth, such as cities, railways and canals.

هه‌رشتیك كه مرۆف دروستی كرده لهسه‌ر رووی زهوی وهكو شار و هیلی شه‌مه‌نده‌فه‌ر و كه‌نال‌ه‌كان.

الثقافة

كل ما بناه الإنسان على سطح الأرض مثل المدن والسكك الحديدية والتقنيات.

(References: Annex 4, Annex 15, Doc 9881)

169. Cumulative Probability of Success (POSc)

The accumulated probability of finding the search object with all the search effort expended over all searches to date. POSc is the sum of all individual search POS values.

كه‌له‌كه‌بوونی ریگا‌کانی گه‌ران

كه‌له‌كه‌بوونی شار‌ه‌زایی و پ‌سپۆری بۆ دۆزینه‌وه له‌سه‌ر ئامانجی گه‌رانی ئه‌نجام‌دراو له‌گه‌ڵ هه‌موو هه‌وئێك بۆ گه‌ران له ته‌واوی كرده‌كانی سو‌راغ كردن كه تا ئه‌و كاته‌ی كه كراوه ، ئه‌م شار‌ه‌زاییه كۆی به‌های تاكه‌كانه بۆ به‌ده‌ست هێنایی سه‌ركه‌وتن له پ‌رۆسه‌كانی گه‌ران.

الإحتمال التراكمي للبحث

الإحتمال التراكمي للعثور على هدف البحث مع كل مجهود البحث المبذول في جميع عمليات البحث التي أجريت حتى هذا الوقت وهو مجموع القيم الفردية لإحتمالات النجاح لعمليات البحث.

(References: Doc 9731 Volume II)

170. Cumulative Relative Effort (Zrc)

The sum of all previous relative efforts plus the relative effort for the next planned search effort. This value determines the optimal search factor. $Zrc = Zr-1 + Zr-2 + Zr-3 + \dots + Zr\text{-next search}$

كه‌له‌كه‌بوونی هه‌وئه رێژه‌بیه‌كان

كۆی هه‌موو هه‌وئه رێژه‌بیه‌كانی پێشوو (+ كۆ) هه‌وئێ رێژه‌بیه‌ی بۆ هه‌وئێ گه‌رانی داها‌تووی بریار لێ‌دراو ، ئه‌م نرخه با‌ش‌ترین هۆكاری گه‌ران دیاری ئه‌كات $Zrc = Zr-1 + Zr-2 + Zr-3 + \dots + Zr\text{-next search}$.

مجموع كل الجهود النسبية السابقة زائدا المجهود النسبي لجهد البحث التالي المقرر وتحدد هذه القيمة عامل البحث الأمثل.

$$Zrc = Zr-1 + Zr-2 + Zr-3 + \dots + Zr\text{-next search}$$

(References: Doc 9731 Volume II)

171. Current Assets

Assets that can be realized within one year.

رچه له کی ده ستاوده ستکراو

رچه له کی که ده تانریت له ماوه یه ک سالداه ده ست بکه ویت.

الأصول المتداولة

أصول يمكن أن تتحقق خلال سنة واحدة.

(References: Doc 9161, Doc 9562)

172. Current Data Authority

The designated ground system through which a CPDLC dialogue between a pilot and a controller currently responsible for the flight is permitted to take place.

دهسته لاتی زانیاریه کانی ئه م کاته

سیستمی که زمینی دیاری کراوه به هویه وه گفتوگوی نیوان فرۆکه وان و چاودیاری ناسمانی به رپرس له و کاته ی گه شته که ده کرایت به هوی لکی زانیاریه کانه وه.

سلطة البيانات الراهنة

النظام الأرضي المعين الذي يجري من خلاله الحوار عبر وصلة البيانات بين الطيار والمراقب الجوي المسؤول عندئذ عن الرحلة الجوية.

(References: Annex 10 Volume II, Doc 4444, Doc 9880 Part I)

173. Current Flight Plan

The flight plan, including changes, if any, brought about by subsequent clearances.

Note.— When the word “message” is used as a suffix to this term, it denotes the content and format of the current flight plan data sent from one unit to another.

پلانی فرینی ئیستا

ئەو پلانى فرېنەيە كە لەگەڵ ھەمو گۆرانكارىيەكاندا دەبێت جێبەجێ بكرێت لەو كاتەدا ، بەپێى ئەو مۆلەتەى كە دەدرێت پاش مۆلەتەكانى سەرھتا .
 تېببىنى : ئەگەر ئەو مۆلەتە بە وشەى "message" (نامە) دەستى پێكرد ، مەبەست لەو وشەيە ناوەرۆك و شيوەى زانبارىيەكانى ئەو پلانى فرېنە كارپێكراوئەيە كە لەو كاتەدا نێردراوھ لە بەشكەوھ بۆ يەككى تر .

خطة الطيران السارية

خطة الطيران بما فيها من تعديلات محتملة التي تصبح سارية المفعول بمقتضى تصاريح لاحقة للتصريح الأول.
 ملاحظة : إذا سبقت هذا المصطلح كلمة " رسالة " ، كان القصد من العبارة محتوى وشكل بيانات خطة الطيران السارية المرسله من وحدة الى أخرى.

(References: Annex 2, Doc 4444)

FLIGHT PLAN PLAN DE VOL			
1 PRIORITY Précédence FF		2 ADDRESSEE(S) Destinataire(s) EHAA ZOZX EBURZOZX EDDYZOZX LFFFZOZX LFRR ZOZX LFBBZOZX LECMZOX LPPCZOZX	
3 FILING TIME Heure de dépôt 190836		4 ORIGINATOR Expéditeur EHAMZPX	
5 SPECIFIC IDENTIFICATION OF ADDRESSEE(S) AND/OR ORIGINATOR Identification précise (du/des) destinataire(s) et/ou de l'expéditeur			
6 MESSAGE TYPE Type de message (FPL)	7 AIRCRAFT IDENTIFICATION Identification de l'aéronef ACF402	8 FLIGHT RULES Règles de vol I	9 TYPE OF FLIGHT Type de vol N
10 NUMBER Nombre 1	11 TYPE OF AIRCRAFT Type d'aéronef EA30	12 WAKE TURBULENCE CAT. C.M. de turbulence de sillage /H	13 EQUIPMENT Équipement SIC
14 DEPARTURE AERODROME Aérodrome de départ EHAM		15 TIME Heure 0940	
16 CRUISING SPEED Vitesse croisière K0830			
17 LEVEL Niveau F290			
18 ROUTE Route LKK2B LK UA6 XMM/M078 F330 UA6 PON URION CHW UA5 NTS DCT 4611N00412W DCT STG UA5 FTM FATIMIA			
19 DESTINATION AERODROME Aérodrome de destination LPPR		20 TOTAL EET Datee totale estimée HR MIN 0230	21 ALTN AERODROME Aérodrome de cogagement LPPR
22 2ND ALTN AERODROME 2 ^e aérodrome de cogagement			
23 OTHER INFORMATION Renseignements divers REG/FBVGA SEL/EJFL EET/LPPC0158			
24 SUPPLEMENTARY INFORMATION (NOT TO BE TRANSMITTED IN FPL MESSAGES) Renseignements complémentaires (À NE PAS TRANSMETTRE DANS LES MESSAGES DE PLAN DE VOL DÉPOSÉ)			
25 ENDURANCE Autonomie HR MIN E/0345	26 PERSONS ON BOARD Personnes à bord P/300		27 EMERGENCY RADIO Radio de secours VHF VHF VHF R/U V E
28 SURVIVAL EQUIPMENT/Équipement de survie			
POLAR Polar S/R		DESERT Désert D	MARITIME Maritime M
JUNGLE Jungle X		JACKETS/GILETS de sauvetage J/L	
NUMBER Nombre D/11		CAPACITY Capacité 330	FLUORESCENT Fluorescentes F
COVER Couverture C		COLOUR Couleur YELLOW	
29 AIRCRAFT COLOUR AND MARKINGS Couleur et marquages de l'aéronef A WHITE			
30 REMARKS Remarques N			
31 PILOT IN COMMAND Pilote commandant de bord C DENKE			
32 FILED BY / Déposé par			
AIR CHARTER INT.		SPACE RESERVED FOR ADDITIONAL REQUIREMENTS Espace réservé à des fins supplémentaires	

174. Cyclic Redundancy Check (CRC)

A mathematical algorithm applied to the digital expression of data that provides a level of assurance against loss or alteration of data.

دهستکهوتی خولی له چه‌ند باره‌بونه‌وه‌دا

لۆکاریزی ژمیره‌یی جیبه‌جیده‌گریت له‌سه‌ر ده‌رپرینی ژماره‌یی زانیاریه‌کان و به‌شیک له ده‌سته‌به‌ری (دئنیایی) نه‌دات به‌وه‌ی نه‌و زانیاریانه که ون نه‌بن و نه‌گۆرین.

التحقق الدوري من التكرارية

خوارزمیات حسابیة تطبق على التعبير الرقمي للبيانات وتعطي قدرا من الضمان بأن البيانات لن تضيع ولن تتغير.

(References: Annex 4, Annex 11, Annex 14 Volume I and Volume II, Annex 15, Doc 8168 Volume II, Doc 9613, Doc 9905)

References

ICAO Annexes

1. Annex 1 : Personnel Licensing – Eleventh Edition – July 2011.
2. Annex 2 : Rules of the Air – Tenth Edition – July 2005.
3. Annex 3 : Meteorological Service for International Air Navigation – Eighteenth Edition – July 2013.
4. Annex 4 : Aeronautical Charts – Eleventh Edition – July 2009.
5. Annex 5 : Units of Measurement to be Used in Air and Ground Operations – Fifth Edition – July 2010.
6. Annex 6 : Operation of Aircraft :
 - a. Part I : International Commercial Air Transport – Aeroplanes – Ninth Edition – July 2010.
 - b. Part II : International General Aviation – Aeroplanes – Seventh Edition – July 2008.
 - c. Part III: International Operations – Helicopters – Seventh Edition – July 2010.
7. Annex 7 : Aircraft Nationality and Registration Marks – Sixth Edition – July 2012.
8. Annex 8 : Airworthiness Of Aircraft – Eleventh Edition – July 2010.
9. Annex 9 : Facilitation – Thirteenth Edition – July 2011.
10. Annex 10: Aeronautical Telecommunications :
 - a. Volume I : Radio Navigation Aids – Sixth Edition – July 2006.
 - b. Volume II : Communication Procedures Including Those with PANS Status – Sixth Edition – October 2001.
 - c. Volume III : Communication Systems – Second Edition – July 2007.
 - d. Volume IV : Surveillance and Collision Avoidance Systems – Fourth Edition – July 2007.
 - e. Volume V : Aeronautical Radio Frequency Spectrum Utilization – Third Edition – July 2013.
11. Annex 11 : Air Traffic Services – Thirteenth Edition – July 2001.
12. Annex 12 : Search And Rescue – Eighth Edition – July 2004.
13. Annex 13 : Aircraft Accident and Incident Investigation – Tenth Edition – July 2010.
14. Annex 14 : Aerodromes :
 - a. Volume I : Aerodrome Design and Operations – Sixth Edition – July 2013.
 - b. Volume II : Heliports – Forth Edition – July 2013.
15. Annex 15 : Aeronautical Information Services – Fourteenth Edition – July 2013.

- 16. Annex 16 : Environmental Protection :**
 - a. Volume I : Aircraft Noise – Sixth Edition – July 2011.**
 - b. Volume II : Aircraft Engine Emissions – Third Edition July – 2008.**
- 17. Annex 17 : Security – Ninth Edition – March 2011.**
- 18. Annex 18 : The Safe Transport of Dangerous Goods by Air – Fourth Edition – July 2011.**
- 19. Annex 19 : Safety Management First Edition – July 2013.**

ICAO Documents

- 1. Doc 4444 : Air Traffic Management Fifteenth Edition – 2007.**
- 2. Doc 7192 : Training Manual Part E – 2: Air Traffic Safety Electronics Personnel (ATSEP) First Edition – 2011.**
- 3. Doc 8071 : Manual of testing of Radio Navigation Aids Volume III : Testing of Surveillance Radar Systems First Edition – 1998.**
- 4. Doc 8168 : Aircraft Operations :**
 - a. Volume I : Flight Procedures Fifth Edition – 2006.**
 - b. Volume II : Construction of Visual and Instrument Flight Procedures Fifth Edition – 2006.**
- 5. Doc 8335: Manual of Procedures for Operations Inspection, Certification and Continued Surveillance Fifth Edition – 2010.**
- 6. Doc 9157: Aerodrome Design Manual :**
 - Part 1 : Runways Third Edition – 2006.**
 - Part 6 : Frangibility First Edition – 2005.**
- 7. Doc 9161: Manual on Air Navigation Services Economics Fifth Edition – 2013.**
- 8. Doc 9328: Manual of Runway Visual Range Observing and Reporting Practices Third Edition – 2005.**
- 9. Doc 9365: Manual of All – weather Operations Third Edition – 2013.**
- 10. Doc 9379: Manual of Procedures for Establishment and Management of a State’s Personnel Licensing System Second Edition – 2012.**
- 11. Doc 9432: Manual of Radio Telephony Fourth Edition – 2007.**
- 12. Doc 9433: Manual Concerning Interception of Civil Aircraft (Consolidation of Current ICAO Provisions and Special Recommendations) Second Edition – 1990.**
- 13. Doc 9562: Airport Economics Manual Third Edition – 2013.**
- 14. Doc 9574: Manual on a 300 m (1 000 ft) Vertical Separation Minimum Between FL 290 and FL 410 Inclusive Third Edition – 2012.**
- 15. Doc 9613: Performance – Based Navigation (PBN) Manual Fourth Edition – 2013.**
- 16. Doc 9625: Volume I Manual of Criteria for the Qualification of Flight**

- Simulation Training Devices Volume I — Aeroplanes Third Edition — 2009.**
- 17. Doc 9640: Manual of Aircraft Ground De – Icing /Anti – Icing Operations Second Edition – 2000.**
 - 18.Doc 9643: Manual on Simultaneous Operations on Parallel or Near-Parallel Instrument Runways (SOIR) First Edition – 2004.**
 - 19. Doc 9654: Manual on Prevention of Problematic Use of Substances in the Aviation Workplace First Edition – 1995.**
 - 20. Doc 9684: Manual on the Secondary Surveillance Radar (SSR) Systems Third Edition – 2004.**
 - 21. Doc 9688: Manual on Mode " S " Specific Services Second Edition – 2004.**
 - 22. Doc 9694 : Manual of Air Traffic Services Data Link Applications First Edition – 1999.**
 - 23. Doc 9731: International Aeronautical and Maritime Search and Rescue (IAMSAR) Manual :**
Volume I Organization and Management – 2013 Edition.
Volume II Mission Coordination – 2013 Edition.
Volume III Mobile Facilities – 2013 Edition.
 - 24. Doc 9734: Safety Oversight Manual :**
Part A The Establishment and Management of a State's Safety Oversight System Second Edition – 2006.
Part B The Establishment and Management of Regional Safety Oversight Organization Second Edition – 2011.
Part C The Establishment and Management of Sate's Aviation Security Oversight System First Edition – 2007.
 - 25.Doc 9735: Universal Safety Oversight Audit Programme Continuous Monitoring Manual Fourth Edition – 2014.**
 - 26. Doc 9756: Manual of Aircraft Accident and Incident Investigation :**
Part I Organization and Planning Second Edition – 2014.
Part II Procedures and Checklists First Edition – 2012.
Part III Investigation First Edition – 2011.
Part IV Reporting Second Edition – 2014.
 - 27.Doc 9760: Airworthiness Manual Third Edition – 2014.**
 - 28. Doc 9815: Manual on Laser Emitters and Flight Safety First Edition – 2003.**
 - 29. Doc 9824: Human Factors Guidelines for Aircraft Maintenance Manual First Edition – 2003.**
 - 30. Doc 9830: Advanced Surface Movement Guidance and Control Systems (A- SMGCS) Manual First Edition – 2004.**
 - 31. Doc 9837: Manual on Automatic Meteorological Observation Systems at Aerodromes Second Edition – 2011.**
 - 32.Doc 9841: Manual on the Approval of Training Organizations Second Edition – 2012.**
 - 33. Doc 9859: Safety Management Manual (SMM) Third Edition – 2013.**
 - 34. Doc 9868: Procedures for Air Navigation Services – **Training** – First**

Edition – 2006.

- 35. Doc 9869: Manual on Required Communication Performance (RCP) – Appendix "A" First Edition – 2008.**
- 36. Doc 9870: Manual on the Prevention of Runway Incursions First Edition – 2007.**
- 37. Doc 9871: Technical Provisions for Mode "S" Services and Extended Squitter Second Edition – 2012.**
- 38. Doc 9880: Manual on Detailed Technical Specifications for the Aeronautical Telecommunication Network (ATN) using ISO/OSI Standards and Protocols :**
 - Part I : Air – Ground Applications First Edition – 2010.**
 - Part II : Ground – Ground Applications – Air Traffic Services Message Handling Services (ATSMHS) First Edition – 2010.**
 - Part III: Upper Layer Communications Service (ULCS) and Internet Communications Service (ICS) First Edition – 2010.**
 - Part IV: Directory Services, Security and System Management First Edition – 2010.**
- 39. Doc 9881 : Guidelines for Electronic Terrain, Obstacle and Aerodrome Mapping Information.**
- 40. Doc 9882 : Manual on Air Traffic Management System Requirements First Edition – 2008.**
- 41. Doc 9883: Manual on Global Performance of the Air Navigation System First Edition – 2009.**
- 42. Doc 9889: Airport Air Quality Manual First Edition – 2011.**
- 43. Doc 9905: Required Navigation Performance Authorization Required (RNP AR)Procedure Design Manual First Edition – 2009.**
- 44. Doc 9906: Quality Assurance Manual for Flight Procedure Design :**
 - Volume 1 : Flight Procedure Design Quality Assurance System First Edition – 2009.**
 - Volume 2: Flight Procedure Designer Training (Development of a Flight Procedure Designer Training Programme) First Edition – 2009.**
 - Volume 3: Flight Procedure Design Software Validation First Edition – 2010.**
 - Volume 5: Validation of Instrument Flight Procedures First Edition – 2012.**
 - Volume 6: Flight Validation Pilot Training and Evaluation (Development of a Flight Validation Pilot Training Programm) First Edition 2012.**
- 45. Doc 9924: Aeronautical Surveillance Manual First Edition – 2011.**
- 46. Doc 9925: Manual on the Aeronautical Mobile Satellite (Route) Service First Edition – 2010.**
- 47. Doc 9931: Continuous Descent Operations (CDO) Manual First Edition –**

2010.

48. Doc 9937: Operating Procedures and Practices for Regional Monitoring Agencies in Relation to the Use of a 300 m (1000 ft) Vertical Separation Minimum Between FL 290 and FL 410 Inclusive First Edition – 2011.
49. Doc 9944: Guidelines on Passenger Name Record (PNR) Data First Edition – 2010 .
50. Doc 9946: Manual on Regional Accident and Incident Investigation Organization First Edition – 2011.
51. Doc 9957: The Facilitation Manual First Edition – 2011.
52. Doc 9962: Manual on Accident and Incident Investigation Policies and Procedures First Edition – 2011.
53. Doc 9973: Manual on Assistance to Aircraft Accident Victims and their Families First Edition – 2013.
54. Doc 9977: Manual on Civil Aviation Jet Fuel Supply First Edition – 2012.
55. Doc 9992: Manual on the Use of Performance – Based Navigation (PBN) in Airspace Design First Edition – 2013.
56. Doc 9993: Continuous Climb Operations (CCO) Manual First Edition – 2013.
57. Doc 1002: Cabin Crew Safety Training Manual First Edition – 2014.
58. Doc 1031: Guidance on Environmental Assessment of Proposed Air Traffic Management Operational Changes First Edition – 2014.

ICAO Circulars

1. Cir 33 AN/28 : Control of Air Traffic along airways using Flight Progress Boards – 1953.
2. Cir 111 AN/83 : Guidance material on Area Navigation – 1973.
3. Cir 113 AN/85 : Runway Visual Range observing and reporting practices - 1973.
4. Cir 185 AN/121 : Satellite – Aided Search and Rescue – The COSPAS – SARSAT System – 1986.
5. Cir 187 AN/114 : Instrument Approach Chart – ICAO Guidance to Chart Markers – 1984.
6. Cir 205 AN/1/25: Recommended Method for computing Noise Contours Around Airports – 1988.
7. Cir 207 AN/126 : Simultaneous Operations on Parallel or Near – Parallel Instrument Runways (SOIR) – 1988.
8. Cir 256 AN/152 : Automatic Dependent Surveillance (ADS) and Air Traffic Services (ATS) Data Link applications – 1995.
9. Cir 257 AT/106 : Economics of Satellite – Based Air Navigation Services – 1995.
10. Cir 267 AN/159: Guidelines for the introduction and operational use of the

Global Navigation Satellite System (GNSS) – 1996.

- 11.Cir 285 AN/166 : Guidance on Assistance to Aircraft Accident Victims and Their Families - 2001.**
- 12.Cir 298 AN/172: Training Guidelines for Aircraft Accident Investigators**
- 13.Cir 309 AT/131 : Guidelines on Passengers Name Record (PNR) Data – 2006.**
- 14. Cir 311 AN/177: Assessment of ADS-B to Support Air Traffic Services and Guidelines for Implementation – 2006.**
- 15.Cir 315 AN/179 : Hazards at Aircraft Accidents Sites.**
- 16.Cir 321 AN/183 : Guidelines for the implementation of GNSS Longitudinal Separation Minima.**
- 17.Cir 323 AN/185: Guidelines for Aviation English Training Programmes.**
- 18. Cir 325 AN/187: In-Trail Procedure (ITP) Using Automatic Dependent Surveillance — Broadcast (ADS-B).**
- 19. Cir 326 AN/188: Assessment of ADS-B and Multilateration Surveillance to Support Air Traffic Services and Guidelines for Implementation.**
- 20. Cir 328 AN/190: Unmanned Aircraft Systems (UAS)**
- 21. Cir 329 AN/191: Assessment, Measurement and Reporting of Runway Surface Conditions.**
- 22. Cir 330 AN/189: Civil/Military Cooperation in Air Traffic Management**
- 23.Cir 336 AN/195: Area Navigation (RNAV) to Required Navigation Performance (RNP) Instrument Approach Chart Depiction.**
- 24. Cir 338 AN/196: Helicopter Medical Transport (HMT) Safety Circular - 2015.**

فہرہ نگوڪ

ئینگلیزی	عەرەبی	کوردی
Height	ارتفاع	بەرزی
Altitude	علو	بلندی / بلندی
Air space	فضاء جوی	بۆشایی ئاسمانی
Air space	مجال جوی	کایه‌ی ئاسمانی
Passenger	مسافر , راکب	رێوا , رێبوار
Tourist	سائح	گه‌شتیار
Take – off	أقلاع	هه‌نگه‌ران , هه‌ئسان
Aviation	طيران	فرین
Aeronautical communication	اتصالات طيران	گه‌یانندی فرین
Control	سیطره	رکێف / دابینکردن
Incident	واقعه	پووداو
Accident	حادثة	قه‌ومان / کاره‌سات
Surveillance	استطلاع	سووسه‌کردن , بینینگیری
Maneuver	مناوره	مانۆر , ره‌فتار
Air traffic moment	الحركة الجوية	جموژۆئی هه‌وایی , ئاسمانی
Navigation	الملاحة	گه‌شته‌وانی , گه‌شتیوانی
Automatic	تلقائي	خۆگێر / خۆکرد / خۆبه‌خۆ
Clearance	تصريح	رێگه‌پێدان
Air corridor – Air route	ممر جوي	رێره‌وی ئاسمانی
Air way	طريق جوي	رێگای ئاسمانی
Air weather ness	صلاحية	تۆکمه‌یی
Clutter	تشويش	ژاوه‌ک
Application	تطبيق	کارپیکردن
Element	عنصر	هێمانه
Apron	ساحة وقوف الطائرات	گۆره‌پانی وه‌ستانی فرۆکه
Route	منطقة	ده‌قه‌ر
Asset	اصل	ره‌چه‌ئه‌ک
Azimuth	السمت	سیره , چاو برکردن

Code	رمز	نیشانه / کۆد
Obstacle	عائق	به‌ربه‌ست
Level	منسوب	ئاست
Emission	انبعاث	ده‌هاویشن / هه‌لایسان
Runway	مدرج	فرگه
Approach	تقرب	نزیک بوونه‌وه
Action	اجراء	رێکار
Facility	تسهیلات	راییکاری
Fulfill	تنفیذ	جیبه‌جیکردن
Operation	تشغیل	خستنه‌کار , به‌گه‌رخستن
Safety	السلامة	بیوهی / سه‌لامه‌تی
Radiation	اشعاع	تیشکان
Reflector	العاکس	په‌رچا
Application	تطبيق	نیشپیکردن
Visibility	مدى الرؤية	قه‌مچی بینین / سیره
DME	مقیاس المسافات	تیشکو / دوری پپو
DVOR	دیفور	رۆژنه
Frequency	تردد	له‌ره‌له‌ر
Navigation service	خدمات ملاحیة	خزمه‌تگوزاری که‌شیوانی
Operator	مشغل	به‌گه‌رخه‌ر / نیشپیکه‌ر
Air transportation	الناقل الجوى	گوێزه‌ره‌وه‌ی ئاسمانی
Process	عملیة	کرده / پرۆسه
Minimum	الحد الأدنى	نایه‌خ / لایه‌نی که‌م
Airman	رجل الطيران	فرینزان

کۆتایی